叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第15期，(notes And Queries, Number 15,) 000001

2. 《笔记与问答》，第15期，(notes And Queries, Number 15,) 000002

3. 《笔记与问答》，第15期，(notes And Queries, Number 15,) 000003

4. 《笔记与问答》，第15期，(notes And Queries, Number 15,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 225 }
{ - }

{225}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

“ [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
“ When found , make a note of .
“ 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

” — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
” — CAPTAIN CUTTLE .
” — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 15 .
不 . - .

第15号。

['sætərdeɪ] , ['februeri] [naɪn] . - .
SATURDAY , FEBRUARY 9 . 1850 .
周六 , 二月 9 . - .

1850年2月9日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['weɪdʒɪz][ɪn] 17th [ænd; ənd] 19th ['sentʃəriz] , [baɪ] [rev] . [el] . [biː] . [lɑːkɪŋ] -
Wages in 17th and 19th centuries , by Rev . L . B . Larking 225
工资 在 17th 和 19th 几个世纪 , 经过 牧师 . L . B . 嬉戏 -

17至19世纪的工资，作者：L.B. Larking牧师，第225页

['maːləu] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] , [baɪ][es] . ['hɪksən] -
Marlowe and the old Taming of a Shrew , by S . Hickson 226
马洛 和 这 老的 驯服 的 一个 泼妇 , 经过 S . 希克森 -

S. Hickson 著《马洛与古老的驯悍记》226

[noʊts] [frʌm; frəm][flaɪ] - [liːvz] , [noʊ] . [sɪks] . , [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒɛb] -
Notes from Fly - Leaves , No . 6 . , by Rev . J . Jebb 227
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 6 . , 经过 牧师 . J . 杰布 -

摘自《扉页》第六号，作者：J. Jebb牧师，第227页

- [juːz][ʌv; əv] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [baɪ][siː] . [fɔːrbz] -
Shakspeare's Use of Monosyllables , by C . Forbes 228
- 使用 的 单音节词 , 经过 C . 福布斯 -

C·福布斯著《莎士比亚单音节词的运用》228

[noʊts] [ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . - -
Notes on Cunningham's London , by E . F . Rimbault 228
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . F . - -

EF Rimbault 著《坎宁安的伦敦笔记》228

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[foʊk] [lɔːr] (['metrɪk(ə)l] [tʃɑːrmz]) , [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] -
Folk Lore (Metrical Charms) , by William J . Thoms 229
民间 知识 (度量 魅力) , 经过 威廉 J . 汤姆斯 -

民间传说（韵律魅力），作者：威廉·J·汤姆斯，第229页

[ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔmiliz] -
Allusions in the Homilies 229
暗示 在 这 布道 -

讲道集中的典故 229

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['poʊps][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['hɔːrəs] — ['heɪviər] — ['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz]
Minor Queries : — Pope's Translations of Horace — Havior — Arabic Numerals
次要的 查询 : — 教皇的 翻译 的 贺拉斯 — 行为 — 阿拉伯 数字
— ['iːtənz] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [dɔːg] ['lætn] — ['kʊkuː] ,
— Eaton's Edward III . — Dog Latin — Cuckoo ,
— 伊顿百货 爱德华 三、 . — 狗 拉丁 — 布谷鸟 ,

小问题：—波普翻译的贺拉斯作品—行为—阿拉伯数字—伊顿的《爱德华三世》—狗拉丁语—布谷鸟

[welʃ] [æm'bæsədər] — [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɑːv(ə)l] — ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌplət] — [siːl] [ʌv; əv]
Welsh Ambassador — A recent Novel — Authorship of a couplet — Seal of
威尔士语 大使 — 一个 最近的 小说 — 作者身份 的 一个 对联 — 海豹 的
['kɪlɪˌgruː] -
Killigrew 230
基利格鲁 -

威尔士大使——一部新近出版的小说——一首对句的作者——基利格鲁印章 230

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

[sɪ'leɪgoʊ][ænd; ənd]['sæmələs] -
Selago and Samolus 231
塞拉戈 和 萨莫卢斯 -

塞拉戈和萨莫卢斯 231

- ['kɑːləkwi] , [baɪ][biː] . ['θɔːrp] -
Ælfric's Colloquy , by B . Thorpe 232
- 对话 , 经过 B . 索普 -

B·索普著《埃尔弗里克的对话》232

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['luːθər] [ænd; ənd][i'ræzməs] -
Portraits of Luther and Erasmus 232
肖像 的 路德 和 伊拉斯谟 -

路德和伊拉斯谟的肖像 232

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] — [frentʃ] ['mæksɪm] — ['sɪŋgjələr]
Replies to Minor Queries : — Praise undeserved — French Maxim — Singular
回复 到 次要的 查询 : — 称赞 不应得的 — 法语 格言 — 单数
['mɑːtoʊ] — - , ['mɑːdɪst] . — [pæləs] — ['lɪtəni] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] — ['tempərə]
Motto — Discurs , Modest . — Pallace — Litany Version of the Psalms — Tempora
座右铭 — - , 谦虚的 . — 宫殿 — 连祷 版本 的 这 诗篇 — 时间
[mjuːtəntɔ] ,
Mutantur ,
突变 ,

一些小问题的解答：—不应得的赞扬—法国格言—独特的座右铭—谦虚的论述—宫殿—诗篇连祷文—Tempora Mutantur

& [siː] . — - — [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] — [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] —
& c . — Pandoxare — St . Thomas of Lancaster — Fall of Rain in England —
& c . — - — 英石 . 托马斯 的 兰开斯特 — 落下 的 雨 在 英格兰 —
['dʒuːdəs] [bel] — - [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [kɔɪnz] — [lɔːrd] ['beɪkənz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] — [ə; eɪ] “
Judas Bell — Boduc on British Coins — Lord Bacon's Version of the Psalms — A “
犹大 钟 — - 在 英国 硬币 — 主 培根的 版本 的 这 诗篇 — 一个 “
[gɪb] ” [kæt] — [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
Gib ” Cat — Lay of the Phœnix ,
直布罗陀 ” 猫 — 莱 的 这 凤凰 ,

等等——潘多克萨雷——兰开斯特的圣托马斯——英格兰的降雨——犹大钟——英国硬币上的博杜克——培根勋爵的诗篇版本——一只“吉布”猫——凤凰之歌，

& [siː] . -
& c . 233
& c . -

等等。233

['mɪsəˌleɪniːz] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] — [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] — ['kjuːpɪd] ['kraɪɪŋ] — ['maɪri] -
Execution of Duke of Monmouth — By Hook or by Crook — Cupid Crying — Miry -
执行 的 公爵 的 蒙茅斯 — 经过 钩 或者 经过 克鲁克 — 丘比特 哭泣 — 溷 -
[lænd] [taʊn] -
land Town 237
土地 镇 -

处决蒙茅斯公爵——不择手段——丘比特的哭泣——泥泞小镇 237

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	238
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 238

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['wɑːntɪd] -

Books	and	Odd	Volumes	Wanted	238
图书	和	奇怪的	卷	通缉	-

求购书籍及零散书籍 238

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -

Notices	to	Correspondents	238
通知	到	通讯员	-

致通讯员的通知 238

['ædvɝˌtaɪzmənts] -

Advertisements	238
广告	-

广告 238

['weɪdʒɪz] [ɪn] 17TH [ænd; ənd] 19TH ['sentʃəriz] .

WAGES	IN	17TH	AND	19TH	CENTURIES	.
工资	在	17TH	和	19TH	几个世纪	.

17世纪和19世纪的工资。

['rʌnɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [θruː] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːdʒər]['twaɪzdən] ,

Running	my	eye	accidentally	through	the	household	book	of	Sir	Roger	Twysden	,
跑步	我的	眼睛	偶然	通过	这	家庭	书	的	先生	罗杰	特威斯登	,

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

from	1659	to	1670	,
从	-	到	-	,

无意间，我的目光扫过罗杰·特威斯登爵士1659年至1670年的家政账簿，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['relətɪv] ['praɪsɪz][ʌv; əv]

it	occurred	to	me	to	make	a	comparison	between	the	relative	prices	of
它	发生	到	我	到	制作	一个	比较	之间	这	相对的	价格	的

[miːt] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] ,

meat	and	wages	,
肉	和	工资	,

我突然想到可以比较一下肉类价格和工资的相对价格。

[æz; əz][ðer; ðər]['gɪv(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pezntri] [ɪn]

as	there	given	,	in	order	to	ascertain	the	position	of	our	peasantry	in
作为	那里	给定	,	在	命令	到	探明	这	位置	的	我们的	农民	在

[ðiːz] [pɑːrts] ,

these	parts	,
这些	部分	,

根据所提供的资料，为了确定我们农民在这些地区的地位，

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

at	the	close	of	the	17th	century	.
在	这	关闭	的	这	17th	世纪	.

17世纪末。

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː][iks'trækts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [ɪn] [kent] , [æt; ət] [liːst] ,

I	send	you	a	few	extracts	,	by	which	it	will	be	seen	that	,	in	Kent	,	at	least	,
我	发送	你	一个	很少	提取物	,	经过	哪个	它	将要	是	已见	那	,	在	肯特	,	在	至少	,

我寄给你一些摘录，从中可以看出，至少在肯特郡，

['aʊər; ɑːr][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][fɑːr] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

our	agricultural	labourers	appear	to	have	been	in	far	better	condition	than
我们的	农业	劳工	出现	到	有	到过	在	远的	更好的	状况	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

those	of	the	rest	of	England	,
那些	的	这	休息	的	英格兰	,

我们的农业工人的生活条件似乎比英格兰其他地区的工人要好得多。

[huː] , [ɪn]['mɪstər] . [mə'kɔːliz] ['brɪliənt] [wɜːrk] , [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] “ ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli]

who	,	in	Mr	.	Macaulay's	brilliant	work	,	are	represented	as	living	“	almost	entirely
WHO	,	在	先生	.	麦考利	杰出的	工作	,	是	代表	作为	活的	“	几乎	完全

[ɑːn] [raɪ] ,

on	rye	,
在	黑麦	,

在麦考利先生的杰作中，他们被描绘成“几乎完全以黑麦为生”，

['bɑːrli] , [ænd; ənd][oʊts] , ” ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːrbɪtəntli] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv] [miːt] ,

barley	,	and	oats	,	”	owing	to	the	exorbitantly	high	price	of	meat	,
大麦	,	和	燕麦	,	”	欠款	到	这	过分地	高的	价格	的	肉	,

由于肉类价格过高，人们开始种植大麦和燕麦等粮食作物。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [skeɪl] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

as	compared	with	the	ordinary	scale	of	wages	.
作为	比较的	和	这	普通的	规模	的	工资	.

与普通工资水平相比。

[æz; əz][tuː; tə] [miːt] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entriz] : — “ - .

As	to	meat	,	I	find	the	following	entries	:	—	“	1659	.
作为	到	肉	,	我	寻找	这	下列的	条目	:	—	“	-	.

至于肉类，我发现以下条目：——“1659.

[biːf] 2s .

Beef	2s	.
牛肉	2s	.

牛肉 2s。

[ænd; ənd] 1s .

and	1s	.
和	1s	.

和 1 秒。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[pər] [stoʊn] .

per	stone	.
每	石头	.

每块石头。

[ə; eɪ] [lɔɪn] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] 1s .

a	loin	of	mutton	1s	.
一个	腰部	的	羊肉	1s	.

羊腰肉 1 先令。

6d . - .

6d	.	1662	.
6d	.	-	.

6d.1662。

[biːf] 2s .
Beef **2s** **.**
牛肉 2s .

牛肉 2s。

[pər] [stoʊn] .
per **stone** **.**
每 石头 .

每块石头。

[ə; eɪ] [ʃɪn] [ʌv; əv] [biːf] 1s .
a **shin** **of** **beef** **1s** **.**
一个 胫 的 牛肉 1s .

一块牛胫骨 1s。

10d .
10d **.**
10d .

10d。

[ə; eɪ] [lɔɪn] [ʌv; əv] [viːl] 3s .
a **loin** **of** **veal** **3s** **.**
一个 腰部 的 小牛肉 3s .

一块小牛肉腰肉 3s。

4d .
4d **.**
4d .

4d.

[ə; eɪ] [-] [hed] 1s .
a **calve's** **head** **1s** **.**
一个 小牛 头 1s .

小牛头 1 秒。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] 4s .
a **quarter** **of** **mutton** **4s** **.**
一个 四分之一 的 羊肉 4s .

四分之一羊肉 4 先令。

4d . [ænd; ənd] 5s .
4d **.** **and** **5s** **.**
4d . 和 5s .

4d. 和 5s.

[ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] 9s . - .
a **side** **of** **mutton** **9s** **.** **1664** **.**
一个 边 的 羊肉 9s . - .

一份羊肉 9 先令 1664。

[eɪt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] 32s .
8 **quarters** **of** **mutton** **32s** **.**
8 四分之一 的 羊肉 32s .

8 份羊肉 32 先令。

[wʌn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [duː] .
1 **quarter** **of** **do** **.**
1 四分之一 的 做 .

1 季度。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[sɪks] [stoʊn] [ʌv; əv] [biːf] 10s .
6 stone of beef 10s .
6 石头 的 牛肉 10s .

6英石牛肉10块。

4d . - .
4d . 1666 .
4d . - .

4d.1666。

[sɪks] [stoʊn] [ʌv; əv] [biːf] 10s .
6 stone of beef 10s .
6 石头 的 牛肉 10s .

6英石牛肉10块。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ə; eɪ] [fæt] ['weðər] - 12s .
a fat weather - 12s .
一个 胖的 天气 - 12s .

肥胖的天气 - 12秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

- [fæt] ['weðəz] 19l . - .
32 fat weathers 19l . 1667 .
- 胖的 天气 19l . - .

32 胖天气 19l.1667。

- [stoʊn] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː] ['el biː] . [ʌv; əv] ['suːɪt] 18s .
10 stone of beef and 2 lb . of suet 18s .
- 石头 的 牛肉 和 2 磅 . 的 羊脂 18s .

10英石牛肉和2磅牛油18。

- [stoʊn] [ʌv; əv] [biːf] 2l .
22 stone of beef 2l .
- 石头 的 牛肉 2l .

22英石牛肉2升。

- [stoʊn] [ʌv; əv] [biːf] 2l .
23 stone of beef 2l .
- 石头 的 牛肉 2l .

23英石牛肉2升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ə; eɪ] [tʃaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [viːl] 8s . - .
a chine and a quarter of veal 8s . 1670 .
一个 中国 和 一个 四分之一 的 小牛肉 8s . - .

一条腰子和四分之一的小牛肉 8 先令 1670。

[ə; eɪ] [tʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] 5s .
A **chine** **and** **a** **quarter** **of** **mutton** **5s** **.**
一个 中国 和 一个 四分之一 的 羊肉 5s .

一块羊排和四分之一块羊肉 5 先令。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [læm] 2s .
a **quarter** **of** **lamb** **2s** **.**
一个 四分之一 的 羊肉 2s .

四分之一只羊肉 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [θruː] [ðɪs] ['pɪriəd] [wiː; wi][hæv; həv] : —
" **Through** **this** **period** **we** **have** **:** **—**
" 通过 这 时期 我们 有 : —

在此期间，我们取得了以下成就：——

" [tʃiːz] [pər] [loʊd] , [aɪ] . [iː] . - ['el biː] . , [æt; ət] 14s . , 11s . , 10s . , 4d . , 9s .
" **Cheese** **per** **load** **,** **i** **.** **e** **.** **56** **lb** **.** **,** **at** **14s** **.** **,** **11s** **.** **,** **10s** **.** **,** **4d** **.** **,** **9s** **.**
" 奶酪 每 加载 , 我 . e . - 磅 . , 在 14s . , 11s . , 10s . , 4d . , 9s .

"每车奶酪，即 56 磅，价格分别为 14 秒、11 秒、10 秒、4 秒、9 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

" [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['leɪbərər] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ɑːr; ər] ['entərd] : —
" **The** **wages** **of** **labourers** **through** **the** **same** **period** **are** **entered** **:** **—**
" 这 工资 的 劳工 通过 这 相同的 时期 是 进入 : —

"同期劳动者的工资记录如下：——

" ['sɔːjər] 2s .
" **Sawyer** **2s** **.**
" 索耶 2s .

"索耶 2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pər] ['hʌndrəd] .
per **hundred** **.**
每 百 .

每百人。

[ə; eɪ][fɑːrm]['kɑːrpəntər] 1s .
a **farm** **carpenter** **1s** **.**
一个 农场 木匠 1s .

农场木匠 1s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pər] [deɪ] .
per **day** **.**
每 天 .

每天。

[ɔːr] , - [aɪ]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] , - 1s .
or , ' I finding him , ' 1s .
或者 , - 我 寻找 他 , - 1s .

或者，“我找到了他”，1秒。

[pər] [deɪ] .
per day .
每 天 .

每天。

['kɑːmən] ['leɪbərər] , ['dʒen(ə)rəli] 1s .
common labourers , generally 1s .
常见的 劳工 , 一般来说 1s .

普通劳动者，一般为 1 人。

[pər] [deɪ] ;
per day ;
每 天 ;

每天;

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [les] ['friːkwəntli] , 9d . [pər] [deɪ]
sometimes , but less frequently , 9d . per day
有时 , 但 较少的 频繁地 , 9d . 每 天

有时，但较少情况下，每天 9 天。

} [ɪn] - , 2s .
} in 1849 , 2s .
} 在 - , 2s .

1849 年，2 先令。

['θreʃɪŋ] [wiːt] , 16d .
threshing wheat , 16d .
脱粒 小麦 , 16d .

脱粒小麦，16d。

[pər]['kwɔːrtər][ɪn] - , 3s .
per quarter in 1849 , 3s .
每 四分之一 在 - , 3s .

1849 年每季度 3 先令。

['moʊɪŋ] , [frʌm; frəm] 1s . [tuː; tə] 1s .
mowing , from 1s . to 1s .
割草 , 从 1s . 到 1s .

割草，从 1 秒到 1 秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[pər]['eɪkər][ɪn] - , 3s .
per acre in 1849 , 3s .
每 英亩 在 - , 3s .

1849 年每英亩 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['moʊɪŋ] [oʊts] , 1s .
mowing oats , 1s .
割草 燕麦 , 1s .

收割燕麦，1 秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

[pər]['eɪkər][ɪn] - , 2s .
per acre in 1849 , 2s .
每 英亩 在 - , 2s .

1849 年每英亩 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['moʊɪŋ] ['kloʊvər] , 1s .
mowing clover , 1s .
割草 三叶草 , 1s .

割三叶草，1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər]['eɪkər][ɪn] - , 2s .
per acre in 1849 , 2s .
每 英亩 在 - , 2s .

1849 年每英亩 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['heɪərz] , 2s .
hayers , 2s .
干草 , 2s .

干草，2 秒。

[ænd; ənd] 2s .
and 2s .
和 2s .

和 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] [wiːk] [ɪn] - , 6s .
per week in 1849 , 6s .
每 星期 在 - , 6s .

1849 年每周 6 先令。

['riːpɪŋ] , 2s .
reaping , 2s .
收割 , 2s .

收割，2秒。

[pər]['eɪkər][ɪn] - , 10s . [tuː; tə] 14s .
per acre in 1849 , 10s . to 14s .
每 英亩 在 - , 10s . 到 14s .

1849 年每英亩 10 先令至 14 先令。

[ʃiːp] ['ʃɪrɪŋ] , 1s .
sheep shearing , 1s .
羊 剪切 , 1s .

剪羊毛，1秒。

[pər] [skɔːr] [ɪn] - , 2s . 6d .
per score in 1849 , 2s . 6d .
每 分数 在 - , 2s . 6d .

1849 年每分 2 先令 6 便士。

['hedʒɪŋ] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / 2d .
hedging 2 - 1 / 2d .
对冲 2 - 1 / 2d .

对冲 2-1/2d。

[pər][rɑːd][ɪn] - , 4d .
per rod in 1849 , 4d .
每 杆 在 - , 4d .

1849 年每杆 4 便士。

['həʊɪŋ] , 6d .
hoeing , 6d .
锄 , 6d .

锄地，6d。

[pər]['eɪkər][ɪn] - , 4s .
per acre in 1849 , 4s .
每 英亩 在 - , 4s .

1849 年每英亩 4 先令。

['wɪmɪn] 8d .
women 8d .
女性 8d .

妇女 8d.

[pər] [deɪ] [ɪn] - , 1s . , [ænd; ənd] 1s .
per day in 1849 , 1s . , and 1s .
每 天 在 - , 1s . , 和 1s .

1849 年每天 1 先令，1 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[bɔɪz] , 4d .
boys , 4d .
男孩们 , 4d .

男孩，4d。

[pər] [deɪ] [ɪn] - , 6d .
per day in 1849 , 6d .
每 天 在 - , 6d .

1849 年每天 6 便士。

[ænd; ənd] 3d .
and 3d .
和 3d .

以及 3d。

['meɪkɪŋ] ['fægət] , 18d .
making faggots , 18d .
制作 同性恋 , 18d .

制作柴捆，18便士。

[ænd; ənd] 20d .
and **20d** **.**
和 20d .

以及 20d。

[pər] ['hʌndrəd] ; [ɪn] - , 3s .
per **hundred** **;** **in** **1849** **,** **3s** **.**
每 百 ; 在 - , 3s .

每百元；1849 年为 3 先令。

" [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɪn] [i:st] [kent] , ['gɪvz] [ðə; ði]
" **A** **reference** **to** **the** **household** **-** **books** **of** **the** **Derings** **,** **in** **East** **Kent** **,** **gives** **the**
" 一个 参考 到 这 家庭 - 图书 的 这 德林斯 , 在 东方 肯特 , 给予 这
[seɪm] [rɪ'zʌlts] .
same **results** **.**
相同的 结果 .

"查阅东肯特郡德林家的家账，也能得出同样的结果。"

[ðə; ði]['weɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜ:r]['rɑ:dʒər]['twaɪzdən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
The **wages** **given** **by** **Sir** **Roger** **Twysden** **to** **his** **household** **servants** **at** **this** **time**
这 工资 给定 经过 先生 罗杰 特威斯登 到 他的 家庭 仆人 在 这 时间
[wɜ:r; wər] : —
were **:** **—**
是 : —

罗杰·特威斯登爵士当时支付给家仆的工资如下：——

" ['haʊski:pər] 5l .
" **Housekeeper** **5l** **.**
" 管家 5l .

"管家 5l。

[pər] ['ænəm] .
per **annum** **.**
每 年 .

每年。

[meɪdz] 2l . 10s .
maids **2l** **.** **10s** **.**
女佣 2l . 10s .

女佣 2升 10先令。

[ænd; ənd] 3l .
and **3l** **.**
和 3l .

和 3 升。

[men] 5l . 10s . , 5l . [ænd; ənd] 4l . " { - }
men **5l** **.** **10s** **.** **,** **5l** **.** **and** **4l** **.** **"** **{** **226** **}**
男人 5l . 10s . , 5l . 和 4l . " { - }

男士 5 升 10 先令，5 升和 4 升。"{226}

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [ðə; ði]['praɪsɪz] [naʊ] [peɪd] [tu:; tə] ['leɪbərər] [ɪn] [ði:z]
I **have** **added** **,** **in** **most** **instances** **,** **the** **prices** **now** **paid** **to** **labourers** **in** **these**
我 有 额外 , 在 最多 实例 , 这 价格 现在 有薪酬的 到 劳工 在 这些
[pɑ:rts] ,
parts **,**
部分 ,

大多数情况下，我都加上了这些地区目前支付给工人的价格。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmɚz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
having **obtained** **my** **information** **from** **the** **farmers** **of** **the** **neighbourhood** **.**
拥有 获得 我的 信息 从 这 农民 的 这 邻里 .

我的信息来自附近的农民。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['butʃəz] - [miːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [ɪz] [frʌm; frəm] 6d .

The	price	of	butchers	'	meat	at	present	,	in	this	neighbourhood	,	is	from	6d	.
这	价格	的	屠夫	-	肉	在	展示	,	在	这	邻里	,	是	从	6d	.

目前，附近肉铺的肉价从 6 便士起。

[tuː; tə] ['sɛvən] [wʌn] / 2d . [pər] ['el biː] . ; [baɪ] ['hoʊlseɪl] , 3s .

to	7	1	/	2d	.	per	lb	.	;	by	wholesale	,	3s	.
到	7	1	/	2d	.	每	磅	.	;	经过	批发的	,	3s	.

每磅 7.5 便士；批发价 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɔːr] 3s .

or	3s	.
或者	3s	.

或 3 秒。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[pər] [stoʊn] .

per	stone	.
每	石头	.

每块石头。

[æz; əz] [fɑːr] , [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['relətɪv] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [miːt] [kæn; kən] [gaɪd] [juː 'es]

As	far	,	then	,	as	the	relative	prices	of	wages	and	meat	can	guide	us
作为	远的	,	然后	,	作为	这	相对的	价格	的	工资	和	肉	能	指导	我们

,

,

,

因此，就工资和肉类相对价格所能指导的范围而言，

[ðə; ði] ['leɪbərər] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

the	labourer	,	in	these	parts	,
这	劳动者	,	在	这些	部分	,

这些地区的劳动者

[wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [miːt] [ɪn] - [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] .

was	as	well	able	to	purchase	meat	in	1670	as	he	is	now	.
曾是	作为	出色地	有能力的	到	购买	肉	在	-	作为	他	是	现在	.

他在 1670 年和现在一样能够买到肉。

[ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] [in'teilɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

Unhappily	for	him	,	the	imprudence	of	early	marriage	entailing	upon	him	the
不幸地	为了	他	,	这	轻率	的	早期的	婚姻	包含	之上	他	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

charge	of	a	family	,
收费	的	一个	家庭	,

不幸的是，早婚的轻率让他不得不承担起养家的重任。

[hiː; hi] [ɪz] [pri'kluːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [freʃ] [miːt] , [ɪk'sept] [æz; əz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

he	is	precluded	from	the	indulgence	in	fresh	meat	,	except	as	an	occasional
他	是	排除	从	这	放纵	在	新鲜的	肉	,	除了	作为	一个	偶然

[triːt] .

treat	.
对待	.

除了偶尔的犒劳，他被禁止食用新鲜肉类。

[tʃiːz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

Cheese	**and**	**bacon**	**,**	**however**	**,**	**are**	**still**	**within**	**his**	**reach**	**.**
奶酪	和	熏肉	,	然而	,	是	仍然	之内	他的	抵达	.

然而，奶酪和培根仍然在他的掌控之中。

[ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] ['rerli] [ə'kɜːrd] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [ænd; ənd] ['pælpəbli] ,

The	**improvidence**	**of**	**early**	**marriage**	**rarely**	**occurred**	**in**	**former**	**days**	**,**	**and**	**palpably**	**,**
这	即兴发挥	的	早期的	婚姻	很少	发生	在	以前的	天	,	和	明显地	,

早婚这种草率之举在过去很少发生，而且显而易见的是，

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kentɪʃ] ['leɪbərər] [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [oʊts] [ænd; ənd] [raɪ] ,

if	**our**	**Kentish**	**labourers**	**lived**	**entirely**	**on**	**oats**	**and**	**rye**	**,**
如果	我们的	肯特郡	劳工	居住地	完全	在	燕麦	和	黑麦	,

如果我们的肯特郡劳工完全靠燕麦和黑麦为生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

it	**was**	**not**	**of**	**necessity**	**that**	**they**	**did**	**so**	**.**
它	曾是	不是	的	必要性	那	他们	做过	所以	.

他们这样做并非出于必要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['instənsiz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

I	**am**	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**,**	**in**	**many**	**of**	**the**	**instances**	**given**	**above**	**,**
我	是	倾斜	到	思考	那	,	在	许多	的	这	实例	给定	多于	,

我倾向于认为，在上述许多例子中，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['heɪɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːrvɪst] , [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]

especially	**in**	**haying**	**and**	**harvest**	**,**	**provisions**	**of**	**some**	**sort**	**were**	**found**	**by**	**the**
尤其	在	干草	和	收成	,	条款	的	一些	种类	是	成立	经过	这

[ɪm'plɔɪər] ,

employer	**,**
雇主	,

尤其是在收割干草和庄稼的时候，雇主总会准备一些食物。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] .

over	**and**	**above**	**the**	**wages**	**.**
超过	和	多于	这	工资	.

除了工资之外。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['liːʒər] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][əb'teɪn] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs]

When	**I**	**have**	**more**	**leisure**	**,**	**I**	**will**	**endeavour**	**to**	**obtain**	**correct**	**information**	**on**	**this**
什么时候	我	有	更多的	闲暇	,	我	将要	努力	到	获得	正确的	信息	在	这

[pɔɪnt] ;

point	**;**
观点	;

等我有更多空闲时间时，我会努力获取有关此事的正确信息；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [send][juː; jʊ][ðə; ði] ['entriz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	**meanwhile**	**,**	**send**	**you**	**the**	**entries**	**just**	**as**	**I**	**find**	**them**	**.**
和	同时	,	发送	你	这	条目	只是	作为	我	寻找	他们	.

同时，我会把找到的稿件原封不动地发给你。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [æn; ən] ['entri] [ʌv; əv] “ ['piːz] [tuː; tə][bɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

I	**observe**	**an**	**entry**	**of**	**“**	**peas**	**to**	**boil**	**for**	**the**	**men**	**.**
我	观察	一个	入口	的	“	豌豆	到	熬	为了	这	男人	.

我看到一条记录是“给男人们煮豌豆”。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔːrɪdʒ] [ðen] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ; [ænd; ənd]

”	**They**	**had**	**porridge**	**then**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**their**	**wages**	**;**	**and**
”	他们	有	稀饭	然后	,	在	全部	活动	,	在	添加	到	他们的	工资	;	和

[ðiːz] ['weɪdʒɪz] ,

these	**wages**	**,**
这些	工资	,

“至少当时他们除了工资之外还有粥吃；而这些工资，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['tʃoʊzn] , [kʊd; kəd] ['fɜːrðər] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ðem; ðəm] [miːt] ,

if	they	had	so	chosen	,	could	further	have	purchased	them	meat	,
如果	他们	有	所以	选定	,	可以	更远	有	购买	他们	肉	,

如果他们愿意，还可以给他们买肉。

[kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ; [ðoʊ] , [ə'læs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr]

quite	as	well	as	at	the	present	day	;	though	,	alas	for	our	poor
相当	作为	出色地	作为	在	这	展示	天	;	尽管	,	唉	为了	我们的	贫穷的

['pezntri] ,

peasantry	,
农民	,

和现在一样好；不过，唉，我们可怜的农民们.....

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

this	is	not	saying	much	for	them	;
这	是	不是	说	很多	为了	他们	;

这并不能说明他们有多糟糕；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [smæk] [ʌv; əv] [miːt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'bɑːd] ,

and	even	of	that	little	smack	of	meat	they	will	soon	be	debarred	,
和	甚至	的	那	小的	啪	的	肉	他们	将要	很快	是	被禁止	,

就连那一点点肉的味道，他们很快也会被禁止享用。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [in'truːdiŋ] [ɑːn]['seɪkrɪd] [graʊnd] ,

if	the	present	system	—	but	I	am	intruding	on	sacred	ground	,
如果	这	展示	系统	—	但	我	是	入侵	在	神圣	地面	,

如果现行制度——但我这是在侵犯神圣领域，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd]['skænti] [miːlz] .

and	must	leave	the	poor	fellows	to	their	hard	work	and	scanty	meals	.
和	必须	离开	这	贫穷的	伙伴们	到	他们的	难的	工作	和	稀少	餐	.

只能眼睁睁地看着这些可怜的人们继续辛勤劳作，忍受匮乏的伙食。

['læmbərt] [biː] . [lɑːkɪŋ] .

LAMBERT	B	.	LARKING	.
兰伯特	B	.	嬉戏	.

兰伯特·B·拉金。

['maːləu] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] “ ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .

MARLOWE	AND	THE	OLD	“	TAMING	OF	A	SHREW	.
马洛	和	这	老的	“	驯服	的	一个	泼妇	.

马洛和老《驯悍记》。

” [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ([noʊ] . - .

”	I	regret	that	my	communication	(	No	.	13	.
”	我	后悔	那	我的	沟通	(	不	.	-	.

“我为我的沟通（第 13 条）感到遗憾。

[piː] . - .) , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] ,

p	.	194	.	)	,	on	the	subject	of	the	authorship	of	The	Taming	of	a	Shrew	,
p	.	-	.	)	,	在	这	主题	的	这	作者身份	的	这	驯服	的	一个	泼妇	,

第 194 页），关于《驯悍记》的作者身份问题，

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːl'redi] - ['pʌblɪʃt] [nuː] [ɪ'dɪʃn]

was	too	late	to	be	of	any	avail	for	the	already	-	published	new	edition
曾是	也	晚的	到	是	的	任何	可用	为了	这	已经	-	已发布	新的	版

[ʌv; əv] ['mɑːrloʊz] [wɜːrks] ;

of	Marlowe's	works	;
的	马洛的	作品	;

对于已经出版的新版马洛作品集来说，为时已晚，没有任何用处；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	,	had	I	been	aware	of	such	being	the	case	,
和	,	有	我	到过	意识到的	的	这样的	存在	这	案件	,

如果我早知道情况如此的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrk]

I	should	have	waited	until	I	had	had	an	opportunity	of	seeing	a	work
我	应该	有	等待	直到	我	有	有	一个	机会	的	看到	一个	工作

[huːz] ['edɪtər] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [vjuːz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

whose	editor	may	entertain	views	in	ignorance	of	which	,
谁	编辑	可能	招待	浏览	在	无知	的	哪个	,

我应该等到有机会看过一部作品之后再做决定，因为该作品的编辑可能持有某些观点，而这些观点是他们所不了解的。

[tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['raɪtɪŋ] .

to	my	disadvantage	,	I	am	still	writing	.
到	我的	劣势	,	我	是	仍然	写作	.

对我不利的是，我还在写作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ,

It	is	,	perhaps	,
它	是	,	也许	,

或许是这样。

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [pruːfs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

a	still	greater	disadvantage	that	I	should	appear	to	depend	for	proofs	upon	a
一个	仍然	更大的	劣势	那	我	应该	出现	到	依赖	为了	证明	之上	一个

[ber] [ˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

bare	enumeration	of	parallel	passages	;
裸	枚举	的	平行线	段落	;

更大的不利之处在于，我似乎只能依靠简单地列举平行段落来证明事实；

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['steɪtɪŋ]

when	I	know	that	the	space	I	should	require	for	the	purposes	of	stating
什么时候	我	知道	那	这	空间	我	应该	要求	为了	这	目的	的	声明

[ðə; ði] [keɪs] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ferli] ,

the	case	fully	and	fairly	,
这	案件	完全	和	相当	,

当我知道为了充分、公正地陈述案情，我需要多少空间时，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [kən'kluːsɪvli] ,

and	,	as	I	think	,	conclusively	,
和	,	作为	我	思考	,	最终	,

而且，我认为，最终结果是：

[wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['brevəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

would	be	utterly	inconsistent	with	that	brevity	which	must	be	with	you
会	是	完全地	不一致	和	那	简洁	哪个	必须	是	和	你

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

an	essential	condition	;
一个	基本的	状况	;

这与你认为简洁是必不可少的条件完全不符；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
I know of no medium through which I am so likely to enlist the attention
我 知道 的 不 中等的 通过 哪个 我 是 所以 可能 到 入伍 这 注意力
[ʌv; əv][ə; eɪ] “ [fɪt] ['ɔːdiəns] ” [æz; əz][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
of a “ fit audience ” as your publication .
的 一个 “ 合身 观众 ” 作为 你的 发布 .

我知道没有任何一种媒介能像贵刊一样，如此轻易地吸引到“合适的读者”的注意力。

['premɪs] [ðæt] [maɪ] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] [ɪn] “ [sɪks][oʊld] [pleɪz] ,
Premising that my references are to The Taming of a Shrew in “ Six Old Plays ,
前提 那 我的 参考 是 到 这 驯服 的 一个 泼妇 在 “ 六 老的 演出 ,

假设我所引用的剧作是《六部古剧》中的《驯悍记》，

” - , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːrloʊz] [wɜːrks] , ['edɪt] .
” 1799 , and to Marlowe's Works , edit .
” - , 和 到 马洛的 作品 , 编辑 .

1799 年，并编辑了马洛的作品集。

- , [aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [θruː] [ðə; ði]
1826 , I proceed to indicate such passages as a rapid glance through the
- , 我 继续 到 表明 这样的 段落 作为 一个 迅速的 瞥一眼 通过 这
[rɪ'spektɪv] [wɜːrks] ,
respective works ,
各自 作品 ,

1826年，我快速浏览了相关著作，并在此指出这些段落。

['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [bæd]
aided by some previous acquaintance with the subject , and a not very bad
协助 经过 一些 以前的 熟人 和 这 主题 , 和 一个 不是 非常 坏的
['meməri] , ['fɜːrnɪʃt] .
memory , furnished .
记忆 , 提供 .

凭借之前对该主题的一些了解和还不错的记忆力，提供了答案。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəlelz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aɪ'dentɪk(ə)l] ; [ɪn] ['ʌðər] ,
Some of the parallels will be found identical ; in others ,
一些 的 这 平行线 将要 是 成立 完全相同的 ; 在 其他的 ,

有些相似之处完全相同；而另一些则不然，

[ðə; ði] ['mɛtəfɔrz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] [ɔːr]
the metaphors will be found to be the same , with the expression more or
这 隐喻 将要 是 成立 到 是 这 相同的 , 和 这 表达 更多的 或者
[les] ['verid] ;
less varied ;
较少的 多种多样 ;

你会发现，这些比喻都是相同的，只是表达方式略有不同；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] , [ə'gen] , [pər'tɪkjələr] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði]['tenər]
and in others , again , particular expressions are the same , though the tenor
和 在 其他的 , 再次 , 特别的 表达式 是 这 相同的 , 尽管 这 男高音
[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
of the phrase be different .
的 这 短语 是 不同的 .

而在另一些情况下，虽然短语的语气不同，但具体的表达方式却是一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv] ['maːləu] [ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪvli] [frʌm; frəm]
It will be observed that the quotations of Marlowe are exclusively from
它 将要 是 观察到 那 这 引文 的 马洛 是 只 从
['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['faustəs][ænd; ənd] ['tæmbəlein] .
Dr . Faustus and Tamburlaine .
博士 . 浮士德 和 帖木儿 .

可以看出，马洛的引语全部出自《浮士德博士》和《帖木儿》。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋgər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['mɪrli] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][fɔːr; fər] ['refrəns]

Of	the	longer	passages	I	have	given	merely	the	first	line	for	reference
的	这	更长	段落	我	有	给定	仅仅	这	第一的	线	为了	参考

;
;
;

对于较长的段落，我只列出了第一行供参考；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌmbərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] : —

and	I	have	numbered	them	for	the	convenience	of	comparison	:	—
和	我	有	编号	他们	为了	这	方便	的	比较	:	—

为了便于比较，我已对它们进行了编号：—

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .

THE	TAMING	OF	A	SHREW	.
这	驯服	的	一个	泼妇	.

驯服鹴鼱。

([wʌn]) “ [naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ” & [siː] . [piː] . - . ([ˌtuː'tuː])

(	1	)	“	Now	that	the	gloomy	shadow	of	the	night	,	”	&	c	.	p	.	161	.	(	2	)
(	1	)	“	现在	那	这	阴沉	阴影	的	这	夜晚	,	”	&	c	.	p	.	-	.	(	2	)

（1）“如今夜幕笼罩大地”，等等，第161页。（2）

“ [bʌt; bət] [steɪ] , [wʌt] [deɪmz] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [soʊ] [braɪt] [ʌv; əv][hjuː] , ” & [siː] . [piː] . - .

“	But	stay	,	what	dames	are	these	,	so	bright	of	hue	,	”	&	c	.	p	.	167	.
“	但	停留	,	什么	女士们	是	这些	,	所以	明亮的	的	色调	,	”	&	c	.	p	.	-	.

“但是等等，这些姑娘是谁，肤色如此鲜艳！”等等。第 167 页。

([θriː]) “ [oʊ] , [maɪt] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['sensər][ʌv; əv][maɪ] ['saʊl] . ” &

(	3	)	“	O	,	might	I	see	the	censer	of	my	soule	.	”	&
(	3	)	“	哦	,	可能	我	看	这	香炉	的	我的	灵魂	.	”	&

（3）“哦，愿我能看见我灵魂的香炉。”

[siː] . [piː] . - .

c	.	p	.	169	.
c	.	p	.	-	.

cp169。

([fɔːr]) “ [kʌm] , [fer] [iˈmiːliə] , [maɪ] ['lʌvli] [lʌv] , ” & [siː] . [piː] . - .

(	4	)	“	Come	,	fair	Emelia	,	my	lovely	love	,	”	&	c	.	p	.	180	.
(	4	)	“	来	,	公平的	艾米莉亚	,	我的	迷人的	爱	,	”	&	c	.	p	.	-	.

（4）“来吧，美丽的艾米莉亚，我亲爱的爱人，”等等。第 180 页。

“ [vəˈliːriːə] , [əˈtend] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [lʌv] , ” & [siː] . [piː] . - .

“	Valeria	,	attend	,	I	have	a	lovely	love	,	”	&	c	.	p	.	191	.
“	瓦莱里娅	,	出席	,	我	有	一个	迷人的	爱	,	”	&	c	.	p	.	-	.

“瓦莱里娅，请听，我有一段美好的爱情故事。”第 191 页。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - ['sɪlvər] [aɪ] , ” & [siː] . [piː] . - .

“	And	all	that	pierceth	Phœbus	'	silver	eye	,	”	&	c	.	p	.	181	.
“	和	全部	那	刺穿	菲布斯	-	银	眼睛	,	”	&	c	.	p	.	-	.

“以及所有刺穿福布斯银眼的东西”，等等。第 181 页。

“ [fer] [iˈmiːliə] , ['sʌmɜ-z] [braɪt] [sʌn] [kwiːn] , ” & [siː] . [piː] . - .

“	Fair	Emelia	,	summer's	bright	sun	queen	,	”	&	c	.	p	.	199	.
“	公平的	艾米莉亚	,	夏季	明亮的	太阳	女王	,	”	&	c	.	p	.	-	.

“美丽的艾米莉亚，夏日灿烂的太阳女王”，等等。第 199 页。

([faɪv]) “ [aɪ] [maɪ] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [maɪnz] , ” & [siː] . [piː] . - .

(	5	)	“	I	fill'd	my	coffers	of	the	wealthy	mines	,	”	&	c	.	p	.	181	.
(	5	)	“	我	已填充	我的	金库	的	这	富裕	矿井	,	”	&	c	.	p	.	-	.

（5）“我从富矿中填满了我的金库”，等等。第 181 页。

([sɪks]) “ [æz; əz] ['rɪtʃli] [rɔ:t]
(6) “ As richly wrought
(6) “ 作为 丰富 锻

（6）“如同精心雕琢的

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæsi] [roʊb] [ðæt] [leɪt]
As was the massy robe that late adorn'd
作为 曾是 这 大 长袍 那 晚的 装饰

就像后来装饰的那件厚重的长袍一样

[ðə; ði] ['steɪtli] ['legət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kɪŋ] , ” [pi:] . - .
The stately legate of the Persian king , ” p . 183 .
这 庄严 使节 的 这 波斯语 国王 , ” p . - .

波斯国王的庄严使节”，第 183 页。

(['sɛvən]) “ [bɔɪ] .
(7) “ Boy .
(7) “ 男生 .

（7）“男孩。

[kʌm] ['hɪðər] , - [bɔɪ] .
Come hither , sirha boy .
来 这里 , - 男生 .

过来，小伙子。

['sændər] .
Sander .
桑德 .

桑德。

[bɔɪ] , [oʊ] , [dɪs'greɪs] [tu:; tə][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] ! ” &
Boy , O , disgrace to my person ! ” &
男生 , 哦 , 耻辱 到 我的 人 ! ” &

天哪，真是我的耻辱！

[si:] . [pi:] . - .
c . p . 184 .
c . p . - .

cp184。

['ma:ləu] .
MARLOWE .
马洛 .

马洛。

([wʌn]) “ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['glu:mi] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ” & [si:] . — ['faustəs] , ['vɑ:l] .
(1) “ Now that the gloomy shadow of the night , ” & c . — Faustus , vol .
(1) “ 现在 那 这 阴沉 阴影 的 这 夜晚 , ” & c . — 浮士德 , 卷 .

（1）“如今夜幕降临，笼罩大地，”等等。——《浮士德》卷一

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 127 .
p . - .

第127页。

([ˌtu:'tu:]) “ [zɛnəkreɪt] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [meɪd] [ə'laɪv] , ” & [si:] . — [tæm] .
(2) “ Zenocrate , the loveliest maid alive , ” & c . — Tamb .
(2) “ 泽诺克拉特 , 这 最可爱的 女佣 活 , ” & c . — 坦布 .

（2）“泽诺克拉特，世上最美丽的少女，”等等——坦比利

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . **p** . **46** .
我 . p . - .

ip46。

([θriː]) “ [huːz] [dɑːrts][duː] [pɪrs] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][maɪ][soʊl] , ” & [siː] . — [tæm] . ['vɑːl] .
(3) **“** **Whose** **darts** **do** **pierce** **the** **centre** **of** **my** **soul** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Tamb** **.** **vol** **.**
(3) “ 谁 飞镖 做 刺穿 这 中心 的 我的 灵魂 , ” & c . — 坦布 . 卷 .

（3）“谁的箭矢刺穿我的灵魂中心，”等等。——坦比克，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . **p** . **120** .
我 . p . - .

ip120。

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] , ” & [siː] . — ['faustəs] , ['vɑːl] .
“ **Was** **this** **the** **face** **that** **launch'd** **a** **thousand** **ships** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Faustus** **,** **vol** **.**
“ 曾是 这 这 脸 那 - 一个 千 船舶 , ” & c . — 浮士德 , 卷 .

“难道这就是引发千艘战舰的面容吗？”——《浮士德》卷—

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **192** .
p . - .

第192页。

([fɔːr]) “ [naʊ] [braɪt] [zɛnəkreɪt] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [aɪ] , ” & [siː] . — [tæm] . ['vɑːl] .
(4) **“** **Now** **bright** **Zenocrate** **,** **the** **world's** **fair** **eye** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Tamb** **.** **vol** **.**
(4) “ 现在 明亮的 泽诺克拉特 , 这 世界的 公平的 眼睛 , ” & c . — 坦布 . 卷 .

（4）“如今光明的泽诺克拉底，世界的明眸，”等等。——坦比利卷。

[aɪ] . [piː] . -
i . **p** . **102**
我 . p . -

ip102

“ ['bætər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ” & [siː] . — [tæm] . ['vɑːl] .
“ **Batter** **the** **shining** **palace** **of** **the** **sun** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Tamb** **.** **vol** **.**
“ 连击 这 灼灼 宫殿 的 这 太阳 , ” & c . — 坦布 . 卷 .

“击打太阳闪耀的宫殿”，等等。——坦比克，卷。

[aɪ] . [piː] . -
i . **p** . **120**
我 . p . -

ip120

“ [ə; eɪ] ['greɪtər] [læmp][ðæn; ðən] [ðæt] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ” & [siː] . — [tæm] . ['vɑːl] .
“ **A** **greater** **lamp** **than** **that** **bright** **eye** **of** **heaven** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **Tamb** **.** **vol** **.**
“ 一个 更大的 灯 比 那 明亮的 眼睛 的 天堂 , ” & c . — 坦布 . 卷 .

“比天上的明亮之眼更明亮的灯”等等。——坦比利牛斯山卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . **p** . **154** .
我 . p . - .

ip154。

— — “ [ðə; ði]['goʊldən] [aɪ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
— — “ the golden eye of heaven .
— — “ 这 金的 眼睛 的 天堂 .

——“天堂的金色眼睛。”

” — [tæm] .
” — Tamb .
” — 坦布 .

——坦布

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 155 .
我 . p . - .

ip155。

“ [wer'ɪn] [ɑːr; ər]['rɑːks][ʌv; əv] [pɜːrl] [ðæt] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] , ” & [siː] . — [tæm] .
“ Wherein are rocks of pearl that shine as bright , ” & c . — Tamb .
“ 其中 是 岩石 的 珍珠 那 闪耀 作为 明亮的 , ” & c . — 坦布 .

“其中有珍珠岩，闪耀着明亮的光芒，”等等——坦比乌斯

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 177 .
我 . p . - .

ip177。

([faɪv]) “ [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][flai][tuː; tə]['ɪndiə][fɔːr; fər][goʊld] , ” & [siː] . — ['faustəs] , ['vɑːl] .
(5) “ I'll have them fly to India for gold , ” & c . — Faustus , vol .
(5) “ 患病的 有 他们 飞 到 印度 为了 金子 , ” & c . — 浮士德 , 卷 .

（5）“我要让他们飞到印度去买黄金”等等。——《浮士德》卷一

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 123 .
p . - .

第123页。

([sɪks]) “ [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn]
(6) “ And show your pleasure to the Persian
(6) “ 和 展示 你的 乐趣 到 这 波斯语

（6）“向波斯人表达你的喜悦”

[æz; əz][fɪts][ðə; ði] ['legət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [tɜːrk] .
As fits the legate of the stately Turk .
作为 适合 这 使节 的 这 庄严 土耳其人 .

正如这位威严的土耳其使节一样。

” — [tæm] . ['vɑːl] .
” — Tamb . vol .
” — 坦布 . 卷 .

“—Tamb.卷

[aɪ] . [piː] . - . { - }
i . p . 87 . { 227 }
我 . p . - . { - }

ip87.{227}

(['sɛvən]) “ ['waːgnə] .
(7) “ Wagner .
(7) “ 瓦格纳 .

（7）“瓦格纳。

[kʌm] ['hɪðər] , - !
Come hither , sirha !
来 这里 , - !

过来，先生！

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[klaʊn] .
Clown .
小丑 .

小丑。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[oʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ! ” & [siː] . — ['faustəs] , ['vɑːl] .
O disgrace to my person ! ” & c . — Faustus , vol .
哦 耻辱 到 我的 人 ! ” & c . — 浮士德 , 卷 .

“我真是蒙羞！”等等。——《浮士德》卷一

[iː] , [piː] . - .
ii , p . 131 .
二、 , p . - .

ii，第 131 页。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Leaving the question in this position for the present ,
离开 这 问题 在 这 位置 为了 这 展示 ,

暂且把这个问题放在一边。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [æz; əz] [meɪ] [tend]
I shall be glad of such information from any of your readers as may tend
我 将 是 高兴的 的 这样的 信息 从 任何 的 你的 读者 作为 可能 趋向
[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .
to throw a light on the date of Shakspeare's Taming of the Shrew .
到 扔 一个 光 在 这 日期 的 - 驯服 的 这 泼妇 .

如果您有任何信息有助于查明莎士比亚《驯悍记》的创作日期，我将不胜感激。

[aɪ][faɪnd]['mɪstər] . ['kɑːljɚz] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —
I find Mr . Collier's opinion expressed in the following words : —
我 寻找 先生 . 科利尔的 观点 表达 在 这 下列的 字 : —

我发现科利尔先生的观点表达如下：——

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz] [ðæt] ['hæmlət][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪn] - ,
“ The great probability is that Hamlet was written at the earliest in 1601 ,
“ 这 伟大的 可能性 是 那 村庄 曾是 书面 在 这 最早 在 - ,

“极有可能《哈姆雷特》最早创作于1601年。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] [pər'hæps] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər]

and	the	Taming	of	the	Shrew	perhaps	came	from	the	pen	of	its	author
和	这	驯服	的	这	泼妇	也许	来了	从	这	笔	的	它是	作者

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .

not	very	long	afterwards	.
不是	非常	长的	然后	.

而《驯悍记》或许也是作者不久之后创作的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

"	I	am	anxious	to	ascertain	whether	I	am	acquainted	with	all	the
"	我	是	焦虑的	到	探明	无论	我	是	熟人	和	全部	这

['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'pɪnjən][ɪz] ['faʊndɪd] ;

circumstances	on	which	the	above	opinion	is	founded	;
情况	在	哪个	这	多于	观点	是	创立	;

"我急于查明我是否了解上述观点所依据的所有情况；

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [rɪ'kɔːl] , [ɑːr; ər][tuː; tə][maɪ][maɪnd]['hɑːrdli]

as	those	which	I	can	,	at	this	moment	,	recall	,	are	to	my	mind	hardly
作为	那些	哪个	我	能	,	在	这	片刻	,	记起	,	是	到	我的	头脑	几乎

[sə'fɪʃntli] [kən'kluːsɪv] .

sufficiently	conclusive	.
足够	确凿	.

就我目前所能回忆起的那些而言，我认为还远远不够具有说服力。

[riˈdʒektɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['heɪˌwʊdz] ['wʊmən] [kɪld] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] ,

Rejecting	the	supposed	allusion	to	Heywood's	Woman	Kill'd	with	Kindness	,
拒绝	这	据称	典故	到	海伍德的	女士	被杀	和	仁慈	,

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] ,

which	I	see	,
哪个	我	看	,

我并不认同这是对海伍德的《以善意杀死女人》的影射，虽然我明白这一点。

[baɪ][ə; eɪ][noʊt] , ['mɪstər] . ['kɑːliər] ['gɪvz] [ʌp][æz; əz][ʌn'tenəb(ə)l] [graʊnd] , [ðə; ði][fækts] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

by	a	note	,	Mr	.	Collier	gives	up	as	untenable	ground	,	the	facts	,	I	believe	,
经过	一个	笔记	,	先生	.	科利尔	给予	向上	作为	站不住脚的	地面	,	这	事实	,	我	相信	,

科利尔先生在一张便条中放弃了他认为站不住脚的立场，我认为事实就是如此。

[rɪ'meɪn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

remain	as	follows	:	—
保持	作为	跟随	:	—

保持不变如下：—

[fɜːrst] : [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [mɪərz] [ɪn] - ,

First	:	The	Taming	of	the	Shrew	was	not	mentioned	by	Meres	in	1598	,
第一的	:	这	驯服	的	这	泼妇	曾是	不是	提及	经过	仅	在	-	,

首先：梅雷斯在1598年并没有提到《驯悍记》。

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] " [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]

whereupon	it	is	assumed	that	"	had	it	been	written	,	he	could	scarcely
于是	它	是	假定	那	"	有	它	到过	书面	,	他	可以	几乎

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

have	failed	to	mention	it	.
有	失败的	到	提到	它	.

因此人们认为，"如果这件事被写下来，他不可能不提及它。"

" [ænd; ənd] ,

"	And	,
"	和	,

"和，

['sekənd] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['æftər]['hæmlət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] ['bæptistə]
Second : it must have been written after Hamlet , because the name Baptista
第二 : 它 必须 有 到过 书面 后 村庄 , 因为 这 姓名 巴普蒂斯塔
,
,
,

第二：它一定是写于《哈姆雷特》之后，因为巴普蒂斯塔这个名字，

[juːst] [ˌɪnkə'rektli] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['femənɪn] [neɪm] , [ɪz]['prɑːpərli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
used incorrectly in that play as a feminine name , is properly applied to a man
用过的 错误地 在 那 玩 作为 一个 女性 姓名 , 是 适当地 应用 到 一个 男人
[ɪn] [ðɪs] .
in this .
在 这 .

在该剧中被错误地用作女性名字，但在本剧中被正确地用作男性名字。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːr; ər][ɔːl] .
And these , I believe , are all .
和 这些 , 我 相信 , 是 全部 .

我认为，这就是全部了。

[naʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] [aɪ] ['ænsər] , [baɪ] ['æskɪŋ] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] ?
Now , the first of these assumptions I answer , by asking , " Does it follow ?
现在 , 这 第一的 的 这些 假设 我 回答 , 经过 问 , " 做 它 跟随 ?

现在，对于这些假设中的第一个，我的回答是："它是否成立？"

" [ʌv; əv][ɔːl] - [pleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [ə'pɪrd] , ['oʊnli] [θriː] [hæd; həd] [bɪn]
" Of all Shakspeare's plays which had then appeared , only three had been
" 的 全部 - 演出 哪个 有 然后 出现 , 仅有的 三 有 到过
['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔːr] - ,
published before 1598 ,
已发布 前 - ,

"在当时已出版的莎士比亚戏剧中，只有三部是在1598年之前出版的。"

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn]['kɑːmədi] .
and not one comedy .
和 不是 一 喜剧 .

而且一部喜剧都没有。

[mɪərz] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [hæd; həd][noʊ][lɪst][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [wʌn]
Meres , in all probability , had no list to refer to , nor was he making one
仅 , 在 全部 可能性 , 有 不 列表 到 参考 到 , 也不 曾是 他 制作 一
:
:
:

梅雷斯很可能既没有清单可以参考，也没有在拟定清单：

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ə'djuːs] , [ɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['eksələns] , [bəuθ]
he simply adduced , in evidence of his assertion of Shakspeare's excellence , both
他 简单地 已提出 , 在 证据 的 他的 断言 的 - 卓越 , 两个都
[ɪn]['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑːmədi] ,
in tragedy and comedy ,
在 悲剧 和 喜剧 ,

他只是简单地列举了一些例子，以此来证明莎士比亚在悲剧和喜剧方面的卓越成就。

[sʌtʃ] [pleɪz] [ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ,
such plays of both kinds as he could recollect ,
这样的 演出 的 两个都 种类 作为 他 可以 追忆 ,

他能回忆起的这类戏剧，

[ɔːr][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˌrekə'lekt] .

or	the	best	of	those	which	he	did	recollect	.
或者	这	最好的	的	那些	哪个	他	做过	追忆	.

或者说是他能回忆起来的最好的那些。

[let] [ˌjuː 'es][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [hoʊm] ;

Let	us	put	the	case	home	;
让	我们	放	这	案件	家	;

让我们把案子带回家吧;

[nɑːt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['eni]['mɑːdərn]['dræmətɪst] ([ðoʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] [wʌz; wəz]

not	in	reference	to	any	modern	dramatist	(	though	Shakspeare	in	his	own	day	was
不是	在	参考	到	任何	现代的	剧作家	(	尽管	莎士比亚	在	他的	自己的	天	曾是

[nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]) ,

not	the	great	exception	that	he	stands	with	us	)	,
不是	这	伟大的	例外	那	他	站立	和	我们	)	,

并非指任何现代剧作家（尽管莎士比亚在他那个时代并非例外，但他与我们并肩而立），

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] - ['ɑːnɚd] ['poʊət][hɪm'self] , [huː] [hæz; həz] ['faʊndɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

but	to	the	world	-	honoured	poet	himself	,	who	has	founded	a	sort	of
但	到	这	世界	-	荣幸	诗人	他自己	,	WHO	有	创立	一个	种类	的

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ˌjuː 'es] :

religion	in	us	:
宗教	在	我们	:

但对于这位举世闻名的诗人本人，他已在我们心中建立了一种信仰:

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə][ə'mɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] ,

I	,	for	my	part	,	would	not	be	bound	not	to	omit	,	in	a	hasty	enumeration	,
我	,	为了	我的	部分	,	会	不是	是	边界	不是	到	忽略	,	在	一个	仓促	枚举	,

就我而言，在匆忙列举时，我没有义务不遗漏任何东西。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [bʊks] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks][ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪmɪŋ]

and	having	no	books	to	refer	to	,	more	important	works	than	the	Taming
和	拥有	不	图书	到	参考	到	,	更多的	重要的	作品	比	这	驯服

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .

of	the	Shrew	.
的	这	泼妇	.

而且没有书籍可以参考，也没有比《驯悍记》更重要的作品。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [mɪərz] [pruːvz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

the	omission	by	Meres	proves	no	more	than	that	he	either	did	not	think	of
这	省略	经过	仅	证明	不	更多的	比	那	他	任何一个	做过	不是	思考	的

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

梅雷斯的疏忽只能证明他要么根本没想过这部剧，要么就是.....

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

or	did	not	think	it	necessary	to	mention	it	.
或者	做过	不是	思考	它	必要的	到	提到	它	.

或者认为没有必要提及此事。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['hæmlət][ɪz] “ [nɑːt]

To	the	second	assumption	,	I	answer	that	the	date	of	the	first	Hamlet	is	“	not
到	这	第二	假设	,	我	回答	那	这	日期	的	这	第一的	村庄	是	“	不是

['pruːvn] :

proven	:
已证实	:

对于第二个假设，我的回答是，第一部《哈姆雷特》的创作日期“尚未得到证实”：

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrli] [pleɪ] .

”	it	may	have	been	an	early	play	.
”	它	可能	有	到过	一个	早期的	玩	.

这可能是一次早期尝试。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['hæmlət] , [ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] [fɔːrm] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [bəp'tɪst] ,

From	the	play	of	Hamlet	,	in	its	earlier	form	,	is	the	name	Baptiste	,
从	这	玩	的	村庄	,	在	它是	早些时候	形式	,	是	这	姓名	巴蒂斯特	,

巴普蒂斯特这个名字源自戏剧《哈姆雷特》的早期版本。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æl'bɝːtəs] , ['teɪkən] ; [ðə; ði] [siːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪz]

where	it	is	used	in	conjunction	with	Albertus	,	taken	;	the	scene	mentioned	is
在哪里	它	是	用过的	在	连词	和	阿尔伯特斯	,	已采取	;	这	场景	提及	是

[gai'ænə] ;

Guiana	;
圭亚那	;

与 Albertus 一起使用；提到的场景是圭亚那；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [juːst] [æz; əz]

and	there	is	nothing	to	lead	one	to	suppose	that	the	name	is	used	as
和	那里	是	没有什么	到	带领	一	到	认为	那	这	姓名	是	用过的	作为

[æn; ən][ɪ'tæliən] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .

an	Italian	name	at	all	.
一个	意大利语	姓名	在	全部	.

没有任何迹象表明这个名字是意大利名字。

[bəuθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['hæmlət] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] — [wɪtʃ'evər] [wei] [dɪ'saɪdɪd] — [ðə; ði]

Both	the	date	of	Hamlet	,	therefore	,	and	—	whichever	way	decided	—	the
两个都	这	日期	的	村庄	,	所以	,	和	—	任何	方式	决定	—	这

[kən'kluːʒ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mis'teik] ,

conclusion	drawn	from	the	supposed	mistake	,
结论	绘制	从	这	据称	错误	,

因此，《哈姆雷特》的创作日期，以及——无论最终决定采用哪种方式——从所谓的错误中得出的结论，都取决于此。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][æz; əz]['oʊpən] ['kwestʃənz] .

I	regard	as	open	questions	.
我	看待	作为	打开	问题	.

我认为这些都是悬而未决的问题。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɑːliər] [θɪŋks] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]

There	is	yet	another	circumstance	which	Mr	.	Collier	thinks	may	strengthen	his
那里	是	然而	其他	环境	哪个	先生	.	科利尔	思考	可能	加强	他的

[kən'kluːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] .

conclusion	with	regard	to	the	date	of	this	play	.
结论	和	看待	到	这	日期	的	这	玩	.

科利尔先生认为还有另一种情况可以加强他对这部戏剧创作日期的结论。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['dɛkərz] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][kəːst] [waɪf] ,

He	refers	to	the	production	of	Dekker's	Medicine	for	a	Curst	Wife	,
他	指	到	这	生产	的	德克尔	药品	为了	一个	诅咒	妻子	,

他指的是德克尔的《诅咒妻子的药》的出版，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] ,

which	he	thinks	was	a	revival	of	the	old	Taming	of	a	Shrew	,
哪个	他	思考	曾是	一个	复兴	的	这	老的	驯服	的	一个	泼妇	,

他认为这是对旧剧《驯悍记》的复兴。

[brɔːt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] - [pleɪ] .

brought	out	as	a	rival	to	Shakspeare's	play	.
带来	出去	作为	一个	竞争对手	到	-	玩	.

被推出来与莎士比亚的戏剧相媲美。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] ['ænsər] .

This	is	easily	answered	.
这	是	容易地	回答	.

这个问题很容易回答。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['kæθrɪn] , [ðə; ði] [ʃruː] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] " [kəːst][waɪf] : " [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

In	the	first	place	,	Katharine	,	the	Shrew	,	is	not	a	"	curst	wife	:	"	she	becomes	a
在	这	第一的	地方	,	凯瑟琳	,	这	泼妇	,	是	不是	一个	"	诅咒	妻子	:	"	她	变成	一个

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

首先，《悍妇》中的凯瑟琳并非"受诅咒的妻子"：她最终成为了妻子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;

it	is	true	,	in	the	course	of	the	play	;
它	是	真的	,	在	这	课程	的	这	玩	;

的确，在剧中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	this	is	a	part	of	the	process	of	taming	her	.
但	这	是	一个	部分	的	这	过程	的	驯服	她	.

但这是驯服她过程的一部分。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -

But	what	seems	at	once	to	disprove	it	is	,	that	,	according	to	Henslow's
但	什么	似乎	在	一次	到	反驳	它	是	,	那	,	根据	到	-

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

但似乎立刻就能推翻这一观点的是，根据亨斯洛的说法，

['dekər] [wʌz; wəz] [peɪd] 10l .

Dekker	was	paid	10l	.
德克尔	曾是	有薪酬的	10l	.

德克尔获得了101万英镑的报酬。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ɪn] ['kwestʃən] ; [æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːliər] [əb'zəːvz] , [æn; ən] " [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

for	the	piece	in	question	;	as	Mr	.	Collier	observes	,	an	"	unusually
为了	这	片	在	问题	;	作为	先生	.	科利尔	观察	,	一个	"	异常地

[lɑːrdʒ][sʌm; səm] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [piːs] ,

large	sum	"	for	a	new	piece	,
大的	和	"	为了	一个	新的	片	,

就这件作品而言；正如科利尔先生所观察到的，对于一件新作品来说，这是一笔"异常巨款"。

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæʃɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn] .

and	not	likely	to	be	paid	for	the	bashing	up	of	an	old	one	.
和	不是	可能	到	是	有薪酬的	为了	这	猛烈抨击	向上	的	一个	老的	一	.

而且不太可能因为砸坏一辆旧车而获得报酬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [left] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] , [dɪ'raɪvəbəl][frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ,
I am thus left entirely without a clue , derivable from external evidence ,
我 是 因此 左边 完全 没有 一个 线索 , 可推导的 从 外部的 证据 ,

因此，我从外部证据中完全找不到任何线索。

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni]
to the date of this play ; and shall be glad to know if there is any
到 这 日期 的 这 玩 ; 和 将 是 高兴的 到 知道 如果 那里 是 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

截至本剧演出日期；并乐于知悉是否有任何消息，

['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] .
throwing light upon the point , which I may have overlooked .
投掷 光 之上 这 观点 , 哪个 我 可能 有 被忽视的 .

阐明了我可能忽略的这一点。

[ðæt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [ə'pɪr] [ə'pɑːn]
That more important consequences are involved in this question than appear upon
那 更多的 重要的 结果 是 涉及 在 这 问题 比 出现 之上
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the face of it ,
这 脸 的 它 ,

这个问题涉及的后果比表面看起来更为重要。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;
I think I shall be able to show in a future communication ;
我 思考 我 将 是 有能力的 到 展示 在 一个 未来 沟通 ;

我想我可以在以后的交流中展示出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [speɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər]
and this is my excuse for trespassing so much upon your space and your
和 这 是 我的 原谅 为了 擅闯私人领地 所以 很多 之上 你的 空间 和 你的
['riːdɚz] - ['peɪʃ(ə)ns] .
readers ' patience .
读者 - 耐心 .

这就是我侵犯您的空间和读者耐心如此之多的理由。

['sæmjuəl] ['hɪksən] .
SAMUEL HICKSON .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [dʒæn] . - . - .
St . John's Wood , Jan . 26 . 1850 .
英石 . 约翰的 木头 , 一月 . - . - .

圣约翰伍德，1850 年 1 月 26 日。

[noʊts] [frʌm; frəm] [flaɪ] - [liːvz] , [noʊ] . [sɪks] .
NOTES FROM FLY - LEAVES , NO . 6 .
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 6 .

飞叶笔记，第 6 号。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] - - ['θɔːrɪə] ['seikrə] ([ɪn] ['lætn]) ,
In a copy of Burnet's Telluris Theoria Sacra (in Latin) ,
在 一个 复制 的 - - 理论 神圣 (在 拉丁) ,

在伯内特的《Telluris Theoria Sacra》（拉丁文）的副本中，

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [bʊks] ([wʌn]['vɑːl] .
containing only the two first books (1 vol .
包含 仅有的 这 二 第一的 图书 (1 卷 .

仅包含前两本书（1 卷）。

4to . , [lɑːnd] . -) , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [ɪn] ['bɪʃəp] - [hænd] - ['raɪtɪŋ] : —

4to . , Lond . 1689) , there is the following entry in Bishop Jebb's hand - writing : —

4to . , 伦敦 . -) , 那里 是 这 下列的 入口 在 主教 - 手 - 写作 : —

（4to.，伦敦，1689 年），其中有杰布主教亲笔书写的如下条目：—

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]

“ From the internal evidence , not only of additional matter in the margin of

“ 从 这 内部的 证据 , 不是 仅有的 的 额外的 事情 在 这 利润 的

[ðɪs] ['kɑːpi] ,

this copy ,

这 复制 ,

“从内部证据来看，不仅包括这份副本页边空白处的附加内容，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['friːkwənt] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd][ˌsʌbsti'tjuːʃənz] , [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː]

but of frequent erasures and substitutions , I was led to suppose it

但 的 频繁 擦除 和 替换 , 我 曾是 引领 到 认为 它

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['kɑːpi] ,

was the author's copy ,

曾是 这 作者的 复制 ,

但由于频繁的涂改和替换，我推测这是作者的手稿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌænə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] .

illustrated by his own annotations and improvements .

插图 经过 他的 自己的 注释 和 改进 .

并附有他自己的注释和改进。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , [pər'hæps] , [sə'fɪʃntli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'stræk t]

The supposition is , perhaps , sufficiently corroborated by the following extract

这 假设 是 , 也许 , 足够 证实 经过 这 下列的 提炼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] , ['vɑːl] .

from the Biographia Britannica , vol .

从 这 传记 大英百科全书 , 卷 .

或许，《不列颠传记》第一卷中的以下摘录足以证实这一假设。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii .

三、 .

三、

[piː] . - . “

p . 18 . “

p . - . “

第18页。“

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜːrnɪt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['eni]

' It seems it was usual with Dr . Burnet , before he published any

- 它 似乎 它 曾是 通常 和 博士 . 伯内特 , 前 他 已发布 任何

[θɪŋ] [ɪn] ['lætn] ,

thing in Latin ,

事物 在 拉丁 ,

“看来伯内特博士在用拉丁文发表任何作品之前，通常都会这样做。”

[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːpiz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , ['prɪntɪd] [ɔːf] ,

to have two or three copies , and no more , printed off ,

到 有 二 或者 三 副本 , 和 不 更多的 , 打印 离开 ,

打印两三份即可，不要更多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

which he kept by him for some time ,

哪个 他 保留 经过 他 为了 一些 时间 ,

他把它保存了一段时间。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪ'vaɪz][æt; ət]['liːʒər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪt(ə)n] - - , [ænd; ənd]

in	order	to	revise	at	leisure	what	he	had	written	currente	calamo	,	and
在	命令	到	修订	在	闲暇	什么	他	有	书面	-	-	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

为了有空时修改他写的内容，currente calamo，有时，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər] , [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [frendz] [fɔːr; fər]

when	he	thought	proper	,	to	be	communicated	to	his	particular	friends	for
什么时候	他	想法	恰当的	,	到	是	沟通	到	他的	特别的	朋友们	为了

[ðer; ðər][ə'pɪnjənz] , & [siː] . -

their	opinions	,	&	c	.	'
他们的	意见	,	&	c	.	-

当他认为合适的时候，会将此事告知他的特定朋友，征求他们的意见等等。

“ [ðɪs] ['kɑːpi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - ,

“	This	copy	,	as	it	does	not	differ	from	any	of	the	editions	of	1689	,
“	这	复制	,	作为	它	做	不是	不同	从	任何	的	这	版本	的	-	,

“此副本与1689年的任何版本均无不同，

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pruːfs] .

was	certainly	not	one	of	those	proofs	.
曾是	当然	不是	一	的	那些	证明	.

当然，这绝不是其中之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ænəteɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lætn] [bʊks] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	the	Doctor's	habit	of	annotating	on	his	own	Latin	books	after	they	were
但	这	医生的	习惯	的	注释	在	他的	自己的	拉丁	图书	后	他们	是

['prɪntɪd] ,

printed	,
打印	,

但这位医生有个习惯，就是在自己的拉丁文书籍印刷完成后在上面做批注。

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

renders	it	extremely	probable	that	this	book	was	a	preparation	for	a	new
渲染	它	极其	可能	那	这	书	曾是	一个	准备	为了	一个	新的

[ɪ'dɪʃn] .

edition	.
版	.

这使得本书极有可能为新版本做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

It	would	be	well	to	compare	it	with	the	English	translation	.
它	会	是	出色地	到	比较	它	和	这	英语	翻译	.

最好将其与英文译本进行比较。

” [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['meni][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər]['veri]

”	The	nature	of	many	of	the	corrections	and	additions	(	which	are	very
”	这	自然	的	许多	的	这	更正	和	新增内容	(	哪个	是	非常

['nuːmərəs]) ,

numerous	)	,
很多的	)	,

“许多更正和补充（数量非常多）的性质是.....”

['evɪdəntli] [ʃoʊz] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

evidently	shows	a	preparation	for	the	press	.
显然	演出	一个	准备	为了	这	按	.

显然是在为媒体发布会做准备。

[aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [ðɪs] ['kɑ:pi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
I **have** **compared** **this** **copy** **with** **the** **English** **edition** **,** **published** **in** **the** **same** **year** **,**
我 有 比较的 这 复制 和 这 英语 版 , 已发布 在 这 相同的 年 ,

我已将此版本与同年出版的英文版进行了比较。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
and **find** **that** **some** **of** **the** **{** **228** **}**
和 寻找 那 一些 的 这 { - }

并发现其中一些{228}

[kə'rekʃnz] [wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd] ; [ðɪs] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['instənsiz] , [waɪl] [ɪn][wʌn] ,
corrections **were** **adopted** **;** **this** **,** **however** **,** **but** **in** **a** **few** **instances** **,** **while** **in** **one** **,**
更正 是 已采用 ; 这 , 然而 , 但 在 一个 很少 实例 , 尽管 在 一 ,

已采取修正措施；然而，这种情况只在少数情况下发生，而其中一种情况是，

[tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [mis'teik] , [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
to **be** **mentioned** **presently** **,** **a** **palpable** **mistake** **,** **corrected** **in** **the** **MS** **.**
到 是 提及 目前 , 一个 可感知的 错误 , 已更正 在 这 多发性硬化症 .

现要提及一个明显的错误，该错误已在手稿中予以纠正。

['lætn] [noʊts] , [stændz][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .
Latin **notes** **,** **stands** **in** **the** **translation** **.**
拉丁 笔记 , 站立 在 这 翻译 .

拉丁文注释，在翻译中占主导地位。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] ['difəz] ['veri] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .
The **English** **version** **differs** **very** **materially** **from** **the** **Latin** **.**
这 英语 版本 不同 非常 重大 从 这 拉丁 .

英文版本与拉丁文版本有很大的不同。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] : —
The **author** **says** **in** **his** **Preface** **:** **—**
这 作者 说道 在 他的 前言 : —

作者在序言中写道：——

“ [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] , [ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] ,
“ **This** **English** **version** **is** **the** **same** **in** **substance** **with** **the** **Latin** **,** **though** **I** **confess** **,**
“ 这 英语 版本 是 这 相同的 在 物质 和 这 拉丁 , 尽管 我 承认 ,

“这个英文版本在实质上与拉丁文版本相同，尽管我承认，

- [tɪz][nɑ:t][soʊ]['prɑ:pərli][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd]
' **tis** **not** **so** **properly** **a** **translation** **,** **as** **a** **new** **composition** **upon** **the** **same** **ground**
- 的 不是 所以 适当地 一个 翻译 , 作为 一个 新的 作品 之上 这 相同的 地面

,
,
,

与其说是翻译，不如说是在相同基础上创作的新作品。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [nu:] ['məʊldɪd] .
there **being** **several** **additional** **chapters** **in** **it** **,** **and** **several** **new** **moulded** **.**
那里 存在 一些 额外的 章节 在 它 , 和 一些 新的 模制 .

其中还有几个额外的章节，以及几个新的模型。

” [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] ['bi:ɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] :
” **The** **following** **are** **examples** **of** **corrections** **being** **adopted** **:**
” 这 下列的 是 示例 的 更正 存在 已采用 :

以下是一些正在采取的纠正措施示例：

[pi:] . [sɪks] .
P **.** **6** **.**
P . 6 .

['lætn] [ed] .
Latin **ed** **.**
拉丁 编辑 .

拉丁文版

“ [kwɒd] - - [ɪn][prɪn'sɪpioʊ]['laibrai] [sɛkʌndi] .
“ **Quod** **abunde** **probabitur** **in** **principio** **libri** **secundi** **.**
“ 猪 - - 在 原则 书 第二 .

“第二个原则中有很多概率。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][wɜːrd] - [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz]
” **For** **the** **last** **word** **subsequentis** **is** **substituted** **,** **and** **the** **English** **has**
” 为了 这 最后的 单词 - 是 替代 , 和 这 英语 有
['fɑːloʊɪŋ] .
following **.**
下列的 .

“最后一个词 subsequentis 被替换，英语有 following。

[piː] . - .
P **.** **35** **.**
P . - .

第35页。

“ - ” [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
“ **Hippolitus** **”** **is** **added** **to** **the** **authorities** **in** **the** **MS** **.** **;** **and** **in** **the** **English** **,**
“ - ” 是 额外 到 这 当局 在 这 多发性硬化症 . ; 和 在 这 英语 ,

手稿中将“希波吕托斯”添加到权威名单中；在英文版中，

[piː] . - . , “ [ˌænə'steɪʃəs] - , [es] . - , [kjuː] . ['dʒuːljəs] [hɪ'lɛriəs] , [ˌɪzɪ'dɔːrəs] -
p **.** **36** **.** **,** **“** **Anastasius** **Sinaiti** **,** **S** **.** **Gaudentius** **,** **Q** **.** **Julius** **Hilarius** **,** **Isidorus** **Hispalensis** -
p . - . , “ 阿纳斯塔修斯 - , S . - , 问 . 尤利乌斯 希拉里厄斯 , 伊西多鲁斯 -
, [ænd; ənd][ˌkæsioʊ'dɔːrəs] ,
, **and** **Cassiodorus** **,**
, 和 卡西奥多鲁斯 ,

p。 36.，“Anastasius Sinaiti、S. Gaudentius、Q. Julius Hilarius、Isidorus Hispalensis 和 Cassiodorus，

” [ɑːr; ər][in'sɜːtid]['æftər][læk'tæntiəs] , [ɪn][bəuθ] .
” **are** **inserted** **after** **Lactantius** **,** **in** **both** **.**
” 是 插入 后 乳酸菌 , 在 两个都 .

” 都插入在 Lactantius 之后。

[piː] . - .
P **.** **37** **.**
P . - .

第37页。

“ [dʒəu'hænis] - ” [ɪz] ['ædɪd] ['æftər][ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn][ɪn][bəuθ] .
“ **Johannes** **Damascenus** **”** **is** **added** **after** **St** **.** **Augustin** **in** **both** **.**
“ 约翰内斯 - ” 是 额外 后 英石 . 奥古斯丁 在 两个都 .

在这两部作品中，圣奥古斯丁的名字后面都加上了“约翰内斯·达马斯库斯”。

[piː] . - .
P **.** **180** **.**
P . - .

第180页。

[ə; eɪ] [klɔːz] [ɪz] ['ædɪd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
a **clause** **is** **added** **which** **seems** **to** **have** **suggested** **the** **sentence** **beginning** **,**
一个 条款 是 额外 哪个 似乎 到 有 建议 这 句子 开始 ,

添加了一个从句，似乎暗示了句子的开头是：

“ [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] , ” & [siː] .

“	Thus	we	have	discharged	our	promise	,	”	&	c	.
”	因此	我们	有	出院	我们的	承诺	,	”	&	c	.

“因此，我们履行了我们的承诺。”等等。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn][piː] . [eɪt] .

But	,	on	the	other	hand	,	in	p	.	8	.
但	,	在	这	其他	手	,	在	p	.	8	.

但另一方面，在第 8 页。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [ɔrfɪks] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ,

the	allusion	to	the	“	Orphics	,	”	which	is	struck	out	in	the	Latin	,
这	典故	到	这	“	奥菲斯教	,	”	哪个	是	击	出去	在	这	拉丁	,

文中暗指“俄耳甫斯教”，但拉丁文原文中已将其删除。

[ɪz] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðer; ðər][ɪz][noʊt]['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv] “

is	retained	in	the	English	;	and	in	the	latter	there	is	no	notice	taken	of	“
是	保留	在	这	英语	;	和	在	这	后者	那里	是	不	注意	已采取	的	“

[em'pedəkliːz] ,

Empedocles	,
恩培多克勒	,

英文版保留了这一说法；而后者则没有提及“恩培多克勒”。

” [wɪtʃ] [ɪz] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] .

”	which	is	inserted	in	the	margin	of	the	Latin	.
”	哪个	是	插入	在	这	利润	的	这	拉丁	.

”插入在拉丁文的页边空白处。

[ɪn][piː] . - .

In	p	.	11	.
在	p	.	-	.

第 11 页。

“ ['reɪʃioʊ] ['nætʃrəlɪs] ” [ɪz] [pə'sɔnəˌfaɪd] , [ænd; ənd] ['gʌvənz] [ðə; ði][vɜːrb]['vɪdɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd]

“	Ratio	naturalis	”	is	personified	,	and	governs	the	verb	vidit	,	which	is	repeated
“	比率	自然	”	是	拟人化的	,	和	统治	这	动词	维迪特	,	哪个	是	重复

['sevrəl] [taɪmz] .

several	times	.
一些	时代	.

“Ratio naturalis”被拟人化，并支配动词vidit，该动词重复出现多次。

[ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rektər] ['ɪntuː]['vaɪdɪməs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pæsɪdʒ] ,

This	is	changed	by	the	corrector	into	vidimus	;	but	in	the	English	passage	,
这	是	已更改	经过	这	校正器	进入	维迪姆斯	;	但	在	这	英语	通道	,

校对者将其改为 vidimus；但在英文原文中，

[ðoʊ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] , [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [ri'teind] .

though	varying	much	from	the	Latin	,	the	personification	is	retained	.
尽管	变化	很多	从	这	拉丁	,	这	拟人化	是	保留	.

虽然与拉丁语有很大不同，但拟人化手法得以保留。

[ɪn][piː] . - . , “ ['daɪən] ['kæʃəs] ” [ɪz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ - ;

In	p	.	58	.	,	“	Dion	Cassius	”	is	corrected	to	“	Xiphilinus	;
在	p	.	-	.	,	“	迪翁	卡西乌斯	”	是	已更正	到	“	-	;

第 58 页，“Dion Cassius”更正为“Xiphilinus”；

” [bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] .

”	but	the	mistake	is	preserved	in	the	English	version	.
”	但	这	错误	是	保存完好	在	这	英语	版本	.

但英文版本保留了这个错误。

[dʒɑːn] [dʒɛb] .
JOHN JEBB .
约翰 杰布 .

约翰·杰布。

- [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɔnəˌsɪləbəlz] .
SHAKSPEARE'S EMPLOYMENT OF MONOSYLLABLES .
- 就业 的 单音节词 .

莎士比亚对单音节词的运用。

[aɪ] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈflɪm] - [flæm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈriːdɝz] , [ɔːl] [ʌv; əv]
I offer the following flim - flam to the examination of your readers , all of
我 提供 这 下列的 电影 - 火焰 到 这 考试 的 你的 读者 , 全部 的
[huːm] [ɑːr; ər] ,
whom are ,
谁 是 ,

我谨向各位读者呈上以下这则谬论，供你们审阅，你们都是：

[aɪ] [prɪˈzuːm] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ˈriːdɝz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] ,
I presume , more or less , readers of Shakspeare ,
我 怙 , 更多的 或者较少的 , 读者 的 莎士比亚 ,

我推测，莎士比亚的读者们，或多或少都是如此。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ˈbetər] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] “ [əˈnætəˌmaɪz] ” [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
and far better qualified than I am to “ anatomize ” his writings ,
和 远的 更好的 合格的 比 我 是 到 “ 解剖 ” 他的 著作 ,

他们比我更有资格“剖析”他的作品，

[ænd; ənd] “ [siː] [wʌt] [bred] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and “ see what bred about his heart .
和 “ 看 什么 繁殖 关于 他的 心 .

“看看他内心深处滋生了什么。”

” [aɪ] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli]
” I start with the proposition that the language of passion is almost invariably
” 我 开始 和 这 主张 那 这 语言 的 热情 是 几乎 总是
[ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] ,
broken and abrupt ,
破碎的 和 突然 ,

“我首先要提出的观点是，激情的语言几乎总是断断续续、突兀的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
and the deduction that I wish to draw from this proposition ,
和 这 扣除 那 我 希望 到 画 从 这 主张 ,

而我希望从这一命题中得出的推论是：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kwoʊt] [ɪz] ,
and the passages that I am about to quote is ,
和 这 段落 那 我 是 关于 到 引用 是 ,

我即将引用的段落是：

[ðæt] — [ˈʃeɪkˌspɪər] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [ədˈvaɪzədli] [juːst] [ˈmɔnəˌsɪləbəlz] , [ænd; ənd]
that — Shakspeare on more than one occasion advisedly used monosyllables , and
那 — 莎士比亚 在 更多的 比 一 场合 谨慎地 用过的 单音节词 , 和
[ˈmɔnəˌsɪləbəlz] [ˈoʊnli] ,
monosyllables only ,
单音节词 仅有的 ,

莎士比亚不止一次有意地只使用单音节词，

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈment(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [eks] .
when **he** **wished** **to** **express** **violent** **and** **overwhelming** **mental** **emotion** **,** **ex** **.**
什么时候 他 希望 到 表达 暴力 和 压倒 精神的 情感 ， 前任 .
\- : —
gratiâ **:** **—**
\- : —

当他想要表达强烈而难以承受的精神情感时，例如：—

[lɪr] .
Lear **.**
李尔王 .

李尔王。

“ [ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [smel] [ðə; ði] [er] ,
“ **Thou** **know'st** **the** **first** **time** **that** **we** **smell** **the** **air** **,**
“ 你 知道 这 第一的 时间 那 我们 闻 这 空气 ，

“你知道我们第一次闻到空气的那一刻，

[wiː; wi] [wɔːl] , [ænd; ənd][kraɪ] : — [aɪ] [wɪl] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðiː] ; [mɑːrk][ˌem ˈiː] .
We **wawl** **,** **and** **cry** **:** **—** **I** **will** **preach** **to** **thee** **;** **mark** **me** **.**
我们 号叫 ， 和 哭 ： — 我 将要 布道 到 你 ； 标记 我 .

我们哀号，我们呼喊：——我要向你们传道；听我说。

[[ˈglɑːstɚ] .
[**Gloster** **.**
[格洛斯特 .

[格洛斯特。

“ [əˈlæk] ! [əˈlæk] [ðə; ði] [deɪ] !]
“ **Alack** **!** **alack** **the** **day** **!** **]**
“ 呜呼 ！ 呜呼 这 天 ！]

“唉！唉，这日子！”

[lɪr] .
Lear **.**
李尔王 .

李尔王。

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] , [wiː; wi][kraɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm]
“ **When** **we** **are** **born** **,** **we** **cry** **,** **that** **we** **are** **come**
“ 什么时候 我们 是 出生 ， 我们 哭 ， 那 我们 是 来

“我们出生时，会哭着说，我们来到了这个世界。”

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [steɪʤ][ʌv; əv] [fuːlz] , — [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [blɑːk] ?
To **this** **great** **stage** **of** **fools** **,** **—** **This** **a** **good** **block** **?**
到 这 伟大的 阶段 的 傻瓜 ， — 这 一个 好的 堵塞 ？

致这群愚人：——这算好块砖吗?

” — [kɪŋ] [lɪr] , [ækt][ˌaɪ ˈviː] .
” **—** **King** **Lear** **,** **Act** **IV** **.**
” — 国王 李尔王 ， 行为 第四 .

——《李尔王》第四幕

[ˌɛsˈsiː] . [sɪks] .
Sc **.** **6** **.**
Sc . 6 .

Sc. 6.

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [[aɪ] ['brækɪt] ['glɑ:stɚ]] [wi:; wi][faɪnd][noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] - [tu:]

In	this	passage	[	I	bracket	Gloster	]	we	find	no	fewer	than	forty	-	two
在	这	通道	[	我	括号	格洛斯特	]	我们	寻找	不	更少	比	四十	-	二

['mɔnəˌsɪləbəlz] ['fɑ:loʊɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [kən'sekjətɪvli] .

monosyllables	following	each	other	consecutively	.
单音节词	下列的	每个	其他	连续	.

在这段文字中（我用括号括起来了 Gloster），我们发现不少于 42 个单音节词连续出现。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

“ — — — [bʌt; bət] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps][du:] [θrɔ:ŋ]

“	—	—	—	but	through	his	lips	do	throng
“	—	—	—	但	通过	他的	嘴唇	做	人群

“——但透过他的嘴唇，却涌动着

[wi:k] [wɜ:rdz] , [soʊ] [θɪk] [kʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['hɑ:rts] [eɪd] ,

Weak	words	,	so	thick	come	,	in	his	poor	heart's	aid	,
虚弱的	字	,	所以	厚的	来	,	在	他的	贫穷的	心脏的	援助	,

微弱的话语，如此沉重，却也如此艰难，只为安慰他那颗脆弱的心。

[ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

That	no	man	could	distinguish	what	he	said	.
那	不	男人	可以	区分	什么	他	说	.

没有人能听懂他说了什么。

” [reɪp] [ʌv; əv] - , ['stænzə] - .

”	Rape	of	Lucreece	,	Stanza	255	.
”	强奸	的	-	,	诗节	-	.

《鲁克丽丝受辱记》第 255 节。

['æftər][aɪ][hæd; həd][kept] [ðɪs] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['flɪm] - [flæm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][maɪ]

After	I	had	kept	this	among	other	flim	-	flams	for	more	than	a	year	in	my
后	我	有	保留	这	之中	其他	电影	-	火焰	为了	更多的	比	一个	年	在	我的

[noʊt] - [bʊk] ,

note	-	book	,
笔记	-	书	,

我把这个和其他一些花里胡哨的东西一起放在笔记本里一年多之后，

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ; [hɪz; ɪz] ['ænsər]

I	submitted	it	in	a	letter	to	the	examination	of	a	friend	;	his	answer
我	提交	它	在	一个	信	到	这	考试	的	一个	朋友	;	他的	回答

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

was	as	follows	:
曾是	作为	跟随	:

我把它写成信交给一位朋友审问；他的答复如下：

— “ [jʊr; jər]['kænən][ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][laɪn]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] .

—	“	Your	canon	is	ingenious	,	especially	in	the	line	taken	from	the	sonnet	.
—	“	你的	正典	是	巧妙	,	尤其	在	这	线	已采取	从	这	十四行诗	.

—“你的作品非常巧妙，尤其是从十四行诗中摘取的那句诗。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ'evər] , [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [bɪ'li:v] [ðæt] [saʊnd] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

I	doubt	it	however	,	much	,	and	rather	believe	that	sound	is	often	sympathetically	,
我	怀疑	它	然而	,	很多	,	和	相当	相信	那	声音	是	经常	同情地	,

但我对此表示怀疑，而且我更倾向于认为声音通常是同情性的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ə'dæptɪd][tu:; tə] [sens] .

and	as	it	were	unconsciously	,	adapted	to	sense	.
和	作为	它	是	不知不觉	,	改编	到	感觉	.

仿佛不知不觉中，适应了这种感觉。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈmɔnəˌsɪləbəlz] [ɑːr; ər] [rɪˈdʌndənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði]

Moreover	**,**	**monosyllables**	**are**	**redundant**	**in**	**our**	**tongue**	**,**	**as**	**you**	**will**	**see**	**in**	**the**
而且	,	单音节词	是	多余的	在	我们的	舌头	,	作为	你	将要	看	在	这

[siːn] [juː; jʊ][kwoʊt] .

scene	**you**	**quote**	**.**
场景	你	引用	.

此外，正如你在引用的场景中所看到的，单音节词在我们的语言中是多余的。

[ɪn] [kɪŋ] [dʒɑːn] , [ækt][ˌaɪˈaɪaɪ] . [ˌɛsˈsiː] . [θriː] . ,

In	**King**	**John**	**,**	**Act**	**III**	**.**	**Sc**	**.**	**3**	**.**	**,**
在	国王	约翰	,	行为	三、	.	Sc	.	3	.	,

在《约翰王》第三幕第三场中，

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɪnsens] [ˈhjuːbə(ː)t][tuː; tə] [ˈɑːrθɝz] [ˈmɜːrdər] ,

where	**the**	**King**	**is**	**pausing**	**in**	**his**	**wish**	**to**	**incense**	**Hubert**	**to**	**Arthur's**	**murder**	**,**
在哪里	这	国王	是	暂停	在	他的	希望	到	香	休伯特	到	亚瑟的	谋杀	,

[hiː; hi] [sez] : —

he	**says**	**:**	**—**
他	说道	:	—

国王正要激怒休伯特谋杀亚瑟时，他停顿了一下，说道：——

- [gʊd] [frend] , [ðoʊ] [hæst][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [jet] :

'	**Good**	**friend**	**,**	**though**	**hast**	**no**	**cause**	**to**	**say**	**so**	**yet**	**:**
-	好的	朋友	,	尽管	哈斯特	不	原因	到	说	所以	然而	:

“好朋友，虽然他现在还没有任何理由这么说：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [kriːp] [taɪm] [nɛə] [soʊ] [sloʊ] ,

But	**thou**	**shall**	**have**	**;**	**and**	**creep**	**time**	**ne'er**	**so**	**slow**	**,**
但	你	将	有	;	和	潜行者	时间	从未	所以	慢的	,

但你终将拥有；时光荏苒，永不停歇。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] [ðiː] [gʊd] .

Yet	**it**	**shall**	**come**	**,**	**for**	**me**	**to**	**do**	**thee**	**good**	**.**
然而	它	将	来	,	为了	我	到	做	你	好的	.

然而，我终将为你带来益处。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , — [bʌt; bət][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] : - —

I	**had**	**a**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**—**	**But**	**let**	**it**	**go**	**:**	**'**	**—**
我	有	一个	事物	到	说	,	—	但	让	它	去	:	-	—

我本来想说些什么，——但还是算了：'——

[ˈfɔːrti] [ˈmɔnəˌsɪləbəlz] . ”

forty	**monosyllables**	**.**	**”**
四十	单音节词	.	”

四十个单音节词。

“ - ? [æn; ən][ˌkju juˈaɪ][əˈmɑːnt][ˈɪpsi][ˈsiːbiː][ˈsɒmniə] - .

“	**Credimus**	**?**	**an**	**qui**	**amant**	**ipsi**	**sibi**	**somnia**	**fingunt**	**.**
”	-	?	一个	qui	阿曼特	伊普西	西比	睡眠	-	.

“Credimus? an qui amant ipsi sibi somnia fingunt。

” [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi][ˈkwoʊtɪd] [siːmd] , [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ˈræðər] [ə; eɪ][kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	**The**	**very**	**passage**	**he**	**quoted**	**seemed**	**,**	**to**	**my**	**eyes**	**,**	**rather**	**a**	**corroboration**	**of**
”	这	非常	通道	他	引	似乎	,	到	我的	眼睛	,	相当	一个	证实	的

[ðə; ði] [ˈθiːəri] ,

the	**theory**	**,**
这	理论	,

“在我看来，他引用的那段话恰恰印证了这一理论。”

[ðæn; ðən][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] !

than	**an**	**argument**	**against**	**it**	**!**
比	一个	争论	反对	它	!

比反对它的理由还要多！

[aɪ] [maɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv]['kwoʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['liːrz] [spiːtʃ] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	might	,	I	think	,	have	quoted	the	remainder	of	Lear's	speech	ending	with
我	可能	,	我	思考	,	有	引	这	余	的	李尔王的	演讲	结束	和

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [kɪl] ,

the	words	“	Kill	,
这	字	“	杀	,

我想，我可能引用了李尔王演讲的剩余部分，以“杀戮”结尾。

[kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , ” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [θriː] [wɜːrdz] ,

kill	,	kill	,	kill	,	kill	,	kill	,	”	and	,	with	the	exception	of	three	words	,
杀	,	杀	,	杀	,	杀	,	杀	,	”	和	,	和	这	例外	的	三	字	,

杀，杀，杀，杀，杀”，除了三个词之外，

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['mɔnəˌsɪləbəlz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

consisting	entirely	of	monosyllables	,	and	one	or	two	other	passages	.
由	完全	的	单音节词	,	和	一	或者	二	其他	段落	.

完全由单音节词组成，以及一两段其他段落。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

But	I	have	written	enough	to	express	my	meaning	.
但	我	有	书面	足够的	到	表达	我的	意义	.

但我已经写了足够多的内容来表达我的意思。

[siː] . [fɔːrbz] .

C	.	FORBES	.
C	.	福布斯	.

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

寺庙。

[noʊts] [ə'pɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

NOTES	UPON	CUNNINGHAM'S	HAND	-	BOOK	FOR	LONDON	.
笔记	之上	坎宁安的	手	-	书	为了	伦敦	.

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

[waɪld] [haʊs] , ['drjəri] [leɪn] . — ['mɪstər] .

Wild	House	,	Drury	Lane	.	—	Mr	.
荒野	房子	,	德鲁里	车道	.	—	先生	.

德鲁里巷野屋——先生

['kʌnɪŋˌhæm] [sez] , “ [waɪ] [soʊ] [kɔːld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] .

Cunningham	says	,	“	Why	so	called	,	I	am	not	aware	.
坎宁安	说道	,	“	为什么	所以	称为	,	我	是	不是	意识到的	.

坎宁安说：“我不知道为什么会这样称呼。”

” [waɪld][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weld] .

”	Wild	is	a	corruption	of	Weld	.
”	荒野	是	一个	腐败	的	焊接	.

“Wild”是Weld的讹误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [weldz] , [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l]

It	was	the	town	mansion	of	the	family	of	the	Welds	,	of	Lutworth	Castle
它	曾是	这	镇	大厦	的	这	家庭	的	这	焊接	,	的	-	城堡

.

:

.

这是韦尔德家族在卢特沃斯城堡的宅邸。

['kɑ:mptən] [stri:t] , ['soʊhoʊ] . — [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst][baɪ][sɜ:r]['frænsɪs]
Compton Street , Soho . — Built in the reign of Charles the First by Sir Francis
康普顿 街道 , 苏豪区 . — 建造 在 这 在位 的 查尔斯 这 第一的 经过 先生 弗朗西斯
['kɑ:mptən] .
Compton .
康普顿 .

康普顿街，苏豪区——由弗朗西斯·康普顿爵士在查理一世统治时期建造。

[nu:] ['kɑ:mptən] [stri:t] , [wen] [fɜ:rst] [fɔ:rmd] , [wʌz; wəz] [dɪ'nɒmɪneɪt] - [stri:t] , ['æftər][sɜ:r]
New Compton Street , when first formed , was denominated Stiddolph Street , after Sir
新的 康普顿 街道 , 什么时候 第一的 形成 , 曾是 以……命名 - 街道 , 后 先生
['ritʃəd] - ,
Richard Stiddolph ,
理查德 - ,

新康普顿街最初建成时，名为斯蒂多夫街，以纪念理查德·斯蒂多夫爵士。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
the owner of the land .
这 所有者 的 这 土地 .

土地所有者。

[ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [mɑ:rʃ]
It afterwards changed its name , from a demise of the whole adjoining marsh
它 然后 已更改 它是 姓名 , 从 一个 死亡 的 这 所有的 相邻的 沼泽
[lænd] ,
land ,
土地 ,

后来，由于邻近的整个沼泽地消亡，它改了名字。

[meɪd] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd][tu:; tə][sɜ:r]['frænsɪs]['kɑ:mptən] .
made by Charles the Second to Sir Francis Compton .
制成 经过 查尔斯 这 第二 到 先生 弗朗西斯 康普顿 .

由查理二世赠予弗朗西斯·康普顿爵士。

[ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [stri:ts] , [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
All this , and the intermediate streets , formed part of the site of the
全部 这 , 和 这 中间的 街道 , 形成 部分 的 这 地点 的 这
['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒaɪlz] .
Hospital of St . Giles .
医院 的 英石 . 吉尔斯 .

所有这些，以及中间的街道，都构成了圣吉尔斯医院的所在地。

['tɔtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] . — [ðə; ði][oʊld]['mænər] - [haʊs] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] “
Tottenham Court Road . — The old manor - house , sometimes called in ancient records “
托特纳姆热刺 法庭 路 . — 这 老的 庄园 - 房子 , 有时 称为 在 古老的 记录 “
- [hɔ:l] , ” [wʌz; wəz] ,
Totham Hall , ” was ,
- 大厅 , ” 曾是 ,

托特纳姆法院路——这座古老的庄园宅邸，在古代文献中有时被称为“托特纳姆庄园”，

[ɪn] ['henri] [ðə; ði] ['θɝ:dz] [reɪn] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [di:] - .
in Henry the Third's reign , the residence of William de Tottenhall .
在 亨利 这 第三名 在位 , 这 住宅 的 威廉 德 - .

在亨利三世统治时期，这里是威廉·德·托特纳霍尔的住所。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] - . { - }
Part of the old buildings were remaining in 1818 . { 229 }
部分 的 这 老的 建筑物 是 其余的 在 - . { - }

1818年，部分老建筑仍然存在。{229}

[ʃɔːrts] ['gaːdnz] , ['drjəri] [leɪn] . — ['dʌdli] [ʃɔːrt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [hæd; həd][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [hɪr] ,

Short's	Gardens	,	Drury	Lane	.	—	Dudley	Short	,	Esq	.	,	had	a	mansion	here	,
短裤	花园	,	德鲁里	车道	.	—	达德利	短的	,	先生	.	,	有	一个	大厦	这里	,

[wɪð; wɪθ][faɪn] ['gaːrdn] [ə'tætʃt] ,

with	fine	garden	attached	,
和	美好的	花园	随附的	,

肖特花园，德鲁里巷——达德利·肖特先生曾在此拥有一座豪宅，附带一座精美的花园。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] .

in	the	reign	of	Charles	the	Second	.
在	这	在位	的	查尔斯	这	第二	.

在查理二世统治时期。

['pɑːkə] [striːt] , ['drjəri] [leɪn] . — ['fɪlɪp] ['pɑːkə] , [ɛs'kwɑɪər] . , [hæd; həd][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [saɪt]

Parker	Street	,	Drury	Lane	.	—	Phillip	Parker	,	Esq	.	,	had	a	mansion	on	this	site
帕克	街道	,	德鲁里	车道	.	—	菲利普	帕克	,	先生	.	,	有	一个	大厦	在	这	地点

[ɪn] - .

in	1623	.
在	-	.

帕克街，德鲁里巷。——菲利普·帕克先生于 1623 年在此地拥有一座豪宅。

['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd] - [striːts] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] . — [ðə; ði] [tuː] [striːts] , [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,

Bainbridge	and	Buckridge	Streets	,	St	.	Giles's	.	—	The	two	streets	,	now	no	more	,
班布里奇	和	-	街道	,	英石	.	吉尔斯的	.	—	这	二	街道	,	现在	不	更多的	,

圣吉尔斯区的贝恩布里奇街和巴克里奇街——这两条街现在已经不复存在了。

[bʌt; bət][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['æn(ə)lz][ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] , ” [wɜːr; wər] [bɪlt] ['praɪər][tuː; tə] - ,

but	once	celebrated	in	the	“	annals	of	low	life	,	”	were	built	prior	to	1672	,
但	一次	著名	在	这	“	志	的	低的	生活	,	”	是	建造	事先的	到	-	,

但这些建筑曾被载入“下层生活史册”，它们建于1672年之前。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['oʊnərz] , ['emɪnənt] [pə'rɪʃənər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

and	derived	their	names	from	their	owners	,	eminent	parishioners	in	the	reign
和	衍生的	他们的	姓名	从	他们的	所有者	,	杰出	教区居民	在	这	在位

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] .

of	Charles	the	Second	.
的	查尔斯	这	第二	.

这些建筑的名字来源于它们的主人，他们是查理二世统治时期的著名教区居民。

[daɪət] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] . — [ðɪs] [striːt] [wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [baɪ]

Dyot	Street	,	St	.	Giles's	.	—	This	street	was	inhabited	,	as	late	as	1803	,	by
迪奥特	街道	,	英石	.	吉尔斯的	.	—	这	街道	曾是	有人居住的	,	作为	晚的	作为	-	,	经过

['filip] [daɪət] ,

Philip	Dyot	,
菲利普	迪奥特	,

圣吉尔斯区的迪奥特街——这条街上，直到1803年，菲利普·迪奥特仍然居住于此。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .

Esq	.	,	a	descendant	of	the	gentleman	from	whom	it	takes	its	name	.
先生	.	,	一个	后裔	的	这	绅士	从	谁	它	需要	它是	姓名	.

Esq.，是这座建筑所命名的绅士的后裔。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] “ - [kən'vɪviəl] [klʌb] ” [held][æt; ət][ðə; ði] “ ['wɛltʃɪz]

In	1710	there	was	a	certain	“	Mendicant's	Convivial	Club	”	held	at	the	“	Welch's
在	-	那里	曾是	一个	肯定	“	-	欢快的	俱乐部	”	握住	在	这	“	威尔奇

[hed] ” [ɪn] [ðɪs] [striːt] .

Head	”	in	this	street	.
头	”	在	这	街道	.

1710 年，这条街上的“威尔士人头”旅馆曾举办过一个名为“乞丐聚会俱乐部”的活动。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb]['deɪtɪd][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ,

The	origin	of	this	club	dated	as	far	back	as	1660	,
这	起源	的	这	俱乐部	日期	作为	远的	后退	作为	-	,

该俱乐部的历史可以追溯到1660年。

[wen] [ɪts] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] .

when	its	meetings	were	held	at	the	Three	Crowns	in	the	Poultry	.
什么时候它是	会议	是	握住	在	这	三	皇冠	在	这	家禽	.	

当时它的会议在"家禽三冠"举行。

['denmɑːrk] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] . — [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ɪn] - .

Denmark	Street	,	St	.	Giles's	.	—	Originally	built	in	1689	.
丹麦	街道	,	英石	.	吉尔斯的	.	—	起初	建造	在	-	.

丹麦街，圣吉尔斯教堂——始建于 1689 年。

['zɑːfəni] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] , [lɪvd] [æt; ət][noʊ] . [naɪn] .

Zoffany	,	the	celebrated	painter	,	lived	at	No	.	9	.
佐法尼	,	这	著名	画家	,	居住地	在	不	.	9	.

著名画家佐法尼住在9号。

[ɪn] [ðɪs] [striːt] .

in	this	street	.
在	这	街道	.

在这条街上。

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] - ['kærɪkətʃər] , " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]

The	same	house	is	also	the	scene	of	Bunbury's	caricature	,	"	The	Sunday	Evening
这	相同的	房子	是	还	这	场景	的	-	漫画	,	"	这	星期日	晚上

['kɑːnsərt] : " —

Concert	:	"	—
音乐会	:	"	—

同一栋房子也是邦伯里漫画《星期日晚间音乐会》的场景：

" [dʒʊ'laɪ] - .

"	July	27	.
"	七月	-	.

"7月27日。

- . — [sɜːr][dʒɑːn] ['mɜːrri] , [leɪt] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

1771	.	—	Sir	John	Murray	,	late	Secretary	to	the	Pretender	,
-	.	—	先生	约翰	默里	,	晚的	秘书	到	这	冒名顶替者	,

1771年——约翰·默里爵士，前任王位觊觎者秘书

[wʌz; wəz][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][streɪndʒ] [men] ,

was	on	Thursday	night	carried	off	by	a	party	of	strange	men	,
曾是	在	周四	夜晚	携带	离开	经过	一个	派对	的	奇怪的	男人	,

周四晚上被一群陌生男子带走。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['denmɑːrk] [striːt] , [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

from	a	house	in	Denmark	Street	,	near	St	.	Giles's	church	,	where	he	had
从	一个	房子	在	丹麦	街道	,	靠近	英石	.	吉尔斯的	教会	,	在哪里	他	有

[lɪvd] [sʌm; səm][taɪm] .

lived	some	time	.
居住地	一些	时间	.

他曾居住在丹麦街圣吉尔斯教堂附近的一所房子里。

" — [ˌem 'es] . ['daɪəri]['kwoʊtɪd][ɪn] - ['relɪks] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [piː] . - .

"	—	MS	.	Diary	quoted	in	Collet's	Relics	of	Literature	,	p	.	306	.
"	—	多发性硬化症	.	日记	引	在	-	遗物	的	文学	,	p	.	-	.

"——摘自 Collet 的《文学遗迹》第 306 页的 MS. Diary。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['kwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['metrɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] . — [ɪn][ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ]
Metrical Charms . — In the enumeration of the various branches of that interesting
度量 魅力 . — 在 这 枚举 的 这 各种各样的 分支 的 那 有趣的
['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] “ [foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
subject , the “ FOLK LORE OF ENGLAND ,
主题 , 这 “ 民间 知识 的 英格兰 ,

韵律咒语——在列举这一有趣主题的各个分支时，即《英格兰民间传说》

” [ɑːn] [wɪtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ [noʊts] [ænd; ənd]
” on which communications were invited in the last number of “ NOTES AND
” 在 哪个 通讯 是 受邀 在 这 最后的 数字 的 “ 笔记 和
['kwɪriːz] ,
QUERIES ,
查询 ,

”在上一期“意见与问题”中邀请了各方进行交流，

” [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][beg][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,
” there is an omission which I beg to point out ,
” 那里 是 一个 省略 哪个 我 求 到 观点 出去 ,

“这里有一处遗漏，我谨在此指出。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dɪ'zɜːrvz] [ɪ'speʃl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
as it refers to a subject which , I believe , deserves especial investigation ,
作为 它 指 到 一个 主题 哪个 , 我 相信 , 值得 特别的 调查 ,

因为它涉及一个我认为值得特别研究的主题。

[ænd; ənd] [wʊd] ['æmpli] [rɪ'peɪ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and would amply repay any trouble or attention that might be bestowed upon it .
和 会 充足的 偿还 任何 麻烦 或者 注意力 那 可能 是 授予 之上 它 .

它必将充分回报人们给予它的任何关注和帮助。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə]['metrɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] ,
I allude to Metrical Charms , many of which are still preserved , and ,
我 暗示 到 度量 魅力 , 许多 的 哪个 是 仍然 保存完好 , 和 ,

我指的是韵律咒语，其中许多至今仍保存完好，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,
in spite of the corruptions they have undergone in the course of centuries ,
在 尽管如此 的 这 腐败 他们 有 经历 在 这 课程 的 几个世纪 ,

尽管他们在几个世纪以来经历了种种腐败，

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['sɪstəm] [ɑːn]
would furnish curious and valuable illustrations of the Mythological System on
会 提供 好奇的 和 有价值的 插图 的 这 神话 系统 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] .
which they are founded .
哪个 他们 是 创立 .

这将为理解它们所依据的神话体系提供有趣而宝贵的例证。

“ ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [faʊnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi]
“ Spirits of the flood and spirits of the hills found a place in the mythology
“ 烈酒 的 这 洪水 和 烈酒 的 这 丘陵 成立 一个 地方 在 这 神话
[ʌv; əv]['sæksn] ['ɪŋglənd] ,
of Saxon England ,
的 撒克逊 英格兰 ,

“洪水精灵和山丘精灵在撒克逊英格兰的神话中占有一席之地，

” [sez] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [rɪ'vjuːər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɛmbəlz] ['sæksnz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] -
” says an able reviewer of Mr . Kemble's Saxons in England , in The Anthenæum
” 说道 一个 有能力的 评论员 的 先生 . 肯布尔 撒克逊人 在 英格兰 , 在 这 -
(13th [dʒæn] . -) ;
(13th Jan . 1849) ;
(13th 一月 . -) ;

一位颇有见地的评论家在《雅典娜神庙》（1849 年 1 月 13 日）上评论肯布尔先生的《英格兰的撒克逊人》一书时说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
and he continues ,
和 他 继续 ,

他继续说道：

“ [ðə; ði] ['spɛlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'voʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][eɪd]
“ The spells by which they were invoked , and the forms by which their aid
“ 这 咒语 经过 哪个 他们 是 调用 , 和 这 表格 经过 哪个 他们的 援助
[wʌz; wəz] [kəm'peld] ,
was compelled ,
曾是 被迫 ,

“召唤他们的咒语，以及强迫他们提供帮助的形式，

['lɪŋgər] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [hæv; həv]
linger , however , still amongst us , although their names and powers have
萦绕 , 然而 , 仍然 在 我们 , 虽然 他们的 姓名 和 权力 有
[pæst] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
passed into oblivion .
通过了 进入 遗忘 .

然而，尽管他们的名字和力量已被遗忘，他们的存在仍然在我们中间徘徊。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['spɛlz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɛmbəl] [hæz; həz] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] ,
In one of the Saxon spells which Mr . Kemble has inserted in the Appendix ,
在 一 的 这 撒克逊 咒语 哪个 先生 . 肯布尔 有 插入 在 这 附录 ,

在肯布尔先生收录于附录中的一段撒克逊咒语中，

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ] [raɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪn]
we at once recognised a rhyme which we had heard an old woman in
我们 在 一次 已确认 一个 韵 哪个 我们 有 听到 一个 老的 女士 在
['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [juːz] ,
our childhood use ,
我们的 童年 使用 ,

我们立刻认出了这首童谣，我们小时候曾听一位老妇人唱过。

— [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['sæksn][wɜːrdz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər]['prɑːbəbli]
— and in which many Saxon words unintelligible to her were probably
— 和 在 哪个 许多 撒克逊 字 无法理解 到 她 是 大概
[ri'teind] .
retained .
保留 .

——其中可能保留了许多她无法理解的撒克逊语词汇。

” [huː] [wʊd] [nɑːt]['glædli] [rɪ'kʌvər] [ðɪs] “ [oʊld] [raɪm] ? ” — [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

”	**Who**	**would**	**not**	**gladly**	**recover**	**this**	“	**old**	**rhyme**	**?**	”	**—**	**I**	**can**	**say**	**for**	**myself**	**,**
”	WHO	会	不是	乐意	恢复	这	“	老的	韵	?	”	—	我	能	说	为了	我	,

“谁不乐意重拾这首‘古老的童谣’呢？”——就我个人而言，我可以这么说。

[ðæt] [ɪf] [ðiːz] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ]

that	**if**	**these**	**lines**	**should**	**ever**	**meet**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**writer**	**of**	**the**	**passage**	**I**
那	如果	这些	线条	应该	曾经	见面	这	眼睛	的	这	作家	的	这	通道	我

[hæv; həv]['kwoʊtɪd] ,

have	**quoted**	**,**
有	引	,

如果这些文字有朝一日能被我所引用的那段文字的作者看到，

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ɪn] [haʊ'evər] ['frægmənteri] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,

I	**trust**	**he**	**will**	**be**	**induced**	**to**	**communicate**	**,**	**in**	**however**	**fragmentary**	**a**	**shape**	**,**
我	相信	他	将要	是	诱导	到	交流	,	在	然而	片段	一个	形状	,

我相信他会愿意与人交流，哪怕是以零碎的形式。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['skænti] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

this	**curious**	**addition**	**to**	**our**	**present**	**scanty**	**stories**	**of**	**mythological**	**information**	**.**
这	好奇的	添加	到	我们的	展示	稀少	故事	的	神话	信息	.

这是我们目前为数不多的神话资料中一个有趣的补充。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['spɛlz] ,

While	**on**	**the**	**subject**	**of**	**Charms**	**and**	**Spells**	**,**
尽管	在	这	主题	的	魅力	和	咒语	,

说到咒语和魔法，

[aɪ] [wʊd] [æsk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ðæn; ðən][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

I	**would**	**ask**	**those**	**who**	**are**	**more**	**familiar**	**than**	**myself**	**with**	**the**	**Manuscript**
我	会	问	那些	WHO	是	更多的	熟悉的	比	我	和	这	手稿

['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

treasures	**of**	**the**	**British**	**Museum**	**,**
宝藏	的	这	英国	博物馆	,

我想请教那些比我更熟悉大英博物馆手稿珍藏的人士：

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbrɛˌriːz] ,

and	**of**	**our**	**University**	**Libraries**	**,**
和	的	我们的	大学	图书馆	,

以及我们大学图书馆的

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] ([ɪk'sept] [ɪn][em'esiz] . [ʌv; əv] ['tʃɔːsər]) [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

whether	**they**	**have**	**ever**	**met**	**with**	**(**	**except**	**in**	**MSS**	**.**	**of**	**Chaucer**	**)**	**the**	**remarkable**
无论	他们	有	曾经	遇见	和	(	除了	在	MSS	.	的	乔叟	)	这	卓越

“ [naɪt] [spel] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

“	**Night**	**Spell**	**”**	**which**	**the**	**Father**	**of**	**English**	**Poetry**	**has**	**preserved**	**in**	**the**	**following**
“	夜晚	拼写	”	哪个	这	父亲	的	英语	诗	有	保存完好	在	这	下列的

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlɚz] [teɪl] .

passage	**of**	**his**	**Miller's**	**Tale**	**.**
通道	的	他的	米勒的	故事	.

他们是否曾见过（除了乔叟的手稿之外）英国诗歌之父在其《磨坊主的故事》的以下段落中保存的非凡的“夜咒”。

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['raɪts] [ɪ'dɪʃn] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pəːsi][sə'saɪəti] : — “

I	**quote**	**from**	**Mr**	**.**	**Wright's**	**edition**	**,**	**printed**	**for**	**the**	**Percy**	**Society**	**:**	**—**	**“**
我	引用	从	先生	.	赖特的	版	,	打印	为了	这	珀西	社会	:	—	“

我引用赖特先生为珀西协会印刷的版本中的一段话：——”

- [wʌt] ['nɪkələs] , [wʌt] [haʊ] [mæn] , [kləuk] - :

'	**What**	**Nicholas**	**,**	**what**	**how**	**man**	**,**	**loke**	**adoun**	**:**
-	什么	尼古拉斯	,	什么	如何	男人	,	洛克	-	:

'什么尼古拉斯，什么男人，像阿杜恩一样：

[əˈweɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑːn] [krɪstz] -
Awake and think on Cristes passioun
醒 和 思考 在 克里斯特斯 -

醒来并思考 Crites Passioun

[aɪ] - [ðə; ðɪ][frʌm; frəm] [elvz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] - .
I crowche the from Elves and from Wightes .
我 - 这 从 精灵 和 从 - .

我从精灵和幽灵那里得到了克罗奇。

- [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪt] - [spɛl] [seɪd] [hiː; hɪ][əˈnɑːn] -
' There with the night - spel seyde he anon rightes
- 那里 和 这 夜晚 - 拼写 赛德 他 匿名 -

“他很快就用夜语说……”

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːr] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haʊz] [əbaʊt]
On the foure halves of the hous aboute
在 这 四 一半 的 这 屋 关于

在房屋周围的四个半面上

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] - - [foʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːˈrei] [wɪthaʊt] . “
And on the threissh - fold of the dore withoute . “
和 在 这 - - 折叠 的 这 多尔 没有 . “

在门外的三折褶皱上。“

- [lɔːrd] - [ˈkrɪst] [ænd; ənd] - [bɪˈnaɪt] ,
' Lord Jhesu Crist and seynte Benedight ,
- 主 - 克里斯特 和 - 本尼迪特 ,

'主耶稣基督和圣洁的圣本笃，

[blɛs] [ðɪs] [haʊz][frʌm; frəm] [ˈevri] - [waɪt]
Blesse this hous from every wikkede wight
祝福 这 屋 从 每一个 - 怀特岛

愿所有邪恶之人都祝福这所房子

[froʊ] - [ˈvɛreɪ] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈpætəˈnɑːstər]
Fro nightes verray , the white Paternoster
弗 - verray , 这 白色的 帕特诺斯特

Fro nightes verray，白色的Paternoster

[wen] - [naʊ] , - - - . -
When wonestow now , seynte Petres soster . '
什么时候 - 现在 , - - - . -

现在，seynte Petres soster。

” [ðɪs] [tʃɑːrm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ˈɑːkjupaɪd][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
” This charm has long occupied my attention ,
” 这 魅力 有 长的 占领 我的 注意力 ,

“这个护身符一直吸引着我的注意力，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hoʊp] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv]
and as I hope shortly to submit to the Fellows of the Society of
和 作为 我 希望 不久 到 提交 到 这 研究员 的 这 社会 的
[ˈæntɪkwərɪ] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət]
Antiquaries an attempt to illustrate some parts of it which are at
古董商 一个 试图 到 阐明 一些 部分 的 它 哪个 是 在
[ˈprez(ə)nt][ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈveri] [greɪt] [əbˈskjʊrəti] ,
present certainly involved in very great obscurity ,
展示 当然 涉及 在 非常 伟大的 朦胧 ,

我希望不久后能向古物学会的会员们提交一份尝试性的图解，以阐明其中一些目前仍处于非常晦涩难懂状态的部分。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] ['ɜːrli] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
I shall be glad to be informed whether any other early version of it is to
我 将 是 高兴的 到 是 知情的 无论 任何 其他 早期的 版本 的 它 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌem 'es] . ,
be found in MS . ,
是 成立 在 多发性硬化症 . ,

如果手稿中还有其他早期版本，我将非常乐意获知。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['weðər] ['eni] ['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] , [kə'rʌptɪd] [ɔːr][nɑːt] ,
and if so , where ; and also whether any other version , corrupted or not ,
和 如果 所以 , 在哪里 ; 和 还 无论 任何 其他 版本 , 腐败的 或者 不是 ,

如果有，请说明出处；另外，是否存在其他版本，无论是否损坏?

[ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][juːz] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['meməri] .
is still preserved , if not in use , at least in memory .
是 仍然 保存完好 , 如果 不是 在 使用 , 在 至少 在 记忆 .

即使不再使用，至少也保存在记忆中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [glæd][ʌv; əv] ['refrənsɪz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “
I should also be especially glad of references of any other allusion to the “
我 应该 还 是 尤其 高兴的 的 参考 的 任何 其他 典故 到 这 “
[waɪt] ['pætə'nɑːstər] ” [ɔːr] “ - - - ,
white Paternoster ” or “ seynte Petres soster ,
白色的 帕特诺斯特 ” 或者 “ - - - ,

如果还有其他提及“白色主祷文”或“seynte Petres soster”的地方，我将格外高兴。

” [ɔːr][fɔːr; fər]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
” or for any information as to sources for ascertaining the history ,
” 或者 为了 任何 信息 作为 到 来源 为了 确定 这 历史 ,
['weðər] [ɔː'θentɪk] [ɔːr]['ledʒənderi] ,
whether authentic or legendary ,
无论 真正的 或者 传奇 ,

”或提供有关考证历史来源的任何信息，无论该历史是真实的还是传说的，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][wɜːrdz][ʌv; əv]
of the personage supposed to be alluded to in the closing words of
的 这 人士 据称 到 是 暗示 到 在 这 结束 字 的
[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [spel] .
this remarkable spell .
这 卓越 拼写 .

就是这句非凡咒语结尾处所暗示的人物。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] .
WILLIAM J . THOMS .
威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

[ə'luːʒnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔmiliz] .
ALLUSIONS IN THE HOMILIES .
暗示 在 这 布道 .

讲道中的典故。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , ” & [siː] . , [ænd; ənd] “ [gɑːd] [spiːd] [ðə; ði] [plaʊ] !
“ A Good Wife , ” & c . , and “ God speed the Plough !
“ 一个 好的 妻子 , ” & c . , 和 “ 上帝 速度 这 犁 !

《好妻子》等等，以及《上帝保佑犁地！》

” — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][maɪˈself] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [wʊd]

” **—** **I** **should** **hold** **myself** **deeply** **indebted** **to** **any** **of** **your** **correspondents** **who** **would**

〃 — 我 应该 抓住 我 深 负债累累 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 会

[ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kwoʊˈteɪʃənz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

inform **me** **where** **the** **two** **following** **quotations** **are** **to** **be** **found** **.**

通知 我 在哪里 这 二 下列的 引文 是 到 是 成立 .

“——我将对任何能告诉我以下两段引文出处的人深表感激。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] .

I **have** **been** **anxiously** **looking** **for** **them** **for** **some** **years** **.**

我 有 到过 焦虑地 寻找 为了 他们 为了 一些 年 .

我焦急地寻找它们好几年了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第15期，(Notes and Queries, Number 15,)
第2/4页

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][peɪnz][maɪ'self] — { - }
I have taken some pains myself — { 230 }
我 有 已采取 一些 疼痛 我 — { - }

我本人也费了不少心思——{230}

" [aɪ][hæv; həv] [poʊtʃt] [ɪn]['suːˌɪˌdɑːs][fɔːr; fər] [ʌn'laɪsnst] [griːk] " — [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ]
" I have poached in Suidas for unlicensed Greek " — have applied to my
" 我 有 偷猎 在 苏伊达斯 为了 无证 希腊语 " — 有 应用 到 我的
['veriəs] [ˌæntɪ'kweriən] [frendz] (['meni] [ʌv; əv] [huːz] [neɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
various antiquarian friends (many of whose names I was delighted to recognise
各种各样的 古玩 朋友们 (许多 的 谁 姓名 我 曾是 高兴极了 到 认出
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['gæləksi] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [jʊr; jər][fɜːrst] ['nʌmbər]) — [bʌt; bət][ˌhɪðər'tuː] [ɔːl][ɪn]
among the brilliant galaxy that enlightened your first number) — but hitherto all in
之中 这 杰出的 星系 那 开明 你的 第一的 数字) — 但 迄今为止 全部 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

"我曾在苏伊达斯偷猎，寻找未经许可的希腊语书籍"——我曾向我的各种古董收藏家朋友求助（我很高兴地在你们第一期杂志中看到的众多杰出人物的名字中认出了他们中的许多人）——但迄今为止，这一切都是徒劳的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ,
and I am reduced to acknowledge the truth of the old proberb ,
和 我 是 减少 到 承认 这 真相 的 这 老的 - ,

我最终不得不承认这句古老谚语的真理。

" [ə; eɪ] — — [meɪ] [æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪz][mæn][kæn; kən] ['ænsər]
" A — — may ask more questions in an hour than a wise man can answer
" 一个 — — 可能 问 更多的 问题 在 一个 小时 比 一个 明智的 男人 能 回答
[ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] : " —
in seven years : " —
在 七 年 : " —

"一个——在一小时内提出的问题，可能比一个智者七年内能回答的问题还要多。"

[aɪ] . " [fɔːr; fər] [ðʌs] [wɪl] [moʊst]['truːli][biː; bi]['verɪfaɪd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
I . " For thus will most truly be verified the saying of the poet ,
我 . " 为了 因此 将要 最多 真的 是 已验证 这 说 的 这 诗人 ,

一、"因为这样才能最真实地验证诗人的话，

- [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [baɪ] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði] [ruːl] ,
' A good wife , by obeying her husband , shall bear the rule ,
- 一个 好的 妻子 , 经过 服从 她 丈夫 , 将 熊 这 规则 ,

贤妻顺服丈夫，必能承担起责任。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glædnəs] [ðə; ði] ['suːnər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
so that he shall have a delight and a gladness the sooner at all times
所以 那 他 将 有 一个 喜 和 一个 欢乐 这 很快 在 全部 时代
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
to return home to her .
到 返回 家 到 她 .

这样，他就能随时高兴地回到她身边。

- [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][pɑːrt] , - [wen] [ðə; ði][waɪvz][biː; bi] ['stʌbərn] , ['froʊwərd] , [ænd; ənd]

'	But	,	on	the	contrary	part	,	'	when	the	wives	be	stubborn	,	froward	,	and
-	但	,	在	这	相反	部分	,	-	什么时候	这	妻子们	是	固执的	,	向外	,	和

['mælə,pɜːrt] ,

malapert	,
马拉珀特	,

但是，另一方面，“当妻子们固执、任性、不听话时，

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][əb'hɔːr][ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]

their	husbands	are	compelled	thereby	to	abhor	and	flee	from	their	own
他们的	丈夫们	是	被迫	从而	到	痛恨	和	逃跑	从	他们的	自己的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

因此，她们的丈夫被迫厌恶自己的家，并逃离家园。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] . -

even	as	they	should	have	battle	with	their	enemies	.	'
甚至	作为	他们	应该	有	战斗	和	他们的	敌人	.	-

即使他们应该与敌人作战。

” — ['hɑːməli][ɑːn]['mætrɪmoʊni] , [piː] . - . [ed] .

”	—	Homily	on	Matrimony	,	p	.	450	.	ed	.
”	—	讲道	在	婚姻	,	p	.	-	.	编辑	.

——《婚姻讲道集》，第 450 页。

['ɑːksfərd] , - .

Oxford	,	1840	.
牛津	,	-	.

牛津，1840年。

['kwɪri] — [huː] [ɪz][ðə; ði]['poʊət] ?

Query	—	Who	is	the	poet	?
询问	—	WHO	是	这	诗人	?

问：这位诗人是谁?

[iː] .

II	.
二	.

二、

“ [let] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['sʌbdʒekts] , ['ðerfɔːr] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði][flæg][ɔːr] ['bænər] [dɪ'spleɪd]

“	Let	no	good	and	discreet	subjects	,	therefore	,	follow	the	flag	or	banner	displayed
“	让	不	好的	和	慎重	主题	,	所以	,	跟随	这	旗帜	或者	横幅	显示

[tuː; tə] [ri'beliənz] ,

to	rebellions	,
到	叛乱	,

“因此，任何善良明智的臣民都不要追随叛乱者所展示的旗帜或横幅。”

[ænd; ənd] [bɔːrn] [baɪ]['reblz; rɪ'bel] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ['peɪntɪd]

and	borne	by	rebels	,	though	it	have	the	image	of	the	plough	painted
和	出生	经过	叛军	,	尽管	它	有	这	图像	的	这	犁	绘

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

虽然上面绘有犁的图案，但它却是叛军所携带的。

[wɪð; wɪθ][gɑːd] [spiːd] [ðə; ði] [plaʊ] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ɪn] [greɪt] ['letərz] ,

with	God	speed	the	plough	written	under	in	great	letters	,
和	上帝	速度	这	犁	书面	在下面	在	伟大的	信件	,

犁铧下方用大字写着“愿上帝保佑”，

['noʊɪŋ] [ðæt] [nʌn] ['hɪndər][ðə; ði] [plaʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['reblz; rɪ'bel] , [huː] [wɪl] ['niːðər] [goʊ]
knowing **that** **none** **hinder** **the** **plough** **more** **than** **rebels** **,** **who** **will** **neither** **go**
会心 那 没有任何 阻碍 这 犁 更多的 比 叛军 , WHO 将要 两者都不 去
[tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ðəm'selvz] ,
to **the** **plough** **themselves** **,**
到 这 犁 他们自己 ,

要知道，阻碍耕耘的莫过于叛乱者，而他们自己却不愿去耕耘。

[nɔːr] ['sʌfər] ['ʌðər] [ðæt] [wʊd] [goʊ]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] . ” — [fɔːrθ]
nor **suffer** **other** **that** **would** **go** **unto** **it** **.** **”** **—** **Fourth**
也不 遭受 其他 那 会 去 到 它 . ” — 第四

也不允许其他人去那里。”——第四

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːməli] [ə'genst] ['wɪlfl] [rɪ'beljən] , [piː] . - .
Part **of** **the** **Homily** **against** **Wilful** **Rebellion** **,** **p** **.** **518** **.**
部分 的 这 讲道 反对 故意 叛乱 , p . - .

《反对蓄意叛乱的讲道集》第 518 页节选。

[ɪn] [wʌt] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bænər] ['kærid] ?
In **what** **rebellion** **was** **such** **a** **banner** **carried** **?**
在 什么 叛乱 曾是 这样的 一个 横幅 携带 ?

这面旗帜曾在哪场叛乱中使用过?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪ] [ə'pɪr] ['veri] ['traɪflɪŋ] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] , [ænd; ənd]
These **questions** **may** **appear** **very** **trifling** **;** **but** **each** **man** **has** **his** **hobby** **,** **and**
这些 问题 可能 出现 非常 琐事 ; 但 每个 男人 有 他的 爱好 , 和
[maɪn][ɪz] ,
mine **is** **,**
矿 是 ,

这些问题看似微不足道；但每个人都有自己的爱好，而我的爱好是：

[nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
not **to** **suffer** **a** **quotation** **to** **pass** **without** **verification** **.**
不是 到 遭受 一个 引述 到 经过 没有 确认 .

不得允许未经核实的报价通过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'spɑːtɪk] ['mɑːnərk] ,
It **is** **fortunate** **that** **I** **am** **not** **a** **despotic** **monarch** **,**
它 是 幸运 那 我 是 不是 一个 专制 君主 ,

幸好我不是个专制君主。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['feləni] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi][tuː; tə][kwoʊt][ə; eɪ]
as **I** **would** **certainly** **make** **it** **felony** **without** **benefit** **of** **clergy** **to** **quote** **a**
作为 我 会 当然 制作 它 重罪 没有 益处 的 牧师 到 引用 一个
['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] ['refrəns] .
passage **without** **giving** **a** **plain** **reference** **.**
通道 没有 给予 一个 清楚的 参考 .

我肯定会规定，未经神职人员许可引用经文而不提供明确出处，属于重罪。

[el] . [es] .
L **.** **S** **.**
L . S .

LS

['maɪnər] ['kwɪriːz]
MINOR **QUERIES**
次要的 查询

小问题

['poʊps][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['hɔːrəs] . — [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'genst] [poʊp] , [ɪn'taɪtld] ,
Pope's **Translations** **of** **Horace** **.** **—** **In** **a** **pamphlet** **against** **Pope** **,** **entitled** **,**
教皇的 翻译 的 贺拉斯 . — 在 一个 小册子 反对 教皇 , 标题 ,

蒲柏翻译的贺拉斯作品——在一篇反对蒲柏的小册子中，题为：

[ə; eɪ] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

A	True	Character	of	Mr	.	Pope	and	his	Writings	,
一个	真的	特点	的	先生	.	教皇	和	他的	著作	,

波普先生及其著作的真实性格

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [meɪ] , - ,

by	the	author	of	The	Critical	History	of	England	,	written	in	May	,	1716	,
经过	这	作者	的	这	批判的	历史	的	英格兰	,	书面	在	可能	,	-	,

本书作者是《英格兰批判史》的作者，该书写于1716年5月。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [jɪr] , [poʊp][ɪz] [ri'prəutʃt] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] “

and	printed	in	that	year	,	Pope	is	reproached	with	having	just	published	a	“
和	打印	在	那	年	,	教皇	是	受责备	和	拥有	只是	已发布	一个	“

['laɪbələs] , ”

libellous	,	”
诽谤	,	”

该书于同年出版，教皇因此被指责出版了一部“诽谤性”作品。

“ ['ɪmpjədənt] , ” [ænd; ənd] “ ['eksɪkrəb(ə)l] ” [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

“	impudent	,	”	and	“	execrable	”	Imitation	of	Horace	.
“	厚颜无耻	,	”	和	“	可憎的	”	模仿	的	贺拉斯	.

“厚颜无耻”和“可憎的”对贺拉斯的模仿。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

Twenty	years	later	such	a	reproach	would	be	very	intelligible	;
二十	年	之后	这样的	一个	责备	会	是	非常	可理解的	;

二十年后，这样的指责就完全可以理解了；

[bʌt; bət][kæn; kən]['eni][wʌn] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs]

but	can	any	one	favour	me	with	a	reference	to	any	Imitation	of	Horace
但	能	任何	一	偏爱	我	和	一个	参考	到	任何	模仿	的	贺拉斯

,

,

,

请问谁能提供任何关于贺拉斯模仿作品的参考资料?

['pʌblɪʃt] [baɪ][poʊp]['praɪər][tuː; tə] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ?

published	by	Pope	prior	to	1716	,	of	which	any	such	complaint	could	be	made	?
已发布	经过	教皇	事先的	到	-	,	的	哪个	任何	这样的	抱怨	可以	是	制成	?

教皇在 1716 年之前出版的任何书籍，都可以提出此类投诉吗?

[siː] .

C	.
C	.

C.

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] “ ['heɪviər] . ” — [kæn; kən]

Etymology	of	“	Havior	.	”	—	Can
词源	的	“	行为	.	”	—	能

“行为”一词的词源——Can

['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd]['heɪviər] ,

any	of	your	readers	inform	me	what	is	the	etymology	of	the	word	Havior	,
任何	的	你的	读者	通知	我	什么	是	这	词源	的	这	单词	行为	,

请问各位读者，行为（Havior）一词的词源是什么?

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][pɑːrk] - ['kiːpəz] [dɪ'noʊt] [æn; ən][i'mæskju,leitid] [meɪl] [dɪr] ,

by	which	all	park	-	keepers	denote	an	emasculated	male	deer	,
经过	哪个	全部	公园	-	守门员	表示	一个	阉割	男性	鹿	,

所有公园管理员都用这个词来指代被阉割过的雄鹿。

[əˈfɔːd] [gʊd] [ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd][doʊ] [ˈsiːz(ə)n] ?
affording **good** **venison** **between** **the** **buck** **and** **doe** **season** **?**
负担得起 好的 鹿肉 之间 这 巴克 和 雌鹿 季节 ?

在雄鹿和雌鹿狩猎季之间，能否买到优质的鹿肉?

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːr] [ˈprɪntɪd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgaɪdɪd] , [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]
Never **having** **seen** **the** **word** **written** **or** **printed** **,** **I** **am** **guided** **,** **in** **attempting** **to**
绝不 拥有 已见 这 单词 书面 或者 打印 , 我 是 引导 , 在 尝试 到
[spel] [ˌaɪ ˈtiː] ,
spell **it** **,**
拼写 它 ,

由于从未见过这个词的书写或印刷形式，我只能在指导下尝试拼写它。

[baɪ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
by **the** **usual** **pronunciation** **.**
经过 这 通常 发音 .

按通常发音。

[ˈbreɪbrʊk]
BRAYBROOKE
布雷布鲁克

布雷布鲁克

[ˈɔːdli] [end] , [ˈfɛbjəˌwɛri] . [ˌtuːˈtuː] .
Audley **End** **,** **Feb** **.** **2** **.**
奥德利 结尾 , 二月 . 2 .

奥德利恩德，2月2日。

[ˈærəbɪk] [ˈnuːmɜˑəlz] . — [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ([ˈvɑːl] .
Arabic **Numerals** **.** **—** **In** **the** **Archæological** **Journal** **(** **vol** **.**
阿拉伯 数字 . — 在 这 考古学 杂志 (卷 .

阿拉伯数字.—在考古学杂志（卷）

[ˈvaɪ, ˈviː] .
vi **.**
六 .

六、

[piː] . - .) ,
p **.** **291** **.** **)** **,**
p . - .) ,

第291页。）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] “ [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ærəbɪk] [ˈnuːmɜˑəlz] [ɪn] [ˈeni]
it **is** **stated** **that** **the** **earliest** **“** **example** **of** **the** **use** **of** **Arabic** **numerals** **in** **any**
它 是 声明 那 这 最早 “ 例子 的 这 使用 的 阿拉伯 数字 在 任何
[wɜːrk] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪldɪŋ] ” [ɪz][ðə; ði] [deɪt] - ,
work **connected** **with** **building** **”** **is** **the** **date** **1445** **,**
工作 连接 和 建筑 ” 是 这 日期 - ,

据称，最早“在与建筑相关的任何作品中使用阿拉伯数字的例子”是1445年。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈhiːθˌfiːld] [tʃɜːrtʃ] , [ˈsʌsɪks] , [ðoʊ] “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ɪn][emˈesiz] .
on **the** **tower** **of** **Heathfield** **Church** **,** **Sussex** **,** **though** **“** **they** **were** **common** **in** **MSS** **.**
在 这 塔 的 希思菲尔德 教会 , 苏塞克斯 , 尽管 “ 他们 是 常见的 在 MSS .

在苏塞克斯郡希思菲尔德教堂的塔楼上，“它们在手稿中很常见”。

[ˈæftər] - , [ænd; ənd][ɪn][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l][trækts][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - .
after **1320** **,** **and** **in** **astronomical** **Tracts** **as** **early** **as** **1290** **.**
后 - , 和 在 天文 小册子 作为 早期的 作为 - .

1320 年之后，天文著作中最早可追溯到 1290 年。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	it	is	probable	that	not	a	few	instances	of	the	employment	of	the
"	作为	它	是	可能	那	不是	一个	很少	实例	的	这	就业	的	这

['ærəbɪk]['nu:mərəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] ['hi:θˌfi:ld] [ɑ:r; ər][tu:; tə]

Arabic	numeral	characters	of	an	earlier	date	than	that	at	Heathfield	are	to
阿拉伯	数字	人物	的	一个	早些时候	日期	比	那	在	希思菲尔德	是	到

[bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

be	met	with	in	different	parts	of	the	country	,
是	遇见	和	在	不同的	部分	的	这	国家	,

"由于很可能在英国其他地区还能发现比希思菲尔德更早使用阿拉伯数字字符的例子，

[wɪl] [ju:; jʊ][pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['eni] [sʌtʃ]

will	you	permit	me	to	make	use	of	your	paper	to	inquire	whether	any	such
将要	你	允许	我	到	制作	使用	的	你的	纸	到	查询	无论	任何	这样的

[ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] ,

are	known	to	any	of	your	readers	,
是	已知	到	任何	的	你的	读者	,

请问您是否允许我利用您的论文来询问您的读者中是否有人知道此类情况?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [θru:]

and	if	they	will	be	so	obliging	as	to	communicate	their	knowledge	through
和	如果	他们	将要	是	所以	乐于助人	作为	到	交流	他们的	知识	通过

[ðə; ði]['mi:diəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] ?

the	medium	of	your	columns	?
这	中等的	的	你的	列	?

如果他们愿意通过您的专栏来分享他们的知识呢?

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

As	the	subject	is	one	of	considerable	interest	,
作为	这	主题	是	一	的	大量	兴趣	,

由于该主题具有相当大的研究价值，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæt] ['eni] [deɪt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɜ:rli]

it	would	be	desirable	that	any	date	belonging	to	the	fifteenth	or	the	early
它	会	是	理想	那	任何	日期	属于	到	这	第十五	或者	这	早期的

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] ,

part	of	the	sixteenth	century	should	be	made	known	,
部分	的	这	第十六	世纪	应该	是	制成	已知	,

最好能将属于十五世纪或十六世纪早期的任何日期公之于众。

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ɪn][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	registered	in	your	valuable	publication	.
和	挂号的	在	你的	有价值的	发布	.

并已在贵刊上发表。

[pər'mɪt][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][æsk] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Permit	me	also	to	ask	,	in	connection	with	this	subject	,
允许	我	还	到	问	,	在	联系	和	这	主题	,

关于这个问题，请允许我再问一个问题：

[fɔ:r; fər] ['refrənsɪz] [tu:; tə]['eni] [wɜ:rks][ɔ:r] ['tri:tiziz] [sə'plaɪɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

for	references	to	any	works	or	treatises	supplying	information	on	the	history
为了	参考	到	任何	作品	或者	论文	供应	信息	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] ['nu:mɚəlz] ,

of	the	Arabic	numerals	,
的	这	阿拉伯	数字	,

有关阿拉伯数字历史的任何著作或论文的参考文献，

[ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['jʊrəp] .

their	origin	,	and	their	introduction	into	Europe	.
他们的	起源	,	和	他们的	介绍	进入	欧洲	.

它们的起源，以及它们传入欧洲的情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['æsəl] , [ɑːn] ['raɪtɪŋ] , [wɔːlɪsɪz] ['ældʒɪbrə] , [nuː'voʊ] -

I	am	already	acquainted	with	Astle	,	On	Writing	,	Wallis's	Algebra	,	Nouveau	Traité	-
我	是	已经	熟人	和	阿斯托尔	,	在	写作	,	沃利斯的	代数	,	新艺术	-	

[diː] [ˌdɪplə'mætɪk] ,

de	Diplomatique	,
德	外交官	,

我已熟悉阿斯托尔的《论写作》、沃利斯的《代数》和《新外交论》。

[ðə; ðɪ] - , - [laɪf] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] ;

the	Huctiana	,	Pegge's	Life	of	Grostête	,	and	the	Philosophical	Transactions	;
这	-	,	-	生活	的	-	,	和	这	哲学	交易	;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ,

but	I	wish	for	additional	,
但	我	希望	为了	额外的	,

《胡克提亚纳》（Huctiana）、佩格的《格罗斯泰特传》（Life of Grostête）和《哲学汇刊》（Philosophical Transactions）；但我希望有更多，

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	,	if	possible	,	more	recent	information	.
和	,	如果	可能的	,	更多的	最近的	信息	.

如果可能，请提供更新的信息。

[dʌz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][em'esiz] .

Does	any	one	of	your	readers	know	what	became	of	the	MSS	.
做	任何	一	的	你的	读者	知道	什么	成为	的	这	MSS	.

请问各位读者中有人知道这些手稿的下落吗?

['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['tɔməs] ['æsəl] , ['fɔːrmərli] ['kiːpər] [ʌv; əv]

formerly	in	the	possession	of	the	above	-	named	Thomas	Astle	,	formerly	Keeper	of
以前	在	这	拥有	的	这	多于	-	命名	托马斯	阿斯托尔	,	以前	守门员	的

[ðə; ðɪ] ['taʊər] ['rekərdz] ?

the	Tower	Records	?
这	塔	记录	?

此前是否由上述托马斯·阿斯托（Thomas Astle，前伦敦塔档案保管员）持有?

[ɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . [bɝ'ɛlz] ['sʌsɪks] [kə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ɑːr; ər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]

In	Sir	W	.	Burrell's	Sussex	collections	in	the	British	Museum	are	copies	of
在	先生	W	.	伯勒尔的	苏塞克斯	收藏	在	这	英国	博物馆	是	副本	的

['tʃɑːtəz] , “ [eks][em'esiz] .

charters	,	“	ex	MSS	.
包机	,	“	前任	MSS	.

大英博物馆收藏的 W. Burrell 爵士的苏塞克斯藏品中有宪章副本，“ex MSS.

['piˌniz] [tiː] . [æsti] , ” [wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [siːlz] [ə'pendɪd] ,

penes	T	.	Aste	,	”	with	notices	of	curious	seals	appended	,
阴茎	T	.	速度	,	”	和	通知	的	好奇的	封印	附加	,

penes T. Aste，“附有奇特海豹的通知”，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spekt] .

which	I	should	be	glad	to	be	able	to	inspect	.
哪个	我	应该	是	高兴的	到	是	有能力的	到	检查	.

我很乐意进行检查。

[iː] . [viː] .

E	.	V	.
E	.	V	.

电动汽车

['stiːvən] - , [ɔːr] ['iːdənz] “ ['ɑktɑ]['riːdʒis]['ɛdˌdʌbəljuː] .

Stephen	Eiton	,	or	Eden's	“	Acta	Regis	Edw	.
史蒂芬	-	,	或者	伊甸园	“	Acta	雷吉斯	edw	.

Stephen Eiton，或 Eden 的“Acta Regis Edw.

[iː] . “ — [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

II	.	“	—	The	interesting	account	of	St	.	Thomas	of	Lancaster	,	with	the
二	.	“	—	这	有趣的	帐户	的	英石	.	托马斯	的	兰开斯特	,	和	这

[ə'pendɪd] ['kwɪriːz] ([noʊ] . - .

appended	queries	(	No	.	12	.
附加	查询	(	不	.	-	.

二、“——关于兰开斯特的圣托马斯的有趣记述，以及所附问题（第 12 号）。

[piː] . - .) , [riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['stiːvən] - [ɔːr] ['iːdn] , [ə; eɪ]['kænən] -

p	.	181	.	)	,	reminds	me	of	the	work	of	Stephen	Eiton	or	Eden	,	a	canon	-
p	.	-	.	)	,	提醒	我	的	这	工作	的	史蒂芬	-	或者	伊甸园	,	一个	正典	-

['regjələr][ʌv; əv]['wɔːrtər] ,

regular	of	Warter	,
常规的	的	沃特	,

第 181 页），这让我想起了沃特修道院的正统教士斯蒂芬·艾顿或伊登的作品，

[ɪn] ['jɔːkʃə] , [ɪnˈtaɪtld] , “ ['ɑktɑ]['riːdʒis] - - , ” [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [stɪl] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]

in	Yorkshire	,	entitled	,	“	Acta	Regis	Edwardi	iidi	,	”	which	is	said	still	to	remain	in
在	约克郡	,	标题	,	“	Acta	雷吉斯	-	-	,	”	哪个	是	说	仍然	到	保持	在

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

在约克郡，有一部名为“Acta Regis Edwardi iidi”的著作，据说至今仍保留着手稿。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪˈpɑːzɪtɪd] ?

Where	is	it	deposited	?
在哪里	是	它	已存	?

它存放在哪里?

[tiː] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

[dɔːg] ['lætn] . — [pərˈmɪt][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][æsk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] “

Dog	Latin	.	—	Permit	me	also	to	ask	,	what	is	the	origin	of	the	expression	“
狗	拉丁	.	—	允许	我	还	到	问	,	什么	是	这	起源	的	这	表达	“

[dɔːg] ['lætn] ” ?

Dog	Latin	”	?
狗	拉丁	”	?

狗拉丁语——请允许我再问一下，“狗拉丁语”这个表达的由来是什么?

[tiː] . [dʒeɪ] .

T	.	J	.
T	.	J	.

TJ

[ðə; ði] ['kʊkuː] — [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [æmˈbæsədər] . — [ɪn] ['mɪdlˌtənz] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

The	Cuckoo	—	the	Welch	Ambassador	.	—	In	Middleton's	A	Trick	to	Catch	the
这	布谷鸟	—	这	韦尔奇	大使	.	—	在	米德尔顿的	一个	诡计	到	抓住	这

[oʊld][wʌn] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .

Old	One	,	Act	iv	.
老的	一	,	行为	四	.

布谷鸟——威尔士大使。——出自米德尔顿的《捉住老人的诡计》第四幕。

[ˌɛsˈsiː] . [faɪv] . , - [sez] : —

sc	.	5	.	,	Dampet	says	:	—
斯	.	5	.	,	-	说道	:	—

第5幕，丹佩特说：——

“ [waɪ] , [ðaʊ] [roʊg] [ʌv; əv][ˌjuːnɪvɜːrˈsæləti] , [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðiː] ?
“ Why , thou rogue of universality , do I not know thee ?
“ 为什么 , 你 流氓 的 普遍性 , 做 我 不是 知道 你 ?

“你这普世性的恶棍，我为何不认识你？”

[ðaɪ] [saʊnd] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈkʊkuː] , [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [æmˈbæsədər] .
Thy sound is like the cuckoo , the Welch Embassador .
你的 声音 是 喜欢 这 布谷鸟 , 这 韦尔奇 大使 .

你的声音像杜鹃鸟，威尔士大使。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [kəˈlekʃ(ə)n] [riˈmaːks][ɑːn][ðə; ði]
” And the editor of the continuation of Dodsley's Collection remarks on the
” 和 这 编辑 的 这 续篇 的 - 收藏 评论 在 这
[ˈpæsɪdʒ] , —
passage , —
通道 , —

“而多兹利文集续篇的编辑对这段文字评论道：——

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][weltʃˌwelʃ] [æmˈbæsədər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] . ” { - }
“ Why the cuckoo is called the Welch Embassador , I know not . ” { 231 }
“ 为什么 这 布谷鸟 是 称为 这 韦尔奇 大使 , 我 知道 不是 . ” { - }

“我不知道为什么杜鹃鸟被称为威尔士大使。”{231}

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ɪz][soʊ] [kɔːld] .
Perhaps some of your readers can explain why the cuckoo is so called .
也许 一些 的 你的 读者 能 解释 为什么 这 布谷鸟 是 所以 称为 .

或许你们的读者中有人可以解释一下为什么杜鹃鸟被称为杜鹃鸟。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈnɑːv(ə)l] . — [ˈhævɪŋ] [ˈleɪtli] [met][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [rer] [ˈlɪt(ə)l][ˈvɑːljəm] , [ðə; ði]
A recent Novel . — Having lately met with an extremely rare little volume , the
一个 最近的 小说 . — 拥有 最近 遇见 和 一个 极其 稀有的 小的 体积 , 这
[ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] :
title of which runs thus :
标题 的 哪个 跑步 因此 :

最近读到一本非常罕见的小说——最近偶然发现了一本小册子，书名如下：

“ [lɑː][praɪz] [-] [ˈsɪˈnjɜːr] - [et][diː][ˌɛsˌiːˈɛs][dʒenz][ˌkju juˈaɪ] - [lez][nɑːvɪrɛz] - [diː]
“ La prise d'un Seigneur Ecossois et de ses gens qui pilloient les navires pescheurs de
“ 拉 奖 逼债 领主 - 等 德 ses 基因 qui - 莱斯 纳维尔斯 - 德
[fræns] ,
France ,
法国 ,

“法国经济领主和渔民奖，

[ɑːnˈsɑːmb(ə)l][lə] - [diː] [lɜːr] [fɔːrt][et][lə] - [-] [ˈoʊtrə] [pɔːr] [lə] [ˈsɜːrvɪs] [diːˈju]
ensemble le razement de leur fort et le rétablissement d'un autre pour le service du
合奏 勒 - 德 leur 堡 等 勒 - 逼债 另一个 倒 勒 服务 杜
[rwɑː] . . .
Roi . . .
国王 . . .

勒尔堡的拆迁和为国王服务的重建合奏团...

[ɪn] [lɑː] [nuːˈvel] [fræns] . . . [pɑːr][lə] [sjəː] .
en la Nouvelle France . . . par le sieur Malepart .
英文 拉 新 法国 . . . 帕 勒 先生 男性部分 .

en la Nouvelle France ... par le sieur Malepart。

['ruːəŋ] , [lə] - , - .
Rouen , le Boullenger , 1630 .
鲁昂 , 勒 - , - .

鲁昂，勒布伦热，1630年。

12o .
12o .
12o .

12o。

24pp .
24pp .
24pp .

24页

" [aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l] ,
" I was reminded of a modern novel ,
" 我 曾是 提醒 的 一个 现代的 小说 ,

这让我想起了一部现代小说，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
the principal scenes of which are laid in an island inhabited by a British
这 主要的 场景 的 哪个 是 铺设 在 一个 岛 有人居住的 经过 一个 英国
['noʊblmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
nobleman of high rank ,
贵族 的 高的 秩 ,

故事的主要场景设定在一个由一位地位显赫的英国贵族居住的岛屿上。

[huː] , ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kraɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ded] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
who , having committed a political crime , had been reported dead , but was
WHO , 拥有 坚定的 一个 政治的 犯罪 , 有 到过 据报道 死的 , 但 曾是
[seɪvd] [baɪ]['sɪŋgjələr]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
saved by singular circumstances ,
已保存 经过 单数 情况 ,

他因犯下政治罪行而被宣布死亡，但由于特殊情况而幸存下来。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] .
and led the life of a buccaneer .
和 引领 这 生活 的 一个 海盗 .

他过着海盗般的生活。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] ['riːdɚz] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
Can any of your numerous readers be good enough to mention the title
能 任何 的 你的 很多的 读者 是 好的 足够的 到 提到 这 标题
[ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
of the novel alluded to ,
的 这 小说 暗示 到 ,

你们众多读者中，能否有人好心告诉我文中提到的那部小说的书名？

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] ?
which has escaped my memory ?
哪个 有 逃脱 我的 记忆 ?

我忘记了什么？

[ə'dɔːlfəs] .
ADOLPHUS .
阿道夫 .

阿道弗斯。

['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌplət] . — [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Authorship	**of**	**a**	**Couplet**	**.**	**—**	**Can**	**you**	**help**	**me**	**to**	**the**	**authorship**	**of**	**the**
作者身份	的	一个	对联	.	—	能	你	帮助	我	到	这	作者身份	的	这

['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ? —

following	**lines**	**?**	**—**
下列的	线条	?	—

诗句作者鉴定——请问您能帮我确定以下诗句的作者吗?

“ [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] [hæv; həv] [hoʊl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [tʃuːz] ;

“	**Th**	**'**	**unhappy**	**have**	**whole**	**days**	**,**	**and**	**those**	**they**	**choose**	**;**
“	牡	-	不开心	有	所有的	天	,	和	那些	他们	选择	;

“不幸的人有整整一天，而且是他们自己选择的;

[ðə; ði] ['hæpi] [hæv; həv][bʌt; bət]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [luːz] .

The	**happy**	**have**	**but**	**hours**	**,**	**and**	**those**	**they**	**lose**	**.**
这	快乐的	有	但	小时	,	和	那些	他们	失去	.

幸福的人只有几个小时，而这些时间他们却会失去。

” [piː] . [es] .

”	**P**	**.**	**S**	**.**
”	P	.	S	.

PS

[siːl] [ʌv; əv] ['kɪlɪˌgruː] , [ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪˌgruː] ['fæməli] . — ” - ” ([noʊ]

Seal	**of**	**Killigrew**	**,**	**and**	**Genealogy**	**of**	**the**	**Killigrew**	**Family**	**.**	**—**	**”**	**BURIENSIS**	**”**	**(**	**No**
海豹	的	基利格鲁	,	和	家谱	的	这	基利格鲁	家庭	.	—	”	-	”	(	不

. - .

.	**13**	**.**
.	-	.

基利格鲁印章和基利格鲁家族谱系。——“BURIENSIS”(第 13 号)

[piː] . - .) [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [siːl] [æt; ət] [sʌdbəri] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz]

p	**.**	**204**	**.**	**)**	**is**	**informed**	**that**	**the**	**arms**	**on**	**the**	**seal**	**at**	**Sudbury**	**are**	**certainly**	**those**
p	.	-	.	)	是	知情的	那	这	武器	在	这	海豹	在	萨德伯里	是	当然	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɔːrnɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɪlɪˌgruː] .

of	**a**	**member**	**of**	**the**	**old**	**Cornish**	**house**	**of**	**Killigrew**	**.**
的	一个	成员	的	这	老的	康沃尔郡	房子	的	基利格鲁	.

第 204 页）得知，萨德伯里印章上的纹章肯定是古老的康沃尔基利格鲁家族成员的纹章。

[ðiːz] [ɑːrmz] , [ɪm'peɪld] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['loʊər] , [ə'kɜːr] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][æt; ət] - ,

These	**arms**	**,**	**impaled**	**by**	**those**	**of**	**Lower**	**,**	**occur**	**on**	**a**	**monument**	**at**	**Llandulph**	**,**
这些	武器	,	刺穿	经过	那些	的	降低	,	发生	在	一个	纪念碑	在	-	,

这些纹章与下家族的纹章并列出现，刻在兰杜尔夫的一座纪念碑上。

[nɪr] ['sɔːlˌtæʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sɜːr] ['nɪkələs] ['loʊər] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

near	**Saltash**	**,**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**Sir**	**Nicholas**	**Lower**	**,**	**and**	**Elizabeth**	**his**	**wife**	**,**
靠近	萨尔塔什	,	到	这	记忆	的	先生	尼古拉斯	降低	,	和	伊丽莎白	他的	妻子	,

[huː] [daɪd][ɪn] - .

who	**died**	**in**	**1638**	**.**
WHO	死亡	在	-	.

在索尔塔什附近，为了纪念尼古拉斯·洛厄爵士和他的妻子伊丽莎白，他们于 1638 年去世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] - , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr]

She	**was**	**a**	**daughter**	**of**	**Sir**	**Henry**	**Killegrewe**	**,**	**of**	**London**	**,**	**and**	**a**	**near**
她	曾是	一个	女儿	的	先生	亨利	-	,	的	伦敦	,	和	一个	靠近

['relətɪv] ,

relative	**,**
相对的	,

她是伦敦亨利·基勒格鲁爵士的女儿，也是他的近亲。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] .

I	believe	,	of	the	Master	of	the	Revels	.
我	相信	,	的	这	掌握	的	这	狂欢	.

我相信，这是娱乐大师的旨意。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ][beg][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kwɪri] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['riːdɚz] .

While	on	this	subject	,	I	beg	to	put	a	query	to	your	genealogical	readers	.
尽管	在	这	主题	,	我	求	到	放	一个	询问	到	你的	家谱	读者	.

既然谈到这个话题，我想向你们的家谱研究读者们提个问题。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['bɔːdjuə] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛmɪ'laɪən] [tʃɑːrdʒd]

The	double	-	headed	eagle	,	the	bordure	bizantée	,	and	the	demilion	charged
这	双倍的	-	标题	鹰	,	这	边框	-	,	和	这	半	带电

[wɪð; wɪθ] [bɪ'zænt] ,

with	bezants	,
和	贝赞特	,

双头鹰、饰有金币的边框和饰有金币的半身像

[ɑːr; ər][ɔːl] ['evɪdənt] [derɪ'veɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] , ['tɪtʃələr] [kɪŋ]

are	all	evident	derivations	from	the	armorial	bearings	of	Richard	,	titular	king
是	全部	明显	推导	从	这	纹章	轴承	的	理查德	,	名义	国王

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

of	the	Romans	,
的	这	罗马书	,

这些图案显然都源自罗马名义上的国王理查的纹章。

[ɜːrl] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] , & [siː] . , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] .

Earl	of	Cornwall	,	&	c	.	,	second	son	of	King	John	.
伯爵	的	康沃尔郡	,	&	c	.	,	第二	儿子	的	国王	约翰	.

康沃尔伯爵等，约翰国王的次子。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [ɪz][ʌv; əv]['venərəb(ə)l][æn'tɪkwəti][ɪn]['kɔːrnwɑːl] .

The	family	of	Killegrewe	is	of	venerable	antiquity	in	Cornwall	.
这	家庭	的	-	是	的	可敬	古代	在	康沃尔郡	.

基勒格鲁家族是康沃尔郡一个历史悠久的古老家族。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪz] ,

What	I	wish	to	ascertain	is	,
什么	我	希望	到	探明	是	,

我想弄清楚的是：

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] “ [kɪŋ] .

the	nature	of	the	connection	between	the	family	and	that	unfortunate	“	king	.
这	自然	的	这	联系	之间	这	家庭	和	那	不幸	“	国王	.

这个家族与那位不幸的“国王”之间的联系的本质。

” [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] , [ɔːr] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] [dɪ'pendəns] ?

”	Was	it	one	of	consanguinity	,	or	merely	one	of	feudal	dependence	?
”	曾是	它	一	的	血缘	,	或者	仅仅	一	的	封建	依赖性	?

“这是血缘关系，还是封建依附关系？”

[mɑːrk] ['æntəni] ['loʊər] .

MARK	ANTONY	LOWER	.
标记	安东尼	降低	.

马克·安东尼·洛尔。

* * * [siː] , [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ritʃəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [də'revətɪvz] ,

*	*	*	See	,	on	the	origin	of	the	arms	of	Richard	and	their	derivatives	,
*	*	*	看	,	在	这	起源	的	这	武器	的	理查德	和	他们的	衍生物	,

***参见理查德纹章及其衍生纹章的起源，

[maɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv] ['herəldri] , [piː'piː] . - .

my	Curiosities	of	Heraldry	,	pp	.	309	.
我的	奇闻异事	的	纹章学	,	pp	.	-	.

我的《纹章学奇闻录》，第 309 页。

[et][siː'kjuː] .

et	seq	.
等	序列	.

等。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

REPLIES	.
回复	.

回复。

[sɪ'leɪgoʊ][ænd; ənd] ['sæmələs] .

SELAGO	AND	SAMOLUS	.
塞拉戈	和	萨莫卢斯	.

塞拉戈和萨莫卢斯。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][ænd; ənd]['vəːvein][ðə; ði]['druːidz][held][ðə; ði][sɪ'leɪgoʊ]

In	common	with	the	mistletoe	and	vervain	the	Druids	held	the	Selago
在	常见的	和	这	槲寄生	和	马鞭草	这	德鲁伊	握住	这	塞拉戈

[ænd; ənd]['sæmələs][æz; əz]['seɪkrɪd][plænts] ,

and	Samolus	as	sacred	plants	,
和	萨莫卢斯	作为	神圣	植物	,

与槲寄生和马鞭草一样，德鲁伊教徒也将塞拉戈和萨莫鲁斯视为神圣的植物。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l]

and	never	approached	them	but	in	the	most	devout	and	reverential
和	绝不	接近	他们	但	在	这	最多	虔诚的	和	敬畏的

['mænər] .

manner	.
方式	.

并且从未以最虔诚、最敬畏的方式接近他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wʌz; wəz]

When	they	were	gathered	for	religious	purposes	the	greatest	care	was
什么时候	他们	是	聚集	为了	宗教	目的	这	最	关心	曾是

['teɪkən][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

taken	lest	they	should	fall	to	the	earth	,
已采取	免得	他们	应该	落下	到	这	地球	,

当人们聚集在一起进行宗教活动时，人们会格外小心，以免他们跌倒在地。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['drʊɪdɪzəm] ,

for	it	was	an	established	principle	of	Druidism	,
为了	它	曾是	一个	已确立的	原则	的	德鲁伊教	,

因为这是德鲁伊教的一项既定原则。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] [wʊd] [biː; bi][prəʊ'feɪnd] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

that	every	thing	that	was	sacred	would	be	profaned	if	allowed	to	touch	the
那	每一个	事物	那	曾是	神圣	会	是	亵渎	如果	允许	到	触碰	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

凡是神圣的东西，如果接触到地面，都会被亵渎；

[hens] [ðer; ðər] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - :

hence	their	solicitude	to	catch	the	anguinum	:
因此	他们的	关怀	到	抓住	这	-	:

因此他们才如此热衷于捕捉海鸥：

“ — — — — — — — — — [wen] [ðeɪ] [ber]
“ — — — — — — — — — When they bear
” — — — — — — — — — 什么时候 他们 熊

“—————————— 当他们承受

[ðer; ðər] - [eg] [əˈluːf] [ɪn] [er] :
Their wond'rous egg aloof in air :
他们的 - 蛋 超然 在 空气 :

它们那奇妙的蛋孤零零地漂浮在空中：

[ðens] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] ,
Thence before to earth it fall ,
因此 前 到 地球 它 落下 ,

然后，在它坠落到大地之前，

[ðə; ði] [ˈdruːɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːl]
The Druid in his hallow'd pall
这 德鲁伊 在 他的 神圣的 灵柩

身披圣袍的德鲁伊

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ðə; ði] [praɪz] .
Receives the prize .
接收 这 奖 .

获得奖项。

” [ˈplini] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ([lɪb] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [kæp] .
” Pliny , in his Natural History (lib . xxiv . cap .
” 老普林尼 , 在 他的 自然的 历史 (库 . 二十四 . 帽 .

“普林尼在他的《自然史》（第 24 卷，第 1 章）中写道：

- .) [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdruːɪdz] [ɪn]
11 .) gives a circumstantial account of the ceremonies used by the Druids in
- .) 给予 一个 间接的 帐户 的 这 仪式 用过的 经过 这 德鲁伊 在
[ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈleɪgoʊ] [ænd; ənd] [ˈsæmələs] ,
gathering the Selago and Samolus ,
采集 这 塞拉戈 和 萨莫卢斯 ,

11）对德鲁伊教徒在聚集塞拉戈和萨莫卢斯时所使用的仪式进行了间接描述，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] : —
and of the uses to which they were applied : —
和 的 这 用途 到 哪个 他们 是 应用 : —

以及它们的用途：—

“ [ˈsɪmɪlɪs] - [ˈhjuːi, ˈjuːi] - [ˌiː es ˈtiː] [sɪˈleɪgoʊ] - .
“ Similis berbæ huie sabinæ est Selago appellata .
” 相似 - huie - est 塞拉戈 - .

“Similis berbæ huie sabinæ est Selago appellata。

- [saɪn] [ˈfɛrə] [ˈdekstrə] [ˈmænuː] [pər] - , [kweɪˌkwɑː] [ˈsɪnɪstrə] - [vɛlət] [ə; eɪ] - ,
Legitur sine ferro dextra manu per tunicam , qua sinistra exuitur velut a furante ,
- 正弦 铁 右旋糖酐 曼努 每 - , qua 左旋 - 天鹅绒 一个 - ,

Legitur sine fero dextra manu per tunicam, qua sinistra exuitur velut afurante,

[ˈkændɪdə] [vɛst] [vɛstiːtoʊ] , - [ˈloʊtɪs] [nuːdɪs] , - [ˈfækto] - - , [peɪn]
candida veste vestito , pureque lotis nudis pedibus , saero facto priusquam legatur , pane
念珠菌 外套 背心 , - 莲花 裸体 佩迪布斯 , - 事实上 - - , 窗格
- .
vinoque .
- .

假丝酵母菌、纯露足部、saero facto priusquam Legatur、pane vinoque。

- [ɪn] ['mɑːpə] ['noʊvə] .
Fertur in mappa nova .
- 在 地图 新星 .

Fertur in mappa nova.

[hæŋk]['kɑːntrə][ɑːmnɛm] - - - - - , [et]['kɑːntrə]['ɑːmniə]
Hanc contra omnem perniciem habendam prodidere Druidæ Gallorum , et contra omnia
汉克 相反 奥姆内姆 - - - - - , 等 相反 奥米尼亚
- ['vɪʃə] - ['iːˌdʒʌs] [prədɛs] .
oculorum vitia fumum ejus prodesse .
- 维蒂亚 - ejus 普罗德塞 .

Hanc contra omnem perniciem habendam prodidere Druidæ Gallorum, et contra omnia oculorum vitia fumum ejus prodesse。

“ - - - - - [ɪn] - :
“ Iidem Samolum herbam nominavere nascentem in humidis :
“ - - - - - 在 - :

“Iidem Samolum herbam nominavere nascentem in humidis:

[et][hæŋk]['sɪnɪstrə]['mænuː]['liːgaɪ][ə; eɪ] - ['kɑːntrə] - ['suːəm] - , ['nɛk] -
et hanc sinistra manu Legi a jejunis contra morbos suum boumque , nec respicere
等 汉克 左旋 曼努 法律 一个 - 相反 - 苏姆 - , nec -
- :
legentem :
- :

et hanc sinistra manu Legi a jejunis contra morbos suum boumque, nec respicere legendem:

['nɛk] ['æləbaɪ] ['kwɑːm][ɪn][kɑː'nɑːli] , - , - - - .
nec alibi quam in canali , deponere , ibique conterere poturis .
nec 不在场证明 夸姆 在 运河 , - , - - - .

在canali、deponere、ibique conterere poturis 中没有不在场证明。

” [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [slaɪt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [plænts][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['plini] ,
” From the very slight manner in which these plants are described by Pliny ,
” 从 这 非常 轻微 方式 在 哪个 这些 植物 是 描述 经过 老普林尼 ,

“从普林尼对这些植物非常细微的描述来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti] ,
it is next to impossible to identify them with any degree of certainty ,
它 是 下一个 到 不可能的 到 确认 他们 和 任何 程度 的 肯定 ,

几乎不可能以任何确切的程度来识别它们。

[ðoʊ] ['meni] [ə'tempts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
though many attempts for the purpose have been made .
尽管 许多 尝试 为了 这 目的 有 到过 制成 .

尽管为此目的已经进行了很多尝试。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['plini] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['eɪnʃənt] ['ɔːθər] [huː] ['menʃənz] [ðem; ðəm] ,
So far as I know , Pliny is the only ancient author who mentions them ,
所以 远的 作为 我 知道 , 老普林尼 是 这 仅有的 古老的 作者 WHO 提及 他们 ,

据我所知，只有普林尼这位古代作家提到过它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed]
and we have therefore nothing to guide us beyond what he has said
和 我们 有 所以 没有什么 到 指导 我们 超过 什么 他 有 说
[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
in this passage .
在 这 通道 .

因此，除了他在这段话中所说的之外，我们没有任何其他指导意义。

[ðə; ði][wɜːrd][sɪ'leɪgoʊ][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌes 'iː][ænd; ənd]['legoʊ] , [aɪ] .

The	word	Selago	is	supposed	to	be	derived	from	se	and	lego	,	i	.
这	单词	塞拉戈	是	据称	到	是	衍生的	从	塞	和	乐高	，	我	.

[iː] . [kwɪd]['tʃɛrtoʊ]['riːtuː] - .

e	.	quid	certo	ritu	seligeretur	.
e	.	英镑	certo	丽图	-	.

Selago 这个词据说是由 se 和 lego 衍生而来，即 quid certo ritu seligeretur。

[lɪ'niːəs] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒiːnəs][ʌv; əv] [keɪp] [plænts] ,

Linnæus	appropriated	the	name	to	a	pretty	genus	of	Cape	plants	,
林奈	挪用	这	姓名	到	一个	漂亮的	属	的	岬	植物	,

林奈将这个名字用于一种美丽的南非植物属。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'leɪgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

but	which	can	have	nothing	whatever	to	do	with	the	Selago	of	the
但	哪个	能	有	没有什么	任何	到	做	和	这	塞拉戈	的	这

['druːidz] .

Druids	.
德鲁伊	.

但这与德鲁伊教的塞拉戈没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] - - [ʌv; əv]

It	has	been	thought	to	be	the	same	as	the	Serratula	Chamæpeuce	of
它	有	到过	想法	到	是	这	相同的	作为	这	-	-	的

[lɪ'niːəs] ,

Linnæus	,
林奈	,

人们曾认为它与林奈的锯齿藓（Serratula Chamæpeuce）是同一种植物。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] ['plini] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['sævin] ; [ænd; ənd]

but	without	sufficient	reason	,	for	Pliny	says	it	resembles	the	savine	;	and
但	没有	充足的	原因	,	为了	老普林尼	说道	它	类似	这	萨维尼	;	和

- ,

Matthiolus	,
-	,

但没有充分的理由，因为普林尼说它类似于萨维尼；马蒂奥卢斯也说，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævin] ([ˌdʒuːnɪ'piːrəs]

in	his	Commentary	on	Dioscorides	,	when	speaking	of	the	savine	(	Juniperus
在	他的	评论	在	迪奥斯科里德斯	,	什么时候	请讲	的	这	萨维尼	(	刺柏

[sə'bainə, -'biː-]) , [sez] : —

Sabina	)	,	says	:	—
萨比娜	)	,	说道	:	—

他在《狄奥斯科里德斯注释》中谈到萨维尼杜松（Juniperus Sabina）时说：——

“ - ['vɪdi][proʊ][sə'bainə, -'biː-] [əsuːmi] - - - - [kwɪbʌsdæm] [ɪn]

“	Siquidem	vidi	pro	Sabina	assumi	quandam	herbam	dodrantalem	quæ	quibusdam	in
“	-	维迪	专业	萨比娜	假设	-	-	-	-	quibusdam	在

- - [næsɪtɝ] ,

montibus	plurima	nascitur	,
-	-	新生	,

“Siquidem vidi pro Sabina assumi quandam herbam dodrantalem quæ quibusdam in montibus plurima nascitur，

['foʊlioʊ] - , ['laiset]['nɛk] [oʊdɔr] ['nɛk] [səpɔr]

folio	tamaricis	,	licet	nec	odore	nec	sapore
对开本	-	,	licet	nec	气味	nec	沙波尔

对开柽柳，licet nec odore nec 萨普尔

- [hæŋk] - - [es] - [ˌrɛfə'rɑːt] .

Sabinam	Hanc	sæpius	existimavi	esse	Selaginem	referat	.
-	汉克	-	-	esse	-	参考	.

Sabinam Hanc sæpius 存在于卷柏上。

[ə; eɪ]['plɪnijoʊ][lɪb] .
a **Plinio** **lib** **.**
一个 普利尼奥 库 .

Plinio 库。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
xxiv **.**
二十四 .

二十四。

[siː] . - .
c **.** **11** **.**
c . - .

c. 11.

- .
commemoratam **.**
- .

纪念。

" ['sæmələs] , [ɔːr][æz; əz][sʌm; səm] ['kɑːpiz] [riːd] - , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
" Samolus , or as some copies read Samosum , is said to be derived from
" 萨莫卢斯 , 或者 作为 一些 副本 读 - , 是 说 到 是 衍生的 从
[tuː] ['keltɪk] [wɜːrdz] ,
two Celtic words ,
二 凯尔特人 字 ,

"Samolus，或如某些抄本所写Samosum，据说源自两个凯尔特语单词，

[sæn] , ['sæljəteri] , [ænd; ənd][məuz] , [pɪg] ;
san , salutary , and mos , pig ;
圣 , 有益的 , 和 莫斯 , 猪 ;

san，有益的，以及 mos，猪;

[diˈnəutɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði][plænt] [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['plini] ,
denoting a property in the plant which answers to the description of Pliny ,
表示 一个 财产 在 这 植物 哪个 答案 到 这 描述 的 老普林尼 ,

指植物具有的符合普林尼描述的特性，

[huː] [sez] [ðə; ði] ['gɔlz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sæmələs][æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ɪn][ɔːl] ['mælədi] [ʌv; əv][swaɪn]
who says the Gauls considered the Samolus as a specific in all maladies of swine
WHO 说道 这 高卢人 经过考虑的 这 萨莫卢斯 作为 一个 具体的 在 全部 疾病 的 猪
[ænd; ənd]['kæt(ə)l] . { - }
and cattle . { 232 }
和 牛 . { - }

据说高卢人认为萨莫卢斯是治疗猪牛所有疾病的特效药。{232}

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðɪs] [plænt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] .
But there is not less difficulty in identifying this plant than in the former case .
但 那里 是 不是 较少的 困难 在 识别 这 植物 比 在 这 以前的 案件 .

但识别这种植物的难度并不比前一种情况低。

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɑːrʃ] [plænt] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl]
Some have thought it the same as the little marsh plant , with small
一些 有 想法 它 这 相同的 作为 这 小的 沼泽 植物 , 和 小的
[waɪt] ['flaʊərz] ,
white flowers ,
白色的 花朵 ,

有些人认为它和那种开着白色小花的沼泽植物是一样的。

[wɪtʃ] [lɪ'niːəs] [kɔːlz] ['sæmələs] - , [waɪl] ['ʌðər] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

which	Linnæus	calls	Samolus	Valerandi	,	while	others	consider	it	to	be	the
哪个	林奈	呼叫	萨莫卢斯	-	,	尽管	其他的	考虑	它	到	是	这

[ə'neməni] [pʌlsə'tɪlə] .

Anemone	Pulsatilla	.
海葵	白头翁	.

林奈称之为 Samolus Valerandi，而其他人则认为它是 Anemone Pulsatilla。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæljəteri] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [plænts] ,

I	am	ignorant	of	the	salutary	properties	of	these	plants	,
我	是	无知	的	这	有益的	特性	的	这些	植物	,

我并不了解这些植物的益处。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðə; ði]

and	must	leave	it	to	be	decided	which	of	them	has	the
和	必须	离开	它	到	是	决定	哪个	的	他们	有	这

['gretɪst] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sæmələs][ʌv; əv] ['plini] .

greatest	claims	to	be	considered	the	Samolus	of	Pliny	.
最	索赔	到	是	经过考虑的	这	萨莫卢斯	的	老普林尼	.

至于他们之中谁最有资格被视为普林尼笔下的萨摩卢斯，则留待后人决定。

[dʒiː] . [em] .

G	.	M	.
G	.	M	.

通用汽车

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['veriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Is	there	any	English	translation	of	Ælian's	Various	History	,
是	那里	任何	英语	翻译	的	-	各种各样的	历史	,

是否有埃利安《各种历史》的英文译本?

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ɑːn][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ?

or	of	the	work	ascribed	to	the	same	author	on	the	Peculiarities	of	Animals	?
或者	的	这	工作	归因于	到	这	相同的	作者	在	这	特殊性	的	动物	?

或者是指同一作者所著的关于动物习性的作品?

[iːst] [wɪntʃ] .

East	Winch	.
东方	绞盘	.

东绞车。

[dʒæn] . - .

Jan	.	1850	.
一月	.	-	.

1850年1月。

[sɪ'leɪgoʊ][ænd; ənd]['sæmələs] . — [ðə; ði][sɪ'leɪgoʊ] (['menʃ(ə)nd] [baɪ] “ - , ” [noʊ] . - .

Selago	and	Samolus	.	—	The	Selago	(	mentioned	by	“	PWCCA	,	”	No	.	10	.
塞拉戈	和	萨莫卢斯	.	—	这	塞拉戈	(	提及	经过	“	-	,	”	不	.	-	.

塞拉戈和萨莫卢斯。——塞拉戈（由“PWCCA”提及，第10号。

[piː] . - .) , [ɪn] [welʃ] [græs] [dʌw] (['greɪʃə] ['deɪˌi]) ,

p	.	157	.	)	,	in	Welsh	Gras	Duw	(	Gratia	Dei	)	,
p	.	-	.	)	,	在	威尔士语	格拉斯	杜	(	格拉蒂亚	德伊	)	,

p。 157.)，威尔士 Gras Duw（Gratia Dei），

[wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['druːidz][æz; əz][ə; eɪ][tʃɑːrm] [ə'genst] [ɔːl] [mis'fɔːtʃənz] ; [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

was	held	by	the	Druids	as	a	charm	against	all	misfortunes	;	they	called	it
曾是	握住	经过	这	德鲁伊	作为	一个	魅力	反对	全部	不幸	;	他们	称为	它

[dɑːn] [waɪ] - ,

Dawn	y	Dovydd	,
黎明	是	-	,

德鲁伊教徒将其视为抵御一切不幸的护身符；他们称之为 Dawn y Dovydd。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
the gift of the Lord .
这 礼物 的 这 主 .

主的恩赐。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ə'skraɪbd] [greɪt] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmələs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - , [maɪld]
They also ascribed great virtues to the Samolus , which was called Gwlydd , mild
他们 还 归因于 伟大的 美德 到 这 萨莫卢斯 , 哪个 曾是 称为 - , 温和的
[ɔːr] ['tendər] .
or tender .
或者 投标 .

他们还赋予了萨莫鲁斯（Samolus）极大的美德，萨莫鲁斯被称为 Gwlydd，意为温和或温柔。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][sɪ'leɪgoʊ][ænd; ənd]['sæmələs] ,
All that can be known respecting the Selago and Samolus ,
全部 那 能 是 已知 尊重 这 塞拉戈 和 萨莫卢斯 ,

关于塞拉戈和萨莫鲁斯的一切已知信息，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] .
may be seen in Borlase's Antiquities of Cornwall .
可能 是 已见 在 - 古董 的 康沃尔郡 .

可以在博拉斯的《康沃尔古迹》中找到。

['goʊmɝ] .
GOMER .
戈默 .

戈默。

- ['kɑːləkwi] .
ÆLFRIC'S COLLOQUY .
- 对话 .

艾尔弗里克的对话。

[ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [glɑːs] , [tuː; tə] - ['lætn] ['daɪəlɔːg] , - [ɪz][nɑːt] , [aɪ] [kən'siːv] ,
In the Anglo - Saxon Gloss , to Ælfric's Latin dialogue , higdifatu is not , I conceive ,
在 这 盎格鲁 - 撒克逊 光泽 , 到 - 拉丁 对话 , - 是 不是 , 我 构想 ,

我认为，在盎格鲁-撒克逊注释中，埃尔弗里克的拉丁语对话中，higdifatu 并非如此。

[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði][skraɪb] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['daɪəlekt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,
an error of the scribe , but a variation of dialect , and therefore ,
一个 错误 的 这 隶 , 但 一个 变化 的 方言 , 和 所以 ,

这是抄写员的错误，但却是方言的一种变体，因此，

['stændɪŋ] [ɪn][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ['ɪntuː] - (“ [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ” [noʊ] . -
standing in no need of correction into hydigfatu (“ NOTES and QUERIES , ” No . 13
常设 在 不 需要 的 更正 进入 - (“ 笔记 和 查询 , ” 不 . -
.) .
.) :
.) .

无需更正即可成为 hydigfatu（"注释和问题"，第 13 号）。

[hɪg] , [haɪ][ænd; ənd][haɪ] , [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,
Hig , hi and hy , are perfectly identical ,
高 , 你好 和 嗨 , 是 完美 完全相同的 ,

Hig、hi 和 hy 完全相同。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] . [es] . [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dʒiː]
and nothing is more usual in A . S . than the omission of the final g
和 没有什么 是 更多的 通常 在 一个 . S . 比 这 省略 的 这 最终的 克
['æftər][aɪ] ;
after i ;
后 我 ;

在 AS 中，最常见的情况莫过于省略 i 后面的最后一个 g；

['kɑ:nsɪkwentli] , hig=hy , di=dig , ['ðerfɔ:r] higdi=hydig .

consequently	**,**	**hig=hy**	**,**	**di=dig**	**,**	**therefore**	**higdi=hydig**	**.**
最后	,	hig=hy	,	di=dig	,	所以	higdi=hydig	.

因此，hig=hy，di=dig，故higdi=hydig。

['mɪstər] . ['sɪŋɚz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] - , [aɪ][kən'sɪdər][tu:; tə][bi:; bi] [wel] -

Mr	**.**	**Singer's**	**reading**	**of**	**cassidilia**	**for**	**culidilia**	**,**	**I**	**consider**	**to**	**be**	**well**	**-**
先生	.	歌手的	阅读	的	-	为了	-	,	我	考虑	到	是	出色地	-

['faʊndɪd] .

founded	**.**
创立	.

我认为辛格先生将 cassidilia 解读为 culidilia 的解释很有道理。

[hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] , [ðæt] sprote=Goth .

His	**conjecture**	**,**	**that**	**sprote=Goth**	**.**
他的	推测	,	那	sprote=Goth	.

他的推测是，sprote=哥特人。

- , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['spi:ʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'dʒekt]

sprauto	**,**	**has**	**something**	**very**	**specious**	**about**	**it**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**must**	**reject**
-	,	有	某物	非常	似是而非的	关于	它	,	和	然而	我	必须	拒绝

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

sprauto 这个名字听起来很可疑，但我必须拒绝它。

[ðæt] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['ɔ:θər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɪtʃənər] , [telz] [ˌju: 'es] ,

That	**useful**	**and**	**sagacious**	**author**	**,**	**Dr**	**.**	**Kitchener**	**,**	**tells**	**us**	**,**
那	有用	和	明智	作者	,	博士	.	基奇纳	,	讲述	我们	,

那位博学睿智的作者基钦纳博士告诉我们:

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ([ɔ:r] -) ;

that	**there**	**is**	**only**	**one**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**in**	**a**	**hurry**	**(**	**or**	**sprauto**	**)**	**;**
那	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	在	一个	匆忙	(	或者	-	)	;

只有一件事需要赶紧做（或迅速完成）;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [wʌt] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ,

and	**even**	**if**	**he**	**had**	**not**	**informed**	**us**	**what**	**that**	**one**	**thing**	**is**	**,**
和	甚至	如果	他	有	不是	知情的	我们	什么	那	一	事物	是	,

即使他没有告诉我们那件事是什么，

['veri] [fju:] [ɪn'di:d] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪʃ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

very	**few**	**indeed**	**would**	**ever**	**have**	**imagined**	**that**	**it**	**was**	**fish**	**-**	**catching**	**.**
非常	很少	的确	会	曾经	有	想象	那	它	曾是	鱼	-	捕捉	.

几乎没有人会想到它竟然是用来捕鱼的。

[ðə; ði][wɜ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

The	**word**	**sprote**	**was**	**a**	**puzzle**	**to**	**me**	**,**
这	单词	蛋白质	曾是	一个	谜	到	我	,

“sprote”这个词让我很困惑。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['kwestʃənd] [maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət]['nevər][kʊd; kəd]

and	**I**	**had**	**often**	**questioned**	**myself**	**as**	**to**	**its**	**meaning**	**,**	**but**	**never**	**could**
和	我	有	经常	被质问	我	作为	到	它是	意义	,	但	绝不	可以

[get][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] ;

get	**a**	**satisfactory**	**answer**	**;**
得到	一个	令人满意的	回答	;

我曾多次问自己这句话的含义，但始终未能得到满意的答案;

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]

nor	was	it	until	some	time	after	the	publication	of	the	2nd	edition	of	my
也不	曾是	它	直到	一些	时间	后	这	发布	的	这	2nd	版	的	我的

[ænə'lektə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] ['wɪkər] [ɔːr]['sæloʊ] ['bæskɪt]

Analecta	that	it	occurred	to	me	that	it	might	signify	a	wicker	or	sallow	basket
纳莱克塔	那	它	发生	到	我	那	它	可能	表示	一个	柳条	或者	黄褐色	篮子

([sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv] ['iːlz]) ,

(	such	as	is	still	in	use	for	the	capture	of	eels	)	,
(	这样的	作为	是	仍然	在	使用	为了	这	捕获	的	鳗鱼	)	,

直到我的《论集》第二版出版一段时间后，我才想到它可能指的是柳条或柳条编织的篮子（例如现在仍然用来捕鳗鱼的篮子）。

[frʌm; frəm][læt] .

from	Lat	.
从	纬度	.

来自 Lat.

- , [wens] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] - .

sporta	,	whence	the	German	sportel	.
-	,	何处	这	德语	-	.

sporta，德语 sportel 的由来。

[maɪ][kən'dʒektʃər] , [ʌv; əv] [sælɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːluː][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

My	conjecture	,	of	salice	for	the	salu	of	the	text	,
我的	推测	,	的	萨利斯	为了	这	萨鲁	的	这	文本	,

我推测，salice 指的是文本中的 salu，

[wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [biː; bi] [meɪd]

was	based	on	the	possibility	that	the	apparatus	might	somehow	or	other	be	made
曾是	基于	在	这	可能性	那	这	设备	可能	不知何故	或者	其他	是	制成

[ʌv; əv][ðə; ði][sæliks] .

of	the	salix	.
的	这	柳树	.

这是基于这样一种可能性：该装置可能以某种方式由柳树制成。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] “ [sə'luːkəs] , ” [ðæt] [ðə; ði] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

I	beg	leave	to	inform	“	SELEUCUS	,	”	that	The	Phœnix	,	with	an	English	version	,
我	求	离开	到	通知	“	塞琉古	,	”	那	这	凤凰	,	和	一个	英语	版本	,

我谨告知“塞琉古”，《凤凰》有英文版，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['koʊdeks] - ,

and	with	the	Latin	original	,	is	to	be	found	in	the	Codex	Exoniensis	,
和	和	这	拉丁	原来的	,	是	到	是	成立	在	这	法典	-	,

其拉丁文原文可在《埃克塞特抄本》（Codex Exoniensis）中找到。

['edɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] .

edited	by	me	,	in	1842	,	for	the	Society	of	Antiquaries	.
编辑	经过	我	,	在	-	,	为了	这	社会	的	古董商	.

1842年由我编辑，供古物学会使用。

[ðə; ði] ['lætn] [ə'skraɪbd][tuː; tə][læk'tæntiəs] , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['klɔːdjən] ,

The	Latin	ascribed	to	Lactantius	,	is	printed	in	the	Variourum	edition	of	Claudian	,
这	拉丁	归因于	到	乳酸菌	,	是	打印	在	这	-	版	的	克劳迪安	,

拉克坦提乌斯所作的拉丁文著作印于克劳狄安著作的Variourum版本中。

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][læk'tæntiəs] .

and	,	I	believe	,	in	the	editions	of	Lactantius	.
和	,	我	相信	,	在	这	版本	的	乳酸菌	.

而且，我相信，在拉克坦提乌斯的版本中也是如此。

[dʒæn] . - , - .
Jan . 30 , 1850 .
一月 . - , - .

1850年1月30日。

[biː] . ['θɔːrp] .
B . THORPE .
B . 索普 .

B. 索普。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['luːθər] [ænd; ənd] [i'ræzməs] .
PORTRAITS OF LUTHER AND ERASMUS .
肖像 的 路德 和 伊拉斯谟 .

路德和伊拉斯谟的肖像。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , “ [ɑːr] . [dʒiː] . ” ([noʊ] . - .
Your correspondent , “ R . G . ” (No . 13 .
你的 通讯员 , “ 拉 . G . ” (不 . - .

您的通讯员，“RG”(第13期)

[piː] . - .) ,
p . 203 .) ,
p . - .) ,

第203页。)

[ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [kʌt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['luːθər] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
is correct in supposing the wood - cut portrait of Luther to be that which is
是 正确的 在 假如 这 木头 - 切 肖像 的 路德 到 是 那 哪个 是
['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtɪs] “ [diː] - [bæbəlɑːnɪkə] - ,
prefixed to the treatise “ De Captivitate Babylonica Ecclesiæ ,
前缀 到 这 论文 “ 德 - 巴比伦 - ,

认为路德的木刻肖像就是《论巴比伦之囚》论文前面所附的那幅肖像是正确的，

” [wer] [hiː; hi][ɪz]['hæbitid][æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] ;
” where he is habited as a monk ;
” 在哪里 他 是 居住地 作为 一个 僧 ;

“他在那里过着僧侣般的生活；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːpər] - [pleɪt]
but it was evidently only a copy from the very interesting copper - plate
但 它 曾是 显然 仅有的 一个 复制 从 这 非常 有趣的 铜 - 盘子
[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['luːkəs]['krɑːnæk] ,
engraving of his friend Lucas Cranach ,
雕刻 的 他的 朋友 卢卡斯 克拉纳赫 ,

但显然这只是他朋友卢卡斯·克拉纳赫那幅非常有趣的铜版画的复制品。

['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - ,
bearing the date 1520 ,
轴承 这 日期 - ,

标明日期为1520年，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['kɑːpi][wʌz; wəz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['luːθərz]
of which a very accurate copy was prefixed to the translation of “ Luther's
的 哪个 一个 非常 准确的 复制 曾是 前缀 到 这 翻译 的 “ 路德的
[wei] [tuː; tə] [prer] ,
Way to Prayer ,
方式 到 祷告 ,

其中一份非常准确的副本被放在《路德的祈祷之道》译本的前面，

” ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] [ɪn] - .
” published by Mr . Pickering in 1846 .
” 已发布 经过 先生 . 皮克林 在 - .

由皮克林先生于 1846 年出版。

['jʊŋkərz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Juncker's book is a very good repertory of the various representations of the
容克的 书 是 一个 非常 好的 曲目 的 这 各种各样的 表现形式 的 这
[greɪt] [rɪ'fɔ:rmər] ,
great reformer ,
伟大的 改革者 ,

容克的这本书很好地汇编了这位伟大改革家的各种形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪnts] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət] ['feɪθləs] ['kɑ:piz] .
but the prints are generally but faithless copies .
但 这 印刷 是 一般来说 但 不忠 副本 .

但这些印刷品通常只是劣质复制品。

[ɪn] - - ['prɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [baɪ]['lu:kəs] ['krɑ:næk]
In 1750 Kirchmayer printed an especial disquisition upon the portrait by Lucas Cranach
在 - - 打印 一个 特别的 专题讨论会 之上 这 肖像 经过 卢卡斯 克拉纳赫
[ʌv; əv] - ,
of 1523 ,
的 - ,

1750 年，基希迈尔根据卢卡斯·克拉纳赫 (Lucas Cranach) 1523 年的肖像发表了一篇特别论文，

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
under the following title :
在下面 这 下列的 标题 :

标题如下：

— ″ - [hɪ'stɔ:riə] [di:][mɑ:r'ti:ni] - ['ɔ:rɪs][et] [vʌltəs] [həbɪtu:] - [æd] - [eks'preseu]
— ″ Disquisitio Historia de Martini Lutheri Oris et Vultus Habitu Hervieo ad vivum expresso
— ″ - 历史 德 马提尼 - 奥里斯 等 伏尔图斯 习惯 - 广告 - 浓缩咖啡
[ɪn][ɪ'mædʒɪn][dɪ'vaɪn] - - - ['pætrɪs][ɪn] - [hɪk][ɪn'saɪzə] ,
in Imagine divine pencilli Lucæ Cranachj patris in ære hic incisa ,
在 想象 神圣的 - - - 帕特里斯 在 - 嗝 切迹 ,

—"Disquisitio Historia de Martini Lutheri Oris et Vultus Habitu Hervieo ad vivum expresso in Imaginedivine heaven penli Lucæ Cranachj patris in are hic incisa，

″ & [si:] . , - [sæks] . - , 4to .
″ & c . , Wittebergæ Sax . 1750 , 4to .
″ & c . , - 萨克斯 . - , 4to .

″ &c.，Wittebergæ Sax. 1750，4to。

[ðə; ði][wɜ:rks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt]
The works in which the Germans have sought to do honour to their great
这 作品 在 哪个 这 德国人 有 寻求 到 做 荣誉 到 他们的 伟大的
['prɑ:tɪstənt] [seɪnt] ,
protestant saint ,
新教 圣 ,

德国人创作的这些作品，旨在向他们伟大的新教圣徒致敬。

[ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbreri][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][soʊ]
are numerous enough to fill a small library but two of them are so
是 很多的 足够的 到 充满 一个 小的 图书馆 但 二 的 他们 是 所以
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] ['noʊtɪs] , [wʌn] .
remarkable as to deserve notice , 1 .
卓越 作为 到 应得 注意 , 1 .

数量之多足以填满一座小型图书馆，但其中两件尤为引人注目，值得关注。

“ ['luːθərz] - - [beɪ] ['seɪnər] - - ,
“ **Luther's Merkwürdige Lebensumstande bey seiner Medicinalischen Leibesconstitution ,**
“ 路德的 - - 贝 塞纳 - - ,
['kræŋkhaɪtən] , - [ˌju ɛn 'di] - - [ˌju ɛn 'di]['ændərn] - , & [siː] . ,
Krankheiten , geistlichen und leiblichen Anfectungen und andern Zufallen , & c . ,
疾病 , - 和 - - 和 安德恩 - , & c . ,

“路德的 Merkwürdige Lebensumstande bey seiner Medicinalischen Leibesconstitution、Krankheiten、geistlichen und leiblichen Anfectungen und andern Zufallen 等，

[vɑːn][ef] . [dʒiː] . ['kiːl] , ” [laɪpsɪg] , - . [ˌtuː'tuː] .
von F . G . Keil , ” Leipsig , 1764 . 2 .
冯 F . G . 基尔 , ” 莱比锡 , - . 2 .

冯·FG·凯尔，”莱比锡，1764.2。

“ ['luːθərz] - - [zuː] - ['seɪnər] - , [vɑːn][dʒoʊ] .
“ **Luther's Merkwürdige Reisegeschichte zu Erganzung seiner Lebensumstande , von Jo .**
“ 路德的 - - 祖 - 塞纳 - , 冯 乔 .

“路德的 Merkwürdige Reisegeschichte zu Erganzung seiner Lebensumstande，冯·乔。

[tiː 'eɪtʃ] .
Th .
钍 .

泰

- , ” [laɪpsɪg] , - , 4to .
Lingke , ” Leipsig , 1769 , 4to .
- , ” 莱比锡 , - , 4to .

林克，”莱比锡，1769 年，4to。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [wʊd] - [kʌt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][i'ræzməs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ɪz]
The earliest wood - cut representation of Erasmus with which I am acquainted is
这 最早 木头 - 切 表示 的 伊拉斯谟 和 哪个 我 是 熟人 是
[ə; eɪ] [mə'dæliən] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['ʌlrɪk] [ʌv; əv] ['hʌtən] ,
a medallion accompanying another of Ulric of Hutten ,
一个 奖章 随同 其他 的 乌尔里克 的 胡滕 ,

我所知的最早的伊拉斯谟木刻肖像，是与另一尊胡滕的乌尔里克肖像一同出现的圆形饰章。

[ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bʌt; bət][hə'roʊɪk]
on the title - page of the following work of the unfortunate but heroic
在 这 标题 - 页 的 这 下列的 工作 的 这 不幸 但 英勇
['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] :
champion of the Reformation :
冠军 的 这 宗教改革 :

在以下这位不幸却英勇的宗教改革捍卫者的作品扉页上：

— ” [uːlriːtʃi] ['eˌbi] ['hʌtən] [kʌm] ['ɜːrɑːzmoʊ] - , - , - , - .
— ” Ulrichi ab Hutten cum Erasmo Rotirodamo , Presbytero , Theologo , Expostulatio .
— ” 乌尔里希 ab 胡滕 精液 埃拉斯莫 - , - , - , - .

——”Ulrichi ab Hutten 暨 Erasmo Rotirodamo、Presbytero、Theologo、Expostutulatio。

” [ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
” There is reason to believe that this Expostulation was printed only a short
” 那里 是 原因 到 相信 那 这 解释 曾是 打印 仅有的 一个 短的
[mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['hʌtən] [daɪd] ;
month before Hutten died ;
月 前 胡滕 死亡 ;

“有理由相信，这篇辩解文章是在胡顿去世前一个月左右印刷的；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ['niːðər] [deɪt] [nɔːr] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɪntər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	,	though	it	bears	neither	date	nor	name	of	printer	,	that	it	was
和	,	尽管	它	熊	两者都不	日期	也不	姓名	的	打印机	,	那	它	曾是

['prɪntɪd] [baɪ][dʒəu'hænis] [ʃɑːt] ,

printed	by	Johannes	Schott	,
打印	经过	约翰内斯	肖特	,

虽然上面既没有日期也没有印刷商的名字，但可以确定是由约翰内斯·肖特印刷的。

[æt; ət] ['stræsbɜ-g] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

at	Strasburg	,	in	the	month	of	July	,	1523	.
在	斯特拉斯堡	,	在	这	月	的	七月	,	-	.

1523年7月，在斯特拉斯堡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['hʌtən] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [hoʊl] ['straɪkɪŋli] ['spɪrɪtɪd]

It	has	another	portrait	of	Hutten	at	the	end	,	the	whole	strikingly	spirited
它	有	其他	肖像	的	胡滕	在	这	结尾	,	这	所有的	引人注目	精神抖擞

[ænd; ənd] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ;

and	characteristic	;
和	特征	;

结尾处还有胡滕的另一幅肖像，整幅画作生动活泼，极具特色；

[baɪ][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['hoʊlbaɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][baɪ][hɪm; ɪm] ,

by	some	they	have	been	attributed	to	Holbein	,	and	if	not	by	him	,
经过	一些	他们	有	到过	归因于	到	荷尔拜因	,	和	如果	不是	经过	他	,

有人认为这些作品出自霍尔拜因之手，即便不是他的作品，

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

which	is	doubtful	,	they	are	at	least	worthy	of	him	.
哪个	是	疑	,	他们	是	在	至少	值得	的	他	.

虽然这一点值得怀疑，但他们至少配得上他。

[wʌn] [wʊd] ['glædli] [fər'get] [ðɪs] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [prə'moʊtər][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

One	would	gladly	forget	this	strife	between	the	great	promoter	of	learning	and
一	会	乐意	忘记	这	冲突	之间	这	伟大的	启动子	的	学习	和

[ðə; ði]['soʊldʒər] - ['skɑːlər] .

the	soldier	-	scholar	.
这	士兵	-	学者	.

人们很乐意忘记这位伟大的学术倡导者和这位军人学者之间的这场斗争。

['ɪræzməsz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][biː; bi]

Erasmus's	conduct	was	unworthy	of	a	great	man	,	and	can	never	be
伊拉斯谟计划	执行	曾是	不配	的	一个	伟大的	男人	,	和	能	绝不	是

['vɪndɪˌkeɪtid] .

vindicated	.
证明无罪	.

伊拉斯谟的行为有辱伟人身份，永远无法被平反。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] . { - }

S	.	W	.	S	.	{	233	}
S	.	W	.	S	.	{	-	}

SWS{233}

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] . — [ðə; ði] [kə'rekt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][noʊ] . - .

Praise	undeserved	.	—	The	correct	quotation	,	referred	to	in	No	.	14	.
称赞	不应得的	.	—	这	正确的	引述	,	指	到	在	不	.	-	.

不应得的赞扬。——第 14 条中提到的正确引语。

[piː] . - . , [ɪz]
p . 222 . , is
p . - . , 是

第222页，是

“ [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ɪz]['sætaɪər][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
“ Praise undeserved is Satire in disguise .
“ 称赞 不应得的 是 讽刺 在 伪装 .

“不应得的赞美是伪装的讽刺。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['mɪstər] . [biː'ɑːr] — — [ˌes 'tiː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [kɔːld] [ðə; ði]
” It is by Mr . Br — — st , author of a copy of verses called the
” 它 是 经过 先生 . Br — — 英石 , 作者 的 一个 复制 的 诗句 称为 这
['brɪtɪʃ] ['bjuːtiːz] .
British Beauties .
英国 美女 .

“这是 Br——st 先生的作品，他是诗集《英国美人》的作者。”

[aɪ]['kænɑːt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] “ [haɪ'eɪtəs] , ” [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][nɑːt] “ [mæk'siːm] - ,
I cannot fill up the “ hiatus , ” which in this case is not “ maxime deflendus ,
我 不能 充满 向上 这 “ 间歇期 , ” 哪个 在 这 案件 是 不是 “ 马克西姆 - ,

我无法填补“空白”，在这种情况下，它不是“maxime deflendus”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][mju'ziːəm] ['kætəlɔːg] .
” because I have now no time to search the Museum Catalogue .
” 因为 我 有 现在 不 时间 到 搜索 这 博物馆 目录 .

因为我现在没有时间查阅博物馆目录。

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [mɑːb][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [roʊt]
I apprehend that the author belonged to the “ mob of gentlemen who wrote
我 逮捕 那 这 作者 属于 到 这 “ 暴民 的 先生们 WHO 写道
[wɪð; wɪθ] [iːz] ,
with ease ,
和 舒适 ,

我感觉作者属于“写作轻松自如的那群绅士”之列，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] “ [tenθ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ” ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ]
” as it is something like Savage's “ tenth transmitter ” (which , by the bye
” 作为 它 是 某物 喜欢 野蛮人的 “ 第十 发射机 ” (哪个 , 经过 这 再见
,
,
,

因为它有点像萨维奇的“第十个发射器”(顺便一提，

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . [gʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['poʊps]) —
your correspondent , Mr . Gutch , should have said is said to be Pope's) —
你的 通讯员 , 先生 . 肠胃 , 应该 有 说 是 说 到 是 教皇的) —
[hɪz; ɪz]['oʊnli] [gʊd] [laɪn] .
his only good line .
他的 仅有的 好的 线 .

你的来信者古奇先生应该说（据说是波普的）——这是他唯一一句好话。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [ə'θɔːrəti] :
Here is my authority :
这里 是 我的 权威 :

以下是我的权威依据：

['epɪgræm]
EPIGRAM
警句

警句

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][laɪn][ʌv; əv]['mɪstər] . [biː'ɑːr] — — , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [kɔːld]

On	a	certain	line	of	Mr	.	Br	—	—	,	author	of	a	copy	of	verses	called
在	一个	肯定	线	的	先生	.	Br	—	—	,	作者	的	一个	复制	的	诗句	称为

[ðə; ði] “ ['brɪtɪʃ] ['bjuːtiːz] .

the	“	British	Beauties	.
这	“	英国	美女	.

在某位先生的诗句中，这位先生是名为“英国美人”的诗集的作者。

” — [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['gɑːrlənd] , ” [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] , - .

”	—	From	the	“	GARLAND	,	”	a	collection	of	Poems	,	1721	.
”	—	从	这	“	花环	,	”	一个	收藏	的	诗歌	,	-	.

——摘自诗集《花环》，1721 年。

“ [wen] [wʌn] [gʊd] [laɪn][dɪd] [mʌtʃ] [maɪ]['wʌndər] [reɪz]

“	When	one	good	line	did	much	my	wonder	raise
“	什么时候	一	好的	线	做过	很多	我的	想知道	增加

“当一句妙语让我惊叹不已时”

[ɪn][biː'ɑːr] — — [ˌɛsˌtiːz][wɜːrks] , [aɪ] [stʊd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [preɪz] ;

In	Br	—	—	st's	works	,	I	stood	resolved	to	praise	;
在	Br	—	—	圣徒	作品	,	我	站立	已解决	到	称赞	;

在布雷斯特的作品中，我决心要赞美；

[ænd; ənd][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdɪst] ['ɔːθər] [kraɪz] ,

And	had	,	but	that	the	modest	author	cries	,
和	有	,	但	那	这	谦虚的	作者	哭泣	,

而且确实如此，但这位谦逊的作者却哭诉道：

[preɪz] - [ɪz]['sætaɪər][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Praise	undeserv'd	is	satire	in	disguise	.
称赞	-	是	讽刺	在	伪装	.

不应得的赞扬是一种伪装的讽刺。

” [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['epɪgræm][tuː; tə][biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

”	I	would	add	,	that	I	believe	this	Epigram	to	be	Dr	.	Kenrick's	,
”	我	会	添加	,	那	我	相信	这	警句	到	是	博士	.	-	,

“我还要补充一点，我认为这句格言是肯里克博士所作。”

['goʊldˌsmɪθs] [oʊld]['pɜːrsɪkjuːtər][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .

Goldsmith's	old	persecutor	in	later	years	.
金匠的	老的	迫害者	在	之后	年	.

戈德史密斯晚年时的老迫害者。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [frɪswɛl]

JAMES	H	.	FRISWELL
詹姆斯	H	.	弗里斯韦尔

詹姆斯·H·弗里斯韦尔

[frentʃ] ['mæksɪm] . — [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] “ [ɑːr] . [viː] . ” [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

French	Maxim	.	—	I	beg	to	inform	your	correspondent	“	R	.	V	.	”	in	reply	to
法语	格言	.	—	我	求	到	通知	你的	通讯员	“	拉	.	V	.	”	在	回复	到

[hɪz; ɪz] ['kwɪri] ([noʊ] . - .

his	query	(	No	.	14	.
他的	询问	(	不	.	-	.

法国马克西姆——我谨回复您的通讯员“RV”的询问（第14号）。

[piː] . - .) , [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪm]['kwoʊtɪd][ɪz][ðə; ði] 218th [ʌv; əv] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] :

p	.	215	.	)	,	that	the	maxim	quoted	is	the	218th	of	Rochefoucauld	:
p	.	-	.	)	,	那	这	格言	引	是	这	218th	的	罗什福科	:

第 215 页），引用的格言是罗什福科的第 218 条格言：

“ - [ˌiː es 'tiː] [ən] ['hɑːmɪdʒ] [ˌkju ju 'i][lə] [vaɪs] [rend] - [lɑː][vəː'tuː] .
“ L'hypocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu .
“ - est 联合国 致敬 que 勒 副 撕裂 - 拉 美德 .

“虚伪是对恶行的致敬。”

” [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ef] .
” J . H . F .
” J . H . F .

“JHF

['sɪŋgjələr]['mɑːtoʊ] . — [ðə; ði] “ ['sɪŋgjələr]['mɑːtoʊ] ” [wɪtʃ] [ə'keɪʒənz] “ [piː] . [eɪtʃ] . [ef] . - [es] ” ['wʌndər] (
Singular Motto . — The “ singular motto ” which occasions “ P . H . F . ' s ” wonder (
单数 座右铭 . — 这 “ 单数 座右铭 ” 哪个 场合 “ P . H . F . - s ” 想知道 (
[noʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

独特的座右铭——引起“PHF”惊奇的“独特的座右铭”（第14号）。

[piː] . - .) , [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] ['saɪfər] ,
p . 214 .) , is , without doubt , a cypher ,
p . - .) , 是 , 没有 怀疑 , 一个 暗号 ,

第 214 页），毫无疑问，是一个密码。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .
and only to be rendered by those who have a Key .
和 仅有的 到 是 渲染 经过 那些 WHO 有 一个 钥匙 .

只有拥有钥匙的人才能进行渲染。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] [ɪn]['dʒɜːrmən] , ['ɔːstriən] , [ɔːr][boʊ'hiːmiən] ['herəldri] .
Such are not unfrequent in German , Austrian , or Bohemian Heraldry .
这样的 是 不是 不频繁 在 德语 , 奥地利 , 或者 波西米亚 纹章学 .

这种情况在德国、奥地利或波西米亚的纹章学中并不少见。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ef] .
J . H . F .
J . H . F .

JHF

- .
Discurs .
- .

讨论。

['mɑːdɪst] . — [æt; ət]
Modest . — At
谦虚的 . — 在

谦虚。——在

[piː] . - .
p . 205 .
p . - .

第205页。

[noʊ] . - . , [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [en] . [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] . [tiː] . - [es] ['kwɪri] , [ðæt] “ [ðer; ðər]
No . 13 . , your correspondent N . replies to A . T . ' s query , that “ there
不 . - . , 你的 通讯员 N . 回复 到 一个 . T . - s 询问 , 那 “ 那里
[kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] ,
can be no reasonable doubt ,
能 是 不 合理的 怀疑 ,

第13号，你的通讯员N.回复AT的询问说，“这毫无疑问，

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][rem; ˌɑːr iː 'em] - ['peɪˌtriːz][en iː] -
that **the** **original** **authority** **for** **Rem** **transubstantiationis** **patres** **ne** **altigisse**
那 这 原来的 权威 为了 雷姆 - 父辈 ne -
['kwiːdɛm] , [ɪz] ['wɪljəm] ['wɑːtsn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɑːdlə͵bet] ,
quidem **,** **is** **William** **Watson** **in** **his** **Quodlibet** **,**
指南 , 是 威廉 沃森 在 他的 杂文 ,

Rem transsubstantiationis patres ne altigisse quidem 的原始权威是 William Watson 在他的 Quodlibet 中，

[iː] . [fɔːr] .
ii **.** **4** **.**
二、 . 4 .

ii.4.

[piː] . - .
p **.** **31** **.**
p . - .

第31页。

” [baɪ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][maɪn] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['sekjələr] [priːst] , ['dʌbljuː] . ['wɑːtsn] ,
” **By** **a** **note** **of** **mine** **,** **I** **find** **that** **this** **secular** **priest** **,** **W** **.** **Watson** **,**
” 经过 一个 笔记 的 矿 , 我 寻找 那 这 世俗 牧师 , W . 沃森 ,

“根据我的一份笔记，我发现这位世俗牧师W·沃森，

[leiz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][æz; əz] “ [æn; ən]
lays **the** **expression** **in** **question** **to** **the** **charge** **of** **the** **Jesuits** **as** **“** **an**
躺下 这 表达 在 问题 到 这 收费 的 这 耶稣会士 作为 “ 一个
[hə'retɪk(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['deɪndʒərəs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] .
heretical **and** **most** **dangerous** **assertion** **of** **theirs** **.**
异端 和 最多 危险的 断言 的 他们的 .

并将所讨论的言论归咎于耶稣会士，称其为“他们异端邪说和极其危险的断言”。

” [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] - .
” **Admitting** **,** **therefore** **,** **the** **Discurs** **.**
” 承认 , 所以 , 这 - .

因此承认论述。

['mɑːdɪst] .
Modest **.**
谦虚的 .

谦虚的。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['æftər] ['wɑːtsənz] - , [aɪ] . [iː] . ['leɪtər][ðæn; ðən] - (
to **have** **been** **published** **after** **Watson's** **Decacordon** **,** **i** **.** **e** **.** **later** **than** **1602** **(**
到 有 到过 已发布 后 屈臣氏 - , 我 . e . 之后 比 - (
[wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['daʊtɪd]) ,
which **can** **hardly** **be** **doubted** **)** **,**
哪个 能 几乎 是 怀疑) ,

出版时间晚于沃森的《十诫》，即晚于 1602 年（这一点几乎毋庸置疑）。

[stɪl] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] : “ [ɪn] [wʌt] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts]
still **the** **further** **question** **remains** **to** **be** **asked** **:** **“** **In** **what** **writings** **of** **the** **Jesuits**
仍然 这 更远 问题 遗迹 到 是 问 : “ 在 什么 著作 的 这 耶稣会士
,
,
,

然而，还有一个问题需要提出：“在耶稣会士的哪些著作中，

['praɪər][tuː; tə] - , [hæd; həd]['dʌbljuː] . ['wɑːtsn] [hɪm'self] [faʊnd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

prior	to	1602	,	had	W	.	Watson	himself	found	these	words	,	with	which	he
事先的	到	-	,	有	W	.	沃森	他自己	成立	这些	字	,	和	哪个	他

['tʃɑːrdʒɪz][ðem; ðəm] ?

charges	them	?
收费	他们	?

在 1602 年之前，W. Watson 本人是否发现过这些他用来指控他们的词语?

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['fɜːrðər] ['kwɪri] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

"	Should	you	think	this	further	query	of	importance	enough	to	find	a	place	in
"	应该	你	思考	这	更远	询问	的	重要性	足够的	到	寻找	一个	地方	在

[jʊr; jər]['peɪpər] ,

your	paper	,
你的	纸	,

“如果您认为这个问题足够重要，值得在您的论文中占有一席之地，

[pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɜ˞z] [maɪt] [θroʊ] [jet] [ə'nʌðər] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs]

perhaps	some	one	of	your	readers	might	throw	yet	another	ray	of	light	upon	this
也许	一些	一	的	你的	读者	可能	扔	然而	其他	射线	的	光	之上	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

或许你们的读者中有人能对此提出新的见解。

[dʒeɪ] . [es] .

J	.	S	.
J	.	S	.

JS

['ɑːksfərd]

Oxford
牛津

牛津

[pæləs] ([noʊ] . - .

Pallace	(	No	.	13	.
宫殿	(	不	.	-	.

宫殿（第 13 号。

[piː] . -) . — ['mɪstər] .

p	.	202	)	.	—	Mr	.
p	.	-	)	.	—	先生	.

第 202 页)。——先生

['hæliˌwɛl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk] , & [siː] . [wɜːrdz] , [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [wɜːrd][æz; əz] [juːst] [ɪn]

Halliwell	,	in	his	Dictionary	of	Archaic	,	&	c	.	Words	,	explains	this	word	as	used	in
哈利韦尔	,	在	他的	字典	的	古风	,	&	c	.	字	,	解释	这	单词	作为	用过的	在

['devənʃə] : —

Devonshire	:	—
德文郡	:	—

哈利韦尔在其《古语词典》中解释了这个词在德文郡的用法：

“ ['pæləs] , [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] . ” — ['devən] .

“	Palace	,	a	Storehouse	.	”	—	Devon	.
“	宫殿	,	一个	库	.	”	—	德文郡	.

“宫殿，仓库。”——德文郡

“ [æt; ət] ['dɑ:rtməθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:haus] , [kɔ:ld]
“ At Dartmouth , I am told there are some of these storehouses , called
“ 在 达特茅斯 , 我 是 讲述 那里 是 一些 的 这些 仓库 , 称为
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

“我听说达特茅斯有一些这样的仓库，被称为宫殿，

[kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .
cut out of the rock , still retaining the name .
切 出去 的 这 岩石 , 仍然 保留 这 姓名 .

从岩石中凿出，但仍保留着原名。

” — [ˌem 'es] ['devən] .
” — MS Devon .
” — 多发性硬化症 德文郡 .

——德文女士。

[glɑ:s] .
Gloss .
光泽 .

光泽。

[si:] . ['dʌblju:] . [dʒi:] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] “ [pæləs] . ” — [ðə; ði][tɜ:rm] “ [pæləs] ” ([noʊ] . - .
Meaning of “ Pallace . ” — The term “ Pallace ” (No . 13 .
意义 的 “ 宫殿 . ” — 这 学期 “ 宫殿 ” (不 . - .

“宫殿”一词的含义。——“宫殿”一词（第 13 条）

[pi:] . - .) [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn] ['tɒtnɪs] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɪn'kloʊzd][baɪ] [wɔ:lz] , [bʌt; bət]
p . 202 .) is applied in Totnes to denote a landing - place inclosed by walls , but
p . - .) 是 应用 在 托特尼斯 到 表示 一个 降落 - 地方 封闭 经过 墙壁 , 但
[nɑ:t] [ru:ft] [ɪn] .
not roofed in .
不是 有顶棚 在 .

第 202 页。）在托特尼斯用来表示由墙壁围起来但没有屋顶的着陆点。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] “ ” [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][koʊl] - ['seləz] .
Many of these “ pallaces ” have been converted into coal - cellars .
许多 的 这些 “ 帕拉斯 ” 有 到过 转换 进入 煤炭 - 地窖 .

这些“宫殿”中有很多已被改造成煤窖。

[pər'hæps] [peɪlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ə'rɪdʒənəli][tu:; tə][fɔ:rm] [ði:z] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv]
Perhaps pales may have been used originally to form these inclosures in lieu of
也许 苍白 可能 有 到过 用过的 起初 到 形式 这些 围栏 在 代替 的
[wɔ:lz] ;
walls ;
墙壁 ;

或许最初是用栅栏代替墙壁来围成这些围栏的；

— [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [pæləs] ” [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [pleɪs] [peɪld] [ɪn] .
— and hence the word “ pallace ” would mean a place paled in .
— 和 因此 这 单词 “ 宫殿 ” 会 意思是 一个 地方 苍白 在 .

——因此，“宫殿”一词的意思是黯然失色的地方。

[aɪ][faɪnd] [rɪ'pi:tɪd] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] “ ” [ɪn][ə; eɪ] ['skedʒu:l] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:d]

I	find	repeated	mention	made	of	“	pallaces	”	in	a	schedule	attached	to	a	deed
我	寻找	重复	提到	制成	的	“	帕拉斯	”	在	一个	日程	随附的	到	一个	契据

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɒtnɪs] ,

of	the	Corporation	of	Totnes	,
的	这	公司	的	托特尼斯	,

我在托特尼斯市政公司契约的附件中发现“宫殿”一词被反复提及。

['berɪŋ] [deɪt] [sep'tembər] 18th , - , [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

bearing	date	September	18th	,	1719	,	a	copy	of	which	is	now	before	me	,
轴承	日期	九月	18th	,	-	,	一个	复制	的	哪个	是	现在	前	我	,

日期为1719年9月18日，我面前就有一份副本。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts][ɑ:r; ər]['teɪkən] : —

and	from	it	the	following	extracts	are	taken	:	—
和	从	它	这	下列的	提取物	是	已采取	:	—

并从中摘录如下：—

“ [wʌn] ['lɪni] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r][ja:dz] . ”

“	One	linney	and	two	pallaces	or	yards	.	”
“	一	林尼	和	二	帕拉斯	或者	码	.	”

“一林尼和两帕拉西或码。”

“ [ɔ:l] [ðoʊz] ['haʊzɪz] , [ru:mz; rʊmz] , ['seləz] , [ænd; ənd] . ”

“	All	those	houses	,	rooms	,	cellars	,	and	pallaces	.	”
“	全部	那些	房屋	,	房间	,	地窖	,	和	帕拉斯	.	”

“所有那些房子、房间、地窖和宫殿。”

“ [ɔ:l] [ðæt] [greɪt] ['selər] ['leɪtli] [ˌri:'bɪlt] ,

“	All	that	great	cellar	lately	rebuilt	,
“	全部	那	伟大的	地窖	最近	重建	,

“最近重建的那个很棒的酒窖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [ɔ:r] [pæləs] [ˌðer'tu:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ['leɪtli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	the	plott	of	ground	or	pallace	thereto	belonging	lately	converted	into	a
和	这	绘图	的	地面	或者	宫殿	到	属于	最近	转换	进入	一个

['selər] . ”

cellar	.	”
地窖	.	”

以及最近被改建成地窖的那块土地或宫殿。”

“ [ɔ:l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['selər] [ænd; ənd] [pæləs] ['leɪtli] [ˌri:'bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪ] [ɔ:r] ['lændɪŋ] [pleɪs]

“	All	that	little	cellar	and	pallace	lately	rebuilt	,	and	the	kay	or	landing	place
“	全部	那	小的	地窖	和	宫殿	最近	重建	,	和	这	凯	或者	降落	地方

[ˌðer'tu:] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ,

thereto	belonging	,
到	属于	,

“所有那些最近重建的小地窖和宫殿，以及与之相连的码头或登陆点，

[ænd; ənd] [nɪr] [ədʒɔɪnɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][dɑ:rt] . ”

and	near	adjoyning	unto	and	upon	the	river	Dart	.	”
和	靠近	相邻	到	和	之上	这	河	镖	.	”

并且紧邻达特河及其河岸。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæləs] [ɔ:r] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

“	And	the	little	pallace	or	landing	-	place	.
“	和	这	小的	宫殿	或者	降落	-	地方	.

“还有那座小宫殿或登陆点。

” [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

”	Apropos	of	landing	-	places	,
”	恰好	的	降落	-	地方	,

“关于着陆点，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [stoʊn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ]

it	may	interest	some	of	your	readers	to	learn	that	the	very	stone	upon	which
它	可能	兴趣	一些	的	你的	读者	到	学习	那	这	非常	石头	之上	哪个

[ˈbruːtəs] ,

Brutus	,
布鲁图斯	,

或许有些读者会感兴趣地了解到，布鲁图斯所坐的那块石头，

[ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv] , [ˈlændɪd][æt; ət] [ˈtɒtnɪs] , [stɪl] [rɪˈmeɪnz] !

the	nephew	of	Æneas	,	landed	at	Totnes	,	still	remains	!
这	侄子	的	埃涅阿斯	,	登陆	在	托特尼斯	,	仍然	遗迹	!

埃涅阿斯的侄子在托特尼斯登陆，至今仍留在那里!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][in'səːtid][ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [weɪ] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈmeɪərəlti] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr]

It	is	inserted	in	the	foot	-	way	nearly	opposite	the	Mayoralty	-	house	in	the	Fore
它	是	插入	在	这	脚	-	方式	几乎	对面的	这	市长	-	房子	在	这	前

[striːt] .

Street	.
街道	.

它位于福尔街市长官邸正对面的人行道上。

[frʌm; frəm] [ˈtɒtnɪs] , [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [kɔːld] - : [ænd; ənd]

From	Totnes	,	the	neighbouring	shore	was	heretofore	called	Totonese	:	and
从	托特尼斯	,	这	邻接	支撑	曾是	此前	称为	-	:	和

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [telz] [ˌjuː ˈes] ,

the	British	History	tells	us	,
这	英国	历史	讲述	我们	,

从托特尼斯出发，邻近的海岸以前被称为托托尼斯：英国历史告诉我们，

[ðæt] [ˈbruːtəs] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] , [əˈraɪvd] [hɪr] ; [ænd; ənd] - [

that	Brutus	,	the	founder	of	the	British	nation	,	arrived	here	;	and	Havillanus	[
那	布鲁图斯	,	这	创始人	的	这	英国	国家	,	到达的	这里	;	和	-	[

[dʒɑːn][diː] - [ɔːr] [ˈoʊtˌvɪl] ,

John	de	Alvilla	or	Hauteville	,
约翰	德	-	或者	上维尔	,

布鲁图斯，大不列颠民族的缔造者，曾到过这里；哈维拉努斯（约翰·德·阿尔维拉或奥特维尔）

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [raɪt]] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈθɔːrəti] , [raɪts]

according	to	Mr	.	Wright	]	as	a	poet	,	following	the	same	authority	,	writes
根据	到	先生	.	赖特	]	作为	一个	诗人	,	下列的	这	相同的	权威	,	写

[ðʌs] : —

thus	:	—
因此	:	—

据赖特先生所说，作为诗人的他，遵循同样的权威，写道：——

“ [ɪnˈdiː]['dɑːtoʊ] - , ['bruːtəs][kɔməˈteɪtəs] ['ɑːˌkeɪt]

“	Inde	dato	cursu	,	Brutus	comitatus	Achate
“	印度	数据	-	,	布鲁图斯	伯爵	阿赫特

“Inde dato cursu，Brutus comitatus Achate

- - - - -

Gallorum	spoliis	cumulatis	navibus	æquor
-	-	-	-	-

黑加仑

- , [et] - - - ['juːsʊs] ,

Exarat	,	et	superis	auraque	faventibus	usus	,
-	,	等	-	-	-	美国	,

Exarat, et superis auraque faventibus usus,

- [fə'liːs] [ɪntræt] - ['pɔːrtəs] . ”

Littora	felices	intrat	Totonesia	portus	.	”
-	费利斯	内部	-	港口	.	”

Littora felices intrat Totonesia portus。”

“ [frʌm; frəm] [hens] [greɪt] [bruːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'keɪtz] - ,

“	From	hence	great	Brute	with	his	Achates	steer'd	,
“	从	因此	伟大的	蛮力	和	他的	阿卡特斯	-	,

“从这里，伟大的布鲁图斯和他的阿卡忒斯驾驭着……”

[fʊl] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['gælɪk] [spɔɪlz] [ðer; ðər] [ʃɪps] [əpɪrd] ;

Full	fraught	with	Gallic	spoils	their	ships	appear'd	;
满的	充满危机	和	高卢语	战利品	他们的	船舶	出现	;

他们的船只满载着高卢战利品出现了；

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][gɔdz][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,

The	Winds	and	Gods	were	all	at	their	command	,
这	风	和	神	是	全部	在	他们的	命令	,

风和神灵都听从他们的指挥，

[ænd; ənd] ['hæpi] ['tɒtnɪs] [ðem; ðəm]['greɪtf(ə)l][lænd] .

And	happy	Totnes	shew'd	them	grateful	land	.
和	快乐的	托特尼斯	展示	他们	感激的	土地	.

托特尼斯岛的美景让他们心旷神怡。

” ['gɪbsənz] ['kæmdən] .

”	Gibson's	Camden	.
”	吉布森的	卡姆登	.

“吉布森的卡姆登。

['tɒtnɪs] [ɪz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪz] [diː] [mə'riː] : —

Totnes	is	made	mention	of	the	Lais	de	Marie	:	—
托特尼斯	是	制成	提到	的	这	莱斯	德	玛丽	:	—

托特尼斯在《玛丽之歌》中被提及：——

“ [ɪl]['tiːɛnt] [sʌn] [ʃə'mɪn] [tʌt] [ævɑːŋ] .

“	Il	tient	sun	chemin	tut	avant	.
“	il	时间	太阳	切明	教程	先锋	.

“Il tiient sun chemin tut avant。

[ə; eɪ][lɑː]['mɛr, 'mɜːr] [viˈɛnt] , [ˌes 'aɪ][ˌiː es 'tiː] ['pæsər] ,

A	la	mer	vient	,	si	est	passer	,
一个	拉	梅尔	文特	,	是	est	过路人	,

la mer vient, si est passer,

[ɪn] - [ˌiː es 'tiː][ə'raɪvər] .

En	Toteneis	est	arriver	.
恩	-	est	到达者	.

En Toteneis est arriver.

” — [ˌɛl e 'aɪ] - .

”	—	Lai	d'Elidne	.
”	—	赖	-	.

——莱·德·埃利德内。

[dʒeɪ] . ['milnə] ['bæri] , [em] . [diː] .

J	.	MILNER	BARRY	,	M	.	D	.
J	.	米尔纳	巴里	,	M	.	D	.

J. MILNER BARRY，医学博士

['tɒtnɪs] , ['devən] , [dʒæn] . - . - . { - }

Totnes	,	Devon	,	Jan	.	30	.	1850	.	{	234	}
托特尼斯	,	德文郡	,	一月	.	-	.	-	.	{	-	}

德文郡托特尼斯，1850年1月30日。{234}

['lɪtəni] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] . — [ðə; ði] [dauts] [prə'duːst] [baɪ] - [self] - [ˌkɔntrə'diktɪŋ]
Litany Version of the Psalms . — The doubts produced by Beloe's self - contradicting
连祷 版本 的 这 诗篇 . — 这 疑虑 生产 经过 - 自己 - 矛盾的
['steɪtmənts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] ,
statements on the subject of the Bishops ' Bible ,
声明 在 这 主题 的 这 主教们 - 圣经 ,

《诗篇连祷文版》——贝洛关于主教圣经的自相矛盾的言论引发了人们的怀疑。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] “ [eks] . [eks] . ” ([noʊ] . - .
which are referred to by “ X . X . ” (No . 13 .
哪个 是 指 到 经过 “ X . X . ” (不 . - .

即“XX”(第13号)。

[piː] . - .) , [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] ['setld] .
p . 203 .) , may thus be settled .
p . - .) , 可能 因此 是 定居 .

第 203 页)，因此可以确定。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
The first edition of this Bible , printed in 1568 ,
这 第一的 版 的 这 圣经 , 打印 在 - ,

这本圣经的第一版印刷于1568年。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [baɪ][biˈkɑːn] .
contains a new translation of the Psalms by Becon .
包含 一个 新的 翻译 的 这 诗篇 经过 信标 .

收录了贝肯翻译的《诗篇》新译本。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] , - , [ɑːr; ər][in'səːtid] , [ɪn] ['ɑːpəzɪt] ['kɑːləmz] , “ [ðə; ði]
In the second folio edition , 1572 , are inserted , in opposite columns , “ the
在 这 第二 对开本 版 , - , 是 插入 , 在 对面的 列 , “ 这
[trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
translation according to the Ebrewe ,
翻译 根据 到 这 - ,

在1572年的第二对开本中，在相对的两栏中插入了“根据埃布雷韦语翻译的文本”，

” [wɪtʃ] ['difəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪn]['roʊmən] ['letər] ,
” which differs but little from the former , in Roman letter ,
” 哪个 不同 但 小的 从 这 以前的 , 在 罗马 信 ,

用罗马字母表示，它与前者差别不大。

[ænd; ənd] “ [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [juːst] [ɪn] ['kɑːmən] [prer] , ” [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] ,
and “ the translation used in common prayer , ” or that of the Great Bible ,
和 “ 这 翻译 用过的 在 常见的 祷告 , ” 或者 那 的 这 伟大的 圣经 ,

以及“公祷中使用的译本”，即《大圣经》的译本。

['prɪntɪd] [baɪ]['wɪtˌtʃɝːtʃ, 'hwɪtˌtʃɝːtʃ] , - , [ɪn] [blæk] ['letər] .
printed by Whitchurch , 1553 , in black letter .
打印 经过 惠特彻奇 , - , 在 黑色的 信 .

由 Whitchurch 于 1553 年以黑体字印刷。

[ðə; ði] - [et] [vɛnɝəbəl] ['noʊmən][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] ,
The clarum et venerabile nomen associated with the Bishops ' Bible ,
这 - 等 可敬者 名称 联系 和 这 主教们 - 圣经 ,

与主教圣经相关的 clarum et venerabile nomen，

[ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
a very magnificent and perfect copy of which is now open before me ,
一个 非常 壮丽 和 完美的 复制 的 哪个 是 现在 打开 前 我 ,

现在摆在我面前的正是这本非常精美完美的副本。

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['kɑːpi] [noʊn] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]
suggests **the** **inquiry** **whether** **there** **is** **any** **copy** **known** **of** **Archbishop**
建议 这 询问 无论 那里 是 任何 复制 已知 的 大主教
['pɑːrkɚz] [rer] ['vɑːljəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
Parker's **rare** **volume** **on** **the** **English** **Church** **,**
帕克的 稀有的 体积 在 这 英语 教会 ,

建议调查是否存在帕克大主教关于英国教会的珍稀著作的任何已知副本。

- , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ]['mɑːrtn][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
1572 **,** **which** **is** **not** **noticed** **by** **Martin** **in** **the** **list** **of** **eighteen** **which** **he** **had**
- , 哪个 是 不是 注意到 经过 马丁 在 这 列表 的 十八 哪个 他 有
[dɪ'skʌvərd] .
discovered **.**
发现 .

1572 年，马丁在他发现的十八个名单中没有注意到这一点。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbreri] .
He **does** **not** **mention** **that** **in** **the** **Chetham** **library** **.**
他 做 不是 提到 那 在 这 切塔姆 图书馆 .

他在切塔姆图书馆里没有提到这一点。

[tiː] . [dʒəʊnz] .
T **.** **JONES** **.**
T . 琼斯 .

T.琼斯

['tempərə] [mjuːtəntɚ] & [siː] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , “ [iː] . [viː] . ” ([noʊ] . - .
Tempora **mutantur** **&** **c** **.** **—** **In** **reply** **to** **your** **correspondent** **,** **“** **E** **.** **V** **.** **”** **(** **No** **.** **14** **.**
时间 突变 & c . — 在 回复 到 你的 通讯员 , “ E . V . ” (不 . - .

Tempora突变体等——回复本报记者《EV》（第14期）

[piː] . - .) , [aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] “ ['tempərə] [mjuːtəntɚ] , [et][ˌɛnˌoʊ'ɛs]
p **.** **215** **.** **)** **,** **I** **beg** **to** **state** **,** **that** **the** **germ** **of** **“** **Tempora** **mutantur** **,** **et** **nos**
p . - .) , 我 求 到 状态 , 那 这 细菌 的 “ 时间 突变 , 等 不
[mjuːtəmɚ] [ɪn] ['ɪlɪs] ,
mutamur **in** **illis** **,**
穆塔穆尔 在 伊利斯 ,

p。 215.)，我想声明，“Temporamutatorur, et nos mutamur in illis”的胚芽，

” [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - - [dʒɚmænrəm] , ['vɑːl] .
” is to be found in the Delitiæ Poetarium Germanorum , vol .
” 是 到 是 成立 在 这 - - 德国 , 卷 .

”可在《Delitiæ Poetarium Germanorum》中找到，卷。

[aɪ] . [piː] . - . , ['ʌndər] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [mə'θaɪəs] - .
i **.** **p** **.** **685** **.** **,** **under** **the** **Poems** **of** **Matthias** **Borbonius** **.**
我 . p . - . , 在下面 这 诗歌 的 马蒂亚斯 - .

ip 685，出自马蒂亚斯·波旁尼乌斯的诗集。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ] . ([flɔːr] .
He **considers** **them** **as** **a** **saying** **of** **Lotharius** **I** **.** **(** **flor** **.**
他 考虑 他们 作为 一个 说 的 - 我 . (弗洛尔 .

他认为这是洛塔留斯一世（flor.）的格言。

[sɜːr] . - .) : —
Cir **.** **830** **.** **)** **:** **—**
循环 . - .) : —

第 830 条）：—

“ ['ɑːmniə] [mjuːtəntɚ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs][et] [mjuːtəmɚ] [ɪn] ['ɪlɪs] ;
“ Omnia mutantur , nos et mutamur in illis ;
“ 奥米尼亚 突变 , 不 等 穆塔穆尔 在 伊利斯 ;

“Omniamututur, nos et mutamur in illis;

['ɪlə] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] - ['rez]['heɪbɪt] , ['ɪlə]['suːɑːz] .

Illa	vices	quasdam	res	habet	,	illa	suas	.
伊拉	恶习	-	余	哈贝特	,	伊拉	苏阿斯	.

Illa Vices quasdam res habet, illa suas。

" [aɪ][sent] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tuː; tə] ['ʃɑːrps] ['mægəziːn] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	sent	this	communication	,	some	years	ago	,	to	Sharpe's	Magazine	,	where	it
"	我	发送	这	沟通	,	一些	年	前	,	到	夏普的	杂志	,	在哪里	它

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , ['vɑːl] .

will	be	found	,	vol	.
将要	是	成立	,	卷	.

"几年前，我把这封信寄给了夏普杂志，信的内容可以在该杂志上找到，第 1 卷。"

[viː] . [piː] . - .

v	.	p	.	208	.
v	.	p	.	-	.

vp 208。

[el] . [es] .

L	.	S	.
L	.	S	.

LS

- . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , " [eɪtʃ] . [biː] . " ([noʊ] . - .

Pandoxare	.	—	Your	correspondent	,	"	H	.	B	.	"	(	No	.	13	.
-	.	—	你的	通讯员	,	"	H	.	B	.	"	(	不	.	-	.

潘多克萨雷——您的通讯员，"HB"（第13期）

[piː] . - .) , [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

p	.	202	.	)	,	has	lighted	upon	a	curious	specimen	of	domestic	hieroglyphics	,
p	.	-	.	)	,	有	照明	之上	一个	好奇的	标本	的	国内的	象形文字	,

第 202 页），发现了一种奇特的家畜象形文字样本，

[ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][kweɪnt]['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['sɪmblz] ['skætərd] ['oʊvər]

the	notice	of	which	recalls	to	mind	the	quaint	marginal	symbols	scattered	over
这	注意	的	哪个	召回	到	头脑	这	古雅	边缘	符号	疏散	超过

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['treʒəri] ,

the	inventories	of	the	Exchequer	Treasury	,
这	库存	的	这	国库	财政部	,

这一通知让人想起财政部账目清单上散落的那些古雅的边缘符号。

[æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] .

at	a	much	earlier	period	.
在	一个	很多	早些时候	时期	.

更早的时候。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ɪntrəst] .

They	are	not	devoid	of	information	or	interest	.
他们	是	不是	缺乏	的	信息	或者	兴趣	.

他们并非缺乏信息或兴趣。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'kwests] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

The	word	of	which	he	requests	explanation	,	is	,	indeed	,
这	单词	的	哪个	他	请求	解释	,	是	,	的确	,

他请求解释的那个词，的确是：

[ʌv; əv] [tuː] [beɪs] [lə'tiniti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ;

of	too	base	Latinity	to	be	found	in	the	Facciolati	,	or	even	in	the	Auctarium	;
的	也	根据	拉丁语	到	是	成立	在	这	-	,	或者	甚至	在	这	-	;

拉丁语过于粗俗，以至于在《Facciolati》甚至《Auctarium》中都找不到；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['lætn] ['dɪkʃən,eri] , ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ˌɑ:bsə'li:t]
but **in** **our** **old** **Latin** **dictionaries** **,** **sources** **of** **abundant** **information** **on** **obsolete**
但 在 我们的 老的 拉丁 字典 , 来源 的 丰富 信息 在 过时的
[ɪk'spreʃənz] ,
expressions **,**
表达式 ,

但在我们古老的拉丁语词典中，这些词典是大量过时表达方式信息的来源，

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] ['redɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
the **word** **is** **readily** **to** **be** **found** **.**
这 单词 是 容易 到 是 成立 .

这个词很容易找到。

[oʊld] ['goʊldmən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:z] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] [ænd; ənd]
Old **Gouldman** **,** **for** **instance** **,** **whose** **columns** **are** **replete** **with** **uncommon** **and**
老的 古尔德曼 , 为了 实例 , 谁 列 是 充足的 和 罕见 和
['loʊk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tɜ:rmz] ,
local **English** **terms** **,**
当地的 英语 条款 ,

例如，老古尔德曼的专栏文章中充满了不常见的、地方性的英语词汇。

['gɪvz] “ - , [tu:; tə] [bru:] , ” ['saɪtɪŋ] - [æz; əz] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] “ - , [ə; eɪ]
gives **“** **Pandoxor** **,** **to** **brew** **,** **”** **citing** **Alciatus** **as** **authority** **,** **and** **“** **Pandox** **,** **a**
给予 “ - , 到 酿造 , ” 引用 - 作为 权威 , 和 “ - , 一个
[swɪl] - [boʊl] ,
swill **-** **bowl** **,**
泔水 - 碗 ,

给出“Pandoxor，酿造”，引用阿尔恰图斯作为权威，以及“Pandox，泔水碗”，

” [ə'pærəntli] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ju:st] [baɪ] ['steɪʃəs] .
” **apparently** **a** **word** **used** **by** **Statius** **.**
” 显然 一个 单词 用过的 经过 斯塔提乌斯 .

显然，这是斯塔提乌斯使用过的词语。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [dɪ'rɪvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gri:k] [wɜ:rdz][æz; əz] -
It **is** **obviously** **a** **barbarous** **derivative** **of** **the** **same** **Greek** **words** **as** **Pandocium**
它 是 明显地 一个 野蛮 衍生物 的 这 相同的 希腊语 字 作为 -
[ɔ:r] - (- [ænd; ənd] -) ,
or **Pandoxarium** **(** **παν** **and** **δοχειον** **)** **,**
或者 - (- 和 -) ,

它显然是与 Pandocium 或 Pandoxarium（παν 和 δοχειον）相同的希腊词的野蛮衍生词，

[ðə; ði] ['hɑ:stəlri] ['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] ['kʌmər] .
the **hostelry** **open** **to** **all** **comers** **.**
这 旅店 打开 到 全部 来者 .

这家旅店向所有人开放。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['rekəndaɪt] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
If **,** **however** **,** **a** **more** **recondite** **authority** **for** **the** **explanation** **of** **the** **word** **,**
如果 , 然而 , 一个 更多的 深奥的 权威 为了 这 解释 的 这 单词 ,
[æz; əz] ['fɔ:rmərli] [ju:st] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
as **formerly** **used** **in** **England** **,**
作为 以前 用过的 在 英格兰 ,

然而，如果想要找到一个更晦涩难懂的权威解释该词，就像它以前在英国使用的那样，

[bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɜ:r][jʊr; jər] [kwɪrɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:m'tɔ:riəm]
be **desired** **,** **I** **would** **refer** **your** **querist** **to** **the** **pages** **of** **the** **Promptorium**
是 想要的 , 我 会 参考 你的 提问者 到 这 页面 的 这 提示器
-
Parvulorum **,**
- ,

如果愿意，我会建议提问者查阅《小提示手册》（Promptorium Parvulorum）的页面。

[wer] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] — “ - [eɪl] [ɔːr] ['ʌðər] - , - .
where may be found — “ Bruwyn ale or other drynke , Pandoxor .
在哪里 可能 是 成立 — “ - 麦芽酒或者 其他 - , - .

哪里可以找到——“布鲁温啤酒或其他干啤酒，潘多克索尔。

- , [ɔːr] - , - , - , ” [ðə; ði][ˌmiːdˈiːv(ə)l] [beɪs] [ɔːr] ['gɪnɪs] ['hævɪŋ]
Browstar , or brewere , Pandoxator , Pandoxatrix , ” the medieval Bass or Guinness having
- , 或者 - , - , - , ” 这 中世纪 低音 或者 吉尼斯 拥有
[bɪn] , [moʊst] ['friːkwəntli] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
been , most frequently , a female .
到过 , 最多 频繁地 , 一个 女性 .

Browstar，或 brewere，Pandoxator，Pandoxatrix，“中世纪的 Bass 或 Guinness，通常是一位女性。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['saɪtɪd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [aɪ] [wʊd] [siːz] [ðə; ði]
And , having cited the primitive lexicographer of Norfolk , I would seize the
和 , 拥有 引用 这 原始 词典编纂者 的 诺福克 , 我 会 抢占 这
[ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [noʊt] ,
occasion to offer a note ,
场合 到 提供 一个 笔记 ,

既然我已经引用了诺福克早期词典编纂者的观点，那么我就借此机会补充一点：

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kwɪriːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tɑːrdi] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
in response to the numerous queries regarding the too tardy advance of the work
在 回复 到 这 很多的 查询 关于 这 也 迟迟 进步 的 这 工作
[ɪn] ['kwestʃən] ,
in question ,
在 问题 ,

针对众多关于该项工作进展过于缓慢的询问，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['riːdɚz] , [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]
and to assure your readers , who may be interested in the publications of
和 到 保证 你的 读者 , WHO 可能 是 感兴趣的 在 这 出版物 的
[ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] ,
the Camden Society ,
这 卡姆登 社会 ,

并向可能对卡姆登学会出版物感兴趣的读者保证，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑːm'tɔːriəm] [ɪz][ɪn] ['fɔːrwərdnəs] ,
that a further instalment of the Promptorium is in forwardness ,
那 一个 更远 分期付款 的 这 提示器 是 在 前瞻 ,

Promptorium 的后续章节是关于向前推进的，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] , [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['ɪʃuː] ,
so that I hope to complete a considerable portion , in readiness for issue ,
所以 那 我 希望 到 完全的 一个 大量 部分 , 在 准备就绪 为了 问题 ,

因此，我希望能够完成相当一部分工作，以便发布。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] .
early in the current year .
早期的 在 这 当前的 年 .

今年年初。

['ælbərt] [wei] .
ALBERT WAY .
阿尔伯特 方式 .

阿尔伯特路。

[seɪnt] [ˈtɔməs] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] . — [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈbreidi][æt; ət][hænd] , [aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [wʌt]
Saint Thomas of Lancaster . — Not having Brady at hand , I cannot tell what
圣 托马斯 的 兰开斯特 . — 不是 拥有 布雷迪 在 手 , 我 不能 告诉 什么
[əˈθɔːrətiz] [hiː; hi][ˈsaɪts] ;
authorities he cites ;
当局 他 引用 ;

圣托马斯·兰开斯特——由于手边没有布雷迪的著作，我无法得知他引用了哪些权威资料；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmɪlnz] ([noʊ] . - .
but , as Mr . Milnes (No . 12 .
但 , 作为 先生 . 米尔恩斯 (不 . - .

但是，正如米尔恩斯先生（12号）所说。

[piː] . - .) [dʌz] [nɑːt][ˈmenʃ(ə)n] [ˈraɪmɚ] ,
p . 181 .) does not mention Rymer ,
p . - .) 做 不是 提到 莱默 ,

第 181 页）没有提到 Rymer，

[hiː; hi][pərˈhæps] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [kəˈlekʃ(ə)n] [sʌm; səm][ˌdɑːkjuˈment(ə)ri]
he perhaps may not know that he will find in that collection some documentary
他 也许 可能 不是 知道 那 他 将要 寻找 在 那 收藏 一些 记录
[ˈevɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt] ,
evidence on the subject of this saint ,
证据 在 这 主题 的 这 圣 ,

他或许并不知道，他会在那批藏品中找到一些关于这位圣人的文献资料。

[ɪf] [seɪnt][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] —
if saint he was ; for instance —
如果 圣 他 曾是 ; 为了 实例 —

如果他真是圣人的话；例如——

“ [ˈsuːpər] [ruːˈmɔr] - [ˈnuːpər] - - - - . ” — [ˈrɪm] .
“ Super rumore Thomam nuper Comitem Lancastriæ miraculis corruscuri . ” — Rym .
“ 极好的 谣言 - 努珀 - - - - . ” — rym .

“超级谣言 Thomam nuper Comitem Lancastriæ miraculis corruscuri。”——Rym。

- .
Fœd .
- .

喂养。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 1033 .
p . - .

第1033页。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1323 .
一个 . D . - .

公元1323年。

“ [kwɒd] , ” [ædz] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [məlɛst] - .
“ Quod , ” adds the king , “ moleste gerimus .
“ 猃 , ” 添加 这 国王 , “ 骚扰 - .

“Quod，”国王补充道，“骚扰gerimus。

” [bʌt; bət]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ʌv; əv][kwaɪt] [ə'nʌðər] [maɪnd] , [ænd; ənd]['ɜ:dʒd][hɪz; ɪz]

”	But	Edward	III	.	was	of	quite	another	mind	,	and	urged	his
”	但	爱德华	三、	.	曾是	的	相当	其他	头脑	,	和	敦促	他的

[ˌkænənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [si:] .

canonization	of	the	Holy	See	.
封圣	的	这	圣	看	.

但爱德华三世却另有打算，他力主册封圣座为圣人。

['wɪtnəs] ['raɪmɝ] : —

Witness	Rymer	:	—
证人	莱默	:	—

证人莱默：—

“ [æd]['pæpæm] ; [proʊ] - - ; ['nu:pər]['kɑ:mɪtɪs] - . ” — - .

“	Ad	Papam	;	pro	canonisatione	Thomaelig	;	nuper	Comitis	Lancastriæ	.	”	—	Fœd	.
“	广告	帕帕姆	;	专业	-	-	;	努珀	科米蒂斯	-	.	”	—	-	.

“Ad Papam；赞成封圣托玛利格；nuper Comitis Lancastriæ。”——Fœd。

[ˌaɪ 'vi:] .

iv	.
四	.

四、

[pi:] . [ˌtu:'tu:] .

p	.	2	.
p	.	2	.

第 2 页。

[ə; eɪ] . [di:] . - .

A	.	D	.	1326	.
一个	.	D	.	-	.

公元1326年。

[ænd; ənd] [ə'gen] —

And	again	—
和	再次	—

再一次——

“ [proʊ] - “ (- ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɪlnz]) , “ - [æd]['mɔ:ntəm]['u:bi]

“	Pro	custodi	“	(	Weryngton	mentioned	by	Mr	.	Milnes	)	,	“	Capellæ	ad	montem	ubi
“	专业版	-	“	(	-	提及	经过	先生	.	米尔恩斯	)	,	“	-	广告	蒙特姆	育碧

['nu:pər] [kʌmz] - - [fju:ɪt] .

nuper	comes	Lancastriæ	decollatus	fuit	.
努珀	来	-	-	水果	.

“Pro custodi”(米尔尼斯先生提到的韦林顿)，“Capellae ad montem ubi nuper comes Lancastriæ decollatus fuit。

” — [ˌaɪ 'bi:] .

”	—	Ib	.
”	—	ib	.

——同上。

[pi:] . - .

p	.	291	.
p	.	-	.

第291页。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['tɑ:məsɪz] [ə'kɔmplisiz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]

It	seems	that	the	bodies	of	some	of	Thomas's	accomplices	were	also
它	似乎	那	这	身体	的	一些	的	托马斯的	同谋	是	还

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rkt] ['mɪrəklz] ;

supposed	to	have	worked	miracles	;
据称	到	有	工作	奇迹	;

据说托马斯的一些同伙的尸体也具有神奇的功效；

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] —
for **we** **find** **an** **ordinance** **—**
为了 我们 寻找 一个 条例 —

因为我们发现有一条条例——

“ ['kɑːntrə] - [mɪ'rɑːkjələ]['fiːəri][pər][ɪnɪmiːkoʊz]['riːdʒis] .
“ **Contra** **Fingentes** **miracula** **fieri** **per** **inimicos** **Regis** **.**
“ 反 - 奇迹 菲耶里 每 亲属 雷吉斯 .

“Contra Fingentes miracula fieri per inimicos Regis。

” — ['rɪm] .
” — Rym .
” — rym .

——Rym。

- .
Fœd .
- .

喂养。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 20 .
p . - .

第20页。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1323 .
一个 . D . - .

公元1323年。

['ændruːz] [sez] ([hɪst] .
Andrews says (Hist .
安德鲁斯 说道 (历史 .

安德鲁斯说（历史。

[aɪ] . - .) [ðæt] ['rɪtʃəd] [iː] .
i . 342 .) that Richard II .
我 . - .) 那 理查德 二 .

i. 342.) 理查二世。

[rɪ'nuːd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['tɑːməsɪz] [ˌkænənə'zeɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz]
renewed the application for Thomas's canonization ; but he does not give his
更新 这 应用 为了 托马斯的 封圣 ; 但 他 做 不是 给 他的
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

他再次提交了托马斯封圣的申请；但他并未授权。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['fɜːrðər] [θruː] ['raɪmɚ] .
and I have not time to look further through Rymer .
和 我 有 不是 时间 到 看 更远 通过 莱默 .

我没有时间进一步查阅莱默的资料。

[piː] . - .
p . 184 .
p . - .

第184页。

[dʒɑ:n] - [dʒɑ:n] . — [aɪ] ['wʌndər] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði][eɪtʃ][ɪz][nɑ:t] “ [ˌɪntrə'du:st]

Jhon	-	John	.	—	I	wonder	Mr	.	Williams	does	not	see	that	the	h	is	not	“	introduced
约翰	-	约翰	.	—	我	想知道	先生	.	威廉姆斯	做	不是	看	那	这	h	是	不是	“	介绍

“ [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rpəs] ;

“	for	any	purpose	;
“	为了	任何	目的	;

约翰-约翰——我不明白威廉姆斯先生是否认为字母 h 的引入没有任何目的;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [dʒəu'hænis] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd]

it	is	an	integral	part	of	the	original	name	Johannes	,	which	was	contracted
它	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	原来的	姓名	约翰内斯	,	哪个	曾是	合同

['ɪntu:][joʊ'hɑ:n] ,

into	Johan	,
进入	约翰	,

它是原名 Johannes 的组成部分，后来缩写为 Johan。

[ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] ['ɪntu:][dʒə'hɑ:n] .

and	in	French	into	Jehan	.
和	在	法语	进入	杰汉	.

法语中是 Jehan。

[pi:] . - .

p	.	185	.
p	.	-	.

第185页。

[slæŋ] [freɪzɪz] . — ” [ə; eɪ] ['rəuləɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:lɪvər] “ [ɪz][noʊ] [slæŋ] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slang	Phrases	.	—	”	A	Rowland	for	an	Oliver	“	is	no	slang	phrase	of	the
俚语	短语	.	—	”	一个	罗兰	为了	一个	奥利弗	“	是	不	俚语	短语	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

eighteenth	century	;
第十八	世纪	;

俚语短语——“A Rowland for an Oliver”并不是十八世纪的俚语短语;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][prə'vɜ:rbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv]

it	is	a	proverbial	expression	as	old	as	the	days	of	the	romances	of
它	是	一个	谚语	表达	作为	老的	作为	这	天	的	这	浪漫故事	的

['rəuləɪnd][ænd; ənd][əu'liviə] .

Roland	and	Olivier	.
罗兰	和	奥利维尔	.

这是一个古老的谚语，其历史可以追溯到罗兰和奥利维尔的浪漫故事时代。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [freɪzɪz] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [tu:] ['kærəktərz] (['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

The	other	two	were	phrases	put	into	the	mouths	of	two	characters	(	Dr	.
这	其他	二	是	短语	放	进入	这	嘴	的	二	人物	(	博士	.

['ɑ:lə,pɑ:d] ,

Ollapod	,
Ollapod	,

另外两句话是分别由两个角色（奥拉波德博士、）说的。

[ɪn]['koʊlmənz] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ræpɪd] , [ɪn] ['mɔrtənz] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] -

in	Colman's	Poor	Gentleman	,	and	Young	Rapid	,	in	Morton's	Cure	for	the	Heart	-
在	科尔曼的	贫穷的	绅士	,	和	年轻的	迅速的	,	在	莫顿	治愈	为了	这	心	-

[eɪk]) ,

ache	)	,
疼痛	)	,

在科尔曼的《穷绅士》和莫顿的《治愈心痛》中，年轻的拉皮德

[wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː] [voʊg] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ['fɔsɪt] [ænd; ənd]
which **grew** **into** **vogue** **only** **from** **the** **success** **of** **the** **actors** **Fawcett** **and**
哪个 生长 进入 时尚 仅有的 从 这 成功 的 这 演员 福西特 和
['luːɪs] ,
Lewis **,**
刘易斯 ,

这种风格之所以流行起来，完全是因为演员福西特和刘易斯的成功。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɔːr][ə'luːʒ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] ['ɑːbviəsli] [ment] .
and **had** **no** **meaning** **or** **allusion** **beyond** **what** **the** **words** **obviously** **meant** **.**
和 有 不 意义 或者 典故 超过 什么 这 字 明显地 意思是 .

除了字面意思之外，没有任何其他含义或暗示。

[siː] . { - }
C **.** **{** **235** **}**
C . { - }

C.{235}

[fʊl] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — ” ['rɔɪdən]
Full **of** **Rain** **in** **England** **.** **—** **”** **ROYDON**
满的 的 雨 在 英格兰 . — ” 罗伊登

英格兰雨水充沛。——罗伊登

” ([noʊ] . - .
” **(** **No** **.** **11** **.**
” (不 . - .

”(第 11 条。

[piː] . -) [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][reɪn] ['fɔːlən] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [fɔːr; fər]
p **.** **73** **)** **will** **find** **the** **average** **quantity** **of** **rain** **fallen** **at** **Greenwich** **,** **for**
p . -) 将要 寻找 这 平均的 数量 的 雨 倒下 在 格林威治 , 为了
['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
twenty **-** **five** **years** **,**
二十 - 五 年 ,

第 73 页）将找到格林威治 25 年来的平均降雨量，

- [tuː; tə] - , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['klevər] ['pæmflət] , [praɪs] 1s . , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
1815 **to** **1839** **,** **in** **a** **very** **useful** **and** **clever** **pamphlet** **,** **price** **1s** **.** **,** **by** **J** **.** **H** **.**
- 到 - , 在 一个 非常 有用 和 聪明的 小册子 , 价格 1s . , 经过 J . H .
['bɛlˌvɪl] ,
Belville **,**
贝尔维尔 ,

1815年至1839年，在一本非常实用且精巧的小册子中，售价1先令，作者是JH Belville。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əb'zɜːrvətɔːri] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['teilə] , [red] ['laɪən] [kɔːrt] , [fliːt] [striːt] ,
of **the** **Royal** **Observatory** **,** **published** **by** **Taylor** **,** **Red** **Lion** **Court** **,** **Fleet** **Street** **,**
的 这 皇家 天文台 , 已发布 经过 泰勒 , 红色的 狮子 法庭 , 舰队 街道 ,

皇家天文台出版，泰勒出版社，红狮苑，舰队街

[kɔːld] ['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði][mɜːr'kjʊriəl][ænd; ənd]['ænərɔɪd] [bə'rɒmɪtəz] .
called **Manual** **of** **the** **Mercurial** **and** **Aneroid** **Barometers** **.**
称为 手动的 的 这 水星 和 无液气压计 气压计 .

名为《水银气压计和无液气压计手册》。

['henri] ['wilkinsn]
HENRY **WILKINSON**
亨利 威尔金森

亨利·威尔金森

['dʒuːdəs] [bel] — ([noʊ] .
Judas **Bell** **—** **(** **No** **.**
犹大 钟 — (不 .

犹大·贝尔——（编号。

- , [piː] . -) .
13 , p . 195) .
- , p . -) .

13，第 195 页)。

[ɪn][ðə; ði] “ ['flaɪt] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr][ænd; ənd] - , ” [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [skɑːtʃ] ['poʊəm] ,
In the “ Flyting of Dunbar and Kennedie , ” a singular Scotch Poem ,
在 这 “ 飞翔 的 邓巴 和 - , ” 一个 单数 苏格兰威士忌 诗 ,

在《邓巴与肯尼迪的辩论》这首独特的苏格兰诗歌中，

[kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ræmziz]
composed in the former half of the 16th century , and printed in Ramsay's
由 在 这 以前的 一半 的 这 16th 世纪 , 和 打印 在 拉姆齐的
['evərgriːn] ,
Evergreen ,
常绿 ,

创作于16世纪上半叶，并收录于拉姆齐的《常青树》一书中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] (- . ['vɑːl] .
the following passage occurs (Everg . vol .
这 下列的 通道 发生 (- . 卷 .

以下段落出现于（Everg. vol.

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) : —
p . 74 .) : —
p . - .) : —

第74页)： —

“ [ə; eɪ] ['benɪfɪs] [kwuɑː]['wɔld] [gɪv] [sɪk] [ə; eɪ] - ,
“ A Benefice quha wald give sic a Beist ,
“ 一个 采邑 库哈 瓦尔德 给 原文如此 一个 - ,

“A Benefice quha wald give sic a Beist,

[bʌt; bət][gɪfˌdʒɪf][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə]['dʒɪŋgl]['dʒuːdəs] ['belz] ?
But gif it were to jingle Judas bells ?
但 gif 它 是 到 铃铛 犹大 铃铛 ?

但如果用 GIF 动画来模拟犹大钟声响起呢?

['tæk] [ðiː] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɔːr][ə; eɪ] [fluːt] [tuː; tə][dʒest] ,
Tak thee a Fiddle or a Flute to jest ,
塔克 你 一个 小提琴 或者 一个 长笛 到 笑话 ,

拿把小提琴或长笛来逗乐吧，

- [ðaʊ] [ɑːrt] , [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər] - [elz] .
Undocht thou art , ordained for naithing ells .
- 你 艺术 , 受戒 为了 - 肘 .

你是无能的，注定是为了无事。

” [ðə; ði]['dʒuːdəs] ['belz] [meɪ] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['iːstər] - [iːv] ['serəmənɪz] ,
” The Judas bells may probably have been used in the Easter - eve ceremonies ,
” 这 犹大 铃铛 可能 大概 有 到过 用过的 在 这 复活节 - 前夕 仪式 ,

“犹大钟很可能用于复活节前夜的仪式中。”

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]['dʒuːdəs] ['kændlz] ['menʃ(ə)nd] .
in connexion with which we find Judas candles mentioned .
在 连接 和 哪个 我们 寻找 犹大 蜡烛 提及 .

与此相关的是，我们发现提到了犹大蜡烛。

[siː] ['brændz]['pɑːpjələr]['æntɪk] .
See **Brand's** **Popular** **Antiq** **.**
看 品牌的 受欢迎的 古董 .

参见 Brand 的热门古董。

[baɪ][sɜːr][eɪtʃ] . ['elɪs] , ['vɑːl] .
by **Sir** **H** **.** **Ellis** **,** **vol** **.**
经过 先生 H . 埃利斯 , 卷 .

作者：H·埃利斯爵士，第 1 卷

[aɪ] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **29** **.**
我 . p . - .

IP地址29。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C **.** **W** **.** **G** **.**
C . W . G .

英联邦运动会

- [ɔːr] - [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [kɔɪnz] . — [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Boduc **or** **Boduoc** **on** **British** **Coins** **.** **—** **The** **real** **name** **of** **the** **heroic** **queen** **of** **the**
- 或者 - 在 英国 硬币 . — 这 真实的 姓名 的 这 英勇 女王 的 这
[aɪˈsiːnaɪ][ɪz] ['veri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Iceni **is** **very** **uncertain** **.**
伊塞尼 是 非常 不确定 .

英国硬币上的 Boduc 或 Boduoc——这位伊塞尼族英勇女王的真名非常不确定。

['vɑːltə] ([tæsitəs] , [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Walther **(** **Tacitus** **,** **xiv** **.**
瓦尔特 (塔西佗 , 十四 .

瓦尔特（塔西佗，十四。

[æn] .
Ann **.**
安 .

安妮

[siː] . - .) , [əˈdɔpts] .
c **.** **31** **.** **)** **,** **adopts** **Boudicea** **.**
c . - .) , 领养 布狄卡 .

c. 31.)，收养了布狄卡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['siləblz] - [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
It **is** **probable** **enough** **that** **the** **syllables** **Boduo** **may** **have** **formed** **a** **part** **of**
它 是 可能 足够的 那 这 音节 - 可能 有 形成 一个 部分 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

“博多”这几个音节很可能就是其中的一部分。

[æz; əz] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtnz] .
as **pronounced** **by** **the** **Britons** **.**
作为 发音 经过 这 英国人 .

英国人这样发音。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈmaindid] [ʌv; əv] - , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrvaɪ] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['sizər] .
We **are** **reminded** **of** **Boduognatus** **,** **leader** **of** **the** **Nervii** **,** **mentioned** **by** **Cæsar** **.**
我们 是 提醒 的 - , 领导者 的 这 神经 , 提及 经过 凯撒 .

我们不禁想起凯撒提到的内尔维人的首领博杜格纳图斯。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [hoʊm] ,
But to come nearer home ,
但 到 来 更近 家 ,

但回到家附近，

[ðə; ði] [neɪm] - [ɪz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɑːnz] ['ves(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['iːli] ,
the name Boduogenus is found upon a bronze vessel discovered in the Isle of Ely ,
这 姓名 - 是 成立 之上 一个 青铜 血管 发现 在 这 小岛 的 伊利 ,

在伊利岛发现的一件青铜器上发现了“Boduogenus”这个名字。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['gɔdəːd] ['dʒɑːnsən] , - , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
described by Mr . Goddard Johnson , Archæologia , xxviii .
描述 经过 先生 . 戈达德 约翰逊 , - , 二十八 .

戈达德·约翰逊先生在《考古学》第 28 卷中描述过。

[piː] . - .
p . 436 .
p . - .

第436页。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

[lɔːrd] ['beɪkənz]['metrɪk(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] . — [lɔːrd] ['beɪkənz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n]
Lord Bacon's Metrical Version of the Psalms . — Lord Bacon's translation of seven
主 培根的 度量 版本 的 这 诗篇 . — 主 培根的 翻译 的 七
[sɑːmz] , [ðə; ði] 1st ,
psalms , the 1st ,
诗篇 , 这 1st ,

培根勋爵的诗篇韵律译本——培根勋爵翻译的七首诗篇，第一首，

12th , 90th , 104th , 126th , 127th , [ænd; ənd] 149th , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]
12th , 90th , 104th , 126th , 127th , and 149th , with a Dedication to George
12th , 90th , 104th , 126th , 127th , 和 149th , 和 一个 奉献 到 乔治
['hɜːrbərt] ,
Herbert ,
赫伯特 ,

第12、90、104、126、127和149页，谨以此献给乔治·赫伯特。

[ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ['vɑːl] .
is found at the end of the 2nd vol .
是 成立 在 这 结尾 的 这 2nd 卷 .

位于第二卷末尾。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
of his works .
的 他的 作品 .

他的作品。

([lɑːnd] . - .)
(Lond . 1826 .)
(伦敦 . - .)

（伦敦，1826年。）

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] , - , [ɪn]['kwɔːrtoʊ] .
They were printed at London , 1625 , in quarto .
他们 是 打印 在 伦敦 , - , 在 四开本 .

它们于 1625 年在伦敦印刷，采用四开本。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . **W** . **G** .
C . W . G .

英联邦运动会

[[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][eks] . [eks] . ， [ðæt] [sʌm; səm]
[To this we may add , on the information of X . X . , that some
[到 这 我们 可能 添加 , 在 这 信息 的 X . X . , 那 一些
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɑːmz] ,
account of these Psalms ,
帐户 的 这些 诗篇 ,

[此外，根据XX提供的信息，我们还可以补充一点，关于这些诗篇的一些记载，

[wɪð; wɪθ] ['spesimənz] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['hɑːləndz] ['sɑːmɪst] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , - .]
with specimens , may be seen in Holland's Psalmists of Britain , 1824 .]
和 标本 , 可能 是 已见 在 荷兰的 诗篇作者 的 英国 , - .]

相关标本可见于霍兰德1824年出版的《英国诗篇作者》。

[ə; eɪ] “ [gɪb] ” [kæt] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] “ - , ” [æz; əz] [ə'plaɪd]
A “ Gib ” Cat . — What is the etymology of the term “ Gibbe , ” as applied
一个 “ 直布罗陀 ” 猫 . — 什么 是 这 词源 的 这 学期 “ - , ” 作为 应用
[tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [kæt] ?
to the male cat ?
到 这 男性 猫 ?

一只"Gib"猫。——"Gibbe"一词用来指代雄性猫，其词源是什么?

[aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][dʒiː][ɪz] [prə'naʊnst] [hɑːrd][ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] , [ænd; ənd][nɑːt] - ,
I may observe that the g is pronounced hard in this locality , and not jibbe ,
我 可能 观察 那 这 克 是 发音 难的 在 这 地点 , 和 不是 - ,

我注意到，在这个地方，g 的发音是硬音，而不是 jibbe 音。

[æz; əz][moʊst] ['dɪkʃənˌeri] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
as most dictionaries have it .
作为 最多 字典 有 它 .

就像大多数词典里写的那样。

['bərnli] , ['læŋkəʃə] .
Burnley , Lancashire .
伯恩利 , 兰开夏郡 .

兰开夏郡伯恩利。

[tiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
T . T . W .
T . T . W .

TTW

[['nerˌiz; nærz; 'neɪriz][hæz; həz] [ʃoʊn] , ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ðæt] [gɪb] , [ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]
[NARES has shown , very satisfactorily , that Gib , the contraction of
[鼻孔 有 所示 , 非常 令人满意地 , 那 直布罗陀 , 这 收缩 的
['gɪlbərt] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ,

[NARES 已非常令人满意地证明，Gib 是 Gilbert 的缩写，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['fɔːrmərli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] , [æz; əz][tɑːm][ɪz] [naʊ] .
was the name formerly applied to a cat , as Tom is now .
曾是 这 姓名 以前 应用 到 一个 猫 , 作为 汤姆 是 现在 .

这个名字以前是用来指一只猫的，就像现在的汤姆一样。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [tiˈbɜːrt] ([ðə; ði] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-]

He	states	that	Tibert	(	the	name	given	to	the	Cat	in	the	old	Reynard
他	各州	那	蒂伯特	(	这	姓名	给定	到	这	猫	在	这	老的	雷纳德

[ðə; ði][fɑːks]) [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [fɔːr; fər][ˈgɪlbərt] ;

the	Fox	)	was	the	old	French	for	Gilbert	;
这	狐狸	)	曾是	这	老的	法语	为了	吉尔伯特	;

他指出，Tibert（古法语中指《狐狸列那》中的猫）是 Gilbert 的古法语名称；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈtʃɔːsər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈroʊmæns][ʌv; əv]

and	at	all	events	,	be	that	as	it	may	,	Chaucer	,	in	his	Romance	of
和	在	全部	活动	,	是	那	作为	它	可能	,	乔叟	,	在	他的	浪漫	的

[ðə; ði] [roʊz] ,

the	Rose	,
这	玫瑰	,

无论如何，乔叟在他的《玫瑰传奇》中，

[vɜːrs] - . , [træns'leits] “ [θɪˈbɝːt, ˈθɪbɝt][lə][ˌsi e ˈɛs] ” [baɪ] “ - [ˈaʊər; ɑːr][kæt] . ”]

verse	6204	.	,	translates	“	Thibert	le	Cas	”	by	“	Gibbe	our	Cat	.	”	]
诗	-	.	,	翻译	“	蒂伯特	勒	卡斯	”	经过	“	-	我们的	猫	.	”	]

第 6204 节，“Thibert le Cas”译为“Gibbe our Cat”。

[leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] . — ” [səˈluːkəs] ” [ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [leɪ] [ʌv; əv]

Lay	of	the	Phœnix	.	—	”	SELEUCUS	”	is	informed	that	the	Anglo	-	Saxon	Lay	of
莱	的	这	凤凰	.	—	”	塞琉古	”	是	知情的	那	这	盎格鲁	-	撒克逊	莱	的

[ðə; ði] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]['koʊdeks] - ,

the	Phœnix	is	contained	in	the	Codex	Exoniensis	,
这	凤凰	是	包含	在	这	法典	-	,

《凤凰之歌》——“塞琉古”得知盎格鲁-撒克逊人的《凤凰之歌》收录于《埃克索尼亚抄本》中。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [biː] . ['θɔːrp] .

edited	by	Mr	.	B	.	Thorpe	.
编辑	经过	先生	.	B	.	索普	.

由 B. Thorpe 先生编辑。

[ðə; ði] ['lætn] ['poʊəm] , [ɪn] [hek'sæmɪtər] [ænd; ənd] [pen'tæmɪtər] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [læk'tæntiəs] ,

The	Latin	poem	,	in	hexameters	and	pentameters	,	attributed	to	Lactantius	,
这	拉丁	诗	,	在	六音步	和	五音步	,	归因于	到	乳酸菌	,

这首拉丁文诗歌，以六音步和五音步写成，据说是拉克坦提乌斯的作品。

[ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

is	given	at	the	foot	of	the	page	.
是	给定	在	这	脚	的	这	页	.

位于页面底部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][læk'tæntiəs] ,

It	will	be	found	at	the	end	of	the	works	of	Lactantius	,
它	将要	是	成立	在	这	结尾	的	这	作品	的	乳酸菌	,

它位于拉克坦提乌斯著作的末尾。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɪˈdɪʃn] [baɪ]['frɪtzʃ, 'frɪtʃ, 'frɪtʃ] (- , -) .

in	the	small	edition	by	Fritzsche	(	Lipsiæ	,	1842	)	.
在	这	小的	版	经过	弗里茨舍	(	-	,	-	)	.

弗里茨舍 (Fritzsche) 的小版本 (Lipsiæ, 1842)。

['frɪtzʃ, 'frɪtʃ, 'frɪtʃ] ['menʃənz] [tuː] ['seprət] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ; [wʌn] . [baɪ][mɑːr'tiːni] ,

Fritzsche	mentions	two	separate	editions	of	the	poem	;	1	.	by	Martini	,
弗里茨舍	提及	二	分离	版本	的	这	诗	;	1	.	经过	马提尼	,

- , - ;

Lunæburgi	,	1825	;
-	,	-	;

弗里茨舍提到了这首诗的两个不同版本；1. 由马蒂尼于1825年在卢奈堡出版；

[ˌtuːˈtuː] . [baɪ] [ˈlaɪzər] , - , - .
2 . by Leyser , Quedlinburgi , 1839 .
2 . 经过 莱瑟 , - , - .

2. 由 Leyser 于 1839 年在 Quedlinburgi 出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第15期，(Notes and Queries, Number 15,)
第3/4页

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . **W** . **G** .
C . W . G .

英联邦运动会

[leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] . — ” [sə'luːkəs] ” ([noʊ] . - , [piː] . - .) [æsks] ,
Lay **of** **the** **Phœnix** . **—** **”** **SELEUCUS** **”** **(** **No** . **13** , **p** . **203** . **)** **asks** ,
莱 的 这 凤凰 . — ” 塞琉古 ” (不 . - , p . - .) 问 ,

《凤凰之歌》——“塞琉古”（第13首，第203页）问道：

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['pʌblɪʃt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hek'sæmɪtər]['poʊəm][baɪ][læk'tæntiəs] ,
“ **Is** **there** **any** **published** **edition** **of** **the** **hexameter** **poem** **by** **Lactantius** **,**
” 是 那里 任何 已发布 版 的 这 六音步 诗 经过 乳酸菌 ,

“拉克坦提乌斯的六音步诗歌是否有已出版的版本？”

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **is** **said** **to** **have** **suggested** **the** **idea** **of** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **Lay** **of** **the**
哪个 是 说 到 有 建议 这 主意 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 莱 的 这
?
Phœnix **?**
凤凰 ?

据说这启发了盎格鲁-撒克逊《凤凰颂》的创作构想？

” [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][nɑːt][ɪn][hek'sæmɪtər] , [bʌt; bət][ɪn][ˌelɪ'dʒaɪək] [vɜːrs] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]
” **This** **poem** **is** **not** **in** **hexameter** **,** **but** **in** **elegiac** **verse** **;** **and** **though** **,** **on** **account**
” 这 诗 是 不是 在 六音步 , 但 在 挽歌 诗 ; 和 尽管 , 在 帐户
[ʌv; əv][ɪts] ['brevəti] ,
of **its** **brevity** **,**
的 它是 简洁 ,

“这首诗不是六音步诗，而是哀歌诗；虽然由于其篇幅短小，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seprətli] ['pʌblɪʃt] ,
we **could** **not** **expect** **that** **it** **would** **have** **been** **separately** **published** **,**
我们 可以 不是 预计 那 它 会 有 到过 分别地 已发布 ,

我们无法预料它会被单独出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['kɑːmənli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][læk'tæntiəs] ;
it **is** **to** **be** **found** **very** **commonly** **at** **the** **end** **of** **the** **works** **of** **Lactantius** **;**
它 是 到 是 成立 非常 通常 在 这 结尾 的 这 作品 的 乳酸菌 ;

在拉克坦提乌斯的著作结尾处，这种现象非常常见；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['beɪzl] .
for **example** **,** **in** **three** **editions** **before** **me** **,** **Basil** **.**
为了 例子 , 在 三 版本 前 我 , 罗勒 .

例如，在我之前，Basil 出版了三版。

- , - . - , ['beɪzl] . - .
1524 **,** **Lugd** **.** **1548** **,** **Basil** **.** **1563** **.**
- , - . - , 罗勒 . - .

1524，路德。 1548年，巴兹尔。 1563.

[ðæt] [ðɪs] ['poʊəm] , [haʊ'evər] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sisərəu] , [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
That this poem , however , belongs to the Christian Cicero , at any period of
那 这 诗 , 然而 , 属于 到 这 基督教 西塞罗 , 在 任何 时期 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

然而，这首诗属于信奉基督教的西塞罗，无论他一生中的哪个时期。

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rəumənist] ,
is more than doubtful , even by the admission of Romanists ,
是 更多的 比 疑 , 甚至 经过 这 入学 的 罗马天主教徒 ,

即使以罗马天主教徒的标准来看，这一点也令人非常怀疑。

[hu:] ['redɪli] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [,kɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ə'θɔ:rəti] .
who readily avail themselves of other compositions of similar authority .
WHO 容易 可用 他们自己 的 其他 作品 的 相似的 权威 .

他们乐于利用其他具有类似权威性的作品。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ə'skraɪbd][tu:; tə][vɛ'nænʃi:əs][ˌfɔ:rtʃu'neɪtəs] , [ænd; ənd][ɪz][baɪ]
It has been sometimes ascribed to Venantius Fortunatus , and is by
它 有 到过 有时 归因于 到 维南提乌斯 幸运的 , 和 是 经过
- [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] - ,
Sirmondus attributed to Theodulphus ,
- 归因于 到 - ,

它有时被认为是维南提乌斯·福尔图纳图斯 (Venantius Fortunatus) 的作品，西尔蒙杜斯 (Sirmondus) 认为是狄奥杜尔夫斯 (Theodulphus) 的作品，

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] .
Bishop of Orleans .
主教 的 奥尔良 .

奥尔良主教。

(['ɑ:p] . , [i:] .
(Opp . , ii .
(奥普 . , 二、 .

（反对，ii.

- . [,si:'ef] . [ˌaɪ 'vi:] . - .
840 . cf . iv . 519 .
- . cf . 四 . - .

840.参见 iv.519。

[və'nɛt] . - .)
Venet . 1728 .)
维内特 . - .)

Venet.1728.)

[ɑ:r] . [dʒi:] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ˌɔ:rdn'eɪʃn] [pledʒz] . — [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , “ [klɛrəkəs] ” ([noʊ] . - .
Ordination Pledges . — Your correspondent , “ CLERICUS ” (no . 10 .
授职 承诺 . — 你的 通讯员 , “ 克莱里库斯 ” (不 . - .

任命誓言。——本报通讯员“CLERICUS”（第 10 期）

[piː] . - .) , [wɪl] [faɪnd][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

p	.	156	.	)	,	will	find	by	far	the	most	elaborate	and	judicious	examination	of
p	.	-	.	)	,	将要	寻找	经过	远的	这	最多	精心制作的	和	明智的	考试	的

[ðə; ði]['ɪmpɔːrt] ,

the	import	,
这	进口	,

第 156 页），将会发现迄今为止对进口问题最详尽、最审慎的考察，

[dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [oʊðz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

design	,	and	obligation	of	the	various	oaths	and	subscriptions	required	of
设计	,	和	义务	的	这	各种各样的	誓言	和	订阅	必需的	的

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

the	clergy	,
这	牧师	,

设计以及神职人员所需宣誓和签署的各种誓词的义务，

[ɪn][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [əb'zɜːrvər] [fɔːr; fər] - .

in	the	successive	numbers	of	The	Christian	Observer	for	1849	.
在	这	连续	数字	的	这	基督教	观察员	为了	-	.

在1849年《基督教观察家》的连续几期中。

[iː] . [viː] .

E	.	V	.
E	.	V	.

电动汽车

[fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] , ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] - ['eɪndʒəlz] . — [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['stɑːrtɪd][baɪ] “ [keɪ] . [em] .

Feast	of	St	,	Michael	and	All	-	Angels	.	—	The	difficulty	started	by	“	K	.	M	.
盛宴	的	英石	,	迈克尔	和	全部	-	天使	.	—	这	困难	开始	经过	“	K	.	M	.

[piː] . ” ([noʊ] . - , [piː] . - .) ,

P	.	”	(	No	.	13	,	p	.	203	.	)	,
P	.	”	(	不	.	-	,	p	.	-	.	)	,

圣弥额尔及诸天使节——“KMP”引发的难题（第13期，第203页）。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['sekənd]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]

with	regard	to	the	double	second	lessons	for	the	Feast	of	St	.	Michael
和	看待	到	这	双倍的	第二	课程	为了	这	盛宴	的	英石	.	迈克尔

[ænd; ənd][ɔːl] - ['eɪndʒəlz] ,

and	All	-	Angels	,
和	全部	-	天使	,

关于圣弥额尔及诸天使节的双倍第二课经文，

[ɪz] ['iːzəli] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['prɑːpər]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]

is	easily	resolved	by	comparing	the	Table	of	Proper	Lessons	before	and	after
是	容易地	已解决	经过	比较	这	桌子	的	恰当的	课程	前	和	后

[ðə; ði][læst] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] [ɪn] - ;

the	last	review	of	the	Prayer	Book	in	1662	;
这	最后的	审查	的	这	祷告	书	在	-	;

这个问题很容易解决，只需比较 1662 年最后一次修订祈祷书前后的正确经文表即可；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

from	which	it	will	be	seen	,
从	哪个	它	将要	是	已见	,

从那里可以看到，

[ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər]['sekənd]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

that	the	proper	second	lessons	were	then	appointed	for	the	first	time	,
那	这	恰当的	第二	课程	是	然后	任命	为了	这	第一的	时间	,

于是，第二堂课的正式授课时间第一次确定了。

[waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld]['sekənd]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][sept] . - . [wɜːr; wər] [ri'teind] , ['iːðər] [frʌm; frəm]

while	the	old	second	lessons	for	Sept	.	29	.	were	retained	,	either	from
尽管	这	老的	第二	课程	为了	九月	.	-	.	是	保留	,	任何一个	从

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] ,

inadvertence	,
无意	,

而9月29日的旧第二课时却被保留了下来，这或许是无意之举。

[ɔːr][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

or	to	avoid	the	necessity	of	disarranging	all	the	subsequent	part	of	the
或者	到	避免	这	必要性	的	混乱	全部	这	随后的	部分	的	这

['kælɪndər] .

calendar	.
日历	.

或者为了避免不得不重新安排日历的后续部分。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'tuː] . , [ænd; ənd][dæn] . [eks] . [viː] . [faɪv] . ,

The	present	first	lessons	,	Gen	.	xxxii	.	,	and	Dan	.	x	.	v	.	5	.	,
这	展示	第一的	课程	,	Gen	.	xxxii	.	,	和	担	.	x	.	v	.	5	.	,

本次课程的第一课，创世记32章和但以理书15章5节。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnə'proʊpriət] ['tʃæptərz] , ['eklz] .

at	the	same	time	took	the	place	of	the	inappropriate	chapters	,	Eccles	.
在	这	相同的	时间	采取	这	地方	的	这	不当	章节	,	传道书	.

同时，它取代了不恰当的章节，即传道书。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .

xxxix	.
xxxix	.

xxxix.

[ænd; ənd][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs]

and	xliv	.	,	which	had	been	appointed	for	this	day	in	Queen	Elizabeth's
和	xliv	.	,	哪个	有	到过	任命	为了	这	天	在	女王	伊丽莎白的

[prer] [bʊk] , - .

Prayer	Book	,	1559	.
祷告	书	,	-	.

以及 1559 年伊丽莎白女王祈祷书中指定的这一天 xliv。

[iː] . [viː] .

E	.	V	.
E	.	V	.

电动汽车

['biːvər] [hæt] . — ['mɪstər] .

Beaver	Hat	.	—	Mr	.
海狸	帽子	.	—	先生	.

海狸帽。——先生

[tiː] . ['hʌdsn] ['tɜːrnər] ([noʊ] . ['sɛvən] .

T	.	Hudson	Turner	(	No	.	7	.
T	.	哈德逊	车工	(	不	.	7	.

T·哈德森·特纳（7号）

[piː] . - .)

p	.	100	.	)
p	.	-	.	)

第100页。）

[æsks] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [noʊn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:vər] [hæt][ɪn]

asks	,	“	What	is	the	earliest	known	instance	of	the	use	of	a	beaver	hat	in
问	,	“	什么	是	这	最早	已知	实例	的	这	使用	的	一个	海狸	帽子	在

['ɪŋgləɪnd] ? ” { - }

England	?	”	{	236	}
英格兰	?	”	{	-	}

问：“在英国，已知最早使用海狸皮帽的例子是什么？”{236}

- (['kɑ:stu:m] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]) [sez] , [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

Fairholt	(	Costume	in	England	)	says	,	the	earliest	notice	of	it	is	in	the	reign	of
-	(	戏服	在	英格兰	)	说道	,	这	最早	注意	的	它	是	在	这	在位	的

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

费尔霍尔特（《英国服饰》）说，最早的记载可以追溯到伊丽莎白统治时期。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ,

and	gives	the	following	quotation	from	Stubbe's	Anatomy	of	Abuses	,
和	给予	这	下列的	引述	从	-	解剖学	的	滥用	,

- : —

1580	:	—
-	:	—

并引用了斯图布1580年出版的《弊端剖析》中的以下文字：——

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fæʃənz] [bi:; bi] [rer] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,

“	And	as	the	fashions	be	rare	and	strange	,
“	和	作为	这	时尚	是	稀有的	和	奇怪的	,

“而且，由于这些时尚风格既罕见又奇特，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [stʌf] [wer'ʌv] [ðer; ðər][hæts][bi:; bi] [meɪd] ['daɪvərz]['ɔ:lsoʊ] ; [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɑ:r; ər][ʌv; əv]

so	is	the	stuff	whereof	their	hats	be	made	divers	also	;	for	some	are	of
所以	是	这	东西	其中	他们的	帽子	是	制成	潜水员	还	;	为了	一些	是	的

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

所以，他们帽子的材质也各不相同；因为有些是用丝绸做的，

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['velvɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - , [sʌm; səm][ʌv; əv]['sɑ:snet, -nət] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

some	of	velvet	,	some	of	taffetie	,	some	of	sarcenet	,	some	of
一些	的	天鹅绒	,	一些	的	-	,	一些	的	萨塞内特	,	一些	的

[wʊl] , [ænd; ənd] ,

wool	,	and	,
羊毛	,	和	,

有些是天鹅绒，有些是塔夫绸，有些是沙尔塞内特绸，有些是羊毛，还有，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['kjʊriəs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪn] ['hɛr] ; [ði:z] [ðeɪ] [kɔ:l]

which	is	more	curious	,	some	of	a	certain	kind	of	fine	haire	;	these	they	call
哪个	是	更多的	好奇的	,	一些	的	一个	肯定	种类	的	美好的	头发	;	这些	他们	称呼

['bɛvɚ] - ,

bever	hattes	,
贝弗	-	,

更奇特的是，有些人长着某种细密的毛发；他们称之为贝弗毛帽。

[ʌv; əv]['eks 'eks] , [ɛ.ksɛ.ksɛks] , [ɔ:r][ˌeks 'el] ['ʃɪlɪŋ] [praɪs] , [fetʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['si:z] ,

of	xx	,	xxx	,	or	xl	shillings	price	,	fetched	from	beyond	the	seas	,
的	xx	,	xxx	,	或者	XL	先令	价格	,	已获取	从	超过	这	海域	,

价格为xx、xxx或xl先令，从海外购得。

[frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [doʊ] [kʌm] [bɪ'saɪdz] .

from	whence	a	great	sort	of	other	varieties	doe	come	besides	.
从	何处	一个	伟大的	种类	的	其他	品种	雌鹿	来	除了	.

由此衍生出许多其他种类。

" - .
" **GASTROS** .
" - .

"GASTROS。

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['piːzən] .
Meaning of " Pisan .
意义 的 " 比萨 .

"Pisan"的含义。

" — ['mɪstər] .
" **— Mr .**
" — 先生 .

"-先生。

['tɜːrnər] ([noʊ] . ['sɛvən] . [piː] . - .) [æsks][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]['piːzən] ,
Turner (No . 7 . p . 100 .) asks the meaning of the term pisan ,
车工 (不 . 7 . p . - .) 问 这 意义 的 这 学期 比萨人 ,

Turner（第 7 号，第 100 页）询问 pisan 一词的含义，

[juːst] [ɪn][oʊld]['rekərdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] ['ɑːrmər] .
used in old records for some part of defensive armour .
用过的 在 老的 记录 为了 一些 部分 的 防守 盔甲 .

古籍记载中曾指防御性盔甲的某个部件。

['mɛrɪk] (['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] , ['vɑːl] .
Meyrick (Ancient Armour , vol .
梅里克 (古老的 盔甲 , 卷 .

梅里克（古代盔甲，卷）

[aɪ] . [piː] . - ,
i . p . 155 ,
我 . p . - ,

IP地址155，

2d [ed] .) ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɑːrmər]
2d ed .) gives a curious and interesting inventory of the arms and armour
2d 编辑 .) 给予 一个 好奇的 和 有趣的 存货 的 这 武器 和 盔甲
[ʌv; əv] ['luːɪs] [lə]['hjuːtɪn] ,
of Louis le Hutin ,
的 路易斯 勒 胡廷 ,

第二版）对路易·勒·于坦的武器和盔甲进行了奇特而有趣的清点，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ,
King of France , taken in the year 1316 , in which we find ,
国王 的 法国 , 已采取 在 这 年 - , 在 哪个 我们 寻找 ,

法国国王，摄于1316年，其中我们发现：

" ['aɪtəm][θriː] - - [diː]['dʒæzərən] - .
" **Item 3 coloretes Pizanes de jazeran d'acier .**
" 物品 3 - - 德 贾泽兰 - .

"项目 3 coloretes Pizanes de jazeran d'acier。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] (['ʌðərwaɪz] ['rɪt(ə)n] ['pɪzeɪn] , - ,) [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːlər] [meɪd]
" **He describes pizane (otherwise written pizaine , pusen , pesen) as a collar made**
" 他 描述 皮扎内 (否则 书面 皮扎因 , - , 佩森) 作为 一个 衣领 制成
, [ɔːr] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
, or much in fashion ,
, 或者 很多 在 时尚 ,

他将 pizane（也写作 pizaine、pusen、pesen）描述为一种领子，或者说是一种非常流行的领子。

[æt; ət]['piːzə] .
at **Pisa** **.**
在 比萨 .

在比萨。

[ðə; ði]['dʒæzərən] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [pleɪts] .
The **jazeran** **armour** **was** **formed** **of** **overlapping** **plates** **.**
这 贾泽兰 盔甲 曾是 形成 的 重叠 盘子 .

杰泽兰盔甲由重叠的甲片构成。

[ɪn][ðə; ði]['metrɪk(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv] [kɪŋ] - , ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɛbɝ] , [ə'kɜːr] [ðə; ði] [laɪnz] —
In **the** **metrical** **romance** **of** **Kyng** **Alisaunder** **,** **edited** **by** **Webber** **,** **occur** **the** **lines** **—**
在 这 度量 浪漫 的 kyng - , 编辑 经过 韦伯 , 发生 这 线条 —

在韦伯编辑的金·阿利桑德的韵文浪漫小说中，有这样几行诗句——

“ [ænd; ənd][ˌɪn'diːɛnz] , [ænd; ənd] - ,
“ **And** **Indiens** **,** **and** **Emaniens** **,**
“ 和 印第安人 , 和 - ,

“还有印第安人和以色列人，

[wɪð; wɪθ] , [læns] , [ænd; ənd] .
With **swordes** **,** **lances** **,** **and** **pesens** **.**
和 剑 , 长矛 , 和 佩森斯 .

手持刀剑、长矛和佩森。

“ ['veɪbər] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [hɪr] [æz; əz] ['gɔːrdʒɪt] , ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] .
“ **Weber** **explains** **the** **pesens** **here** **as** **gorgets** **,** **armour** **for** **the** **neck** **.**
“ 韦伯 解释 这 佩森斯 这里 作为 护喉甲 , 盔甲 为了 这 脖子 .

“韦伯在这里将 pesen 解释为护喉甲，即颈部的盔甲。

[ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][em'esiz] . ['piːzən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [fɔːr; fər] ['pɑːrtəzn] , [ə; eɪ]['hælbərd] .
In **more** **recent** **MSS** **.** **pisan** **may** **be** **a** **contraction** **for** **partisan** **,** **a** **halberd** **.**
在 更多的 最近的 MSS . 比萨人 可能 是 一个 收缩 为了 党派 , 一个 戟 .

在较新的手稿中，pisan 可能是 partisan（戟）的缩写。

[aɪ]['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] “ [ə; eɪ] . [ef] . ” ([piː] . -) ,
I **cannot** **agree** **with** **your** **correspondent** **“** **A** **.** **F** **.** **”** **(** **p** **.** **90** **)** **,**
我 不能 同意 和 你的 通讯员 “ 一个 . F . ” (p . -) ,

我无法同意你们来信者“AF”（第90页）的观点，

[ðæt] [ðə; ði][naɪn][ʌv; əv]['daiəmənds][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [kɜːrs] ([krɔːs]) [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ”
that **the** **nine** **of** **diamonds** **was** **called** **“** **the** **curse** **(** **cross** **)** **of** **Scotland** **”**
那 这 九 的 钻石 曾是 称为 “ 这 诅咒 (叉) 的 苏格兰 ”
[frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,
from **its** **resemblance** **to** **the** **cross** **of** **St** **.** **Andrew** **,**
从 它是 相似 到 这 叉 的 英石 . 安德鲁 ,

方块九之所以被称为“苏格兰的诅咒（十字架）”，是因为它与圣安德鲁十字架相似。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][eks] ;
which **has** **the** **form** **of** **the** **Roman** **X** **;**
哪个 有 这 形式 的 这 罗马 X ;

它的形状像罗马数字 X;

[ˌwer'æz] [ðə; ði][pɪps][ɑːn][ðə; ði][naɪn][ʌv; əv]['daiəmənds][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
whereas **the** **pips** **on** **the** **nine** **of** **diamonds** **are** **arranged** **in** **the** **form** **of** **the**
然而 这 点数 在 这 九 的 钻石 是 安排 在 这 形式 的 这
['letər] [eɪtʃ] . “ [mend][ðə; ði] ['ɪnstəns] .
letter **H** **.** **“** **Mend** **the** **instance** **.**
信 H . “ 修补 这 实例 .

而方块九上的点数排列成字母 H 的形状。“修正这个例子。

〃 [e'rɑ:təm] .
〃 **Erratum** .
〃 勘误表 .

勘误。

[pi:] . - [kɑ:l] . [ˌtu:'tu:] . [laɪn][θri:] . , [fɔ:r; fər] [əb'skjʊrətiz] , [ri:d] [ɔb'senɪti:z] .
P . **181** **col** . **2** . **line** **3** . , **for** **obscurities** , **read** **obscenities** .
P . - 科尔 . 2 . 线 3 . , 为了 晦涩之处 , 读 淫秽 .

第 181 页，第 2 栏，第 3 行，对于晦涩难懂的内容，应理解为淫秽内容。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒæn] . - . - .
Cambridge , **Jan** . **31** . **1850** .
剑桥 , 一月 . - . - .

剑桥，1850年1月31日。

- .
GASTROS .
- .

GASTROS。

- — [gɑ:d] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [wɪl]
Pokership **—** **God** **tempers** **the** **Wind** . **—** **I** **am** **disposed** **to** **think** **that** **Parkership** **will**
- — 上帝 脾气 这 风 . — 我 是 处置 到 思考 那 - 将要
[tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [raɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
turn **out** **to** **be** **the** **right** **explanation** ,
转动 出去 到 是 这 正确的 解释 ,

扑克主义——上帝调和风向。——我倾向于认为"扑克主义"最终会是正确的解释。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['fɔ:rɪst][ɔ:r] [tʃeɪs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fenst] [pɑ:rk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr]
because **almost** **every** **forest** **or** **chase** **contained** **a** **fenced** **park** , **in** **which** **the** **deer**
因为 几乎 每一个 森林 或者 追赶 包含 一个 围栏 公园 , 在 哪个 这 鹿
[wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] ;
were **confined** **;**
是 受限 ;

因为几乎每个森林或狩猎场都设有围栏，将鹿限制在围栏内；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][pɑ:rk] [maɪt] [bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and **the** **charge** **of** **the** **woods** **and** **park** **might** **be** **consigned** **to** **the**
和 这 收费 的 这 树林 和 公园 可能 是 寄售 到 这
[seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ;
same **person** **;**
相同的 人 ;

林地和公园的管理工作可以交给同一个人负责；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] [ɪn] ['spelɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][wʌn]
and **the** **error** **in** **spelling** **the** **word** **was** **probably** **copied** **from** **one**
和 这 错误 在 拼写 这 单词 曾是 大概 复制 从 一
[ˌdʒi:ni'ælədʒɪst][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
genealogist **to** **another** **.**
系谱学家 到 其他 .

而这个拼写错误很可能是从一位系谱学家那里传给另一位系谱学家的。

[ˌnevərðə'les] , ['mɪstər] . - [kən'dʒektʃər] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , [æz; əz][fɒ:'bai] (
Nevertheless , **Mr** . **Corney's** **conjecture** **may** **be** **right** , **as** **Forby** **(**
尽管如此 , 先生 . - 推测 可能 是 正确的 , 作为 福比 (
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , ['vɑ:l] .
Vocabulary , **vol** .
词汇 , 卷 .

然而，科尼先生的推测可能是正确的，正如福比（《词汇》，第 1 卷）所述。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . **258** . **)**
p . - .)

第258页。）

['menʃənz] [poʊk] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ðiː] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə]
mentions **Poke** **-** **Day** **as** **the** **day** **on** **which** **the** **allowance** **of** **corn** **is** **made** **to**
提及 戳 - 天 作为 这 天 在 哪个 这 津贴 的 玉米 是 制成 到
[ðə; ðiː] ['leɪbərər] ,
the **labourers** **,**
这 劳工 ,

文中提到"玉米日"是向劳动者发放玉米配给的日子。

[huː] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['weɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [fɔːrm] .
who **,** **in** **some** **places** **,** **receive** **a** **part** **of** **their** **wages** **in** **that** **form** **.**
WHO , 在 一些 地方 , 收到 一个 部分 的 他们的 工资 在 那 形式 .

在某些地方，他们的一部分工资就是以这种形式发放的。

[naʊ] [ðə; ðiː] - [maɪt] [biː; bi][ðə; ðiː]['ɑːfɪsər] [huː] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ðiː][greɪn][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .
Now **the** **Pokerer** **might** **be** **the** **officer** **who** **distributed** **the** **grain** **on** **these** **occasions** **.**
现在 这 - 可能 是 这 官 WHO 分布式 这 粮食 在 这些 场合 .

现在，这位扑克牌手可能就是当时分发粮食的官员。

[aɪ]['oʊpən][maɪ][noʊt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['mɪstər] . [gʌtʃ] ([noʊ] . - .
I **open** **my** **note** **to** **add** **,** **that** **Mr** **.** **Gutch** **(** **No** **.** **14** **.**
我 打开 我的 笔记 到 添加 , 那 先生 . 肠胃 (不 . - .

我打开笔记补充道，古奇先生（14号）

[piː] . - .) [wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [stɜːrnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrni] , — ” [gɑːd] ['tempərz] [ðə; ðiː] [wɪnd] , ” [sed]
p **.** **211** **.** **)** **will** **find** **,** **in** **Sterne's** **Sentimental** **Journey** **,** **—** **”** **God** **tempers** **the** **wind** **,** **”** **said**
p . - .) 将要 寻找 , 在 斯特恩的 感伤的 旅行 , — ” 上帝 脾气 这 风 , ” 说
[mə'riːə] ,
Maria **,**
玛丽亚 ,

第 211 页。）在斯特恩的《感伤之旅》中会发现——“上帝会调节风向，”玛丽亚说，

“ [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɔːrn] [læm] .
“ **to** **the** **shorn** **lamb** **.**
“ 到 这 剪 羊肉 .

“致被剪毛的羔羊。”

” [ðə; ðiː][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ʌndəˌlaind][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɪn][maɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]
” **The** **words** **which** **I** **have** **underlined** **are** **printed** **in** **Italics** **in** **my** **edition** **of** **the**
” 这 字 哪个 我 有 下划线 是 打印 在 斜体 在 我的 版 的 这
[wɜːrk] (['lʌndən] ,
work **(** **London** **,**
工作 (伦敦 ,

“我划线的文字在我所出版的版本中以斜体字印刷（伦敦，

12mo . -) , [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːθər] .
12mo **.** **1790** **)** **,** **which** **may** **indicate** **that** **they** **are** **quoted** **from** **some** **other** **author** **.**
12mo . -) , 哪个 可能 表明 那 他们 是 引 从 一些 其他 作者 .

12mo. 1790），这可能表明它们是从其他作者那里引用的。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE **.**
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔ:dli] [end] , ['fɛbjə,wɛri] . [,tu:'tu:] .
Audley End , Feb . 2 .
奥德利 结尾 , 二月 . 2 .

奥德利恩德，2月2日。

- [ɔ:r] - . — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['refrəns] [sə'dʒestɪd] [baɪ] " ['dʌblju:] . [bi:] . [em]
Walewich or Watewich . — I have made the reference suggested by " W . B . M
- 或者 - . — 我 有 制成 这 参考 建议 经过 " W . B . M
.
:
.

Walewich 或 Watewich。——我采用了"WBM"建议的参考名称。

" [kə'nu:t] [wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] - ,
" Canute was residing at Walewich ,
" 克努特 曾是 居住 在 - ,

"克努特当时居住在瓦莱维奇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv]['i:li][wʌz; wəz]['kənsə,kreitid][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [,ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
and the Abbot of Ely was consecrated there by the Archbishop of
和 这 方丈 的 伊利 曾是 已祝圣的 那里 经过 这 大主教 的
['kæntər,beri] .
Canterbury .
坎特伯雷 .

伊利修道院院长在那里由坎特伯雷大主教祝圣。

[ðɪs] " - " [kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [əb'skjʊr] [pleɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər]
This " Walewich " can be no obscure place , and we need not look for
这 " - " 能 是 不 朦胧 地方 , 和 我们 需要 不是 看 为了
[,aɪ 'ti:][ɪn] ['keimbridʒʃə] .
it in Cambridgeshire .
它 在 剑桥郡 .

这个"Walewich"肯定不是什么偏僻的地方，我们也不需要在剑桥郡寻找它。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] - , [aɪ]
I am inclined to think that the word ought to have been written Warewich , i
我 是 倾斜 到 思考 那 这 单词 应该 到 有 到过 书面 - , 我
. [i:] . ['wɔrik] .
. e . Warwick .
. e . 沃里克 .

我倾向于认为这个词应该写成 Warewich，即 Warwick。

['soʊhəm] [mɪr] ([mer] [di:]['soʊhəm]) [wʌns] ['kʌvərd] - ½ ['eikəs] . — - ['keɪmbrɪdʒ] , - .
Soham Mere (Mare de Soham) once covered 1369 ½ acres . — Lyson's Cambridge , 254 .
索汉姆 仅仅 (母马 德 索汉姆) 一次 涵盖 - ½ 英亩 . — - 剑桥 , - .

索汉姆湖（Mare de Soham）曾经覆盖 1369 1/2 英亩。——莱森的剑桥，254。

- - , [ɪf] [nɑ:t] ['lɪtl,pɔ:rt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kæm][ɔ:r][ðə; ði] [u:z] ,
Portum Pusillum , if not Littleport , was a place upon the Cam or the Ouse ,
- - , 如果 不是 利特尔波特 , 曾是 一个 地方 之上 这 摄像头 或者 这 奥斯 ,

如果不是利特尔波特，那么波图姆普西鲁姆（Portum Pusillum）就是剑河（Cam）或乌斯河（Ouse）沿岸的一个地方。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['i:li] ['mɪnstər] .
within sight of Ely Minster .
之内 视线 的 伊利 部长 .

从这里就能看到伊利大教堂。

[dʌz] [jʊr; jər] [,kɔ:rə'spɑ:ndənt] [sə'poʊz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fenz] ?
Does your correspondent suppose that Northmouth was among the fens ?
做 你的 通讯员 认为 那 - 曾是 之中 这 沼泽 ?

你的来信者认为诺斯茅斯也属于沼泽地带吗?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [kən'sʌlt] [ɪnkwəzɪiːoʊ] - , [ɔːr] ['dʌgdeɪlz] [mæp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bedfərd] ['lev(ə)l] ,

If	so	,	he	may	consult	Inquisitio	Eliensis	,	or	Dugdale's	Map	of	the	Bedford	Level	,
如果	所以	,	他	可能	咨询	宗教裁判所	-	,	或者	杜格代尔的	地图	的	这	贝德福德	等级	,

如果真是这样，他可以查阅《伊利调查报告》（Inquisitio Eliensis）或杜格代尔的《贝德福德平原地图》（Dugdale's Map of the Bedford Level）。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] .

which	is	in	the	Museum	.
哪个	是	在	这	博物馆	.

它在博物馆里。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .

J	.	F	.	M	.
J	.	F	.	M	.

联合金融管理

['dɛk] . - .

Dec	.	22	.
12月	.	-	.

12月22日

- [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . — ″ ['æŋgloʊ] - ['kæmbriən] ″ ([noʊ] . [fɔːr] .

Madoc's	Emigration	to	America	.	—	″	ANGLO	-	CAMBRIAN	″	(	No	.	4	.
-	移民	到	美国	.	—	″	盎格鲁	-	寒武纪	″	(	不	.	4	.

马多克的美国移民史——″盎格鲁-坎布里亚″（第4期）

[piː] . - .) , [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] - [ˌemɪ'greɪʃn] ,

p	.	57	.	)	,	in	contradiction	to	the	occurrence	of	Madoc's	emigration	,
p	.	-	.	)	,	在	矛盾	到	这	发生	的	-	移民	,

第 57 页），这与马多克的移民事件相矛盾，

[hæz; həz] [ə'djuːs] [wʌt] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][groʊs][ə'nækrənɪzəm][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz] “

has	adduced	what	he	supposes	to	be	a	gross	anachronism	in	the	words	“
有	已提出	什么	他	假设	到	是	一个	总的	时代错置	在	这	字	“

['mædək][wʌz; wəz][də'rektɪd][baɪ][ðə; ðɪ][best] ['kʌmpəs] ,

Madoc	was	directed	by	the	best	compass	,
马多克	曾是	指导	经过	这	最好的	罗盘	,

他指出“马多克受到最好的罗盘指引”这句话存在严重的时代错误，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] - !

and	this	in	1170	!
和	这	在	-	!

而这发生在1170年！

″ [naʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

″	Now	,	unfortunately	for	this	opinion	,
″	现在	,	很遗憾	为了	这	观点	,

″然而，不幸的是，这种观点……″

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

the	passage	on	which	it	is	founded	will	not	allow	of	his	interpretation	.
这	通道	在	哪个	它	是	创立	将要	不是	允许	的	他的	解释	.

他所依据的经文并不允许他这样解释。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn][sɜːr] ['tɔməs] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] ['trævlz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv]

The	original	words	are	in	Sir	Thomas	Herbert's	Travels	,	and	,	in	his	expressive
这	原来的	字	是	在	先生	托马斯	赫伯特的	旅行	,	和	,	在	他的	富有表现力的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

原文出自托马斯·赫伯特爵士的《游记》，用他生动的语言写成：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊz] : — " [baɪ] ['prɑːvɪdəns] , [ðə; ði][best] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

they	are	as	follows	:	—	"	By	Providence	,	the	best	compass	,	and	benefit	of
他们	是	作为	跟随	:	—	"	经过	普罗维登斯	,	这	最好的	罗盘	,	和	益处	的

[ðə; ði][poʊl] - [stɑːr] ,

the	pole	-	star	,
这	极	-	星星	,

它们如下：——"凭借天意、最佳指南针和北极星的指引，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

he	returned	safely	to	his	own	country	.
他	返回	安全	到	他的	自己的	国家	.

他安全返回了自己的国家。

" [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] ['kænɑːt][ɪm'plaɪ][ðæt] ['mædək][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛrɪnərz]

"	Most	certainly	this	cannot	imply	that	Madoc	was	acquainted	with	the	mariner's
"	最多	当然	这	不能	意味着	那	马多克	曾是	熟人	和	这	水手的

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

"这绝对不能暗示马多克熟悉航海罗盘。"

" [dʒeɪ] . [em] . [tiː] . " ['ɔːlsoʊ] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] " [welʃ] -

"	J	.	M	.	T	.	"	also	seems	to	give	great	weight	to	the	fact	of	a	"	Welsh	-
"	J	.	M	.	T	.	"	还	似乎	到	给	伟大的	重量	到	这	事实	的	一个	"	威尔士语	-

['ɪndiən][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] " ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrmd] ,

Indian	vocabulary	"	having	been	formed	,
印度	词汇	"	拥有	到过	形成	,

"JMT"似乎也非常重视"威尔士-印度语词汇"已经形成这一事实。

[kən'teɪnɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['keltɪk] [ruːt] .

containing	no	trace	of	any	Celtic	root	.
包含	不	痕迹	的	任何	凯尔特人	根	.

不含任何凯尔特文化根源。

[ðɪs] [siːmz] [kən'kluːsɪv] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrdz] ,

This	seems	conclusive	,	yet	it	is	not	so	;	for	I	have	some	words	,
这	似乎	确凿	,	然而	它	是	不是	所以	;	为了	我	有	一些	字	,

这似乎已成定局，但并非如此；因为我还有一些话要说。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði]['mændæn] (['ɪndiən]) ['læŋgwɪdʒ] [meɪd]

extracted	from	a	vocabulary	of	the	Mandan	(	Indian	)	language	made
提取	从	一个	词汇	的	这	曼丹	(	印度	)	语言	制成

[baɪ]['mɪstər] . [kætlɪn] ,

by	Mr	.	Catlin	,
经过	先生	.	卡特林	,

摘自卡特林先生编纂的曼丹语（印度语）词汇表，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [slaɪt] [ə'laʊəns]

during	his	sojourn	among	them	,	all	of	which	,	with	very	slight	allowance
期间	他的	旅居	之中	他们	,	全部	的	哪个	,	和	非常	轻微	津贴

[fɔːr; fər] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['klɪrli] [welʃ] .

for	corruption	,	are	clearly	Welsh	.
为了	腐败	,	是	清楚地	威尔士语	.

在他与他们相处的这段时间里，所有这些人，即使略有腐败，也显然都是威尔士人。

['mɪstər] . [kætlɪn] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['mændæn][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Catlin	believes	the	Mandans	to	have	been	descended	from	the
先生	.	卡特林	相信	这	曼丹人	到	有	到过	下降	从	这

['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [prɪns] ['mædək] ,

followers	of	Prince	Madoc	,
追随者	的	王子	马多克	,

卡特林先生认为曼丹人是马多克王子追随者的后裔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'fɔːd]

from	the	strong	evidence	which	he	considers	his	stay	among	them	afforded
从	这	强的	证据	哪个	他	考虑	他的	停留	之中	他们	提供

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

从他认为自己与他们相处的经历所获得的有力证据来看，

[ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['indiəns] .

and	detailed	in	his	work	on	the	Indians	.
和	详细的	在	他的	工作	在	这	印度人	.

他在关于印第安人的著作中对此进行了详细阐述。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	regret	to	add	,
我	后悔	到	添加	,

遗憾的是，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði]['mændæn][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd][baɪ][ðə; ði][smɔːl] - [pɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛpənz]

that	the	Mandans	have	been	exterminated	by	the	small	-	pox	and	the	weapons
那	这	曼丹人	有	到过	灭绝	经过	这	小的	-	天花	和	这	武器

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

of	their	enemies	.
的	他们的	敌人	.

曼丹人已被天花和敌人的武器消灭殆尽。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] , ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

I	have	long	taken	a	deep	,	because	a	national	,	interest	in	this	question	,
我	有	长的	已采取	一个	深的	,	因为	一个	国家的	,	兴趣	在	这	问题	,

长期以来，我对这个问题抱有浓厚的兴趣，因为这关乎国家利益。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] { - }

and	have	endeavoured	to	examine	in	the	spirit	of	that	noble	{	237	}
和	有	努力	到	检查	在	这	精神	的	那	高贵	{	-	}

并努力本着这种高尚的精神进行考察{237}

['priːsept] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['evri] - ,

precept	,	which	ought	to	be	bound	up	with	the	existence	of	every	Cymro	,
戒律	,	哪个	应该	到	是	边界	向上	和	这	存在	的	每一个	-	,

这条准则应当与每个威尔士人的存在息息相关。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .

“	The	truth	against	the	world	.
“	这	真相	反对	这	世界	.

“真理对抗世界。”

” ['kɑːnsɪkwentli] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pʊt] [fɔːrθ] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɑːn] [ðɪs]

”	Consequently	,	I	have	found	that	much	of	what	is	put	forth	as	evidence	on	this
”	最后	,	我	有	成立	那	很多	的	什么	是	放	前进	作为	证据	在	这

['kwestʃən] [ɪz] ,

question	is	,
问题	是	,

因此，我发现针对这个问题提出的许多证据都是.....

[æz; əz]['mɪstər] . ['kɔːni] [hæz; həz] ['veri] ['dʒʌstli] ['ɪntɪmətɪd] , [kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌn'wɜːrðɪ]

as	Mr	.	Corney	has	very	justly	intimated	,	quite	inadmissible	;	in	short	,	unworthy
作为	先生	.	科尼	有	非常	公正地	暗示	,	相当	不可接受的	;	在	短的	,	不配

[ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

of	belief	.
的	信仰	.

正如科尼先生非常恰当地暗示的那样，这是完全不可接受的；简而言之，不值得相信。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]
the **inquiry** **has** **afforded** **me** **sufficient** **reasons** **for** **viewing** **the** **question**
这 询问 有 提供 我 充足的 原因 为了 观看 这 问题
[ʌv; əv] [prɪns] - [ˌemɪ'greɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
of **Prince** **Madoc's** **emigration** **as** **a** **fact** ,
的 王子 - 移民 作为 一个 事实 ,

调查结果使我有充分的理由将马多克王子移民一事视为既成事实。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ]['hʌmb(ə)l]['testɪmoʊni] [wɪl] [ə'laʊ]
and **for** **supporting** **it** **as** **such** **as** **far** **as** **my** **humble** **testimony** **will** **allow**
和 为了 支持 它 作为 这样的 作为 远的 作为 我的 谦逊的 见证 将要 允许
.
:
.

并在此以我微薄之力支持它。

['goʊmɝ] .
GOMER **.**
戈默 .

戈默。

- ['kæs(ə)l] . — [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] “ - ” ['kwɪri] ([noʊ] . - .
Caerphili **Castle** **.** **—** **With** **reference** **to** **“** **PWCCA'S** **”** **query** **(** **No** **.** **10** **.**
- 城堡 . — 和 参考 到 “ - ” 询问 (不 . - .

卡菲利城堡——关于“PWCCA”的查询（第10号）。

[pi:] . - .) , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [fʊl] [ɪz][ðə; ði] [welʃ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] “ [heɪst] ,
p **.** **157** **.** **)** **,** **it** **may** **be** **noted** **that** **Full** **is** **the** **Welsh** **word** **for** **“** **haste** **,**
p . - .) , 它 可能 是 著名的 那 满的 是 这 威尔士语 单词 为了 “ 匆忙 ,

第 157 页），值得注意的是，Full 是威尔士语中“匆忙”的意思。

” [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] - , [mʌst; məst] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] ['hævɪŋ] [bɪn]
” **and** **,** **if** **the** **derivatur** **,** **must** **allude** **to** **the** **original** **structure** **having** **been**
” 和 , 如果 这 - , 必须 暗示 到 这 原来的 结构 拥有 到过
['heɪstɪli] [i'rektid] .
hastily **erected** **.**
草草 竖立 .

”并且，如果是衍生词，则必须暗示原结构是匆忙搭建的。

['goʊmɝ] .
GOMER **.**
戈默 .

戈默。

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][wɜ:rd] [bʌg] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ˌem 'i:] ['weðər] [ðə; ði]
Origin **of** **word** **Bug** **.** **—** **I** **should** **feel** **obliged** **by** **your** **informing** **me** **whether** **the**
起源 的 单词 漏洞 . — 我 应该 感觉 有义务 经过 你的 通知 我 无论 这
[wɜ:rd] [bʌg] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] ['keltɪk] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,
word **Bug** **is** **not** **of** **Celtic** **origin** **,**
单词 漏洞 是 不是 的 凯尔特人 起源 ,

“Bug”一词的起源——如果您能告知我“Bug”一词是否源自凯尔特语，我将不胜感激。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] “ [goʊst] [ɔ:r]['gɑ:blɪn] ?
signifying **a** **“** **Ghost** **or** **Goblin** **?**
表示 一个 “ 鬼 或者 哥布林 ?

表示“鬼魂还是妖精？”

" ['viːdeɪ] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , [ækt][aɪ] . [siːn] [iː] . : —
" Vide Shakespeare's Taming of the Shrew , Act I . Scene II . : —
" 视频 莎士比亚的 驯服 的 这 泼妇 , 行为 我 . 场景 二 . : —

参见莎士比亚《驯悍记》第一幕第二场：——

" [tʊʃ] , [tʊʃ] , [fraɪt] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [bʌgz] .
" Tush , tush , fright boys with bugs .
" 屁股 , 屁股 , 惊吓 男孩们 和 漏洞 .

"嘘，嘘，用虫子吓唬男孩子。"

" [ænd; ənd] ['weðər] , [ɪn] ['mæθjuːz] - ['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
" And whether , in Mathews ' Bible , A . D . 1537 ,
" 和 无论 , 在 马修斯 - 圣经 , 一个 . D . - ,

"至于马修斯圣经（公元1537年）中是否记载了这一点，

[ðə; ði] 5th [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 91st [sɑːm] [ɪz][nɑːt] [ðʌs] ['rendərd] : —
the 5th verse of the 91st Psalm is not thus rendered : —
这 5th 诗 的 这 91st 诗篇 是 不是 因此 渲染 : —

诗篇91篇第5节并非如此翻译：——

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] [bʌgz] [baɪ] [naɪt] " ?
" Thou shalt not need to be afraid of any bugs by night " ?
" 你 应 不是 需要 到 是 害怕的 的 任何 漏洞 经过 夜晚 " ?

"你无需害怕夜晚的任何虫子"?

['lɪtərəli] , [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] , " ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
literally , in the Hebrew , " Terror of the night .
字面上地 , 在 这 希伯来语 , " 恐怖 的 这 夜晚 .

字面意思是，希伯来语中的"夜晚的恐怖"。

" [dʒeɪ] . [piː] .
" J . P .
" J . P .

JP

[[bʌg] [ɪn] [welʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr]['gɑːblɪn] .
[Bug in Welsh means a ghost or goblin .
[漏洞 在 威尔士语 方法 一个 鬼 或者 哥布林 .

[威尔士语中的"Bug"指的是鬼魂或妖精。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['pæki] , [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .
It is probably the same with the Icelandic Paki , an evil spirit .
它 是 大概 这 相同的 和 这 冰岛语 巴基斯坦 , 一个 邪恶的 精神 .

冰岛的帕基人可能也是如此，他被认为是邪灵。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ˌetɪ'mɑːlədʒi]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [kæn; kən] [kən'sʌlt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][sɜːr][ef] .
But on this etymology our correspondent can consult an article by Sir F .
但 在 这 词源 我们的 通讯员 能 咨询 一个 文章 经过 先生 F .
['pɔːlgreiv] ,
Palgrave ,
帕尔格雷夫 ,

但关于这个词源学问题，我们的记者可以参考F·帕尔格雷夫爵士的一篇文章。

[ɑːn][ðə; ði] " ['pɑːpjələr] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
on the " Popular Mythology of the Middle Ages .
在 这 " 受欢迎的 神话 的 这 中间 年龄 .

关于"中世纪的民间神话"。

" [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
" in the Quarterly Review , vol .
" 在 这 季刊 审查 , 卷 .

在《季刊》第 1 卷中

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . ; [ə; eɪ]['peɪpər] , [baɪ]['mɪstər] . ['θɑ:mz] , [ɑ:n][ðə; ði] “ [foʊk] [lɔ:r] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ” [noʊ]
xxii . ; a paper , by Mr . Thoms , on the “ Folk Lore of Shakspeare , ” No
二十二 . ; 一个 纸 , 经过 先生 . 汤姆斯 , 在 这 “ 民间 知识 的 莎士比亚 , ” 不
. [sɪks] . ;
. 6 . ;
. 6 . ;

二十二；汤姆斯先生撰写的关于“莎士比亚民间传说”的论文，第 6 号；

“ [pʌks] ['sevrəl] [neɪmz] , ” [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] , ['ɔkt] . [naɪn] . - ; [ænd; ənd]['læstli] , ['mɪstər] .
“ Puck's several Names , ” in The Athenæum , Oct . 9 . 1847 ; and lastly , Mr .
“ 冰球 一些 姓名 , ” 在 这 雅典娜神庙 , 十月 . 9 . - ; 和 最后 , 先生 .
- [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] ,
Keightley's most interesting work ,
- 最多 有趣的 工作 ,

《帕克的几个名字》，载于《雅典娜神庙》，1847年10月9日；最后，还有凯特利先生最有趣的作品，

[ðə; ði] ['feri] [mɪ'θɑ:lədʒi] . ['vɑ:l] .
The Fairy Mythology . vol .
这 仙女 神话 . 卷 .

仙女神话。卷。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - . ,
p . 118 . ,
p . - . ,

第118页。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] [meɪ]
of which we are happy to hear that a new and enlarged edition may
的 哪个 我们 是 快乐的 到 听到 那 一个 新的 和 放大 版 可能
['ʃɔ:rtli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .]
shortly be expected .]
不久 是 预期的 .]

我们很高兴地得知，新的增订版可能很快就会面世。

['mɪsəˌleɪni:z] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[ɛksəkju:ʃən] [ʌv; əv] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ræʃ] [bʌt; bət]
Excecution of Duke of Monmouth . — Among the memorials of the “ rash but
执行 的 公爵 的 蒙茅斯 . — 之中 这 纪念碑 的 这 “ 皮疹 但
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ,
unfortunate Duke of Monmouth ,
不幸 公爵 的 蒙茅斯 ,

处决蒙茅斯公爵——在纪念“鲁莽但不幸的蒙茅斯公爵”的纪念碑中，

” [wɪtʃ] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
” which have recently attracted much attention ,
” 哪个 有 最近 吸引 很多 注意力 ,

“这些最近引起了广泛关注，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][in'kwaiəriz]

and	for	which	the	public	are	principally	indebted	to	certain	inquiries
和	为了	哪个	这	民众	是	主要	负债累累	到	肯定	查询

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] “ [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

originated	in	the	“	NOTES	AND	QUERIES	,
起源于	在	这	“	笔记	和	查询	,

公众主要应感谢源于“注释与问询”中的某些询问，

” [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ['eni] ['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪkdoʊt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

”	I	have	not	observed	any	notice	taken	of	an	anecdote	respecting	him	,
”	我	有	不是	观察到	任何	注意	已采取	的	一个	轶事	尊重	他	,

“我没有看到任何关于他的轶事被记录下来。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ; ['neɪmli] ,

which	is	current	among	our	neighbours	on	the	Continent	;	namely	,
哪个	是	当前的	之中	我们的	邻居	在	这	大陆	;	即	,

这种做法在我们的欧洲大陆邻国中也很普遍；也就是说，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [sɪks] ['gɪnɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ðə; ði][dʒɑːn] [ketʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

that	he	gave	six	guineas	to	the	executioner	,	the	JOHN	KETCH	of	that	day	,
那	他	给予	六	几内亚	到	这	刽子手	,	这	约翰	双体帆船	的	那	天	,

他给了当天的刽子手约翰·凯奇六个金币。

[tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ! —

to	perform	his	work	well	!	—
到	履行	他的	工作	出色地	!	—

好好完成他的工作！

“ [lə] ['dʌk][diː] - ['dɑːnə] [sɪks] - [ˌeɪ 'juː] [bu'roʊ] [diː] ['lʌndriːz] , [pɔːr] ['luːɪ]['biːn] ['kuːʒ]

“	Le	Duc	de	Monmout	donna	six	guinées	au	Bourreau	de	Londres	,	pour	lui	bien	couper
“	乐	杜克	德	-	唐娜	六	-	au	布罗	德	伦敦	,	倒	刘	好	双门轿跑车

[lɑː] [teɪt] ;

la	tête	;
拉	头	;

“Le Duc de Monmout donna 6 guinées au Bourreau de Londres, pour lui bien couper la tête;

['meɪs][lə] - [en iː] - [pɑːr][sɛs] - , [pwiːskwiːl][lɑː]['luːɪ] ['kupə] [treɪ] [mæl] .

mais	le	misérable	ne	mérroit	par	ces	guinées	,	puisqu'il	la	lui	coupa	très	mal	.
麦斯	勒	-	ne	-	帕	ces	-	,	普伊斯基尔	拉	刘	轿跑车	非常	马尔	.

几内亚人的悲惨遭遇，让他们感到非常痛苦。

” [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] , ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊlioʊ] ['dɪkʃəneri]

”	This	anecdote	is	introduced	,	in	the	form	of	a	note	,	into	the	folio	Dictionary
”	这	轶事	是	介绍	,	在	这	形式	的	一个	笔记	,	进入	这	对开本	字典

[ʌv; əv][piː)'ɛə] - ,

of	Pierre	Richelet	,
的	皮埃尔	-	,

“这则轶事以注释的形式被收录在皮埃尔·里舍莱的对开本词典中。”

[ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] .

a	most	valuable	work	,	and	full	of	history	,	ancient	and	modern	.
一个	最多	有价值的	工作	,	和	满的	的	历史	,	古老的	和	现代的	.

这是一部极具价值的作品，内容涵盖古代和现代的历史。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [prə'duːs] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] ?

Can	any	of	your	correspondents	produce	the	authority	for	this	anecdote	?
能	任何	的	你的	通讯员	生产	这	权威	为了	这	轶事	?

你们的通讯员中有人能提供这则轶事的出处吗?

- [hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] ['eni] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri] ,

Richelet	himself	does	not	give	any	,	but	merely	relates	the	story	,
-	他自己	做	不是	给	任何	,	但	仅仅	相关	这	故事	,

里舍莱本人并未透露任何信息，只是叙述了这个故事。

[əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈiləstreitɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] “ [ˈgɪni] ,
apparently **with** **a** **view** **of** **illustrating** **the** **term** **“** **guinea** **,**
显然 和 一个 看法 的 图示 这 学期 “ 几内亚 ,

显然是为了说明“几内亚”这个词，

” [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld][kɔɪn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][ˈsekənd] .
” **as** **applied** **to** **the** **gold** **coin** **of** **Charles** **the** **Second** **.**
” 作为 应用 到 这 金子 硬币 的 查尔斯 这 第二 .

” 指的是查理二世的金币。

[vɪd] , [ˌvi o ˈsi] .
Vid **,** **voc** **.**
视频 , voc .

视频，声乐。

“ [giːˈniː] .
“ **Guinée** **.**
“ 几内亚 .

“几内亚。

” [dʒeɪ] . [aɪ] .
” **J** **.** **I** **.**
” J . 我 .

“JI

[baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] . — [aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
By **Hook** **or** **by** **Crook** **.** **—** **I** **send** **you** **a** **note** **,** **which** **I** **made** **some** **years** **ago** **.**
经过 钩 或者 经过 克鲁克 . — 我 发送 你 一个 笔记 , 哪个 我 制成 一些 年 前 .

无论如何——我给你寄来一张我几年前写的便条。

[ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈeɪnʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
This **expression** **is** **much** **more** **ancient** **than** **the** **time** **of** **Charles** **I** **.** **,**
这 表达 是 很多 更多的 古老的 比 这 时间 的 查尔斯 我 . ,

这种表达方式比查理一世时期要古老得多。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈfɜːrd] .
to **which** **it** **is** **generally** **referred** **.**
到 哪个 它 是 一般来说 指 .

通常指的是

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [ɪn] [ˈskeltn] , [ˈkolɪn] [klaʊt] , [laɪn] - .
It **occurs** **in** **Skelton** **,** **Colin** **Clout** **,** **line** **31** **.**
它 发生 在 斯凯尔顿 , 科林 影响力 , 线 - .

它出现在 Skelton, Colin Clout, 第 31 行。

[ə; eɪ] [faɪn] : —
a **fine** **:** **—**
一个 美好的 : —

罚款：—

“ [nɔːr] [wɪl] [ˈsʌfər] [ðɪs] [bɔːk; boʊk]
“ **Nor** **wyll** **suffer** **this** **boke**
“ 也不 威尔 遭受 这 博克

“不会遭受这种折磨”

[baɪ] [hʊk] [en iː][baɪ] [ˈkrʊk]
By **hooke** **ne** **by** **crooke**
经过 钩子 ne 经过 骗子

用钩子或用拐杖

- [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] .
Prynted **for** **to** **be** **.**
- 为了 到 是 .

打印出来。

" [ɪn]['spensə] , [ef] . [ˌtuː'tuː] .
" In Spenser , f . 2 .
" 在 斯宾塞 , f . 2 .

"在斯宾塞，第 2 页。

[viː] . [iː] . - . : —
v . ii . 27 . : —
v . 二、 . - . : —

v. ii.27.: —

" [ˌðer'æftər] [ɔːl] [ðæt] ['mʌki] [pɛlf] [hiː; hi] ['tʊk] ,
" Thereafter all that mucky pelfe he tooke ,
" 此后 全部 那 脏兮兮的 佩尔夫 他 拿走 ,

"此后他拿走了所有那些肮脏的钱财，

[ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ['iːv(ə)l] ['gɑːtn] [gʊd] ,
The spoile of peoples evil gotten good ,
这 剧透 的 人民 邪恶的 获得 好的 ,

人们作恶所得的果实变成了好东西，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['saɪər][hæd; həd] - [baɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['krʊk] ,
The which her sire had serap't by hooke and crooke ,
这 哪个 她 父系 有 - 经过 钩子 和 骗子 ,

她的父亲用尽各种手段诱骗了她。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['æʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] .
And burning all to ashes pour'd it down the brooke .
和 燃烧 全部 到 灰烬 倾倒 它 向下 这 布鲁克 .

将一切烧成灰烬，然后倾倒进小溪。

" [ɪn] ['hɑːləndz] [swi'təuniəs] , [piː] . - : —
" In Holland's Suetonius , p . 169 : —
" 在 荷兰的 苏埃托尼乌斯 , p . - : —

"在霍兰德的《苏埃托尼乌斯传》第169页中：——

" ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][get] , [tuː; tə] [pɪl] [ænd; ənd][poʊl][baɪ] [hʊk] [ænd; ənd] ['krʊk] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz]
" Likewise to get , to pill and poll by hooke and crooke so much , as
" 同样地 到 得到 , 到 丸 和 轮询 经过 钩子 和 骗子 所以 很多 , 作为
[ðæt] — —
that — —
那 — —

"同样地，为了获得、获取和调查如此之多的信息，不择手段，就像——"

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn] ['lɑːdʒɪz] [ˌilə'streiʃəns] ,
" In a letter of Sir Richard Morysin to the Privy Council , in Lodges Illustrations ,
" 在 一个 信 的 先生 理查德 - 到 这 私处 理事会 , 在 旅馆 插图 ,

"在理查德·莫里辛爵士写给枢密院的一封信中，《洛奇插图》

& [siː] . , [aɪ] . - : —
& c . , i . 154 : —
& c . , 我 . - : —

等等，第154页：—

" [fɜˈ'ɑːnti] [gɑːn'zɑːgə] , - , [ænd; ənd] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] , [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [liːg] , - [bent]
" Ferrante Gonzaga , d'Arras , and Don Diego , are in a leage , utterlie bent
" 费兰特 冈萨加 , - , 和 大学教师 迭戈 , 是 在 一个 联盟 , - 弯曲
[tuː; tə] - ,
to myslyke ,
到 - ,

"费兰特·冈萨加、达拉斯和唐·迭戈结成联盟，完全倾向于我的诡计，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] ['krʊk] , ['eniθɪŋ] [dɑːn] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [dɑːn] ,

and	to	charge	by	hook	or	by	crooke	,	anything	don	,	or	to	be	don	,
和	到	收费	经过	钩	或者	经过	骗子	,	任何事物	大学教师	,	或者	到	是	大学教师	,

不择手段地收费，任何事，或者被.....

[baɪ][ðə; ðɪ] [θriː] .

by	the	thre	fyrst	.
经过	这	三	第一个	.

先于第三人。

" [el] . [es] .

"	L	.	S	.
"	L	.	S	.

LS

['kjuːpɪd] ['kraɪɪŋ] . — [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['epɪgræm][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] . -

Cupid	Crying	.	—	The	beautiful	epigram	upon	this	subject	,	which	appeared	in	No	.	11
丘比特	哭泣	.	—	这	美丽的	警句	之上	这	主题	,	哪个	出现	在	不	.	-

丘比特哭泣——这首关于此主题的优美警句刊登于第11期。

[piː] . - . , [wʌz; wəz]['kaɪndli]['kwoʊtɪd] , " [fɔːr; fər][ɪts] [ɪk'striːm] ['elɪgəns] , " [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌæθɪ'niːəm]

p	.	172	.	,	was	kindly	quoted	,	"	for	its	extreme	elegance	,	"	by	the	Athenæum
p	.	-	.	,	曾是	亲切地	引	,	"	为了	它是	极端	优雅	,	"	经过	这	雅典娜神庙

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] 26th ['dʒænjueri] ,

of	the	26th	January	,
的	这	26th	一月	,

第 172 页的内容"因其极致的优雅"被 1 月 26 日的《雅典娜神庙》杂志友好地引用。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [læst] : —

which	produced	the	following	communication	to	that	journal	of	Saturday	last	:	—
哪个	生产	这	下列的	沟通	到	那	杂志	的	周六	最后的	:	—

由此，上周六该期刊收到了以下来信：——

" [wɪl] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

"	Will	the	correspondent	of	the	'	NOTES	AND	QUERIES	,
"	将要	这	通讯员	的	这	-	笔记	和	查询	,

"《注释与疑问》的通讯员会....."

- [huːz] ['prɪti] ['epɪgræm] [ə'pɪrz] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ˌæθɪ'niːəm] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [læst] ,

'	whose	pretty	epigram	appears	copied	into	your	Athenæum	of	Saturday	last	,
-	谁	漂亮的	警句	出现	复制	进入	你的	雅典娜神庙	的	周六	最后的	,

"上周六，你们的《雅典娜神庙》杂志上刊登了这首优美的警句，

[ək'sept][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːp] - [gæp] ['pendɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætn]

accept	the	following	as	a	stop	-	gap	pending	the	discovery	of	the	Latin
接受	这	下列的	作为	一个	停止	-	差距	待办的	这	发现	的	这	拉丁

[ə'rɪdʒən(ə)l] ?

original	?
原来的	?

在发现拉丁文原文之前，是否可以接受以下方案作为临时替代方案?

" [ɪn] - ['æmɔːr] !

"	En	lacrymosus	Amor	!
"	恩	-	爱	!

"En lacrymosus Amor!

['faɪˌdɛm]['kaɪə] - -

Fidem	quia	perdidit	arcum
菲德姆	奎亚	-	-

Fidem quia perdidit arcum

- !
Vapulat **!**
- !

Vapulat!

- - ['tiːlə] ['tenɪt] .
Exultans **Cælia** **tela** **tenet** **.**
- - 特拉 信条 .

Exultans Cælia tela tenet.

[ˌeɪ es 'tiː][ɪ'lɑːm] - ['pju.ə˞] - [sədʒɪtɪs] ?
Ast **illam** **potuitne** **Puer** **donare** **sagittis** **?**
星 伊拉姆 - 普尔 - 矢状面 ?

Ast illam potuitne Puer donare sagittis?

- : — [mætrəm] - [es] [suːˈæm] .
Subrisit **:** **—** **Matrem** **credidit** **esse** **suam** **.**
- : — 数学 - esse 苏阿姆 .

Subrisit：-Matrem 信用证 esse suam。

“ - . [faɪv] .
“ **Αμορφωτα** **.** **5** **.**
“ - . 5 .

“Αμορφωτα. 5.

” ['maɪri] - [lænd] [taʊn] . — [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] “ [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ef] . ” ([piː] .
” **Miry** **-** **land** **Town** **.** **—** **As** **an** **addition** **to** **the** **note** **of** **“** **J** **.** **R** **.** **F** **.** **”** **(** **p** **.**
” 溷 - 土地 镇 . — 作为 一个 添加 到 这 笔记 的 “ J . 拉 . F . ” (p .
- .
167 **.**
- .

“Miry-land 镇。”——作为对“JRF”（第 167 页）注释的补充。

[noʊ] . - .)
No **.** **11** **.** **)**
不 . - .)

第11号。）

[ɑːn]['maɪri] - [lænd] [taʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,
on **Miry** **-** **land** **Town** **,** **and** **by** **way** **of** **corroboration** **of** **his** **reading** **,**
在 溷 - 土地 镇 , 和 经过 方式 的 证实 的 他的 阅读 ,

在米尔兰镇，为了证实他的阅读，

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ɪn][ðə; ði] ['wiːld] [ʌv; əv] [kent] [ɑːr; ər]
I **may** **just** **mention** **that** **the** **towns** **and** **villages** **in** **the** **Weald** **of** **Kent** **are**
我 可能 只是 提到 那 这 城镇 和 村庄 在 这 威尔德 的 肯特 是
[fə'mɪliərli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]['pleɪsɪz] “ [daʊn] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
familiarly **spoken** **of** **as** **places** **“** **down** **in** **the** **mud** **,**
熟悉地 说 的 作为 地方 “ 向下 在 这 泥 ,

我还要提一下，肯特郡韦尔德地区的城镇和村庄通常被人们称为“泥泞之地”。

” [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
” **by** **the** **inhabitants** **of** **other** **parts** **of** **the** **country** **.**
” 经过 这 居民 的 其他 部分 的 这 国家 .

”由该国其他地区的居民所称。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːld] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪz][nɑːt]
Those **who** **are** **acquainted** **with** **the** **Weald** **will** **agree** **that** **this** **designation** **is** **not**
那些 WHO 是 熟人 和 这 威尔德 将要 同意 那 这 指定 是 不是
[ˌʌndɪ'zɜːrvd] .
undeserved **.**
不应得的 .

熟悉韦尔德地区的人都会认同，这个称号并非浪得虚名。

['henri] ['kɜ:rzli:] . { - }
HENRY KERSLEY . { 238 }
亨利 克尔斯利 . { - }

亨利·克尔斯利。{238}

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔ:gz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] ['sɜ:.tiz] [sə'saɪəti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'edɪtɪd] [em'esiz] .
The Surtees Society , for the publication of inedited MSS .
这 苏尔蒂斯 社会 , 为了 这 发布 的 未编辑 MSS .

苏尔蒂斯学会，用于出版未发表的手稿。

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɔ:rəl] , [rɪ'lɪdʒəs] ,
illustrative of the intellectual , moral , religious ,
举例说明 的 这 知识分子 , 道德 , 宗教 ,

体现了智力、道德、宗教等方面的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t]
and social condition of those parts of the United Kingdom which constitute
和 社会的 状况 的 那些 部分 的 这 团结的 王国 哪个 构成
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ,
the ancient kingdom of Northumberland ,
这 古老的 王国 的 诺森伯兰郡 ,

以及构成古代诺森伯兰王国的英国各地区的社会状况，

[hæz; həz] [bɪn] [ri:'mɔdld] .
has been remodelled .
有 到过 改建 .

已改建。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][wʌn] ['gɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rks][ɪn] [ɪ'mi:diət]
The subscription for the year is one guinea , and the works in immediate
这 订阅 为了 这 年 是 一 几内亚 , 和 这 作品 在 即时
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] , [wʌn] .
preparation are , 1 .
准备 是 , 1 .

年度订阅费为一基尼，目前正在准备的作品有：1.

“ [ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [bɑ:rnz] , ['bɪʃəp]
“ The Injunctions and other Ecclesiastical Proceedings of Richard Barnes , Bishop
“ 这 禁令 和 其他 教会的 诉讼程序 的 理查德 巴恩斯 , 主教
[ʌv; əv] ['dɜ:rəm] (- - -) ; ” [ænd; ənd] , [ˌtu:'tu:] .
of Durham (1577 - 87) ; ” and , 2 .
的 达勒姆 (- - -) ; ” 和 , 2 .

《达勒姆主教理查德·巴恩斯（1577-87 年）的禁令和其他教会程序》；以及，2.

“ [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [him'neərɪəm] .
“ The Anglo - Saxon Hymnarium .
“ 这 盎格鲁 - 撒克逊 赞美诗集 .

《盎格鲁-撒克逊圣歌集》。

" [wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	We	have	great	pleasure	in	directing	attention	to	the	Exhibition	of
"	我们	有	伟大的	乐趣	在	导演	注意力	到	这	展览	的

[wɜ:rks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dɛlfi]

Works	of	Ancient	and	Mediæval	Art	which	is	to	be	opened	in	the	Adelphi
作品	的	古老的	和	中世纪	艺术	哪个	是	到	是	打开	在	这	阿德尔菲

[nekst] [mʌnθ] .

next	month	.
下一个	月	.

"我们非常高兴地向大家推荐下个月将在阿德尔菲开幕的古代和中世纪艺术作品展。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['fɔ:miŋ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd]

This	is	a	great	opportunity	for	forming	an	Exhibition	of	a	novel	and
这	是	一个	伟大的	机会	为了	成型	一个	展览	的	一个	小说	和

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] ,

most	interesting	kind	,
最多	有趣的	种类	,

这是一个举办新颖有趣的展览的绝佳机会。

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][bəuθ][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'mju:z][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]

one	which	is	calculated	both	to	interest	and	amuse	the	archæologist	and	the
一	哪个	是	计算	两个都	到	兴趣	和	娱乐	这	考古学家	和	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

一部旨在既能引起考古学家兴趣又能娱乐公众的作品，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] .

and	to	instruct	the	artizan	and	the	manufacturer	.
和	到	指示	这	工匠	和	这	制造商	.

并指导工匠和制造商。

[wi:; wi] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [pə'zesəz] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə]

We	sincerely	hope	possessors	of	articles	suitable	for	exhibition	,	will	not	fail	to
我们	真挚地	希望	拥有者	的	文章	合适的	为了	展览	,	将要	不是	失败	到

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

take	advantage	of	it	.
拿	优势	的	它	.

我们真诚希望拥有适合展览物品的人不要错过这个机会。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] ['entər]['ɪntu:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nəreri] ['sekrəteri] [tu:; tə]

They	should	immediately	enter	into	communication	with	the	Honorary	Secretary	to
他们	应该	立即地	进入	进入	沟通	和	这	名誉	秘书	到

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

the	Exhibition	,
这	展览	,

他们应立即与展览会名誉秘书取得联系，

[æt; ət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

at	the	rooms	of	the	Society	of	Arts	,	or	they	will	be	too	late	.
在	这	房间	的	这	社会	的	艺术	,	或者	他们	将要	是	也	晚的	.

到艺术协会的房间去，否则就来不及了。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['mægəzi:n] ['riəlaiziz] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

The	Gentlemen's	Magazine	realizes	all	our	anticipations	.
这	绅士们	杂志	意识到	全部	我们的	预期	.

《绅士杂志》满足了我们所有的期待。

[ðə; ði] [rɪ'vju:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər]['ɔ:rdər] .

The	Reviews	are	of	a	very	superior	order	.
这	评论	是	的	一个	非常	优越的	命令	.

评论质量非常高。

['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [tu:; tə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] ['noʊtɪs] ,

Justice	is	done	to	as	well	as	upon	the	authors	who	have	come	under	notice	,
正义	是	完毕	到	作为	出色地	作为	之上	这	作者	WHO	有	来	在下面	注意	,

那些受到关注的作者们都得到了公正的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [haɪ] ['vælju:] ;

and	the	original	articles	are	of	high	value	;
和	这	原来的	文章	是	的	高的	价值	;

原件具有很高的价值;

[ðoʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['di:] - [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli]

those	upon	the	Dea	Sequana	and	the	History	of	Words	are	especially
那些	之上	这	数据包络分析	-	和	这	历史	的	字	是	尤其

['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

worthy	of	notice	.
值得	的	注意	.

关于 Dea Sequana 和词语历史的那些人尤其值得关注。

['mɪstər] . [wɔ:lərz] ['pepərz][ə'pɑ:n] ['krɪstʃən] [ˌaɪkə'nɑ:grəfi] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Waller's	papers	upon	Christian	Iconography	promise	to	be	of	the
先生	.	沃勒的	文件	之上	基督教	图像学	承诺	到	是	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:] .

highest	value	.
最高	价值	.

沃勒先生关于基督教圣像画的论文极具价值。

[ə; eɪ] [nu:] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp][tu:; tə] ['sɪlvənɪs]

A	new	career	of	usefulness	and	honour	has	been	opened	up	to	Sylvanus
一个	新的	职业	的	用处	和	荣誉	有	到过	打开	向上	到	西尔瓦努斯

['ɜ:rbən] ,

Urban	,
城市的	,

西尔瓦努斯·厄本迎来了一条充满价值和荣耀的新职业道路。

[hu:] [si:mz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['merɪt][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ['leɪtli] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,

who	seems	determined	to	merit	the	addition	lately	made	to	his	title	,
WHO	似乎	决定	到	优点	这	添加	最近	制成	到	他的	标题	,

他似乎决心要配得上最近添加到他头衔上的这个新头衔。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] —

and	to	become	what	is	really	a	desideratum	in	English	Literature	—
和	到	变得	什么	是	真的	一个	理想	在	英语	文学	—

[ə; eɪ] [gʊd] “ [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ'vju:] .

a	good	“	Historical	Review	.
一个	好的	“	历史	审查	.

并成为英国文学中真正渴望的东西——一篇优秀的“历史评论”。

” ['mesərz] . ['sɑ:θəˌbi:][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [wɪl] [sel] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][nekst] ,

”	Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	will	sell	,	on	Thursday	and	Friday	next	,
”	先生们	.	苏富比	和	合作	.	将要	卖	,	在	周四	和	星期五	下一个	,

“苏富比公司将于下周四和周五进行拍卖，

[ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʊks] [ænd; ənd][pɪk'tɔ:riəl] [wɜ:rks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	very	choice	Selection	of	Magnificent	Books	and	Pictorial	Works	from	the
一个	非常	选择	选择	的	壮丽	图书	和	画报	作品	从	这

['laɪbreri][ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt] [kə'lektər] ,

Library	of	an	eminent	Collector	,
图书馆	的	一个	杰出	集电极	,

精选一位著名收藏家图书馆中的精美书籍和图画作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [lɑːrdʒ]['peɪpər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [wɜːrks] [ʌv; əv][viːˈskoʊnti] , [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] , &

including	large	paper	copies	of	the	Antiquarian	Works	of	Visconti	,	Montfaucon	,	&
包括	大的	纸	副本	的	这	古玩	作品	的	维斯康蒂	,	蒙福孔	,	&

[siː] . ;

c	.	;
c	.	;

包括维斯康蒂、蒙福孔等人的古籍大开本纸质副本；

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv]['sɪmələr] [haɪ] ['kærəktər]

the	first	four	editions	of	Shakspeare	,	and	other	works	of	similar	high	character
这	第一的	四	版本	的	莎士比亚	,	和	其他	作品	的	相似的	高的	特点

.

:

.

莎士比亚作品的前四个版本，以及其他类似高水准的作品。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : —

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—

我们已收到以下产品目录：—

“ ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][moʊst]['splendɪd][ænd; ənd]['truːli]['væljuəb(ə)l] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts][ə'pɑːn] ['veləm]

“	Catalogue	of	most	splendid	and	truly	valuable	Ancient	Manuscripts	upon	Vellum
“	目录	的	最多	灿烂	和	真的	有价值的	古老的	手稿	之上	羊皮纸

[ænd; ənd]['peɪpər] ,

and	Paper	,
和	纸	,

《最精美、最有价值的古代羊皮纸和纸质手稿目录》

[pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tə'pɑːgrəfi] , ['herəldri] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ˌvizi'teiʃənz] ,

particularly	rich	in	History	and	Topography	,	Heraldry	and	County	Visitations	,
特别	富有的	在	历史	和	地形	,	纹章学	和	县	探访	,

['pɛdəgriːz] [ænd; ənd]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Pedigrees	and	Family	History	,
血统书	和	家庭	历史	,

尤其在历史和地形、纹章学和郡县巡视、谱系和家族史方面内容丰富，

['eɪnʃənt] ['tʃɑːtəz] , ['rɔɪəl] [grænt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

Ancient	Charters	,	Royal	Grants	and	other	Documents	of	peculiar	interest	to	the
古老的	包机	,	皇家	拨款	和	其他	文件	的	奇特	兴趣	到	这

['æntɪkweri] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] ,

Antiquary	and	Historian	,
古董商	和	历史学家	,

古代宪章、皇家特许状及其他对古物学家和历史学家具有特殊意义的文件，

[ɑːn] [seɪl] [baɪ] ['tɔməs] ['θɔːrp] , - .

on	sale	by	Thomas	Thorpe	,	13	.
在	销售	经过	托马斯	索普	,	-	.

由 13 岁的 Thomas Thorpe 出售。

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd]

Henrietta	Street	,	Covent	Garden	;	and
亨丽埃塔	街道	,	科文特	花园	;	和

科文特花园亨丽埃塔街；以及

“ ['bəːnəd; bə'nɑːd] - ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] , ['selɪŋ] [fɔːr; fər]

“	Bernard	Quartch's	Catalogue	of	Foreign	and	English	Books	,	selling	for
“	伯纳德	-	目录	的	外国的	和	英语	图书	,	销售	为了

[kæʃ] [æt; ət] ['veri] [rɪ'djʊst] ['praɪsɪz] , [æt; ət] - .

Cash	at	very	reduced	Prices	,	at	16	.
现金	在	非常	减少	价格	,	在	-	.

“伯纳德·夸奇的外国和英国书籍目录，以非常低的价格现金出售，售价 16 美元。

['kæs(ə)l] [stri:t] , ['lestər] [skwer] ; [kəm'praizɪŋ] [æn'tɪkwəti:z] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['herəldri] ,
Castle Street , Leicester Square ; comprising Antiquities , History , Heraldry ,
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 ; 包括 古董 , 历史 , 纹章学 ,
[ˌnu:mɪz'mætɪks] , ['klæsɪks] , [eθ'nɑ:lədʒi] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , & [si:] .
Numismatics , Classics , Ethnology , Languages , & c .
钱币学 , 经典 , 民族学 , 语言 , & c .

城堡街，莱斯特广场；包括古物、历史、纹章学、钱币学、古典学、民族学、语言学等。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔ:rmər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in Former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（续前几期榜单）

[ə'leinai] ['ɑ:prə] .
ALANI OPERA .
阿兰妮 歌剧 .

阿拉尼歌剧。

['edɪt] .
Edit .
编辑 .

编辑。

[si:] . [di:] [nɪʃ] .
C . DE NISCH .
C . 德语 尼施 .

C. DE NISCH。

['æntwɜ:rp] , - .
Antwerp , 1654 .
安特卫普 , - .

安特卫普，1654年。

- , - - .
CLICHTORÆUS , ELUCIDATORIUM ECCLESIASTICUM .
- , - - .

CLICHTORÆUS，《教会阐释》。

['pærɪs] , - .
Paris , 1556 .
巴黎 , - .

巴黎，1556年。

['kɔ:rnər] , - - .
CORNER , PROMPTUARIUM DEVOTIONIS .
角落 , - - .

角落，PROMPTUARIUM DEVOTIONIS。

[vi'enə] , - .
Vienna , 1672 .
维也纳 , - .

维也纳，1672年。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[eimz] [ænd; ənd] ['hɝːbɝts] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] .
AMES AND HERBERT'S TYPOGRAPHICAL ANTIQUITIES .
艾姆斯 和 赫伯特的 印刷 古董 .

艾姆斯和赫伯特的印刷古董。

[baɪ] ['dɪbdɪn] .
By DIBDIN .
经过 迪布丁 .

作者：DIBDIN。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

* * * ['letərz] ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]
*** * * Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to**
* * * 信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] .
MR .
先生 .

*** 请将详细说明和最低价格（免运费）的信件寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] “ [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ” - .
BELL , Publisher of “ NOTES AND QUERIES , ” 186 .
钟 , 出版商 的 “ 笔记 和 查询 , ” - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ɑːr] . [dʒeɪ] . [es] . [wɪl] [faɪnd][ɪn][noʊ] . - .
R . J . S . will find in No . 12 .
拉 . J . S . 将要 寻找 在 不 . - .

RJS 将在 12 号找到。

[piː] . - . , [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] ['kwɪri] [ɪn][noʊ] . [eɪt] .
p . 188 . , an answer to his query in reply to a previous query in No . 8 .
p . - . , 一个 回答 到 他的 询问 在 回复 到 一个 以前的 询问 在 不 . 8 .

第 188 页，是对他在第 8 号问题中提出的先前问题的答复。

[piː] . - .
p . 125 .
p . - .

第125页。

[ef] . [diː] . (['brædfərd]) [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnli] ['mistəriz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [baɪ]
F . **D** . **(** **BRADFORD** **)** **is** **informed** **that** **the** **Towneley** **Mysteries** **have** **been** **printed** **by**
F . D . (布拉德福德) 是 知情的 那 这 汤利 谜团 有 到过 打印 经过
[ðə; ði] ['sɝ.tiz] [sə'saɪəti] ,
the **Surtees** **Society** **,**
这 苏尔蒂斯 社会 ,

FD（布拉德福德）获悉，《汤利探案集》已由苏尔蒂斯协会印刷出版。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔvəntri] [ænd; ənd] ['tʃestər] ['mistəriz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] .
and **the** **Coventry** **and** **Chester** **Mysteries** **by** **the** **Shakspeare** **Society** **.**
和 这 考文垂 和 切斯特 谜团 经过 这 莎士比亚 社会 .

以及莎士比亚协会的《考文垂和切斯特之谜》。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mistəriz] , ['prɪntɪd] [æt; ət] [bɑːl] ,
We **have** **no** **doubt** **the** **Collection** **of** **Early** **Mysteries** **,** **printed** **at** **Basle** **,**
我们 有 不 怀疑 这 收藏 的 早期的 谜团 , 打印 在 巴塞尔 ,

我们毫不怀疑，巴塞尔印刷的《早期神秘故事集》

[meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['bʊkselər] .
may **be** **procured** **from** **any** **of** **the** **foreign** **booksellers** **.**
可能 是 采购 从 任何 的 这 外国的 书店 .

可从任何外国书商处购买。

['dʌbljuː] . [kɔːlz]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['erər] [ɪn][piː] . - .
W **.** **calls** **our** **attention** **to** **an** **error** **in** **p** **.** **217** **.**
W . 呼叫 我们的 注意力 到 一个 错误 在 p . - .

W. 提醒我们注意第 217 页中的一个错误。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fʊt] - [steps] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][wɜːrk][baɪ] [mɪs] ['potər] ,
The **Field** **of** **Forty** **Foot** **-** **steps** **is** **a** **distinct** **work** **by** **Miss** **Porter** **,**
这 场地 的 四十 脚 - 步骤 是 一个 清楚的 工作 经过 错过 搬运工 ,

《四十步的田野》是波特小姐的一部独特作品。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] “ ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ” [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['sekənd]['taɪt(ə)l]
published **in** **the** **same** **collection** **as** **“** **Coming** **Out** **,** **”** **but** **not** **the** **second** **title**
已发布 在 这 相同的 收藏 作为 “ 未来 出去 , ” 但 不是 这 第二 标题
[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] .
of **that** **work** **.**
的 那 工作 .

与《出柜》收录于同一书中，但并非该书的第二个标题。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .
J . **K** . **R** . **W** .
J . K . 拉 . W .

邓邓

['meni] [θæŋks] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]
Many **thanks** **,** **although** **there** **has** **not** **been** **an** **opportunity** **of** **using** **the**
许多 谢谢 , 虽然 那里 有 不是 到过 一个 机会 的 使用 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
communications **.**
通讯 .

非常感谢，虽然我还没有机会使用这些通讯工具。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [freɪz] “ [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [duːk] ['hʌmfri] ” ['veri] ['fʊli]
G **.** **W** **.** **will** **find** **the** **phrase** **“** **to** **dine** **with** **Duke** **Humphrey** **”** **very** **fully**
G . W . 将要 寻找 这 短语 “ 到 用餐 和 公爵 汉弗莱 ” 非常 完全
['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] .
illustrated **in** **Nares** **.**
插图 在 鼻孔 .

GW 会发现，《纳雷斯》非常充分地诠释了“与汉弗莱公爵共进晚餐”这句话的含义。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] , [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [speɪs] , [tu:; tə][ə'mɪt]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl] [ək'nɑ:lɪdʒmənt]

We	are	compelled	,	by	want	of	space	,	to	omit	our	usual	acknowledgment
我们	是	被迫	,	经过	想	的	空间	,	到	忽略	我们的	通常	致谢

[ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'si:vd] .

of	COMMUNICATIONS	RECEIVED	.
的	通讯	已收到	.

由于篇幅有限，我们不得不省略通常对收到的信息的致谢。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'mɪt] ['meni] [noʊts] , ['kwɪri:z] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə]

We	are	again	compelled	to	omit	many	Notes	,	Queries	,	and	Answers	to
我们	是	再次	被迫	到	忽略	许多	笔记	,	查询	,	和	答案	到

['kwɪri:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] [taɪp] ,

Queries	which	are	in	type	,
查询	哪个	是	在	类型	,

我们不得不再次省略许多以文字形式呈现的注释、查询和查询解答。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænsər] [tu:; tə] [,kɔris'pɔndənts] .

as	well	as	Answers	to	Correspondents	.
作为	出色地	作为	答案	到	通讯员	.

以及对读者来信的答复。

['ju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] “ ['hæləmz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Uniform	with	“	HALLAM'S	LITERATURE	OF	EUROPE	.
制服	和	“	哈勒姆的	文学	的	欧洲	.

制服上印有“哈勒姆的欧洲文学”。

” [naʊ] ['redi] , [ɪn][θri:][vɑ:lz] .

”	Now	ready	,	in	3	vols	.
”	现在	准备好	,	在	3	卷	.

“现已出版，共3卷。”

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

42s .

42s	.
42s	.

42秒。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

A	HISTORY	OF	SPANISH	LITERATURE	.
一个	历史	的	西班牙语	文学	.

西班牙文学史。

[wɪð; wɪθ]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][pər'tɪkjələr] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] [,baɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['prɑ:mɪnənt] ['raɪtɚz]

With	Criticism	on	particular	Works	,	and	Biographical	Notices	of	Prominent	Writers
和	批评	在	特别的	作品	,	和	传记	通知	的	著名的	作家

.

:

.

对特定作品的评论，以及著名作家的传记介绍。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['tɪknɚ] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	GEORGE	TICKNOR	,	Esq	.
经过	乔治	蒂克诺	,	先生	.

作者：乔治·蒂克诺律师

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , ['ælbə,mɑ:rəl] [stri:t] .

JOHN	Murray	,	Albemarle	Street	.
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	.

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[nuː] [wɜːrk] [baɪ] [lɔːrd] ['lindzi] .
NEW **WORK** **BY** **LORD** **LINDSAY** **.**
新的 工作 经过 主 林赛 .

林赛勋爵的新作。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
This **day** **is** **published** **.**
这 天 是 已发布 .

今日刊登。

3vols .
3vols **.**
3vols .

3卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

42s .
42s **.**
42s .

42秒。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lindzi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['krɔfəd]
LIVES **OF** **THE** **LINDSAYS** **;** **or** **,** **a** **Memoir** **of** **the** **HOUSES** **OF** **CRAWFORD**
生活 的 这 林赛 ; 或者 , 一个 回忆录 的 这 房屋 的 克劳福德
[ænd; ənd] [bæl'kærɪs] .
AND **BALCARRES** **.**
和 巴尔卡雷斯 .

林赛家族的生活；或克劳福德和巴尔卡雷斯家族的回忆录。

[baɪ] [lɔːrd] ['lindzi] .
By **LORD** **LINDSAY** **.**
经过 主 林赛 .

作者：林赛勋爵。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] . [θriː][vɑːlz] .
Also **,** **by** **the** **same** **Author** **.** **3** **vols** **.**
还 , 经过 这 相同的 作者 . 3 卷 .

此外，同一作者还著有3卷本。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

31s .
31s **.**
31s .

31秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːrt] .
SKETCHES **of** **the** **HISTORY** **of** **CHRISTIAN** **ART** **.**
草图 的 这 历史 的 基督教 艺术 .

基督教艺术史概论。

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri] , ['ælbəˌmɑ:rəl] [stri:t] . { - }
JOHN MURRAY , Albemarle Street . { 239 }
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 . { - }

约翰·默里，阿尔伯马尔街。{239}

[ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['februeri] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [noʊ] . [i:] . , [fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv]
On the 15th of February will be published , No . II . , for 1850 , of
在 这 15th 的 二月 将要 是 已发布 , 不 . 二 . , 为了 - , 的

1850年2月15日将出版第2期。

[dʒɑ:n] ['mɪlɚz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] ,
JOHN MILLER'S CATALOGUE OF BOOKS , OLD AND NEW ,
约翰 米勒的 目录 的 图书 , 老的 和 新的 ,

约翰·米勒的新旧书籍目录

[ɑ:n] [seɪl] [æt; ət] - , ['tʃændɑ:s] [stri:t] , [trə'fælgər] [skwer] , [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]['grætɪsˌgreɪtɪs] ,
On sale at 43 , Chandos Street , Trafalgar Square , to be had gratis ,
在 销售 在 - , 钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 , 到 是 有 免费 ,

特拉法加广场钱多斯街43号有售，免费领取。

[ænd; ənd] [sent] ([ɪf] [rɪ'kwaɪərd]) ['poʊstɪdʒ] [fri:] [tu:; tə] ['eni] [bʊk] - ['baɪər] .
and sent (if required) postage free to any Book - buyer .
和 发送 (如果 必需的) 邮资 自由的 到 任何 书 - 买方 .

如有需要，可免费邮寄给任何购书者。

[ðə; ði]['praɪsɪz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni] ['oʊnli] .
The prices are for ready money only .
这 价格 是 为了 准备好 钱 仅有的 .

价格仅适用于现金交易。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'teɪn] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n] ['herəldri]
It will contain , amongst other subjects , a large collection of Books on HERALDRY
它 将要 包含 , 在 其他 主题 , 一个 大的 收藏 的 图书 在 纹章学
,
,
,

它将包含大量关于纹章学的书籍，以及其他主题。

[ˌdʒi:ni'ælədʒi] , [ænd; ənd] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [ɑ:n] ['æŋglɪŋ] , [sʌm; səm] ['ɜ:rli]
GENEALOGY , and FAMILY HISTORY , a few Books on ANGLING , some early
家谱 , 和 家庭 历史 , 一个 很少 图书 在 钓鱼 , 一些 早期的
['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃənˌeri] ,
ENGLISH DICTIONARIES ,
英语 字典 ,

家谱和家族史方面的书籍，几本关于垂钓的书籍，一些早期的英语词典，

[bʊks] [ʌv; əv] ['poʊətri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tə'pɑ:grəfi] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs]
Books of POETRY , HISTORY , TOPOGRAPHY , and ENGRAVINGS , with various
图书 的 诗 , 历史 , 地形 , 和 雕刻 , 和 各种各样的
[wɜ:rks][ɪn] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
works in other interesting departments of Miscellaneous Literature .
作品 在 其他 有趣的 部门 的 各种各样的 文学 .

诗歌、历史、地形、版画等书籍，以及其他各种有趣的杂项文学作品。

[ə; eɪ] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] - ,
A CHRONICLE OF THE KYNGES OF ENGELONDE ,
一个 编年史 的 这 国王们 的 - ,

英吉利国王编年史

[frʌm; frəm][ji:; ji] - - [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - ['leɪ.di]
from **ye** **Normane** **Conqueste** **to** **the** **reygne** **of** **our** **Soveragne** **Ladie**
从 是的 - - 到 这 - 的 我们的 - 女士
- ,
Elizabethe **,**
- ,

从诺曼征服到我们女王伊丽莎白二世的统治，

['waɪð] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv] - - , [baɪ][dʒi:] . [si:] . [el] . [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv]
wythe **a** **summarie** **accounte** **of** **eache** **reygne** **,** **by** **G** **.** **C** **.** **L** **.** **A** **MANUSCRIPT** **of**
怀斯 一个 - - 的 - - , 经过 G . C . L . 一个 手稿 的
[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
the **last** **century** **,**
这 最后的 世纪 ,

附有 GCL 手稿，记录了每个王国的简要情况，该手稿是上世纪的。

[ɪn] 4to . , [kæf] , ['veri] [ni:t] , - [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:trɪts] , ['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] , ['kjʊriəsli]
in **4to** **.** **,** **calf** **,** **very** **neat** **,** **37** **full** **-** **length** **portraits** **,** **water** **-** **colour** **drawings** **,** **curiously**
在 4to . , 小牛 , 非常 整洁的 , - 满的 - 长度 肖像 , 水 - 颜色 图画 , 奇怪的是
[im'bleizənd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlərz] ,
emblazoned **in** **gold** **and** **colours** **,**
饰有 在 金子 和 颜色 ,

四开本，牛皮装帧，品相极佳，37幅全身肖像画，水彩画，以金色和彩色装饰，风格奇特。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['mɑ:nərk] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] ,
with **the** **Arms** **and** **Insignia** **of** **each** **Monarch** **,** **and** **numerous** **other** **devices** **,**
和 这 武器 和 徽章 的 每个 君主 , 和 很多的 其他 设备 ,
['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]['bɔ:rdərz] ,
ornaments **and** **borders** **,**
装饰品 和 边界 ,

饰以每位君主的纹章和徽章，以及众多其他图案、装饰和边框，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][sɜ:r] [gɔ:r] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]
from **the** **library** **of** **Sir** **Gore** **Ously** **,** **with** **a** **portrait** **apparently** **of** **the**
从 这 图书馆 的 先生 血块 - , 和 一个 肖像 显然 的 这
[ɪg'zekjətər] .
executor **.**
遗嘱执行人 .

来自戈尔·奥斯利爵士的藏书，附有一幅据称是遗嘱执行人的肖像。

3l .
3l **.**
3l .

3升。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

['æn(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'doʊniən] , [pɪkt] , [ænd; ənd] [skɑ:ts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [stræθ'klaid] ,
ANNALS **OF** **THE** **CALEDONIANS** **,** **PICTS** **,** **AND** **SCOTS** **,** **and** **of** **Strathclyde** **,**
志 的 这 喀里多尼亚人 , 图片 , 和 苏格兰语 , 和 的 斯特拉斯克莱德 ,
['kʌmbərlənd] , ['gæləwei] , [ænd; ənd] ['mɜ:rri] ,
Cumberland **,** **Galloway** **,** **and** **Murray** **,**
坎伯兰 , 加洛韦 , 和 默里 ,

《喀里多尼亚人、皮克特人、苏格兰人以及斯特拉斯克莱德、坎伯兰、加洛韦和默里编年史》

[baɪ][dʒeɪ] . ['rɪtsən] , [ɛs'kwɑɪər] . [ˌtu:'tu:][vɑ:lz][ˌsi:'ɑ:r] . 8vo .
by **J** **.** **RITSON** **,** **Esq** **.** **2** **vols** **cr** **.** **8vo** **.**
经过 J . 里特森 , 先生 . 2 卷 cr . 8vo .

作者：J. RITSON 先生2卷cr。 8vo。

[hæf] - [baʊnd] [mə'rɑːkoʊ] , ['ekstrə]['mɑːrb(ə)l]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 8s .
Half - bound morocco , extra marble edges , 8s .
一半 - 边界 摩洛哥 , 额外的 大理石 边缘 , 8s .

半包摩洛哥皮装帧，额外大理石纹边，8先令。

6d . - .
6d . 1828 .
6d . - .

6d.1828。

- (['dʌbljuː] .) ['bærənɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɔːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
BETHAMS (W .) BARONETAGE OF ENGLAND , or the History of the English
- (W .) 男爵爵位 的 英格兰 , 或者 这 历史 的 这 英语
['bærənət] ,
Baronets ,
男爵 ,

贝瑟姆斯（W.）《英格兰男爵世系》，或《英国男爵史》，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bærənət] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] .
and such Baronets of Scotland as are of English Families .
和 这样的 男爵 的 苏格兰 作为 是 的 英语 家庭 .

以及那些出身于英格兰家族的苏格兰男爵。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hæf] - [kæf] , [niːt] , [wɪð; wɪθ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][teiblz] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] ,
Half - calf , neat , with Genealogical Tables , and Engravings of Armorial Bearings ,
一半 - 小牛 , 整洁的 , 和 家谱 表格 , 和 雕刻 的 纹章 轴承 ,
1l . 10s . - - - .
1l . 10s . 1801 - 1808 .
1l . 10s . - - - .

半小牛皮，整洁，附有族谱表和纹章雕刻，1英镑10先令，1801-1808年。

['bʌkɪŋəmz] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['herəld] [ænd; ənd] [kə'loʊniəl] [rɪ'vjuː] ,
BUCKINGHAM'S ORIENTAL HERALD AND COLONIAL REVIEW ,
白金汉宫 东方 先驱 和 殖民 审查 ,

白金汉东方先驱报和殖民地评论

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt]
comprising a Mass of Valuable Writings on the Colonies and their Government
包括 一个 大量的 的 有价值的 著作 在 这 殖民地 和 他们的 政府
.
:
.

包含大量关于殖民地及其政府的珍贵著作。

[kəm'pliːt] [ɪn] - [vɑːlz] .
Complete in 23 vols .
完全的 在 - 卷 .

共23卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hæf] - [kæf] , ['veri] [ni:t] .
Half - calf , very neat .
一半 - 小牛 , 非常 整洁的 .

半筒靴，非常整洁。

1l . 10s . - - - .
1l . 10s . 1824 - 1829 .
1l . 10s . - - - .

1升10先令。1824-1829年。

['bʌkɪŋəmz] ([dʒeɪ] . [es] .) ['trævlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəb] [traɪbz] [ɪn][,mesəpə'teimiə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]
BUCKINGHAM'S (J . S .) TRAVELS AMONG THE ARAB TRIBES in Mesopotamia , Asia
白金汉宫 (J . S .) 旅行 之中 这 阿拉伯 部落 在 美索不达米亚 , 亚洲
['maɪnər] , [ə'sɪrɪə] , ['miːdiə] , [ænd; ənd] ['pəːʃə] .
Minor , Assyria , Media , and Persia .
次要的 , 亚述 , 媒体 , 和 波斯 .

白金汉（JS）游历美索不达米亚、小亚细亚、亚述、米底和波斯的阿拉伯部落。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

4to . , [nɑːt]['juːnɪfɔːrm][ɪn]['baɪndɪŋ] .
4to . , not uniform in binding .
4to . , 不是 制服 在 结合 .

4开本，装订不统一。

[mæps] , ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [,ilə'streiʃəns] , 1l . 17s . - - - .
Maps , Portrait , and upwards of 80 Illustrations , 1l . 17s . 1825 - 1829 .
地图 , 肖像 , 和 向上 的 - 插图 , 1l . 17s . - - - .

地图、肖像和 80 多幅插图，1 英镑 17 先令，1825-1829 年。

['baɪrənz] ([lɔːrd]) ['letərz] [ænd; ənd] ['dʒɝːnəlz] , [wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] ['tɔməs]
BYRON'S (LORD) LETTERS AND JOURNALS , with Notices of his Life , by THOMAS
拜伦的 (主) 信件 和 期刊 , 和 通知 的 他的 生活 , 经过 托马斯
[muə; mɔː] .
MOORE .
摩尔 .

拜伦（勋爵）书信和日记，附其生平简介，作者：托马斯·摩尔。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo . , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['tɜːrnər] ,
8vo . , illustrated with 41 Engravings by the Findens , from Designs by Turner ,
8vo . , 插图 和 - 雕刻 经过 这 - , 从 设计 经过 车工 ,
['stænˌfiːld] ,
Stanfield ,
斯坦菲尔德 ,

8开本，配有芬登家族根据特纳、斯坦菲尔德的设计绘制的41幅版画插图。

& [siː] . , ['elɪgəntli] [hæf] - [baʊnd] [mə'rɑːkoʊ] , ['mɑːrbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] , [baɪ]
& c . , elegantly half - bound morocco , marbled edges , in the best style , by
& c . , 优雅地 一半 - 边界 摩洛哥 , 大理石纹 边缘 , 在 这 最好的 风格 , 经过
['heɪˌdeɪ] , 1l .
Hayday , 1l .
黄金时代 , 1l .

等等，优雅的半装订摩洛哥皮，大理石纹书边，风格最佳，Hayday 出品，1 升。

8s . - .
8s . 1813 .
8s . - .

8s.1813。

- ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['herəldri] [ɪn]
DALLAWAY'S INQUIRY INTO THE ORIGIN AND PROGRESS OF HERALDRY IN
- 询问 进入 这 起源 和 进步 的 纹章学 在

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

达拉韦对英国纹章学的起源和发展的研究。

['rɔɪəl] 4to . , ['kʌlərd] [pleɪts] , [kæf] , ['veri] [niːt] , 16s .
Royal 4to . , coloured plates , calf , very neat , 16s .
皇家 4to . , 有色 盘子 , 小牛 , 非常 整洁的 , 16s .

皇家四开本，彩色插图，小牛皮装帧，品相极佳，16先令。

['glɑːstər] , - .
Gloucester , 1793 .
格洛斯特 , - .

格洛斯特，1793年。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , [frʌm; frəm] [ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪr] - ,
THE EDINBURGH REVIEW , from its Commencement in 1802 to the Year 1824 ,
这 爱丁堡 审查 , 从 它是 开始 在 - 到 这 年 - ,

《爱丁堡评论》，从1802年创刊至1824年

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] .
forming a valuable Series of the Journal .
成型 一个 有价值的 系列 的 这 杂志 .

构成期刊的一个重要系列。

- [vɑːlz] .
40 vols .
- 卷 .

40卷。

[ɪn] - . 8vo . , ['nɪrli] [hæf] - [baʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] , ['oʊnli] 2l . 12s .
in 20 . 8vo . , nearly half - bound in russia , only 2l . 12s .
在 - . 8vo . , 几乎 一半 - 边界 在 俄罗斯 , 仅有的 2l . 12s .

20. 8开本，在俄罗斯几乎半装订，仅售2升12先令。

6d . - - -
6d . 1802 - 1824
6d . - - -

6d.1802-1824

- - [ˌlɪtə'reɪr] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪntər'miːdiət]
FRERON L'ANNE LITTERAIRE , from 1754 to 1777 , wanting a few intermediate
- - 文学 , 从 - 到 - , 想要 一个 很少 中间的

['vɑːljəmz] .
Volumes .
卷 .

FRERON L'ANNE LITTERAIRE，1754 年至 1777 年，需要一些中间卷。

- [vɑːlz] .
166 vols .
- 卷 .

166卷。

12mo . , [kæf] , [niːt] , 2l .
12mo . , calf , neat , 2l .
12mo . , 小牛 , 整洁的 , 2l .

12个月，小牛，纯种，2升。

2s . - - - .
2s . 1754 - 1777 .
2s . - - - .

2s.1754-1777。

['gæləri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['pɔːtrɪts] , [wɪð; wɪθ]['mɛmˌwɑːrz][baɪ] ['veriəs]
GALLERY OF ENGLISH AND FOREIGN PORTRAITS , with Memoirs by various
画廊 的 英语 和 外国的 肖像 , 和 回忆录 经过 各种各样的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtɚz] .
distinguished Writers .
杰出的 作家 .

英外肖像画廊，以及多位杰出作家的回忆录。

['sɛvən][vɑːlz] .
7 vols .
7 卷 .

7卷。

[ɪmp] .
imp .
重要 .

重要。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] , [ˌʌn'kʌt] , [tɑːp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][gɪlt] .
cloth , uncut , top edges gilt .
布 , 未剪辑版 , 顶部 边缘 镀金 .

布面精裁，未裁切，顶部边缘烫金。

- [faɪn] ['pɔːtrɪts] .
168 fine Portraits .
- 美好的 肖像 .

168幅精美肖像。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['kɑːpi] .
An early copy .
一个 早期的 复制 .

早期版本。

3l . 13s .
3l . 13s .
3l . 13s .

3升13秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- (['bəːnəd; bə'nɑːd]) [ɪs'tɔːri] - [del] - -
GIUSTINIAN (BERNARD) HISTORIE CHRONOLOGICHE DEL L'ORIGINR DEGL
- (伯纳德) 历史 - del - -

朱斯蒂尼安（伯纳德）历史编年史DEL L'ORIGINR DEGL

- [ɔrdiːni] [ˌmɪlɪˈtɑːri] [iː][ˌdiː ˈaɪ] [ˈtʊti] [lə] [rɪlɪdʒiːoʊni] - [rɛʃ] - [æd][ˈhɔːrə; ˈhoʊrə]
' **ORDINI** **MILITARI** **E** **DI** **TUTTE** **LE** **RELIGIONI** **CARVALLE** **RESCHE** **INFINO** **AD** **HORA**
- 秩序 军事 E DI 全部 LE 宗教 - 雷舍 - 广告 霍拉
[ɪnstɪtuːt] [ˈnɛl] [ˈmɑːndoʊ] .
INSTITUITE **NEL** **MONDO** **.**
研究所 内尔 mondo .

'ORDINI MILITARI E DI TUTTE LE RELIGIONI CARVALLE RESCHE INFINO AD HORA INSTITUITE NEL MONDO。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[ˈrɔɪəl] [fɔːr][tuː; tə] .
royal **4** **to** **.**
皇家 4 到 .

皇家 4 到。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [faɪn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] ,
Illustrated **with** **30** **fine** **full** **-** **length** **Engravings** **of** **the** **Costumes** **,**
插图 和 - 美好的 满的 - 长度 雕刻 的 这 服装 ,

书中配有30幅精美的全尺寸服饰版画。

& [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈʌðər]
& **c** **.** **of** **the** **various** **Orders** **of** **Knighthood** **in** **the** **World** **,** **with** **numerous** **other**
& c . 的 这 各种各样的 订单 的 骑士爵位 在 这 世界 , 和 很多的 其他
[ˌilə'streiʃəns] , 1l . 11s .
Illustrations **,** **1l** **.** **11s** **.**
插图 , 1l . 11s .

等等，关于世界上的各种骑士勋章，以及许多其他插图，1英镑11先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- , - .
Venezen **,** **1692** **.**
- , - .

Venezen，1692 年。

[ˈdʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [frʌm; frəm][ɪts] [kəˈmensmənt] . -
JOURNAL **OF** **THE** **LONDON** **GEOGRAPHICAL** **SOCIETY** **,** **from** **its** **Commencement** **.** **12**
杂志 的 这 伦敦 地理 社会 , 从 它是 开始 . -
[vɑːlz] .
vols **.**
卷 .

《伦敦地理学会会刊》，创刊至今共12卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[hæf] - [kæf] , [gɪlt] , [mæps] , & [siː] . 3l .
half **-** **calf** **,** **gilt** **,** **Maps** **,** **&** **c** **.** **3l** **.**
一半 - 小牛 , 镀金 , 地图 , & c . 3l .

半小牛皮，镀金，地图等。3升。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

['lɪŋˌgɑːrdz] ([dʒɑːn] , [diː] . [diː] .) ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'veɪʒ(ə)n]
LINGARD'S (JOHN , D . D .) HISTORY OF ENGLAND , from the First Invasion
林加德的 (约翰 , D . D .) 历史 的 英格兰 , 从 这 第一的 入侵
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] . - [vɑːlz] .
of the Romans . 13 vols .
的 这 罗马书 . - 卷 .

林加德（约翰，神学博士）《英格兰史》，从罗马人第一次入侵开始。13卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] .
Vignette title - pages .
小插曲 标题 - 页面 .

小插图标题页。

1l . 18s .
1l . 18s .
1l . 18s .

1升，18先令。

- . & [siː] .
1837 . & c .
- . & c .

1837 年及以后

['leɪdiz] - ['mʌnθli] [mju'ziːəm] ; [ɔːr] [pə'laɪt] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]
LADIES ' MONTHLY MUSEUM ; OR POLITE REPOSITORY OF AMUSEMENT AND
女士们 - 月度 博物馆 ; 或者 有礼貌的 仓库 的 娱乐 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] : [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] . - [vɑːlz] .
INSTRUCTION : from its Commencement . 19 vols .
操作说明 : 从 它是 开始 . - 卷 .

《女士月刊博物馆；或优雅的娱乐与教育宝库》：创刊以来共19卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[hæf] - [baʊnd] , [ˌʌn'kʌt] ; [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['fiːmeɪl] ,
half - bound , uncut ; profusely illustrated with Portraits of celebrated Females ,
一半 - 边界 , 未剪辑版 ; 大量地 插图 和 肖像 的 著名 女性 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['kɑːstuːmz] .
and an extensive variety of coloured Costumes .
和 一个 广泛的 种类 的 有色 服装 .

半装订，未裁切；配有大量著名女性肖像和各种彩色服装插图。

1l .
1l .
1l .

1升。

5s . - - - .
5s . 1799 - 1807 .
5s . - - - .

5s.1799-1807。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [belz] ['lɛtrəz] , [faɪn] [aːts] , [ænd; ənd]
THE LITERARY GAZETTE , a JOURNAL OF BELLES LETTRES , FINE ARTS , and
这 文学 公报 , 一个 杂志 的 美女 字母 , 美好的 艺术 , 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
SCIENTIFIC INFORMATION ,
科学 信息 ,

《文学公报》，一份关于文学、美术和科学信息的期刊

[frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn'kluːsɪv] .
from its Commencement in 1817 to the Year 1844 , inclusive .
从 它是 开始 在 - 到 这 年 - , 包容性 .

从 1817 年成立至 1844 年（含 1817 年和 1844 年）。

- [vɑːlz] .
24 vols .
- 卷 .

24卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hæf] - [kæf] , [niːt] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] .
half - calf , neat , and uniform .
一半 - 小牛 , 整洁的 , 和 制服 .

半筒袜，整齐，统一。

3l . 18s . - - - .
3l . 18s . 1817 - 1844 .
3l . 18s . - - - .

3升。18先令。1817-1844年。

[ə; eɪ] [kliːn] , ['hænsəmli] [baʊnd] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['repərtɔːri] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
A clean , handsomely bound copy of this valuable repertory of literary , scientific ,
一个 干净的 , 英俊地 边界 复制 的 这 有价值的 曲目 的 文学 , 科学 ,

这是一本装帧精美、干净整洁的珍贵文学、科学汇编。

[ænd; ənd] [faɪn] [ɑːrt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and fine art information during the last quarter of a century .
和 美好的 艺术 信息 期间 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 .

以及过去25年间的美术信息。

['peɪli] , (['dʌbljuː] .) [diː] . [diː] . , [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜːrks] [ʌv; əv] ,
PALEY , (W .) D . D . , THE ENTIRE WORKS OF ,
帕利 , (W .) D . D . , 这 全部的 作品 的 ,

佩利（W.）博士，《佩利全集》

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [diː] . [es] . ['weɪlənd] ,
With a BIOGRAPHICAL SKETCH of the AUTHOR By the Rev . D . S . WAYLAND ,
和 一个 传记 草图 的 这 作者 经过 这 牧师 . D . S . 韦兰 ,
[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

附作者传记简介，作者：DS WAYLAND 牧师，共 5 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hæf] [kæf] , ['ekstrə]['mɑ:rb(ə)l]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ; [faɪn] ['pɔ:rtrət] .
Half **calf** **,** **extra** **marble** **edges** **;** **fine** **Portrait** **.**
一半 小牛 , 额外的 大理石 边缘 ; 美好的 肖像 .

半小牛皮，大理石纹边；精美肖像。

[nu:] [ænd; ənd] [ni:t] .
New **and** **neat** **.**
新的 和 整洁的 .

崭新整洁。

['oʊnli] 1l .
Only **1l** **.**
仅有的 1l .

仅1升。

2s . - .
2s **.** **1837** **.**
2s . - .

2先令。1837年。

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
PORTRAITS **OF** **THE** **PRINCES** **AND** **PEOPLE** **OF** **INDIA** **.**
肖像 的 这 王子们 和 人们 的 印度 .

印度王子和人民的肖像。

[baɪ][ðə; ði] [ɑ:n] . [mɪs] ['i:dn] .
By **the** **Hon** **.** **Miss** **EDEN** **.**
经过 这 尊敬的 . 错过 伊甸园 .

由尊敬的伊登小姐主持。

[drɔ:n] [ɑ:n] [stoʊn] [baɪ][el] . ['dikinsn] .
Drawn **on** **Stone** **by** **L** **.** **DICKENSON** **.**
绘制 在 石头 经过 L . 迪肯森 .

L·狄金森绘于石碑之上。

['foʊlioʊ] [hæf] - [baʊnd] ; [mə'rɑ:koʊ] .
Folio **Half** **-** **bound** **;** **morocco** **.**
对开本 一半 - 边界 ; 摩洛哥 .

对开本半精装；摩洛哥皮装帧。

- [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
24 **fine** **Engravings** **.**
- 美好的 雕刻 .

24幅精美版画。

1l .
1l **.**
1l .

1升。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[pʌntʃ] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə,rɪvə'ri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [tu:; tə][dʒu:n] , - .
PUNCH **,** **OR** **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **,** **from** **the** **Commencement** **to** **June** **,** **1849** **.**
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 从 这 开始 到 六月 , - .

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，创刊至 1849 年 6 月。

- [vɑ:lz] .
16 **vols** **.**
- 卷 .

16卷。

[kəm'pliːt] [ɪn][eɪt] [θɪk] 4to .
Complete in 8 thick 4to .
完全的 在 8 厚的 4to .

共 8 册厚 4 开本。

[vɑːlz] . , [hæf] - [baʊnd] [kæf] , [gɪlt] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['oʊnli] 4l . 4s .
vols . , half - bound calf , gilt , many thousand Engravings , only 4l . 4s .
卷 . , 一半 - 边界 小牛 , 镀金 , 许多 千 雕刻 , 仅有的 4l . 4s .

卷册，半精装小牛皮，烫金，数千幅版画，仅售 4 英镑 4 先令。

['ʃeɪkspɪr] ['ælbəm] ;
SHAKESPEARE ALBUM ;
莎士比亚 专辑 ;

莎士比亚专辑;

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪts] [tuː; tə]
a Series of One Hundred and Seventy Illustrations from the Plates to
一个 系列 的 一 百 和 七十 插图 从 这 盘子 到
- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
Boydell's Edition of Shakespeare ,
- 版 的 莎士比亚 ,

选自博伊德尔版莎士比亚作品集的一百七十幅插图

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] ['edɪtɪd] [baɪ] ['vælpi] .
as published to the Edition edited by Valpy .
作为 已发布 到 这 版 编辑 经过 瓦尔皮 .

按照 Valpy 编辑的版本出版。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo . , [klɔːθ] , [gɪlt] , 12s .
Fcap . 8vo . , cloth , gilt , 12s .
FCAP . 8vo . , 布 , 镀金 , 12s .

Fcap. 8开本，布面精装，烫金，12先令。

6d ; [ɔːr] ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['rɪtʃli] [tuːld] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] , 16s
6d ; or elegantly bound in morocco , gilt edges , richly tooled back and sides , 16s
6d ; 或者 优雅地 边界 在 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 丰富 工具 后退 和 侧面 , 16s
.
:
.

6便士；或装帧精美，摩洛哥皮面，烫金书边，书背和书侧均有精美压花，16先令。

- . — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ðɪs]
1831 . — But a very small number of copies were printed for sale in this
- . — 但 一个 非常 小的 数字 的 副本 是 打印 为了 销售 在 这
[fɔːrm] .
form .
形式 .

1831年——但以这种形式印刷出售的副本数量非常少。

['ʃɜːrli] , [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [ʌv; əv] .
SHIRLEY , JAMES , THE DRAMATIC WORKS AND POEMS OF .
雪莉 , 詹姆斯 , 这 戏剧性 作品 和 诗歌 的 .

雪莉，詹姆斯，戏剧作品和诗歌。

[naʊ] [fɜːrst] [kə'lektɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] ['^ifəd,'dʒifəd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
now first collected , with Notes by GIFFORD , and an Account of his Life
现在 第一的 集 , 和 笔记 经过 吉福德 , 和 一个 帐户 的 他的 生活
[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['ælɪks] .
by the Rev . ALEX .
经过 这 牧师 . 亚历克斯 .

现在首次收集整理，附有吉福德的注释和亚历克斯牧师的生平记述。

['daɪər] .
DYER .
染工 .

染料。

[sɪks][vɑːlz] .
6 **vols** .
6 卷 .

6卷。

8vo . , [hæf] - [baʊnd] [mə'rɑːkoʊ] , ['mɑːrb(ə)l]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [faɪn] ['pɔːtrɪts] , 1l .
8vo . , **half** - **bound** **morocco** , **marble** **edges** , **fine** **Portraits** , **1l** .
8vo . , 一半 - 边界 摩洛哥 , 大理石 边缘 , 美好的 肖像 , 1l .

8开本，半装订摩洛哥皮，大理石纹书边，精美肖像，1升。

16s . - .
16s . **1833** .
16s . - .

16先令，1833年。

['traɪəlz] : — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] ['traɪəlz] , [ɪn][faɪv][vɑːlz] .
TRIALS : **—** **An** **extensive** **Collection** **of** **State** **Trials** , **in** **5** **vols** .
试验 : — 一个 广泛的 收藏 的 状态 试验 , 在 5 卷 .

审判：——国家审判汇编，共 5 卷。

['foʊlioʊ] , [kæf] , ['veri] [niːt] , 1l .
folio , **calf** , **very** **neat** , **1l** .
对开本 , 小牛 , 非常 整洁的 , 1l .

对开本，小牛皮，非常整洁，1升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

- , & [siː] .
1719 , **&** **c** .
- , & c .

1719 年等等。

[ˌtaɪpə'græfiə] , [ɔːr] [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ɪn'strʌktər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
TYPOGRAPHIA , **OR** **THE** **PRINTER'S** **INSTRUCTOR** , **including** **an** **Account** **of** **the**
排版 , 或者 这 打印机的 讲师 , 包括 一个 帐户 的 这
['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʒɑːnsən] .
Origin **of** **Printing** , **by** **J** . **JOHNSON** .
起源 的 印刷 , 经过 J . 约翰逊 .

J. JOHNSON 著《印刷术，或印刷工的指导》，包括对印刷起源的描述。

[ˌtuː'tuː] ['veri] [θɪk] [vɑːlz] .
2 **very** **thick** **vols** .
2 非常 厚的 卷 .

2 卷非常厚。

24mo . , ['ʌpwərd] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['letər] - [pres] , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]
24mo . , **upward** **of** **1500** **pages** **of** **Letter** - **press** , **profusely** **illustrated** **and**
24mo . , 向上 的 - 页面 的 信 - 按 , 大量地 插图 和
['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz] .
ornamented **with** **borders** .
装饰 和 边界 .

24开本，超过1500页的活字印刷，配有大量插图和边框装饰。

['wʊdkʌt] , & [siː] . , [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [wɜːrk] ['pʌblɪʃt] .

Woodcuts	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**the**	**most**	**perfect**	**Typographical**	**work**	**published**	**.**
木刻	,	&	c	.	,	这	最多	完美的	印刷	工作	已发布	.

木刻版画等等，是已出版的最完美的印刷作品。

['oʊnli] 3s .

Only	**3s**	**.**
仅有的	3s	.

只需3秒。

6d . — [dʒeɪ] . [em] . [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðɪs] [wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]

6d	**.**	**—**	**J**	**.**	**M**	**.**	**is**	**enabled**	**to**	**offer**	**this**	**work**	**at**	**a**	**price**	**that**	**must**	**place**	**it**
6d	.	—	J	.	M	.	是	已启用	到	提供	这	工作	在	一个	价格	那	必须	地方	它

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ə'prentɪs] ,

in	**the**	**hands**	**of**	**every**	**printer's**	**apprentice**	**,**
在	这	双手	的	每一个	打印机的	学徒	,

6d.—JM公司能够以让每个印刷学徒都能买得起的价格提供这项工作，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] [bʊks] .

as	**well**	**as**	**the**	**lover**	**of**	**books**	**.**
作为	出色地	作为	这	情人	的	图书	.

同时也是一位爱书之人。

[dʒɑːn] ['mɪlər] , - .

JOHN	**MILLER**	**,**	**43**	**.**
约翰	磨坊主	,	-	.

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgər] [skwer] . { - }

Chandos	**Street**	**,**	**Trafalgar**	**Square**	**.**	**{**	**240**	**}**
钱多斯	街道	,	特拉法加	正方形	.	{	-	}

钱多斯街，特拉法加广场。{240}

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt] .

EXHIBITION	**OF**	**WORKS**	**OF**	**ANCIENT**	**AND**	**MEDIÆVAL**	**ART**	**.**
展览	的	作品	的	古老的	和	中世纪	艺术	.

古代和中世纪艺术作品展。

[kə'mɪti] .

COMMITTEE	**.**
委员会	.

委员会。

['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃermən] ,

PRESIDENT	**AND**	**CHAIRMAN**	**,**
总统	和	主席	,

总裁兼董事长

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['ælbərt] , [keɪ] . [dʒiː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

H	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**PRINCE**	**ALBERT**	**,**	**K**	**.**	**G**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
H	.	拉	.	H	.	王子	阿尔伯特	,	K	.	G	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.

阿尔伯特亲王殿下，KG，FRS，FSA

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .

VICE	**-**	**PRESIDENTS**	**.**
副	-	总统们	.

副总裁。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˌeni'skilən] .

THE	**EARL**	**OF**	**ENNISKILLEN**	**.**
这	伯爵	的	恩尼斯基伦	.

恩尼斯基伦伯爵。

[raɪt] [ɑːn] .
RIGHT HON .
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

['saidni] ['hɜːrbərt] , [em] . [piː] .
SIDNEY HERBERT , M . P .
西德尼 赫伯特 , M . P .

国会议员西德尼·赫伯特

[sɜːr][dʒɑːn][piː] . [bwɑː'ləu] , [bɑːrt] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
SIR JOHN P . BOILEAU , Bart . , F . R . S .
先生 约翰 P . 博伊洛 , 巴特 . , F . 拉 . S .

约翰·P·博伊洛爵士，男爵，皇家学会会员

['henri] ['tɔməs] [hoʊp] , [ɛs'kwaɪər] .
HENRY THOMAS HOPE , Esq .
亨利 托马斯 希望 , 先生 .

亨利·托马斯·霍普先生

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
The Duke of Northumberland , F . R . S . , F . S . A .
这 公爵 的 诺森伯兰郡 , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

诺森伯兰公爵，皇家学会会员，英国古物学会会员

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [em] . [ə; eɪ] .
The Marquis of Northampton , M . A .
这 侯爵 的 北安普顿 , M . 一个 .

马萨诸塞州北安普顿侯爵

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] .
The Earl of Jersey .
这 伯爵 的 球衣 .

泽西伯爵。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛlzˌmɪr] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
The Earl of Ellesmere , F . S . A .
这 伯爵 的 埃尔斯米尔 , F . S . 一个 .

埃尔斯米尔伯爵，FSA

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .
The Bishop of Oxford , F . R . S . , V . P . S . A .
这 主教 的 牛津 , F . 拉 . S . , V . P . S . 一个 .

牛津主教，英国皇家学会会员，公共事务副主席

[lɔːrd]['ælbərt] ['denisən] , [em] . [piː] . , [keɪ] . [siː] . [eɪtʃ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Lord Albert Denison , M . P . , K . C . H . , F . S . A .
主 阿尔伯特 丹尼森 , M . P . , K . C . H . , F . S . 一个 .

阿尔伯特·丹尼森勋爵，国会议员，KCH，FSA

[ɑːn] . ['rɑːbərt]['kɜːrzən] , [dʒʌn] .
Hon . Robert Curzon , Jun .
尊敬的 . 罗伯特 柯曾 , 俊 .

尊敬的罗伯特·柯曾先生

[ɑːn] . [dʒeɪmz]['tɔːlbət; 'tælbət] , [em] . [ɑːr] . [aɪ] . [ə; eɪ] .
Hon . James Talbot , M . R . I . A .
尊敬的 . 詹姆斯 塔尔博特 , M . 拉 . 我 . 一个 .

尊敬的詹姆斯·塔尔博特先生，MRIA

[sɜːr] ['filip] [diː]['mælˌpæs] [greɪ] - ['ɛdʒɝtən] , [bɑːrt] . , [em] . [piː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .

Sir	Philip	de	Malpas	Grey	-	Edgerton	,	Bart	.	,	M	.	P	.	,	F	.	R	.	S	.
先生	菲利普	德	马尔帕斯	灰色的	-	埃奇顿	,	巴特	.	,	M	.	P	.	,	F	.	拉	.	S	.

菲利普·德·马尔帕斯·格雷-埃奇顿爵士，男爵，国会议员，皇家学会会员

[ðə; ði] ['veri] [rev] . [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

The	Very	Rev	.	the	Dean	of	Westminster	,	F	.	R	.	S	.
这	非常	牧师	.	这	院长	的	威斯敏斯特	,	F	.	拉	.	S	.

威斯敏斯特大教堂院长，皇家学会会员

[dʒeɪ] . [waɪ] . ['ækɝmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [sek][es] . [ə; eɪ] .

J	.	Y	.	Akerman	,	Esq	.	,	Sec	S	.	A	.
J	.	是	.	阿克曼	,	先生	.	,	秒	S	.	一个	.

JY Akerman，法学博士，秘书

[bɪ'raɪə] [botfiːld] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Beriah	Botfield	,	Esq	.	,	F	.	R	.	S	.	,	F	.	S	.	A	.
贝利亚	博特菲尔德	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.

贝里亚·博特菲尔德，法学博士，英国皇家学会会员，英国皇家会计师协会会员

[dʒɑːn] [bruːs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [triːə] .

John	Bruce	,	Esq	.	,	Trea	.
约翰	布鲁斯	,	先生	.	,	特雷	.

约翰·布鲁斯先生，财务主管

[es] . [ə; eɪ] .

S	.	A	.
S	.	一个	.

南非

['henri] [koʊl] , [ɛs'kwɑɪər] .

Henry	Cole	,	Esq	.
亨利	油菜	,	先生	.

亨利·科尔，法学士

[dʒeɪ] . [pein] ['kɑːliər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .

J	.	Payne	Collier	,	Esq	.	,	V	.	P	.	S	.	A	.
J	.	佩恩	科利尔	,	先生	.	,	V	.	P	.	S	.	一个	.

J. Payne Collier，法学博士，副总裁

['wɪljəm] [ɑːr] . [dreɪk] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

William	R	.	Drake	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
威廉	拉	.	德雷克	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

威廉·R·德雷克，法学博士，FSA

['henri] ['fɑːrɝ] , [ɛs'kwɑɪər] .

Henry	Farrer	,	Esq	.
亨利	法勒	,	先生	.

亨利·法勒先生

[ɔː'gʌstəs] ['dʌbljuː] . [fræŋks] , [ɛs'kwɑɪər] . , [biː] . [ə; eɪ] . , [ɑːn] . [sek] .

Augustus	W	.	Franks	,	Esq	.	,	B	.	A	.	,	Hon	.	Sec	.
奥古斯都	W	.	弗兰克斯	,	先生	.	,	B	.	一个	.	,	尊敬的	.	秒	.

奥古斯都·W·弗兰克斯，法学士，文学士，荣誉秘书

['piːtər][lə][neɪ'veɪ]['fɑːstər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] .

Peter	le	Neve	Foster	,	Esq	.	,	M	.	A	.
彼得	勒	妮芙	促进	,	先生	.	,	M	.	一个	.

Peter le Neve Foster 先生，马萨诸塞州

['edwərd] - , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Edward	Hallstone	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
爱德华	-	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

爱德华·霍尔斯通，法学博士，FSA

[em] . ['roʊd, 'roʊdə] ['hɔːkɪnz] , [ɛs'kwaɪər] .

M	.	Rohde	Hawkins	,	Esq	.
M	.	罗德	霍金斯	,	先生	.

M. Rohde Hawkins，法学博士

[rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntər] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Rev	.	Joseph	Hunter	,	F	.	S	.	A	.
牧师	.	约瑟夫	猎人	,	F	.	S	.	一个	.

约瑟夫·亨特牧师，FSA

[eɪtʃ] . ['boʊjər] [leɪn] , [ɛs'kwaɪər] .

H	.	Bowyer	Lane	,	Esq	.
H	.	鲍耶	车道	,	先生	.

H. Bowyer Lane，先生

['hɑːlɪŋzˌwɝːθ] - , [ɛs'kwaɪər] .

Hollingsworth	Magniae	,	Esq	.
霍林斯沃思	-	,	先生	.

霍林斯沃思·马格尼亚先生

[ɔk'teivjəs] [es] . ['mɔːrgən] , [ɛs'kwaɪər] . , [em] . [piː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Octavius	S	.	Morgan	,	Esq	.	,	M	.	P	.	,	F	.	S	.	A	.
奥克塔维乌斯	S	.	摩根	,	先生	.	,	M	.	P	.	,	F	.	S	.	一个	.

奥克塔维厄斯·S·摩根，法学博士、国会议员、英国皇家会计师协会会员

['fredrɪk] [uːvri] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Frederic	Ouvry	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
弗雷德里克	奥维里	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

Frederic Ouvry，法学博士，FSA

[dʒeɪmz] ['rɔbinsn] - , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

James	Robinson	Planché	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
詹姆斯	罗宾逊	-	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

James Robinson Planché 先生，英国金融服务管理局

['sæmjuəl] ['rɛdˌgreɪv] , [ɛs'kwaɪər] .

Samuel	Redgrave	,	Esq	.
塞缪尔	雷德格雷夫	,	先生	.

塞缪尔·雷德格雷夫，法学士

['henri] [ʃɔː] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Henry	Shaw	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
亨利	肖	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

亨利·肖，法学博士，FSA

['edwərd] [smɜːrk] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

Edward	Smirke	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
爱德华	斯米尔克	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

爱德华·斯米尔克，法学博士，FSA

[siː] . [roʊtʃ] [smɪθ] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

C	.	Roach	Smith	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
C	.	蟑螂	史密斯	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

C. Roach Smith，法学博士，FSA

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smiθ, smaiθ] , [ɑːr] . [en] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [də'rektər] . [es] . [ə; eɪ] .

Captain	W	.	H	.	Smyth	,	R	.	N	.	,	F	.	R	.	S	.	,	Dir	.	S	.	A	.
队长	W	.	H	.	史密斯	,	拉	.	N	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	目录	.	S	.	一个	.

WH Smyth 上尉，皇家海军，皇家学会会员，SA 主任

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ɛs'kwaɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

William	J	.	Thoms	,	Esq	.	,	F	.	S	.	A	.
威廉	J	.	汤姆斯	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

威廉·J·汤姆斯，法学博士，FSA

['wɪljəm] [taɪt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

William	Tite	,	Esq	.	,	F	.	R	.	S	.	,	F	.	S	.	A	.
威廉	紧身	,	先生	.	,	F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.

威廉·泰特，法学博士，皇家学会会员，英国皇家学会会员

[dʒɑ:n] [web] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Webb	,	Esq	.
约翰	韦伯	,	先生	.

约翰·韦伯，法学士

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ][æn; ən]

The	above	COMMITTEE	has	been	formed	for	the	purpose	of	organising	an
这	多于	委员会	有	到过	形成	为了	这	目的	的	组织	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:rt] .

EXHIBITION	OF	WORKS	OF	ANCIENT	AND	MEDIÆVAL	ART	.
展览	的	作品	的	古老的	和	中世纪	艺术	.

上述委员会的成立是为了组织举办古代和中世纪艺术作品展览。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [a:ts] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['laɪkli]

The	SOCIETY	OF	ARTS	having	considered	that	such	an	Exhibition	is	not	only	likely
这	社会	的	艺术	拥有	经过考虑的	那	这样的	一个	展览	是	不是	仅有的	可能

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

to	be	interesting	to	the	public	,
到	是	有趣的	到	这	民众	,

艺术协会认为，这样的展览不仅可能引起公众的兴趣，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃərəz] ([wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə]

but	also	to	be	especially	useful	to	Manufacturers	(	with	reference	to
但	还	到	是	尤其	有用	到	制造商	(	和	参考	到

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns][tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn][ðə; ði] [jɪr]

the	Exhibition	of	Works	of	Industry	of	all	Nations	to	be	held	in	the	year
这	展览	的	作品	的	行业	的	全部	国家	到	是	握住	在	这	年

-) ,

1851	)	,
-	)	,

但对制造商来说也特别有用（指的是将于1851年举行的世界工业展览会），

[hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

have	placed	a	portion	of	their	Rooms	at	the	disposal	of	the
有	放置	一个	部分	的	他们的	房间	在	这	处理	的	这

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

他们已将部分房间提供给委员会使用。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['ænjuəli] [meɪd]

and	have	agreed	to	adopt	the	Exhibition	as	part	of	that	annually	made
和	有	同意	到	采纳	这	展览	作为	部分	的	那	每年	制成

[baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

by	the	Society	,
经过	这	社会	,

并同意将该展览纳入协会每年举办的展览活动之中。

[ˌðer'baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] .

thereby	taking	all	the	expenses	connected	with	it	upon	themselves	.
从而	采取	全部	这	开支	连接	和	它	之上	他们自己	.

因此，他们自行承担与之相关的一切费用。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tuːfoʊld] ['kærəktər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ]

The	Committee	,	regarding	the	Exhibition	in	the	twofold	character	contemplated	by
这	委员会	,	关于	这	展览	在	这	双重	特点	思考	经过

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][aːts] ,

the	Society	of	Arts	,
这	社会	的	艺术	,

委员会就艺术协会设想的双重性质的展览，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
have 有 **resolved** 已解决 **that** 那 **the** 这 **objects** 对象 **of** 的 **ancient** 古老的 **and** 和 **mediæval** 中世纪 **art** 艺术 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'poʊzd] ,
Exhibition 展览 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **composed** 由 **,** ,

已决定展览将展出古代和中世纪艺术品，

[ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
shall 将 **,** , **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **possible** 可能的 **,** ,

应尽可能地，

[bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]
be 是 **selected** 已选 **with** 和 **reference** 参考 **to** 到 **their** 他们的 **beauty** 美丽 **and** 和 **the** 这 **practical** 实际的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ʌv; əv] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ;
illustration 插图 **which** 哪个 **they** 他们 **are** 是 **likely** 可能 **to** 到 **afford** 买得起 **of** 的 **processes** 流程 **of** 的 **manufacture** 生产 **;** ;

选择时应考虑其美观性以及它们可能对制造过程提供的实际例证；

[ænd; ənd] [naʊ] [beg][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [di:md] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
and 和 **now** 现在 **beg** 求 **to** 到 **invite** 邀请 **the** 这 **possessors** 拥有者 **of** 的 **Works** 作品 **deemed** 被认为 **suitable** 合适的 **for** 为了 **such** 这样的
[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] ,
an 一个 **exhibition** 展览 **to** 到 **assist** 协助 **the** 这 **Committee** 委员会 **in** 在 **their** 他们的 **very** 非常 **important** 重要的 **office** 办公室 **,** ,

现在恳请拥有适合此类展览的作品的各位藏家协助委员会开展这项非常重要的工作。

[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
by 经过 **entering** 进入 **into** 进入 **communication** 沟通 **with** 和 **them** 他们 **,** ,

通过与他们沟通，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər]
respecting 尊重 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **any** 任何 **objects** 对象 **which** 哪个 **they** 他们 **may** 可能 **be** 是 **willing** 愿意的 **to** 到 **offer** 提供 **for** 为了
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
exhibition 展览 **.** .

尊重他们愿意提供展出的任何物品的性质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri'kwestid] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:rks] [prə'poʊzd] [fɔ:r; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bi:; bi] ['pʌŋktʃuəli] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði]
It 它 **is** 是 **requested** 请求 **that** 那 **all** 全部 **Works** 作品 **proposed** 建议的 **for** 为了 **exhibition** 展览 **be** 是 **punctually** 准时 **sent** 发送 **to** 到 **the** 这
[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [a:ts] ,
Rooms 房间 **of** 的 **the** 这 **SOCIETY** 社会 **OF** 的 **ARTS** 艺术 **,** ,

请所有拟参展作品准时送至艺术协会展厅。

[dʒɑ:n] [stri:t] , [ə'dɛlfi] , [ɑ:n][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['februeri] ,
John 约翰 **Street** 街道 **,** , **Adelphi** 阿德尔菲 **,** , **on** 在 **or** 或者 **before** 前 **the** 这 **20th** 20th **of** 的 **February** 二月 **,** ,

约翰街，阿德尔菲，2月20日或之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊpən] [ɪn] [ˈɜːrli] [mɑːrtʃ] .

it	being	imperative	that	the	Exhibition	should	open	in	early	March	.
它	存在	至关重要的	那	这	展览	应该	打开	在	早期的	行进	.

因此，展览必须在三月初开幕。

[ˈletərz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ɔːˈgʌstəs] [ˈdʌbljuː] . [fræŋks] , [ɛsˈkwɑɪər] .

Letters	and	Communications	should	be	addressed	to	AUGUSTUS	W	.	FRANKS	,	Esq	.
信件	和	通讯	应该	是	已解决	到	奥古斯都	W	.	弗兰克斯	,	先生	.

信件和通讯应寄给 AUGUSTUS W. FRANKS, Esq.

[ˈɑːnərerɪ] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [aːts] , [dʒɑːn] [striːt] , [əˈdɛlfi] .

Honorary	Secretary	to	the	Committee	,	Society	of	Arts	,	John	Street	,	Adelphi	.
名誉	秘书	到	这	委员会	,	社会	的	艺术	,	约翰	街道	,	阿德尔菲	.

阿德尔菲约翰街艺术协会委员会名誉秘书。

[baɪ] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti]

By	order	of	the	Committee
经过	命令	的	这	委员会

根据委员会的命令

[ɔːˈgʌstəs] [ˈdʌbljuː] . [fræŋks]

AUGUSTUS	W	.	FRANKS
奥古斯都	W	.	弗兰克斯

奥古斯都·W·弗兰克斯

[ɑːn] . [sek] .

Hon	.	Sec	.
尊敬的	.	秒	.

荣誉秘书

[ˈriːs(ə)nt] [ˈpɑːpjələr] [wɜːrks]

RECENT	POPULAR	WORKS
最近的	受欢迎的	作品

近期热门作品

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

4TH [ˈedɪt] .

4TH	EDIT	.
4TH	编辑	.

第四次编辑。

- [ˈnærətɪv] .

LAYARD'S	NARRATIVE	.
-	叙述	.

莱亚德的叙述。

[pleɪts] , [ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] .

Plates	,	2	vols	.
盘子	,	2	卷	.

图版，2卷。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

36s .
36s .
36s .

36秒。

[iː] .
II .
二 .

二、

3RD ['edɪt] .
3RD **EDIT** .
3RD 编辑 .

第三次编辑。

['kɜːrzənz] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'vænt] .
CURZON'S **MONASTERIES** **of** **the** **LEVANT** .
柯松 修道院 的 这 黎凡特 .

寇松在黎凡特的修道院。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

3RD ['edɪt] .
3RD **EDIT** .
3RD 编辑 .

第三次编辑。

[sɜːr] ['faʊəl] ['bʌkstənz] ['mɛmˌwɑːrz] .
SIR **FOWELL** **BUXTON'S** **MEMOIRS** .
先生 福威尔 巴克斯顿的 回忆录 .

福威尔·巴克斯顿爵士的回忆录。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

2ND ['edɪt] .
2ND **EDIT** **.**
2ND 编辑 .

第二次编辑。

[sɜːr][siː] . [laɪɛlz] 2ND ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [steɪts] [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
SIR **C** **.** **LYELL'S** **2ND** **VISIT** **to** **the** **U** **.** **STATES** **2** **vols** **.**
先生 C . 莱尔的 2ND 访问 到 这 U . 各州 2 卷 .

C·莱尔爵士第二次访问美国 2 卷

[poʊst] 8vo .
post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

18s .
18s **.**
18s .

18秒。

[viː] .
V **.**
V .

五、

2ND ['edɪt] .
2ND **EDIT** **.**
2ND 编辑 .

第二次编辑。

[ˌɑːrtʃˈdiːkən] ['wilbəfɔːs] [ɑːn]['bæptɪzəm] .
ARCHDEACON **WILBERFORCE** **on** **BAPTISM** **.**
副主教 威尔伯福斯 在 洗礼 .

威尔伯福斯副主教论洗礼。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

2ND ['edɪt] .
2ND **EDIT** **.**
2ND 编辑 .

第二次编辑。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

[fɔːrbz] - [fə'zɪʃənz] ['hɑːlədeɪ] .
FORBES **'** **PHYSICIAN'S** **HOLIDAY** **.**
福布斯 - 医生的 假期 .

福布斯医生假期。

[pleɪts] .
Plates **.**
盘子 .

盘子。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

[nekst] [wiːk] .
Next **week** **.**
下一个 星期 .

下周。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

3RD ['edɪt] .
3RD **EDIT** **.**
3RD 编辑 .

第三次编辑。

['ɝːvɪŋz] [laɪf] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .
IRVING'S **LIFE** **OF** **COLUMBUS** **.**
欧文的 生活 的 哥伦布 .

欧文的《哥伦布传》。

[mæps] .
Maps **.**
地图 .

地图。

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

31s .
31s **.**
31s .

31秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

2ND ['edɪt] .
2ND **EDIT** **.**
2ND 编辑 .

第二次编辑。

['sʌmərˌvɪlz] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] .
SOMERVILLE'S **PHYSICAL** **GEOGRAPHY** **.**
萨默维尔的 身体的 地理 .

萨默维尔的自然地理。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
fcap **.**
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

4TH ['edɪt] .
4TH **EDIT** **.**
4TH 编辑 .

第四次编辑。

[rʌkstənz] [əd'ventʃəz] [ɪn]['meksɪkoʊ] .
RUXTON'S **ADVENTURES** **in** **MEXICO** **.**
鲁克斯顿的 冒险 在 墨西哥 .

鲁克斯顿的墨西哥奇遇记。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[eks] .
X **.**
X .

X.

3RD ['edɪt] .
3RD **EDIT** **.**
3RD 编辑 .

第三次编辑。

['ɝ:vɪŋz] [laɪf] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] .
IRVING'S **LIFE** **OF** **GOLDSMITH** **.**
欧文的 生活 的 金匠 .

欧文的《戈德史密斯传》。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

2ND ['edɪt] .
2ND **EDIT** **.**
2ND 编辑 .

第二次编辑。

['pædʒɪts] ['hʌŋgəri] .
PAGET'S **HUNGARY** **.**
佩吉特的 匈牙利 .

佩吉特的匈牙利。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

24s .
24s **.**
24s .

24秒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

4TH ['edɪt] .
4TH **EDIT** **.**
4TH 编辑 .

第四次编辑。

['mɛlˌvɪlz] [mɑ:r'keɪzəs] .
MELVILLE'S **MARQUESAS** **.**
梅尔维尔的 马尔凯萨斯群岛 .

梅尔维尔侯爵夫人。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[poʊst] 8vo .
Post **8vo** **.**
邮政 8vo .

8vo 后。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

3RD ['edɪt] .
3RD **EDIT** **.**
3RD 编辑 .

第三次编辑。

['kroʊkərz] ['bɒzwɛlz] ['dʒɑːnsən] .
CROKER'S **BOSWELL'S** **JOHNSON** **.**
克罗克的 博斯韦尔的 约翰逊 .

克罗克的博斯韦尔的约翰逊。

['pɔːtrɪts] . [wʌn]
Portraits **.** **1**
肖像 . 1

肖像.1

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

18s .
18s **.**
18s .

18秒。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

2ND ['edɪt] .
2ND **EDIT** **.**
2ND 编辑 .

第二次编辑。

- [laɪf] [ʌv; əv] [mənˈroʊ] .
GLEIG'S **LIFE** **OF** **MUNRO** **.**
- 生活 的 门罗 .

格莱格的《门罗传》。

[poʊst] 8vo .

Post	**8vo**	**.**
邮政	8vo	.

8vo 后。

6s .

6s	**.**
6s	.

6秒。

['ɛks'vi:] .

XV	**.**
十五	.

十五、

2ND ['edɪt] .

2ND	**EDIT**	**.**
2ND	编辑	.

第二次编辑。

[ðə; ði] [prer] [bʊk] ['ɪləstreɪtɪd] .

THE	**PRAYER**	**BOOK**	**ILLUSTRATED**	**.**
这	祷告	书	插图	.

图解祈祷书。

['mi:diəm] 8vo .

Medium	**8vo**	**.**
中等的	8vo	.

中等大小的8开本。

21s .

21s	**.**
21s	.

21秒。

[æn'ti:k] ['baɪndɪŋ] .

Antique	**binding**	**.**
古董	结合	.

古董装帧。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

2ND ['edɪt] .

2ND	**EDIT**	**.**
2ND	编辑	.

第二次编辑。

['mæntl] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜ:rld] .

MANTEL	**ON**	**THE**	**INVISIBLE**	**WORLD**	**.**
壁炉架	在	这	无形的	世界	.

曼特尔论看不见的世界。

[pleɪts] .

Plates	**.**
盘子	.

盘子。

16mo .

16mo	**.**
16mo	.

16个月

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

3RD ['edɪt] .
3RD EDIT .
3RD 编辑 .

第三次编辑。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , ['ɪləstreɪtɪd] .
THE ARABIAN NIGHTS , ILLUSTRATED .
这 阿拉伯 夜晚 , 插图 .

《一千零一夜》（图解版）

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[poʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] : ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .
JOHN MURRAY : Albemarle Street .
约翰 默里 : 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里：阿尔伯马尔街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['februeri] [naɪn] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , February 9 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 二月 9 . - .

上述舰队街——1850 年 2 月 9 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神